<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>&quot;Solas i nDorchadas&quot;: Staidéar soch-chultúrtha ar scéalta draíochta as Dúiche Sheoigheach</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Author(s)</td>
<td>Nic Giolla Chomhaill, Ailbhe</td>
</tr>
<tr>
<td>Publication Date</td>
<td>2018-02-23</td>
</tr>
<tr>
<td>Item record</td>
<td><a href="http://hdl.handle.net/10379/7168">http://hdl.handle.net/10379/7168</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Some rights reserved. For more information, please see the item record link above.
Tráchtas a leagadh isteach chun riachtanas na céime dochtúireachta a chomhlíonadh

Ailbhe Nic Giolla Chomhaill, B.A., M.A. (OÉ)

arna stiúradh ag an Dr. Lillis Ó Laoire

Roinn na Gaeilge,

Scoil na dTeangacha, na Litríochtaí agus na gCultúr,

Coláiste na nDán, na nEolaíochtaí Sóisialta agus an Léinn Cheiltigh,

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh,

Meán Fómhair 2017
**Clár Ábhar**

Dearbhú........................................................................................................ iv
Achoimre ........................................................................................................ v
Nóta Buíochais .............................................................................................. vi
Noda .............................................................................................................. x
Réamhrá .......................................................................................................... xi
Modh Eagarthóireachta ................................................................................... xxi

**Caibidil 1: Cúlra agus Comhthéacs Cultúrtha an Tráchtaithe** ................................ 1
  1.1 Réamhrá .................................................................................................. 1
  1.2 Bunú an Bhéaloidis mar Dhisciplín Acadúil .............................................. 1
  1.3 Bailiú an Bhéaloidis in Éirinn ................................................................. 4
  1.4 Coimisiún Béaloideasa Éireann .............................................................. 10
  1.5 Athmhúnúlú agus Athchoíríu ................................................................. 13
  1.6 Gnéithe de Chomhthéacs Cultúrtha Dhuiche Sheoigheach .................. 15
  1.7 Múscailt Spéis an Duileargaigh i mBéaloideas Dhuiche Sheoigheach .... 20
  1.8 Ceangal ................................................................................................. 22

**Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne** ................................................................. 25
  2.1 Réamhrá .................................................................................................. 25
  2.2 Cuntais Chín Lae an Choimisiún ............................................................ 25
  2.3 Dialanna Phroinsiais de Búrca ............................................................... 29
  2.4 Ag Dul i mBun Bailithe ........................................................................ 31
  2.5 ‘Scéalta a bhí uaim’: Aimsiú an Ábhair ................................................. 34
  2.6 Béaloideas na mBán ............................................................................ 43
  2.7 ‘Airneán na Bailitheoireachta’ .............................................................. 48
  2.8 ‘Ní raibh aon mhaith ag bean an tí gur ól muid tae’: Fáilte agus
     Fliathuílacht .......................................................................................... 52
  2.9 Ceangal ................................................................................................ 57

**Caibidil 3: Scéalta Draíochta na Dúiche** ....................................................... 59
  3.1 Réamhrá .................................................................................................. 59
  3.2 Feidhm na Fantaisíochta: Ról an Scéil Dhraíochta sa Chomphobal .... 59
  3.3 An Scéal Draíochta i nDhuiche Sheoigheach: Cnuasach an Bhúrcaigh ..... 63
  3.4 ‘Scéalta, Scéalta, Scéalta’: Scaipeadh agus Seachadh an Traidisiúin .... 65
  3.5 Athmhúnúlú an Traidisiúin: Cumas Cruthaiteach na Scéalaíthe ............ 69
  3.6 Fuascaílt Bhrí na Scéalta: Forbaínt an Mhúinla Anailíse ...................... 77
  3.7 Ceangal ................................................................................................ 85

**Caibidil 4: Scéalta na Laochra Fireanna** ....................................................... 87
  4.1 Réamhrá .................................................................................................. 87
  4.2 Cuid 1: Rangú, Struchtúr agus Próimhphearsana na Scéalta ................ 87
     4.2.1 ‘Mac Bhaintreach Chill Ghlasáin’ .................................................... 87
     4.2.2 ‘Scológ na Féasóige Liath’ .............................................................. 90
     4.2.3 ‘Mac Bhaintreach Loch Coirib’ .................................................... 93
4.2.4 ‘Seán an Ghabha’ .......................... 95
4.2.5 Struchtúr agus Príomhcharachtair Scéalta na Laochra: Saintréithe 97
4.3 Cuid 2: Anailís Shoch-Chultúrtha .......................... 100
4.3.1 Cúrsaí Insce ................................ 101
4.3.2 Caidreamh Clainne ................................ 115
4.3.3 Cúrsaí Aicmeachais ................................ 123
4.4 Ceangal ................................ 130

Caibidil 5: Scéalta na mBanlaochra ......................... 133
5.1 Réamhrá ........................................ 133
5.2 Cuid 1: Rangú ATU, Struchtúr agus Príomhpearsana na Scéalta .... 134
  5.2.1 ‘Cailleach an Oileáin Ghlais’ ...................... 134
  5.2.2 ‘Cú Bán an tSléibhe’ ............................. 137
  5.2.3 ‘Baintreach agus Triúr Iníonacha’ ................ 139
  5.2.4 ‘Triúr Deirfiúracha a Bhí ag Imirt Cáرتta’ .... 141
  5.2.5 Struchtúr agus Príomhcharachtair Scéalta na mBanlaochra: Saintréithe ... 143
5.3 Cuid 2: Anailís Shoch-Chultúrtha ...................... 145
  5.3.1 Cúrsaí Insce .................................. 145
  5.3.2 Caidreamh Clainne .............................. 160
  5.3.3 Cúrsaí Aicmeachais ............................ 171
5.4 Ceangal ................................ 175

Conclúid ...................................................... 179

Aguísín 1: Scéalta Draíochta a Bhailigh Proinnsias de Búrca, 1935-1937…… 183
Aguísín 2: Eolas Beathaisnéiseach faoi na Scéalaithe ................................. 195
Liosta Foinsí ............................................. 201
Dearbhú

Dearbhaím gurb é mo shaothar féin atá sa tráchtas dochtúireachta seo agus nach bhfuil céim fáighte agam in Ollscoil na hÉireann, Gaillimh ná in ollscoil ar bith eile atá bunaithe ar aon chuid den saothar seo.

____________________________

Ailbhe Nic Giolla Chomhaill

Dáta
Achoimre

Sa tráchtas seo, déantar scéalta béaloidis a bhí á n-insint go fuinniúil, fonnmhar i bpobal ar leith san am atá caite a scrúdú go mion d’fhonn léargas a thabhait ar thábhacht na scéalta agus na scéalaíochta ar leibhéal sóisialta. Is é an pobal atá i gceist ná bailte fearainn áirithe in Gaeltacht Dhúiche Sheoigheach, i gCo. na Gaillimhe agus Mhaigh Eo, agus is é an bailiúchán a chuimsítear ná an cnuasach scéalta a bhaileigh Proinsias de Búrca, bailitheoir lánaimeartha le Coimisiún Béaloideasa Éireann, sa cheantar sin idir 1935-37. Déantar an cnuasach a shuíomh sa timpeallacht shoch-chultúrtha inar tiomsáidh é trí ghrinrínléamh a dhéanamh ar thaithí agus ar chur chuige an bhaillitheora agus é i mbun baillithe agus fiosraítear na cuínsí éagsúla a raibh tionchar acu ar a mheon i leith an béaloidis. Ina theannta sin, féachtar lenár dtuiscint ar mhúnla reacaireachta an scéil dhraíochta, mar a bhaíneann sé le traidisiúin béil na hÉireann, a mhéadú trí fheidhm a bhaint as teoiricí ó léann an bhéaloidis agus ó léann an scéil dhraíochta, go sonrach.

Saintuisceint den tráchtas is ea gur fheidhmigh na scéalta draíochta chun luachanna agus gnáisanna an chomhphobail a sheachadadh agus a bhuanú i measc na mball agus chun aontacht agus ar dhuine a chothú i measc daoine a raibh thaití mhaith acu ar laincisí an leatrosimh agus na bochtaineachta. Ina theannta sin ámh, áitithear go raibh feidhm thábhachtach ag na scéil dhraíochta agus bhéalipeachta, áitithear go raibh feidhm thábhachtach ag na phobal le linn an traidisiúin. Trí mhúnla anailís féin a fhógraigh an traidisiúin agus a chéadóidh dúinn níos fearr ina dhiaidh de na scéalta seo a léamh mar chuí éagsúla cultúrtha a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball agus a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball. Trí mhúnla anailís féin a fhógraigh an traidisiúin agus a chéadóidh dúinn níos fearr ina dhiaidh de na scéalta seo a léamh mar chuí éagsúla cultúrtha a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball.

Saintuisceint den tráchtas is ea gur fheidhmigh na scéalta draíochta chun luachanna agus gnáisanna an chomhphobail a sheachadadh agus a bhuanú i measc na mball agus chun aontacht agus ar dhuine a chothú i measc daoine a raibh thaití mhaith acu ar laincisí an leatrosimh agus na bochtaineachta. Ina theannta sin ámh, áitithear go raibh feidhm thábhachtach ag na phobal le linn an traidisiúin. Trí mhúnla anailís féin a fhógraigh an traidisiúin agus a chéadóidh dúinn níos fearr ina dhiaidh de na scéalta seo a léamh mar chuí éagsúla cultúrtha a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball agus a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball. Trí mhúnla anailís féin a fhógraigh an traidisiúin agus a chéadóidh dúinn níos fearr ina dhiaidh de na scéalta seo a léamh mar chuí éagsúla cultúrtha a bhfuil dul i gcoitinne i measc na mball.
Nóta Buíochais

Tá mé fiorbhuíoch den Dr. Lillis Ó Laoire as an tráchtas seo a stiúradh agus as comhairle agus spreagadh a thabhairt dom go leanúnach ó thug mé faoin obair seo tá ceithre bliana ó shin. Léirigh sé suim sa tionscadal agus tuiscint ar an ábhar ón chéad lá agus roinn sé a chuid ama agus a chuid saineolais liom go fial flaithiúil.

Ba mhaith liom buíochas a ghabháil leis an Choiste Taighde Iarchéime, an Dr. Ríona Ní Fhrighil, an Dr. John Cunningham, an Dr. Feargal Ó Béarra, an Dr. Jeannine Woods agus an Dr. Liam Ó hAisibéil, as a dtacaíocht ag cruinnithe bliantúla an Choiste agus i gcoitinne. Gabhaim buíochas le foireann Roínna Gaeilge in Ollscoil na hÉireann, Gaillimh. Thug an tOllamh Emeritus Gearóid Denvir an tacaíocht dom agus mé ag tabhairt faoin taighde seo an chéad lá. Tá mé an-bhuíoch freisin de Fiona de Paor a chuidigh go mór liom agus an tráchtas á réiteach agam.

Tá mé faoi chomaoin ag foireann Leabharlann Shéamuis Uí Ardagáin agus lucht na mBailliúcháin Speisialta, go háirithe Marie Boran, Margo Donohue, Geraldine Curtin, Kieran Hoare agus Margaret Hughes. Tá mé fiorbhuíoch freisin d’fhóireann Cnuasach Bhéaloideas Éireann sa Choláiste Ollscoil, Baile Átha Cliath as cead a thabhairt dom ábhar cartlainne ón Chnuasach a fhoilsíú agus as an tacaíocht atá faighte agam uathu thar na blianta. Tá mé buíoch go háirithe den Ollamh Ríonach uí Ógáin, an Dr. Críostóir Mac Cáthaigh, an Dr. Barbara Hillers, an Dr. Bairbre Ní Fhloinn agus an Dr. Anna Bale. Tá buíochas speisialta tuíllte ag Claire Doohan, a chuir na grianghraif a chuirtear i fel ón anseo ar fáil dom.

Gabhaim buíochas speisialta leis an Ollamh Joseph Nagy as deis a thabhairt dom seimeastar trí mhí a chaithreamh in Ollscoil California, Los Angeles agus as an tráchtas seo a stiúradh le linn na tréimhse sin. Tá mé go mór faoi chomaoin ag Martha agus Ita Nagy as fearadh na fáilte a chur roimham le linn an turais sin freisin.

Is mór an tacaíocht agus an spreagadh a fuair mé ó mo leathbhádóirí i seomra taighde Áras Uí Ardagáin. Tá mé buíoch go háirithe d’Aisling Ní Churraighín agus de Shíobhra Aiken, a léigh dréachtáidh de chaibidílí agus a chuir comhairle fhóinteach orm ag céimeanna éagsula i rith an bhfeidhmigh. Tá buíochas ar leith tuíllte ag Lee Vahey a
léigh an tráchtas ina iomláine agus a thug cuidiú as cuimse dom agus mé ag druidim i dtreo ceann scríbe.

Bhí an Dr. Deirdre Ní Chonghaile sásta a cuid saineolais agus a caideasa a roinnt go fial liom i gcónaí agus ba mhór an grósú a thug sé dom le linn an aistir seo. Thug an tOllamh Máirín Ní Dhonnchadha tacaíocht mhór dom thar na blianta agus chuir sé comhairle fhóinteach orm faoi ghnéithe éagsúla den tráchtas.

Thug Máire agus Bríd de Búrca eolas cuimsitheach dom faoina n-athair, Proinnsias, agus faoi na scéalaithe a raibh aithne acus an orthu ina n-óige; tá mé faoi chomhoim acu beirt. Ba mhór an tacaíocht agus an t-eolas a fuair mé ó dhaoine eile as ceantair Chorr na Móna, Sheanadh Farracháin agus Thamhnaigh an Lín agus mé i mbun an tadhch tarle seo, ina measc Pádraig Ó Coirbín agus Áine Ní Choirbín, Marc Ó Floinn, Éamonn Ó Súilleabáin, Mícheál Ó Tuairisc, Maura Hann (née King), Mairéad Breathnach (née de Búrca) Aingeal Seoighe agus Séamus Seoighe. Roinn Máire Seoighe eolas luachmhar liom faoin saol a bhí aicise ag fás aníos i d'Tamhnaigh an Lín sular cailleadh í ar Lá Fhéile Bríde, 2016. Suaimhneas síoraí ar a hanam.

Gabhaim buíochas ó chroí le mo chairde agus le mo theaghlach as an chosán a shoilsíú dom i dtólamh. Thug Éadaoin agus Ciara Nic Giolla Chomhaill misneach món dom an tráchtas a chur i gcrích agus chinnigh síad go raibh faoiseamh le fáil ón obair nuair a bhí sin de dhíth. Tá mé faoi chomhoim ag Alan Flannery, crann taca agus buanchara. Ba mhaith liom buíochas ar leith a ghabháil le mo thuismitheoirí, Máirín agus Séamus, as a bhfhosthime, a dtuiscint agus a ndúthraicht ó thug mé faoin aistear seo.

Fuair an tionscnamh seo maoiniú ón Chomhairle um Thaighde in Éirinn, ó scoláireacht de chuid na Roinne Oideachais agus Scileanna agus ó Sparánacht Uí Eithir.
Logainmneacha i nDúiche Sheoigheach agus máguaird a luaitear sa tráchtas
Seanadh Farracháin, An Fhairche, Co. na Gaillime, 1935
Grianghrafadóir: Åke Campbell. CBÉ A015.01.00201
Action is history. Every gesture has precedent and consequence. As the hand grips the spade, slaps brick, or grates spuds, historical time flows through the fingers and writes its narrative into the land […] Yet beyond us, around us, spreads the vast and democratic history book of the landscape.¹

Eispéireas saothaíl de chuid na daonnachta is ea an scéalaíocht. Ní hamháin go guireann scéalta faisnéis thábhachtaich ar fáil don duine faoin domhan ina maireann sé, ach cuireann scéalta cuma agus crot ar éagruth an tsaoil trí throshuíomh, chomhleanúnachas, bhrí, chuspóir agus theorainneachta a thabhairt don saol sin (Frank 2010, 2). Ní hionadh é go bhfuil tábhacht ar leith ag an scéalaíocht sa próiseas sóisialaithe, óirim is trí mheán na scéalta a insíonn daoine dá chéile a dhéantar sceipeadh agus seachadadh ar na luachanna agus na noirm ionmhaíochta atá mar bhunchloch le modh maireachtála an ghrúpa. Chuige sin, is féidir eolas luachmhar a thabhairt chun solais faoi ghrúpaí sóisialta agus faoin staid dhaonna i gcoitinne trí na scéalta a insíonn daoine dá chéile a fhiosrú. Ba i gcomhthéacs an chomhthionóil a cuireadh scéalta i láthair le sinsireacht agus bhí tábhacht ar leith ag an ócáid reacaireachta i gcothú agus i mbuanún chaidreamh an duine aonair lena phobal, mar a léiríonn Michael Uzendoski agus Edith Felicia Calapucha-Tapuy: ‘Stories [...] entail moments of epiphany and communitas as people achieve the feeling of mythological truths becoming one with the destiny of the community’ (Uzendoski agus Calapucha-Tapuy 2012, 1).

Ach an oiread le ceantair eile a raibh áit lárnach ag an chultúr béil iontu, thuill an taoiseach go bhfuil slí eile ar duine le bheith “ar a sháimhín só” mar a bheidh caite ina chodladh, nó a bheidh ag breacadh a loigní de chois na tine. Tá sí go díreach mar thaitneamh breá gréine sa samhradh a chuireas snas agus loinnir ar chnoc agus ar ghleann – taitneamh breá gréine a thógfás a chroif agus a thuibhriadh a chuirtear in iomlán leis an duine aonair, nuair a théadh sé amach féin i Dó Domhnaigh tar éis oibre na seachtaine. (Ó Máiille agus Ó Máille 1936, 24)

Réamhrá

Ba í an fhilíocht bhéil go sonrach a bhf faoi chaibidil ag an Mháilleach sa chuntas thuas, is maith mar a d’éirigh leis mianach sólásach, soilseach na healaíne i gcoitinne a chur i bhfriotal. Mar a phléifear go mion amach anseo, tá cumas an ealaíontóra bhéil faoiseamh intinne agus léaró dóchaí a sholáthar ar a phobal le tabhairt faoi deara go soiléir i múinla recaireachta an scéil dhráíochta. San fhéaraonn osnádúrtha ina dtitheann próimheachtraí an chineál scéil seo amach, éiríonn leis an laoch nó an banlaoch gníomhartha gaisciúla a chur i gcruích agus na constaicí ollmhóra a bhíonn roimhe nó roimpi a shárú.

Is uirlis chumhachtach í an teanga i ndomhan idir eatarthu seo na fantaisíochta, óir is minic gur trí mheán an chomhrá a chuireann an scéalaí an choimhlint idir an príomhphreas a agus na naimhde a bhíonn le sárú aige nó aici in iúl. Märchen a thugtar a r na scéalta seo sa Ghearmáinis, iº sin scéal ficheanúil atá lán go béal le hiontas (Thompson 1946, 8). Is í teagmháil an ghnáthdhuine leis an domhan osnádúrtha bun agus barr an chineál scéil seo, mar a mhníonn Linda Dégh:

The Märchen is, in fact, an adventure story with a single hero […] The hero’s (or heroine’s) career starts, as everyone else’s, in the dull miserable world of reality. Then, all of a sudden, the supernatural world involves him and challenges the mortal, who undertakes his long voyage to happiness. He enters the magic forest, guided by supernatural helpers, and defeats evil powers beyond the boundaries of man’s universe. (Dégh 1972, 63)

Is minic a bhaintear leas as an téarma ‘seanscéal’ mar aistriúchán ar màrchen i léann an bhéaloidis in Éirinn (Ó Giolláin 2005, 53-54; Ó Cadhla 2011, 154). 2 Baintear úsáid as an téarma ‘scéal draíochta’ síos tríd an tráchtas seo mar sin féin, mar go bhfuiltear ag diriú ar na scéalta sin a rangeafear mar Tales of Magic i. ATU 300-749 i gceitalóg rangaithe idirnáisiúnta na scéalta béaloidis (Uther 2004). Chomh maith leis an ársaíocht atá intiuigthe le ‘seanscéal’ a sheachaint, déanann ‘scéal draíochta’ idirdhealú idir an fhoshraith seo agus scéalta béaloidis idirnáisiúnta eile a raibh tóir orthu i

2 Is é an téarma Béarla is mó a úsáidtear le cur síos a dhéanamh ar an fhilíocht bhéil 2 Mar fhilíocht bhéil ag an Mháilleach sa chuntas thuas, is maith mar a d’éirigh leis mianach sólásach, soilseach na healaíne i gcoitinne a chur i bhfriotal. Mar a phléifear go mion amach anseo, tá cumas an ealaíontóra bhéil faoiseamh intinne agus léaró dóchaí a sholáthar ar a phobal le tabhairt faoi deara go soiléir i múinla recaireachta an scéil dhráíochta. San fhéaraonn osnádúrtha ina dtitheann próimheachtraí an chineál scéil seo amach, éiríonn leis an laoch nó an banlaoch gníomhartha gaisciúla a chur i gcruích agus na constaicí ollmhóra a bhíonn roimhe nó roimpi a shárú.

Is uirlis chumhachtach í an teanga i ndomhan idir eatarthu seo na fantaisíochta, óir is minic gur trí mheán an chomhrá a chuireann an scéalaí an choimhlint idir an príomhphreas a agus na naimhde a bhíonn le sárú aige nó aici in iúl. Märchen a thugtar a r na scéalta seo sa Ghearmáinis, iº sin scéal ficheanúil atá lán go béal le hiontas (Thompson 1946, 8). Is í teagmháil an ghnáthdhuine leis an domhan osnádúrtha bun agus barr an chineál scéil seo, mar a mhníonn Linda Dégh:

The Märchen is, in fact, an adventure story with a single hero […] The hero’s (or heroine’s) career starts, as everyone else’s, in the dull miserable world of reality. Then, all of a sudden, the supernatural world involves him and challenges the mortal, who undertakes his long voyage to happiness. He enters the magic forest, guided by supernatural helpers, and defeats evil powers beyond the boundaries of man’s universe. (Dégh 1972, 63)

Is minic a bhaintear leas as an téarma ‘seanscéal’ mar aistriúchán ar màrchen i léann an bhéaloidis in Éirinn (Ó Giolláin 2005, 53-54; Ó Cadhla 2011, 154). 2 Baintear úsáid as an téarma ‘scéal draíochta’ síos tríd an tráchtas seo mar sin féin, mar go bhfuiltear ag diriú ar na scéalta sin a rangeafear mar Tales of Magic i. ATU 300-749 i gceitalóg rangaithe idirnáisiúnta na scéalta béaloidis (Uther 2004). Chomh maith leis an ársaíocht atá intiuigthe le ‘seanscéal’ a sheachaint, déanann ‘scéal draíochta’ idirdhealú idir an fhoshraith seo agus scéalta béaloidis idirnáisiúnta eile a raibh tóir orthu i

2 Is é an téarma Béarla is mó a úsáidtear le cur síos a dhéanamh ar an fhilíocht bhéil 2 Mar fhilíocht bhéil ag an Mháilleach sa chuntas thuas, is maith mar a d’éirigh leis mianach sólásach, soilseach na healaíne i gcoitinne a chur i bhfriotal. Mar a phléifear go mion amach anseo, tá cumas an ealaíontóra bhéil faoiseamh intinne agus léaró dóchaí a sholáthar ar a phobal le tabhairt faoi deara go soiléir i múinla recaireachta an scéil dhráíochta. San fhéaraonn osnádúrtha ina dtitheann próimheachtraí an chineál scéil seo amach, éiríonn leis an laoch nó an banlaoch gníomhartha gaisciúla a chur i gcruích agus na constaicí ollmhóra a bhíonn roimhe nó roimpi a shárú.

Is uirlis chumhachtach í an teanga i ndomhan idir eatarthu seo na fantaisíochta, óir is minic gur trí mheán an chomhrá a chuireann an scéalaí an choimhlint idir an príomhphreas a agus na naimhde a bhíonn le sárú aige nó aici in iúl. Märchen a thugtar a r na scéalta seo sa Ghearmáinis, iº sin scéal ficheanúil atá lán go béal le hiontas (Thompson 1946, 8). Is í teagmháil an ghnáthdhuine leis an domhan osnádúrtha bun agus barr an chineál scéil seo, mar a mhníonn Linda Dégh:

The Märchen is, in fact, an adventure story with a single hero […] The hero’s (or heroine’s) career starts, as everyone else’s, in the dull miserable world of reality. Then, all of a sudden, the supernatural world involves him and challenges the mortal, who undertakes his long voyage to happiness. He enters the magic forest, guided by supernatural helpers, and defeats evil powers beyond the boundaries of man’s universe. (Dégh 1972, 63)

Is minic a bhaintear leas as an téarma ‘seanscéal’ mar aistriúchán ar màrchen i léann an bhéaloidis in Éirinn (Ó Giolláin 2005, 53-54; Ó Cadhla 2011, 154). 2 Baintear úsáid as an téarma ‘scéal draíochta’ síos tríd an tráchtas seo mar sin féin, mar go bhfuiltear ag diriú ar na scéalta sin a rangeafear mar Tales of Magic i. ATU 300-749 i gceitalóg rangaithe idirnáisiúnta na scéalta béaloidis (Uther 2004). Chomh maith leis an ársaíocht atá intiuigthe le ‘seanscéal’ a sheachaint, déanann ‘scéal draíochta’ idirdhealú idir an fhoshraith seo agus scéalta béaloidis idirnáisiúnta eile a raibh tóir orthu i
dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann, scéalta cráifeacha (ATU 750-849) agus scéalta réadúla (ATU 850-999) san áireamh.

Ba í an ársaíocht an chloch ba mhó ar phaidrín na mbéaloideasaithe nuair a tosaíodh ag cur suime sna scéalta seo ó thús an naoú haois déag i leith, mar a phléífear i gCaibidil 1. Bhaist Alan Dundes, duine de mhórscoláirí béaloidis an fichiú haois, *devolutionary premise* ar an chlaonadh a bhí ag scoláirí an disciplín ré órga an bhéaloidis a thóraíocht: ‘As a result of the past-oriented *Weltanschauung* of most folklorists […] it has always appeared to be logically necessary and highly desirable to engage in historically reconstructing the golden age of folklore’ (Dundes agus Bronner 2007, 167). Chonacthas don údar clúiteach Máirtín Ó Cadhain go raibh scoláirí béaloidis na hÉireann ciontach as peaca an mhaoithneachais chomh maith céanna. San óráid iomráiteach a thug an Cadhnach do Chumann na Scríbhneoirí sa bhliain 1950, thug sé buille borb do ‘phurgóidi na sean-“traidisiún”’ agrus don ‘uachtar reoite rómánsaiochta’, ar shaintréithe iad, dar leis, den ‘olagón duilearguíl’ (Ó Cadhain 1990, 138). De réir an Chadhnaigh, is mó spéis atá sa bhéaloideas mar ‘s[h]raith dhomhain laethúil [...] a [bhfuil] déanamh d’uireasa teagaisc agus eagraithe agus teoiricí aige’ (Ó Cadhain 1990, 131). Thairis sin, is mar ‘shreang bheo’ ag driogadh leítreachais na daonnachta trí choimpléasc ár saoil mheicniúil’ ba cheart cultúr an bhéaloidis a bhuanú sa saol comhaimseartha (Ó Cadhain 1990, 159). Is maith a thagann dearadh Stiofáin Uí Chadhla gur ‘mithid don léann ceann a thógáil den eispéireas daonna a lufonn sa seanchas go fóill agus biorán suain ann’ le tuairim phraitiúil an Chadhnaigh féin thábhacht an bhéaloidis san am atá i láthair (Ó Cadhla 2011, 18). San iniúchadh a dhéantar sa tréacht seo ar thionscnamh bailithe an bhéaloidis i nDúiche Sheoigeach sna 1930dí mar sin de, féachtar le blúirí den eolas cultúrtha atá i bhfostú sa sainbhaillíúcháin seo a scaoileadh trí chúram a dhéanamh d’eispéireas daonna lucht a chruthaithe agus a chnuasaithe.

Is ar an bhailíúchán scéalta a thionsaigh Proinsias de Búrca le linn dó a bheith fostaithe mar bhallitheoir lánaimeasaithe le Coimisiún Béaloideas Éireann idir 1935-1937, a dhírithe ar tréachtas seo. Rugadh an Búrcach i dTír an Fhia, baile fearaíonn beag i gCorr na Móna, ar an 24 Samhain 1904. Ba mhac é le Caithriona (Cáit) de Brún as Tír
Réamhrá


3 ‘Baile Neonach’ a thuigtear ar an áit seo i scríbhinní an Bhrúcaigh. Ní luaitear ‘Baile Inneonach’ féin ar An Bunchar Logainmneacha, ach tá tagairt ar an suíomh sin do Chaisleáin Bhaile Inneonach atá i bhparóiste Cheapach na gCapall, i mbartáintacht an Ruis. Luaitear ‘Baile Inneonagh’ (Ballymenagh) in A chorographical description of West or H-Iar Connaught a scriobh Roderic O’Flaherty sa bhliain 1684 agus a chuigh James Hardiman in eagar (O’Flaherty agus Hardiman 1846, 45). Tá mé buíoch den Óllamh Máirín Ní Dhonnchadha as bunús an logainm seo a phlé liom.

4 Tá eolas beathaisnéiseach faoin Bhrúcaigh le fáil in uí Ógáin (Uí Ógáin 1996/97); Ó Catháin (Ó Catháin 2011, 25-44; 2012); Ní Chóirbín (Ní Choirbín 2010, 9-11) agus ar An Bunchar Náisiúnta Beathaisnéisí Gaeilge (Breathnach et al. 2017).
a thug an scribhneoir Meiriceánach Nathaniel Parker Willis ar an áit le linn dó a bheith ar camchuairt i gConamara i dtrátha na bliana 1842:

the inland country, though wild and mountainous, and ill-cultivated, and so little known and visited that its name is a proverb, is yet equal to the finest part of Wales or of Scotland; and the traveller who ventures to enjoy its romantic picturesque scenery, and who from natural or acquired taste can relish ‘the lone majesty of untamed nature’, may here have his feelings gratified to the full. (Stirling Coyne agus Willis 1842, 82)

Is í an fheirmeoireacht sléibhe an tsí sléibhe a haithin i measc mhuintir an cheantair seo leis na cianta agus ba í an fheirmeoireacht a chleacht formhór mór na ndaoine, a theaghlach féin san áireamh, tráth dá ndeachaigh Proinsias de Búrca i mbun bailithe béaloidis sna bailte fearainn mó thráthaimpeall ar Chorr na Móna sa bhliain 1935. Mar a shonraigh Seán Mac Giollarnáth, ba dhream iad muintir Dhúiche Sheoigheach a chaithe a bhf an táirbearta fada an chloig ag siúl sna sléibhte, ach bhí siad fáilte, flaithiúil agus ba mhóir an dúil a tháirgeadh d’aon chineál: ‘they have time for a casual conversation that will have few platitudes, and for a story that will be purely imaginative, or for a history that will reek of blood and reality’ (Mac Giollarnáth 1972, 12-13).

Níor shaol idéalach é saol an fheirmeora sléibhe a bheag nó a mhóir i dtús an ficheú haois ámh, agus ní mór a bheith aireadhach ag ghaiste an rómánsachais agus saol “tréadach” na sléibhte seo faoi chaibidil againn. Bhí néad doinínne na himirce de shíor ag brú anuas ar Dhúiche Sheoigheach agus sciob sí léi móran dá treibh thar na blianta. Léiríonn na figiúirí daonáirimh do bhlianta tosaigh an tSaorstáit méid an tséna: tháinig titim de 17.7% ar an daonra i dtoghroinn Chonga agus titim de 12.8% i dtoghroinn na Fairche sa tréimhse idir 1926-36 (Daonáireamh 1936). Ba ní oibre anaimhseachtaí é seo nuair a mhéadhraitear gurb iad an dream ab óige agus ba lúfair a d’imigh, den chuid is mó. I mblianta luatha an fheirmeora sléibhe a bhí chomh fearr, chuim Michael Luke Pháidín, ar tagraíodh dó thuas, ‘Amhrán na nÉireannach’ faoi oíche a chaithe sé ag ‘Bainis Mheiriceá’ a bhí ar siúl i Seanad Doláin, in aice leis an Chloch Bhreac. B’éiríonn an imirce go Mheiriceá agus ‘sléachtha’ a bhí ag scothadh an dreama óg ón phobal agus ag fágáil na teanga dúchais in ainriocht, dar leis an fhile (Ó Máille 1934, 82-84). Ar mhí-áthar an tsaoil, bhí cinniúint na himirce i ndán don fhile é féin go gairid ina dhiaidh sin; chroch sé a sheolta go Scranton, Pennsylvania agus cailleadh thall ansin é tar éis dó cúpla bliain a chaithreamh ag obair sna mianaigh guaill. Mar a chásaigh Tomás Ó Máille: ‘[bhí] an

xv
Réamhrá

duine a bheadh ina údar áthais ag Gaeil dá bhfaigeadh sé a chothú agus a thógáil in Éirinn, go raibh sin tháin in Scranton Mheiriceá ag baint ghuail i ndorchadas, na céadta slat fá’n talamh’ (Ó Máille 1934, 76-77).

Tá scéal na himirce fite fuaité le cúlra soch-chultúrtha Dhúiche Sheoigheach ó aimsir an Ghhorta Mhóir le i leith. Chruinniodh na sluaithe i mBaile Mheiriceá le slán a fhágáil leo síúd a bhí ag fágáil an cheantair le dul ar an choigríoch. Tá an sráidbhaile seo ar bhruach Loch Measca i mbaile fearainn na Cloiche Brice, díreach ó theas den teorainn idir contae na Gaillimhe agus contae Mhaigh Eo (féach mapa lth. viii). D’eascair an logainm ón cheangal a bhí ag an áit thairseachúil seo leis an imirce go dtí an tOileán Úr. Ba leis an obair thionsclaíoch, an mhianadóireacht nó an obair thógála a chuaigh fir Dhúiche Sheoigheach den chuid is mó agus ba le hhearnáil an imirce shéasúrach coitianta go maith i measc na bhfear sa cheantar; théidís thar lear ar feadh cúpla mí sa bhliain agus d’fhíllidís ar an bhaille san earrach agus san fhómhar chun barraf na bliana a chur agus a bheart. Sampla eiseamláireach d’imirce na bhfear as Dúiche Sheoigheach ag casadh an chéid seo caite is ea taithí Liam de Búrca as Seanadh Farracháin i Sasana agus bhí an imirce riamh i dtaithí san deireadh an naoú haois déag agus ag deireadh ar na ngnéithe a thabhairt don bháiligh Proinnsias de Búrca.

Nuair a bhí ceathrar clainne aige bhí an saol ag dul cruaidh air agus ní raibh aon tsaothrú san áit ná mórán fairsinge talúna aige agus bhí sé ag dul rite leis a mhuirín a thógáil. Dúirt sé go rachadh sé go Sasana ag obair agus go gcuireadh sé abhaile a shaothrú ag a bhean le cúnamh a thabhairt lena dtógáil. Go Jarrow, Co. Durham a chuaigh sé agus is ann a bhí sé ag obair. Ag obair le hiorann sna *ship yards* a bhí sé agus i bhfoirméis [...] Chuaigh sé trí huair go Sasana ar fadh agus chaithe sé cúig bliana ag obair in aon *job* amháin. Tháinig sé abhaile in aisce a deich mbliana ficheadh agus ní dheachaigh sé go Sasana uaidh sin amach. (CBÉ 1105: 194-195)

Dála Liam de Búrca, chaith móran de na scéalaithe ar bhailigh Proinnsias de Búrca scéalta uathu sna 1930dí sealanna fada i Sasana agus i Meiriceá ag deireadh an naoú haois déag agus ag tús an fíche dhaois. Níl amhras ach gur fhág a dtaithe ar dhomhan eile na himirce lorg láidir ortha ó thaobh meoin agus cruinneshamhla de. Thug Mairéad Breathnach, garinín Liam, le fios go mbíodh an séadhthair ag ‘traveláil’ agus mheas sise gur mhéadaigh an taithí saoil seo an tóir a bhí air mar reacaire i bpobal Sheanadh Farracháin (Nic Giolla Chomhaill 2016a, 25).
Sa chur síos a dhéanann an staraí sóisialta Patrick Joyce ar an taithí a bhí aigesean ag fás anois i Londain lena thuismitheoirí Éireannacha, meabhraíonn sé gur uirlis chumhachtach í an teanga a cheadaíonn don duine timeallacht chultúrtha ar leith a chruthú i limistéar atá scoite amach go tíreolaíoch ó fhóid an duchais:

The past is something that one is, and language is a material power. Between times, in that place, the talk of my parents connected the multiple times of language together and presented them to us as their unknowing gift. Language formed its own sort of ‘centre’ in England, for if the land could no longer serve to locate a core to the life it was the language that stood in its stead. (Joyce 2014, 89)

Saothar tábhachtach eile sa chomhthéacs seo is ea An Haicléara Mánas, atá bunaithe ar thaifead lámbhscroifa den scéal grinn ‘An Haicléara Mánas’ a bhreac Patrick Lyden, a rugadh ar an Hfaicthe Chaorach, Baile na hInse, Co. na Gaillimhe, sa bhliain 1832 (Stenson 2003). Meastar gur bhreac Lyden an téacs seo agus é ag cur faoi in Bristol, Pennsylvania i lár an naoú haois déag, áit a ndeachaigh sé ar imirce agus ar fhan sé ann go dtína bhás sa bhliain 1929. Is scéal grinn é atá bunaithe ar an drochrath a éirtonn do Mhánas, haicléir as Dúiche Seoigheach a théann a fhad leis an Chlochán ar thóir oibre. Scríobh Lyden an scéal san aibítir Rómhánach, i gcóras litrithe atá bunaithe ar a thaithi é ar litriú an Bhéarla. Ní dócha go bhfuil aon nasc suntasach idir an téacs seo agus an traidisiún béaloidis a bhí á chleachtadh i bpobal Dhúiche Sheoigheach sa 19ú haois déag, ach meabhraíonn ‘An Haicléara Mánas’ don léitheoir gur uirlis urlabhrafóchta í an teanga a cheadaíonn don duine é féin a chur in iúl de réir a théarmaí tagartha féin. Is saothar cultúrtha tábhachtach é saothar Lyden a rinne cáil an té a chum é a bhuanú ar phár agus a thugann spéachadh dúinn ar an chomhthéacs cultúrtha a spreag Lyden dul i mbun peannaireachta lena scéal a insint. Mar a phléifear go mion amach anseo agus baillúchán béaloidis Phroinmsias de Búrca á chur faoi anailís, sainghné den bhéaloideas is ea go nochtann sé eolas cultúrtha tábhachtach faoi lucht a cheaptha agus a thaitheada; áitifear gur fiú go mór mar sin de scéal an scéil a fhiosrú agus an t-eolas atá i bhfoistú ann a fhuaitscailt.

Sa tráchtas seo, déantar iniúchadh ar an chartlann chultúrtha a chruthaigh Proinnias de Búrca agus cuid de na scéalaithe ar bhailigh sé uathu d’fhonn nasc a aimsiú idir traidisiún scéalafóchta an phobail seo agus na cuínsí maireachtála ónár fásceadadh an traidisiún sin. Sa chéad chaibidil, déantar cur síos ar fhorbairt an bhéaloidis mar dhisciplín acadúil san Eoraip agus meabhrófar an tionchar a bhí ag dioscúrsaí an
Réamhrá

rómánsachais agus an náisiúnachais, go sonrach, ar bhailiú an bhéaloidis in Éirinn ón naóú haois déag i leith. Déanfar an lorg a d’fhág na dioscúrsaí seo ar smaointeoiracht Shéamus Ó Dhualleagra, Stiúrthóir Choimisiún Béaloideasa Éireann, i dtaca leis an chultúr béal a mheas agus fiosrófar na tuiscintí a bhí mar bhunáidhm aici cultúr agus traidisiúin dhúchasacha na hÉireann a chaomhnú agus a chur os comhair an phobail. Ina dhiaidh sin, réiteofar an bealach don phlé a dhéanfar ar bhalliúchán Phroinsias de Búrca i nDúiche Sheoigheach i gCaibidil 2, trí léargas a thabhairt ar chomhthéacs cultúrtha an cheantair seo i dtús an ficheú haois. Tarraingeofear ar an iris mhíosúil An Stoc agus ar Bhailiúchán na Scól, mar a cuireadh i bhfeidhm i scoileanna Dhúiche Sheoigheach é, mar fhoinsí don phlé seo. Ina dhiaidh sin, déanfar an spéis a chuir Séamus Ó Duilearga, Stiúrthóir an Choimisiún, i gcultúr béal Dhúiche Sheoigheach a iníúchadh agus tabharfar léargas ar ghníomháfochtá bailithe luatha an Duileargaigh sa cheantar ón bhliain 1932 amach.

I gCaibidil 2, déanfar mionléamh criticiúil ar dhialanna Phroinsias de Búrca agus ar an chomhfhreagrais a bhí idir é féin agus ceannoiog an Choimisiún le linn na 1930dí, chun forbairt ghaithréidil an bhailitheora a fhiosrú agus chun léargas a thabhairt ar an treoir a faire sé ón mhaoirseoir. Léireofar luach na gcuntas cín lae mar fhoinsé den taighde ar chartlanna béaloideis agus caithfear súil chomh maith ar an oiliúint a faoi a Búrcach sula ndeachaigh sé i mbun bailithe. Is ceist thábhachtach í oiliúint an bhailitheora, ó áitfear gur fhorbar an Búrcach a dhearadh pearsanta féin i dtaca leis an chineál ábhair ab fhéar agus ab fhíú a bhalliú le linn na mblianta luatha dá chuid oibre sa ghorth seo. Maítear go raibh tionchar áirithe ag foireann an Choimisiún agus ag na scéalaithe ar thaighde an Búrcach leó ar thuairim an bhailitheora i leith an chineál béaloideis a bhí “ag teastáil” faoi scáth an tionscnaimh bhailithe. Sa dara cuid den chaibidil seo, fiosrófar gnéithe suntasacha de chur chuige an Bhúrcaigh agus é i mbun a cheirde, an t-aithinteas a thug sé do chultúr béal na mban sa cheantar seo san áireamh.

I gCaibidil 3, tarraingeofar ar scoláireacht idirnáisiúnta an scéil dhraíochta chun feidhm na fantaisióhta sa mhúinla insinte seo a chioradh agus chun ceangal a tharraingt idir an fhantaisiócht agus an t-útóipeachas, mar a bhaineann sé leis an chineál scéil seo. Fiosrófar freisin an tóir a bhí ar mhúinla reacaireachta an scéil

xviii
dhraíochta i nDúiche Sheoigheach agus pléifear gnéithe tábhachtacha de sheachadadh agus de chleachtadh na scéalaíochta i nDúiche Sheoigheach sna 1930dí. Ina dhaiadh sin, déanfar iníuchadh ar an tseilbh a ghlac ealaíontóirí béil áirithe as Dúiche Sheoigheach ar an traidisiún béil dúchasach trí athmhúinliú a dhéanamh ar scéalta ó fhoinsí éagsúla, cnuasaigh litéartha ó thraidisiún na hEorpa san áireamh. Ag deireadh na caibidilte seo, tarraingeofear ar thaighde idirnáisiúnta ar an bhéaloideas d’fhonn múinla anailísé a fhorbairt ar chumas an taighdeora léamh soch-chultúrtha a dhéanamh ar rogha eiseamláireach de na scéalta a chnuasaigh an Búrcach ó roinnt de na daoine sin a raibh a n-aínin in airde mar scéalaithe sa limistéar taighde.

I gCaibidil 4 agus 5 faoi seach, déanfar na scéalta ionadaíochta a cuireadh i láthair i gCaibidil 3 a bhriseadh síos de réir a struchtúir agus déanfar sainaitint ar a bpriomhcharachtair. Déanfar na hinsintí seo a shuíomh sa chomhthléacs idirnáisiúnta trí na móitífeanna a fhagtar a chur i ngach anailís ar doigh dhóiteóiteanna a chur ar aghaidh litéartha a bhí ina chuid de na scéalta a chnuasaigh an Búrcach ó roinnt de na daoine sin a raibh a n-aínin in airde mar scéalaithe sa limistéar taighde.

I gCaibidil 4 agus 5 faoi seach, déanfar na scéalta ionadaíochta a cuireadh i láthair i gCaibidil 3 a bhriseadh síos de réir a struchtúir agus déanfar sainaitint ar a bpriomhcharachtair. Déanfar na hinsintí seo a shuíomh sa chomhthléacs idirnáisiúnta trí na móitífeanna a fhagtar a chur i ngach anailís ar doigh dhóiteóiteanna a chur ar aghaidh litéartha a bhí ina chuid de na scéalta a chnuasaigh an Búrcach ó roinnt de na daoine sin a raibh a n-aínin in airde mar scéalaithe sa limistéar taighde.
Réamhrá

Proinnsias de Búrca, Corr na Móna, 1937
Griangrafadóir: Séamus Ó Duilearga. CBE M011.01.00009
Modh Eagarthóireachta

Os rud é go bhfuil bailiúchán Phroinsias de Búrca, ar a n-áirítear na tras-scribhinní de na scéalta béaloidis (a chuirtear ar fáil in Imleabhar II), cuntas dialainne an bhaileitheora agus na litreacha a scriobh sé chuig ceannóigín an Choimisiúin, neamhrialta go maith ó thaobh an litrithe, na gramadaí agus na poncaócht a de, cinneadh an t-ábhar seo a chur in eagar ar bhealach córasach d’fhonn go mbeadh sé níos soléite agus sothuigthe ag léitheoir an lae inniu. Bíodh is go raibh sé mar bhunspríoc ag foireann Choimisiún Béaloideasa Éireann go ndéantar an litriú a thabhairt chun caighdeánaithe de réir nósmhaireachtaí. Ó tharla go bhfuil foirm éiscithe úsáid astu go seasta agus é i mbun tras-scriofa, mar shampla cia < cé; ariamh < riamh; chuile < gach uile; cruaidh < crua; dana < dona, cloítear leo mar gur tugtar aitheantas dóibh in FGB mar fhoirméala canúintí a thabhairt chun an Búrcaigh úsáid astu. Téitear i muinín Foclóir Gaedhilge agus Béarla: An Irish-English Dictionary Phádraig Úi Dhúinnín freisin chun léargas breise a thabhairt ar fhocail nó ar nathanna áirithe, de réir mar is gá (Dinneen 1927). Anseo thos, tugtar roinnt samplaí de na hathruithe is mó a cuireadh i bhfeidhm ar bhunbóthar na lámhscríbhinní:

Ainmfochail sa Tuiseal Ainmneach

\[ \text{bainfheis} > \text{bainis} \quad \text{oidhche} > \text{oíche} \]

\[ \text{claidheamh} > \text{cláomh} \quad \text{gaiscídheach} > \text{gaiscíoich} \]
Ainmfhocail sa Tuiseal Ginideach

ag tóraíocht aimsir > ag tóraíocht aimsire
mórán fáitíos > mórán fáitís
bean an bhua chaill > bean an bhua chailla

Cé go gcuirtear riail an ghinidigh i bhfeidhm ar ainmfhocail sa chás nach bhfuil siad scríofa sa ghinideach sa bhuntéacs, ceadaítear foirmeacha neamhchaighdeánacha áirithe ó tharla go bhfaightear go rialta i láthair bhfíinn an Bhúrcaigh tré héile iad, mar shampla: tiarna talúna < tiarna talún; i gcionn beithíoch < i gcionn beithígh; péire bróga < péire bróg.

Ainmfhocail sa Tuiseal Tabharthach

Fágtar ainmfocail sa tuiseal tabhartach mar a fhaightear sa bhuntéacs iad, mar shampla sa bpuittel; don chaill; lena mhnaoi; sa mbróig.

Aidiachtaí

céadhnáí > céanna
dearbhtháí > dearfa
etlí > eile

Aidiachtaí Briathartha

leagthaí > leagtha
déantaí > déanta
féachtaí > féachta

Briathra san Aimsir Chaite

chualaidh > chuala
fuaidh > chuái
spáineadar > thaispeánadar

Briathra san Aimsir Láithreach

eirigheann > éiríonn
teastaíonn > teastaíonn
ní chuimhníonn > ní chuimhníonn

Briathra san Aimsir Tháisteáin

thiubhrfáidh > tabharfáidh
thiubhrfá > thabharfá
thogróchainn > thogróinn

Briathra sa Mhodh Coinníolladh

ni imtheo > ni imeoidh
**Modh Eagarthóireachta**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Briathra sa Mhodh Ordaitheach</th>
<th>Briathra sa Mhodh Foshuiteach</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>leig</em> &gt; <em>lig</em></td>
<td><em>go mbeannaigh Dia dhuit</em> &gt; <em>go mbeannaí Dia dhuit</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>siubhail</em> &gt; <em>siúil</em></td>
<td><em>mur dtugair</em> &gt; <em>mura dtabharfaidh tú</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ainmneacha Briathartha**

<table>
<thead>
<tr>
<th>imtheacht &gt; imeacht</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>spáint &gt; taispeáint</td>
</tr>
<tr>
<td>tigheacht &gt; teacht</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Forainmneacha Réamhfhoclacha**

| aca > acu |
| dóbhtha > döibh |
| duíthchí > di |

**Réamhfhocail**

Scríobhtar na réamhfhocail *ag* agus *ilina* ina n-iomláine i gcónaí, cé go bhfaightear na leaganacha coimrithe *a*, ‘*na* nó uaschamóg (‘) sna lámhscríbhinní. Ó tharla go bhfuil úsáid na réamhfhocail *de*, *do* agus *go* neamhrialta go maith sna lámhscríbhinní, cloítear leis an úsáid chaighdeánach de na réamhfhocail sin. Scríobhtar *n*-tosaidh ar thúsghuta aidiacht bhrithartha ar lorg an réamhfhocail *le*, mar shampla *le n-ithe.*

Cuirtear athruithe seo a leanas i bhfeidhm ar na réamhfhocail, chomh maith: *go ’n > go dtí an/don/den; ins an > san/sa; là ’r na bháireach > lá arna mhárach; treasnaí > trasna.*

**Athruithe Tosaigh**

Ó tharla gur ponc séimhithe a bhí in úsáid ag an Bhúrcach agus na scéalta seo á dtrascríobh aige, tarlaíonn sé go minic go mbíonn an séimhiú doiléir nó in easnamh go hiomlán sa taifead lámhscíofa den scéal. Cuirtear séimhithe i bhfeidhm ar an bhunteacs de réir CO, mar sin de, mar shampla ar lorg aidiacht shealbhach fhirinscnigh; ar lorg ainmhfhocail bhaininscnigh agus ar lorg ainmhfhocail fhirinscnigh sa tuiseal ginideach. Cuirtear uruithe i bhfeidhm ar an téacs de réir chórás litrithe CO, ach amháin go gcóinntear an t-urú ar thúschosan ar lorg an réamhfhocail *sa*. Is minic a fhaightear *t roimh s* tosaigh tar *éis n* sna lámhscríbhinní: fágtar an ghné chanúnach seo mar atá sé sa bhunteacs, mar shampla *aon tsaothar; an-islachtmhar; an-tsaibhir.*

---

1 Cf. Ó Giollagáin (Chonraí agus Ó Giollagáin 1999, 309).
Modh Eagarthóireachta

An tAlt

Scríobhtha an t-alt ‘an’ ina iomláíne i gcónaí, cé go gcoimrítear sna lámhscríbhinní go minic e go dtí ‘a’ nó uaschamóg.

Athruithe Eile

Coinnítear focail agus nathanna an Bhéarla mar atá siad sa bhunleagan agus scríobhtar i gcló Iodálach iad, mar shampla well; lady. Ó tharla go bhfuil an phoncaíocht neamhrialta nó in easnamh go hiomlán i mórán áiteanna sna lámhscríbhinní, déantar í a chur i bhfeidhm de réir ghnáthnósanna scríbhneoireachta an lae inniu d’fhonn leanúnachas agus sothuigtheacht an téacs a chinntiú. Cloitear le bunstruchtúr na n-abairtí, mar a rinne an Búrcach tras-scríobh orthu den chuid is mó; sa chás ina gcuirtear athrú i bhfeidhm ar an bhunstruchtúr d’fhonn mithuiscint a sheachaint, cuirtear buntéacs na lámhscríbhinne ar fáil i bhfonóta.
Caibidil 1

Cúlra agus Comhthéacs Cultúrtha an Tráchtais

1.1 Réamhrá

Ní as an fhohlás a thagann aon ní chun cinn. Cé gur féidir staidéar a dhéanamh ar aon rud gan na cúiseanna ba chionsiocaire leis a chur san áireamh, méadaíonn léargas ar na gnéithe sin an tuiscint a bhíonn againn air. Is í aidhm na caibidle seo, mar sin, ná cúlra agus comhthéacs a leagan amach do bhailiúchán béaloidis Phroinnsias de Búrca i nDúiche Sheoigheach. Is cuid riachtanach í seo den anailís a dhéanfar ar ghnéithe leith de chnuasach béaloidis an Bhúrcaigh sna caibidlí amach anseo, mar go ndéantar an sainbhailiúchán seo a shuiteál sa chomhthéacs cultúrtha inar cruthaíodh é. I dtosach báire, déantar plé gairid ar theacht chun cinn an bhéaloidis san Eoraip mar dhiscliúin acadúil a tháinig go móir faoi anáil ghluaiseachtaí cultúrtha éagsúla; ansin déantar smaintoireacht faoi na healaíona béil in Éirinn a luacháil taobh istigh den mhacarachomhthéacs sin. Ina dhiaidh sin, fiosraítear na buntuiscintí a bhí mar bhunús le tionscnamh bailithe Choimisiún Béaloideasa Éireann agus meabhráitear cé chomh riachtanach is atá sé na buntuiscintí sin a thabhaírth chun solais agus a cheistiú d’fhonn léargas grinn a fhorbairt ar an chartlann a d’eascair ón tionscnamh uathúil seo. I ndeireadh na dála, cuirtear i láthair gnéithe de chomhthéacs cultúrtha Dhúiche Sheoigheach sa tréimhse sula ndeachaigh an Búrcach i mbun bailithe ann agus fiosraítear an spéis a chuir Séamus Ó Dúilearga sa limistéar seo go luath sna 1930íd.

1.2 Bunú an Bhéaloidis mar Dhiscliúin Acadúil

Aithnítear go forleathan sa lá atá inniu ann gur faoi cheo an rómánsachais agus an náisiúnaíochtaí cultúrtha a tháinig an béaloideaír ar an fhód mar dhiscliúin acadúil san Eoraip sa náisiún eile déag.1 Cuireadh samhail ar leith den chosmhuíntir chun cinn sa nua-aois luath a raibh an easpa forbartha mar bhunús leí agus bhí an ársaíocht, an chumadóireacht chomhchoiteann agus an tsiomháocht intuigthe sna sainmhínisithe luatha faoinaír fhorbairt disciplín an bhéaloidís (Ben-Amos 1971, 3-4). Mar a deir Roger D. Abrahams, ‘The notion of the folk arose from the existence of a peasant class – residual agricultural populations living by old-fashioned and unlettered ways, even

1 Tá plé cuimsitheach ar an cheist seo ag roinnt údar cheana féin, Diarmaid Ó Giolláin (Ó Giolláin 2005), Stiofán Ó Cadhla (Ó Cadhla 2011, 15-30) Alan Dundes (Dundes 1965); agus Dan Ben-Amos (Ben-Amos 1971) ina measc.
while engaged in a symbiotic political relationship with a cosmopolitan centre’ (Abrahams 1992, 36). Ba gnéithe de chultúr na cosmhuintire a bhí ag comhrá leis an bháis a bhí i gceist ag William John Thoms nuair a chum sé an téarma conspóideach folk-lore sa bhliain 1846, comhfhoical a bhfuil anáil na hársaíochta rómanaí agus dearadh dámheasúil ar an choitiantacht i bhfostú go dlúth ann. B’ionann an béaloidheas agus ‘the manners, customs, observations, superstitions, ballads, proverbs [...] of the olden time’ de réir Thoms agus, cé gur ghoil sé ar air go raibh lón mór de na hiarsmaí cultúrtha seo imi the i léig cheana féin, d’aithigh sé go bhféadfaí mórán acu a thrartháil ach iad a chuasach go pras (Dundes 1999, 11). Tá an deighilt shoiléir idir na daoine a chleacht an cultúr ar bhonn laethúil agus iadsan ar mhian leo an cultúr a thaifeadadh agus a chur i gcartlann mar bhunús leis an cháineadh a rinne Caomhín Ó Danachair ar “comhfhoical Sacsanach” Thoms: ‘It is not the happiest of terms [...] savouring as it does of the mental slumming of a Victorian savant, with “lore” as something less than learning and the “folk” as the common people, the “lower classes”’ (Ó Danachair 1983, 5). Bhí de locht ar an téarma seo agus ar théarmaí béaloidheasúla eile dá mhasamhail gur chuir siad craicenn na heolaíochta ar an chultúr dúchas agus nár éiligh siad crúinnéas ó thaobh na smaointeoireachta nó an mhíthinne de: ‘there was no need to define folklore too accurately, and hence its meaning remained vague’ (Ó Danachair 1983, 6).

San Eoraip, is deacair teacht chun cinn léann an bhéaloidis a thuiscint neamhspleách ar bhorradh an náisiúnachais. Ba cheannródaí é Johann Gottfried von Herder i gcur chun cinn choineach na náisiúnstáit agus ba eisean a spreag nasc láidir idir cultúr na coitiantacha agus tógáil an náisiúnstáit sa Ghearmáin. Mar atá pléite ag Dorothy Noyes, saintuiscint den náisiúnachas ab ea gur ghá gnéithe den traidisiúin béil a bhallú i dtaisce náisiúnta ar mhaith le dliisteánú a dhéanamh ar an náisiúnstáit nuabhunaithe (Noyes 2012, 20). Tháinig na deartháireacha Wilhelm agus Jakob Grimm go móir faoi anáil thuiscintí na gluaiseachta seo. Ar ndóigh, ní féidir trácht ar an scéal bhéaloidis gan suntas a thabhairt do na deartháireacha Grimm agus don chlú a bhain siadsan amach do scéalta na “cosmhuintire” i ndioscúrsa cultúrtha an Iarthaí. Bhí siadsan i measc na chéad daoine a chuir tús le bhallú córasach an bhéaloidis san Eoraip agus spreag a saothar dúthrachtach suim ollmhór i mbhallú gnéithe den traidisiún béil sios tríd an naoú haois déag agus isteach san fhichiú haois. Bhailigh na deartháireacha lión mór scéalta ó reacairf fosaicmeacha agus meánaicmeacha as réigiún Hessen agus
Westfalen agus chuir siad i gcló iad sa chnuasach KHM, ar foilsíodh an chéad eagrán de sa bhliain 1812. Chonacthas dóibh go raibh bunús na scéalta seo an-ársa ar fad agus ba mhian leo iad a chaomhnú agus a bhronadh ar mhuintir na Gearmáine mar eiseamláirí de chultúr dúchasaí an náisiúin sin. Chuaigh na deartháireachta i muinín theanga idéalach, rúndiamhair an rómánsachais agus tá meafair an dúlra, an reiligiuín agus an oideachais agus an díolachas sa bhailiúchán le haithint go láidir in réamhfhocail an dhuine de KHM, mar a phléann Zipes (Zipes 2015, 4). Anuas air sin, bhí spriocanna na ndeartháireachta Grimm i dtaca le cultúr béil na Gearmáine go mór faoi anáil smaointeoirí de chultúr dúchais, mar sin féin. I measc na dtréithe is suntasaí de próiseas eagarthóireachta na ndeartháireachta Grimm, tá a n-íarrachtaí na scéalta a dhéanamh níos réidhí struchtúr soiléir; a mian na scéalta a dhéanamh níos beoga agus níos másithe trí aidiachtaí, seanfhocail agus comhrá dfreach a chur isteach; agus scriosadh na n-eilimintí a laghdódh tuin “thuathánach” na scéalta (Zipes 2014, 30).

Ba ghá aithruithe a chur i bhfeidhm ar na scéalta trascríofa sula mbronnfaí ar an phobail iad mar eiseamláirí dá gcultúr dúchais, mar sin féin. I measc na dtreithe sin suntasaí de próíseas eagarthóireachta na ndeartháireachta Grimm, tá a n-íarrachtaí na scéalta a dhéanamh níos réidhí struchtúr soiléir; a mian na scéalta a dhéanamh níos beoga agus níos másithe trí aidiachtaí, seanfhocail agus comhrá dfreach a chur isteach; agus scriosadh na n-eilimintí a laghdódh tuin “thuathánach” na scéalta (Zipes 2014, 30).

Ar cheann de na himpleachtaí a bhain leis an dlúthcheangal seo a cruthaíodh idir an béaloideas agus samhail ídeálach den chosmhuintir, bhi an tuiscint gurbh “iompróirí cultúir” seachas “cruthaitheoirí cultúir” iad na daoine a raibh an cultúr béil mar chuid lárnach dá saoil. Faoi scáth na tuisceana seo, ba bhall anáithnid den phobal é an scéalaithe agus níor tugadh aon dlúthcheangal do chumas cruthaitheach an scéalaí mar dhúine aonair. Samhalodh go raibh dlúthcheangal idir an anáithnideach agus an bharántúlacht i gcomhthéacs an chultúir dúchais, mar a mhínionn Regina Bendix (Bendix 1997, 15). Dar le Bendix, is furasta nasc a tharraingt idir “béarlagair na barantúlachta” (jargon of authenticity) agus foclóir an bhéaloidis i gcomhthéacs an
náisiúnachais: ‘Textualized expressive culture such as songs and tales can, with the aid of the rhetoric of authenticity, be transformed from an experience of individual transcendence to a symbol of the inevitability of national unity’ (Bendix 1997, 20). Ba eiseamláirí iad na deartháireacha Grimm agus a gcomhbhádóirí sa Ghearmáin d’fhí le chéile idé-eolaíocht an rómánsachais agus cur chuige eolaíoch:

they saw categories where their precursors and contemporaries preferred seeing a treasure with individual pieces whose glitter enhanced the value of the whole [...] In the Romantic spirit the metaphoric reference was to a social value – a treasure from the past to strengthen the culture of the present. But as scholars began to weigh the relative merit of oral, printed, and manuscript sources, literal notions of scarcity became more evident in the vocabulary. (Bendix 1997, 50-51)

Tá cónascadh idir an rómánsachas, an náisiúnachas agus an baol dóthaithe le tabhard faoi deara sa réamhfhocal den dara heagrán de KHM, a foilsíodh sa bhliain 1815 agus a d’aistriúgh Maria Tatar go Béarla ina saothar The Hard Facts of the Grimms’ Fairy Tales:

The true value of these tales must really be set quite high [...] these folktales have kept intact German myths that were thought to be lost, and we are firmly convinced that if a search were conducted in all the hallowed regions of our fatherland, long neglected treasures would transform themselves into fabulous treasures and help to found the study of the origins of our poetry. (Tatar 2003, 261)

Níl amhras ach go raibh tionchar ollmhór ag rath an tsaothair sin ar fud na hEorpa ar fhorbairt an bhéaloidis mar dhisciplín acadúil agus ar an nasc a cruthaíodh idir an traidisiún scéalaíochta, go sonrach, agus an fhéiniúlacht chultúrtha. Faoi dheireadh an naoi haois déag, bhí líon mór cnuasach béaloidis náisiúnta agus réigiúnach á bhfhoilsiú a raibh sé de sprioc acu traidisiúin reacaireachta grúpaí logánta, tuaithe a chaomhnú sula scriosfaí iad faoi bhrú an uirbithe agus an tionsclaíthe (Teverson 2013, 72).

1.3 Baílú an Bhéaloidis in Éirinn

Bhí an chéad chnuasach de scéalta béaloidis a foilsíodh in Éirinn go mór faoi anáil thuiscintí na ndeartháireacha Grimm faoin chultúr béil. D’fhóilsiugh an t-ársaitheoir Thomas Crofton Croker an cnuasach Fairy Legends and Traditions of the South of Ireland sa bhliain 1825. Rugadh Croker i gCearnóg Buckingham, Corcaigh, sa bhliain 1798; b’oifigeach airm é a athair agus bhí a chuid sinsear ag cur futhu in Éirinn le
beagnach 200 bliain (Breathnach et al. 2017). In Aibreán na bliana 1825, thaistil sé timpeall ar dheisceart na hÉireann ar feadh sé seachtaine, ‘for the purpose of gleaning [...] the remainder of the fairy legends and traditions [...] still to be found lurking among its glens’ (Crofton Croker 1862, vi). Ba é Croker an chéad duine i ndomhan an Bhéarla a chuir scéalta béaloidis a bhaligh sé sa gholt i geló (Dorson 1968, 45). Dála na ndeartháireacha Grimm, bhí an cumha maoithneach mar bhunús leis an léiriú a rinne sé ar na scéalta agus ar lucht a n-inste agus d’aítigh sé go ndíthófaí na scéalta nuair a chirfí oideachas ar thuathánaigh na hÉireann: ‘When rational education shall be diffused among the misguided peasantry of Ireland, the belief in such supernatural beings must disappear in that country, as it has done in England, and these “shadowy tribes” will live only in books’ (Crofton Croker 1825, 362). Trí dhul i nuinín reitric an choilíneachais, bhronn Croker údarás criticiúil agus ardchéimíocht chultúrtha ar an léitheoir a dhírigh sé amharc criticiúil, díspeagúil ar an Éireannach mar “oibiacht” (Schacker 2003, 48; 57).

Is léir ón ardmholadh a thug na deartháireacha Grimm don chnuasach seo, ar thagair Croker dó sa dara himleabhar de Fairy Legends, gur mhaith a bhí an cnuasach ag teacht lena spriocsan dlisteanacht a bhaint amach d’ealaín na coitiantachta mar eiseamláir de chultúr ársa na tíre:

Whoever has a relish for innocent and simple poetry will feel attracted by these tales. They possess a peculiar flavour which is not without its charms, and they come to us from a country of which we are in general reminded in but few, and those not very pleasant relations. It is, moreover, inhabited by a people whose antiquity and early civilization is attested by history; and who, as they in part still speak their own language, must retain living traces of their former times, to show which the belief in supernatural beings here exhibited yields, perhaps, one of the best examples. (Crofton Croker 1828, vi)

Ní hionadh mór é, mar sin de, gur aistrigh na deartháireacha Grimm Fairy Legends go dtí Irische Elfmärchen in 1826, an bhliain tar éis a hfoilsithe (Grimm agus Grimm 1826). Is féidir a chur i gcoine Croker áfach gur mheas sé go raibh deighilt shoiléir idir é féin agus na hÉireannaigh “éidreoracha” ar theagmhaigh sé leo agus é i mbun bailithe ó thaobh aicme agus cumhachtá de. Chonacthas dó, ina theannnta sin, gurbh ionann an cultúr béal a chleacht na daoine seo agus fianaise dá n-aineolas. Meabhraíonn saothar Croker argóint Charles L. Briggs agus Sadhana Naithani nach mór coincheap an choilíneachais a thógáil san áireamh agus staidéar a dhéanamh ar
chultúr dúchais grúpaí daoine nár bhain leis an aicme cheannasach: ‘Modernity, from the start, was fundamentally involved in projects in which “People with history could write the history of those without”’ (Briggs agus Naithani 2012, 235-236). Cé go seasann cáil *Fairy Legends* sa lá atá inniu ann mar ‘one of the initial works in the idiom of the peasant picturesque’ (Ó Cadhla 2010, 401), ní mór suntas a thabhairt don tionchar a bhí ag an saothar seo ar chnuasaigh eile scéalta sós tríd an naoú haois déag agus forbairt stairiúil dhioclún ain bhéaloideas in Éirinn á fiosrú. Is follasach gur spreag Croker móran scríbhneoirí eile le dul i mbun pinn chuimhneadh na scéalaíochta a fhásceadh ó bhéal na cosmhuintire sula scríofadh taoidh an réasúnachais agus an nua-aosíthe go deo iad. Ba ó ‘the flowing wells of storylore’ a tharraing leithéidí Samuel Lover, William Carleton agus Gerald Griffin a n-inspioráid do na saothair a d’fhoilsigh siad tar éis do *Fairy Legends* a theacht ar an fhód, mar shampla (Ó Súilleabháin agus Dorson 1966, vii).

Tá sé lasmuigh de scóip an tráchtais seo plé cuimsitseach a dhéanamh ar na saothair sin agus ar na cnuasaigh eile scéalta a foilsíodh i rith an naoú haois ach ní miste a nótáil go bhfuil an cumasc den dispeagadh agus den rómánsachas atá chomh lárnach sin in *Fairy Legends* le tabhairt faoi deara i dtromlach na gnuasach scéalta a bhaineann leis an tréimhse seo. Rinne an diológ leabhar Patrick Kennedy na scéalta a chuirm seisean i gcló in *The Fireside Stories of Ireland* a shainaithint mar ‘naïve, and in many cases delighted narratives which once delighted the unlettered folk of half the world’, mar shampla (Kennedy 1870, viii). Maidir leis an scoiléire Meiriceánaic Jerimiah Curtin, a chuaigh ar chamchuairt bailithe ar fud iarthar na hÉireann i ndeireadh an naoú haois déag, rinne seisean aithris ar shoiscéal Crofton Croker nuair a d’aithigh sé gur ghá “iarmsaí primitíbheacha” na scéalaiochta a chnuasach sula gcuirfí oideachas ar lucht a n-inste agus sula gcaillfí go deo iad (Bourke 2009, 145). Léiríonn Georges Zimmerman go raibh an-chion ag scoilíré béaloidis ar choincheap seo na n-iarmsaí; de réir mar a chuaigh an tsochtaí in aibiocht, b’amhlaidh a tuigeadh do scoilíré béaloidis gur mhair tréithe áirith den riocht níos luaithe agus gurbh ionann na tréithe sin agus “trádísíúin na cosmhuintire”:

An earlier stage could be reconstructed by observing such cultural leftovers and by explaining them through analogies with practices and beliefs observed in contemporary ‘primitive’ culture, which were ‘living fossils’. An important corollary was that whatever did not fit the
scheme might be explained away as corrupt or irrelevant. (Zimmermann 2001, 278)

D’athraigh an sprioc a bhí ag lucht cnuasaith agus cóireála an bhéaloidis le biorradh an náisiúnachais faoi dheireadh an naóid haois déag. Faoi anáil na gluaiseachta sin, tuigeadh go bhféadfaí leas a bhaint as an chultúr béil chun féiniúlacht shainiúil Ghaelach a chothú agus a chraobhscaoileadh a bheadh iomlán neamhspleách ar impireacht Shasana.

Bhí an scríbhneoir iomráiteach W.B. Yeats go mór chun cinn sa ghluaiseacht seo: chonacthas dósan go raibh dlúthnasc idir traidisiún reacaireachta na nGael agus ‘the oldest of the aristocracies of thought [...]’, the soil where all great art is rooted’ (Yeats 1893, 232-233). Ídir an cnuasaigh Fairy and Folk tales of the Irish Peasantry agus Irish Fairy Tales a d’fhóilsiigh sé in 1888 agus 1892 faoi seach, d’áithigh Yeats go raibh báiliúchán ionadaíoch de scéalta béaloidis na hÉireann curtha i gclo aige (Yeats 1892, 9). Mar a mhíonn Lawrence P. Morris, b’iarracht é an chéad chnuasach diobh seo go sonrach, a thiomasaigh Yeats agus é ag cur faoi i Londain, chun dúshlán a thabhairt doniomhá dhísp eagúil den iosaicme Éireannach a bhí i réim i Sasana ag an am (Morris 2010, 304). Ina theannta sin, samhlaíodh na scéalta seo mar fhoinse thábhachtach inspioráide ó thaobh an imi a bhíth a bhíth ina fhios i gcaillín a d’fhás a bhíth i Sasana ag an am (Yeats 1892, 9). Mar a bhíth a bhíth ina fhios i gcaillín a d’fhás a bhíth i Sasana ag an am (Yeats 1892, 9).

My own imagination was aroused. I was becoming conscious of a world close to me and that I had been ignorant of. It was not now in the corners of newspapers I looked for poetic emotion, nor even to the singers in the streets. It was among farmers and potato diggers and old men in workhouses and beggars at my own door. (Gregory 1919, 10-11)

Ba é a dlúthcairdeas le Yeats agus le Dubhghlas de hÍde a spreag Gregory le dul i mbun báilithe ina duiche féin i gCill Tartan, Co. na Gaillimhe agus is furasta dearcaadh rómánsach Yeats a shonru sna cnuasaigh béaloidis a thiomasaigh sise, chomh maith. Bhí Gregory ceannródaíoch i dtaoibh an bháilithe de, mar sin féin, a bhuíochas leis an tuiscint dhomhain a bhí aici ar an chultúr béil mar a chuirte i láthair sa phobal é agus mar gheall ar an díseacht a léirigh sí don ábhar féin, cé nár chloigh sí i dtólamh leis na caighdeáin dhocht a bhaineann le heagarthóireacht a dhéanamh ar théacsanna béaloidis. Is fiú an plé a dhéanann Patricia Lysaght ar shaothar na Bantiarna Gregory mar bhailitheoir béaloidis agus ar an chnuasach Visions and Beliefs of the West of
Ireland (1920), go sonrach, a lua sa chomhthéacs seo (Lysaght 1998, 256-276). Dá ainneoin láidreachtaí an tsaothair seo, mínionn Lysaght nár shaothraigh an Bhantiarna Gregory an gradam ba dhual di mar bhailitheoir béaloidis agus is cúis iontaitse á gur thug Séamus Ó Duilearga neamhaird ghlan ar a foilseacháin; áitíonn Lysaght gur chomhthéacs na linne agus claontaí i dtaobh chúrsaí coilínéacha chais, teanga, reiligiuín agus inscne, go sonrach, ba chúis leis an neamart seo (Lysaght 1998, 267).

Aithníonn Diarmuid Ó Giolláin gurbh é Dubhghlas de hÍde ba chionsiocair le teacht in imhse an bhéaloidis mar dhisciplín acadúil in Éirinn, óir chruthaigh a shaotharsa nasc idir an scoláireacht Ghaelach agus an traídisín liteartha Angla-Éireannach (Ó Giolláin 2012, 419). Dar le Mac Mathúna go raibh aird ag an Chraoibhín ar shaothar na ndeachtaíreacha Grimm, ‘go háirithe maidir lena gcur chuige eolaioch i leith taifead a dhéanamh ar chomhthéacs an bhailithe’ (Mac Mathúna 2010, 126). Ina theannta sin, chuaigh scoláirí béaloidis Albanach mar Iain Campbell i bhfeidhm go mór ar an Chraoibhín agus bhí na modhanna bailithe ar bhain sé úsáid astu bunaithe ar a gcuid modhannasan (Mac Mathúna 2010, 134). Deir Mac Mathúna:

Tá dearbhú ar a ghrinne, a chúramaí a bhíodh An Craoibhín agus é i mbun bhailiú, thaifeadadh agus chur in eagar an bhéaloidis le fáil sa bhfónóta a scríobh sé ag tosaigh an chéad scéil in An Sgéuluidhe Goadhach, Cuaid 1, a foilsiodh i Rennes (1895): “Ó innsint Mhártair Ruaidh Uí Ghiollarnáth feilméar beag i gcondae na Gaillimhe, sgróibhthta sios go díreach ó na bheáil féin, gan aon fhocal d'athrughadh”. (Mac Mathúna 2010, 133)

Ina theannta sin, chonacthas do Dorson gurbh é an eanach scéalta Beside the Fire, A Collection of Irish Gaelic Folk Stories, a chuir de hÍde in eagar agus a foilsiodh sa bhliain 1890, a thug an staidéar ar an scéal béaloidis chun aiblíochta in Éirinn (Ó Súilleabhéin agus Dorson 1966, xxiii). Is cinnte go raibh de hÍde i bhfad chun cinn ar mhórán dá réamhtheachtaí ó thaobh a mhodhanna bailithe de: thug sé sonraí faoi na scéalaithe a bhronn na scéaltaí air; mhíniugh sé an cur chuige a bhí aige agus é i mbun bailithe; scríobh sé réamhrá fada inar chur sé saothair na mbailitheoirí béaloidis a tháinig roimhe; agus rinne sé sainaitheathar ar eachtraí na scéalta in ord aibítreach (Hyde 1890). Trí aitheantas a thabhairt dá thaisnéiseoirí agus trí na scéalta a chur i gcloí i dteanga dhúchais na reacairí, maille le haistríúcháin i mBéarla, thug de hÍde ardán do na scéalaithe mar ealaíontóirí béil aonair seachas mar ionadaithe de mhórhluas in coitiantachta. Dá ainneoin an ról ceannródaíoch a d’imir an Chraoibhín i scoláireacht an bhéaloidis, is féidir a chur ina choinne go ndeachaigh sé in abar sa mhaoithneachas.
románsach i dtaobh shaintréithe an chultúir bhéil, mar a chuaigh a réamhtheachtaithe roimhe. Sa chéad abairt de réamhrá Beside the Fire, mar shampla, d’áithigh de Híde go raibh scéalta béaloidis na hÉireann in ainriochta an bháis, tuairim a bhí mar leitmóitif ag na deartháireacha Grimm in KHM níos mó na ceithre scór bliana roimhe sin: ‘Irish and Scottish folk-stories are, as a living form of literature, by this time nearly a thing of the past’ (Hyde 1890, ix). Mar a d’aithin Dundes, ba bhuíntuisceint de léann an bhéaloidis ó bunaíodh é gurbh é ról an bhéaloideasóra cultúir a bhí ag saothrú an bháis a tharrtháil agus a chaomhnú trí mheán an téacs: ‘As a result of the past-oriented Weltanschauung of most folklorists […] it has always appeared to be logically necessary and highly desirable to engage in historically reconstructing the golden age of folklore’ (Dundes agus Bronner 2007, 167).

Saintuínsicte eile de chuid na ndeartháireacha Grimm a bhfaightear macalla di in Beside the Fire is ea go bhfuil dlúthcheangal idir barántúlacht an bhéaloidis agus anaithnideacht lucht a chruthaithe:

no one can tell us with certainty of the genesis of the folk-tale, no one has been consciously present at its inception, and no one has marked its growth. It is in many ways a mystery, part of the flotsam and jetsam of the ages, still beating feebly against the shore of the nineteenth century, swallowed up at last in England by the waves of materialism and civilisation combined; but still surviving unengulfed on the western coasts of Ireland, where I gathered today some bundles of it, of which the present volume is one. (Hyde 1890, x)

Mar a mhíníonn Bendix, bhain Jakob agus Wilhelm Grimm leas as meafair an dúrla chun foclóir a fhormhór mar bhunús leis: ‘Like children and like nature, folk artistry is unspoiled, and reading the tales promises to put the reader in touch with what seemed lost under layers of corrupting civilization’ (Bendix 1997, 51). Dála móran de scoláirí bhéaloidis eile a linne, chonacthas don Chraoibhín gurbh “aithrisí” iad na scéalta bhéaloidis ó ré ársa i stair an chine dhaonna agus gur de bharr a “neamhshofaisticiúla” is a bhí an chosmhuintir a caomhnaíodh iad thar na cianta: ‘folk-lore can only find a fitting garment in the language that comes from the mouths of those whose minds are so primitive that they retain with pleasure those tales which the more sophisticated invariably forget’ (Hyde 1890, xvii). Ar ndóigh, cheil an dearcadh seo tábhacht agus ábharthacht an chultúir bhéil sa phobal inste agus rinne sé neamart iomlán do chumas na reacairí a gcuaidh scéalta a roghnu agus a chur in oiriúint do riachtanais agus do chúinsí maireachtála an phobail ina raibh siad lonnaithe.
Cuireann Morris in iúl go raibh scéalta béaloidis á gcur i láthair sna pobail ina raibh Yeats agus de hÍde araoin i mbun bailithe iomtu láthair mar mhodh le teachtaireachtaí polaitiúla a chur in iúl nach nglaif leo, b’fhéidir, i measc na n-aimí ceannasacha; trí na scéalta a léamh trí ionsa na fantaisíocha amháin áfach, rinne scoláirí dálra de hÍde na hinsintí seo a scaradh amach ó fhadhbananna ábhartha na ngnáthdhaoiné: ‘Rather than politically charged narratives, containing utopias that encouraged potentially violent change, folktales were framed as ‘dreams that have no moral’ and as source-books for the creative work of salon poets’ (Morris 2010, 310).

1.4 Coimisiún Béaloideasa Éireann

Nuair a bunaíodh Coimisiún Béaloideasa Éireann sa bhliain 1935, bhí na hidé-eolaíochtaí a raibh seasamh bainte amach acu in Éirinn i dtaca leis an chultúr béil go mór faoi thionchar an náisiúnachais ar láthair amháin agus faoi thionchar na dteoiricí béaloidis a bhí i réim san Eoraip i dtús an fichiú haois, ar an láimh eile.² Faightear grinnléargas ar an smaointeoirí a bhí taobh thiar de mheon an Choimisiúin i leith chultúr béil na hÉireann sa léacht chlúiteach a thug Séamus Ó Duilearga, stiúrthóir na heagraíochta, d’Acadamh Rioga na Béarla sa bhliain 1945, dar teideal ‘The Gaelic Storyteller, with Some Notes on Gaelic Folk-Tales’. Ar an chéad dul síos, léiríonn GS an claoadh ládir a bhí ag scoláirí béaloidis i dtreo an scéil iontais sa chéad leath den fhichiú haois:

> the often intricate wonder-tale requires considerable powers of memory on the part of the teller; in fact, most educated people would find it very difficult if not impossible, to give an intelligent summary of the common hero-tale, not to mention retelling it as they had heard it.

(Delargy 1945, 34)

B’ionann fir agus mná inste na scéalta seo agus ‘caomhnóirí’ an traidisiúin, de réir an Duileargaigh: ‘the men and women who preserved through the centuries the oral literature of the people, together with much of what at one time belonged to the literature of the upper classes’ (Delargy 1945, 5). Ní rófhada atá an dearcadh seo ó thuairim de hÍde gurbh oidhreacht na ríthe, na saoithre, na mbard agus na seanachaithe a mhair anallódí litríochta bhí haidhraidisiúnta na nGael, litríochta a bhi ‘courteous, high-

² Tá cur síos cuimsitreach déanta ag Micheál Briody ar bhunú an Choimisiúin agus ar aeráid chultúrtha na hÉireann i dtús an fhealtóirí haois (Briody 2007).
minded, and noble’ agus a spreag na tréithe sin sna daoine a raibh sí ar a dteanga acu go fóill (De hÍde 1889, 215).

Sainghné de léann an bhéaloidis sa tréimhse seo, mar a mhíníonn Guy Beiner, ab ea go ndearnadh neamhshuim iomlán de phróisis mar an nua-aoisíú agus an neamhleánúnacha cultúrtha agus gur cuireadh chun cinn íomhá stadach de chultúr “tuathánach” a raibh an bhuaíne mar bhunús leis (Beiner 2007, 44). Samhlaíodh gur bhain gradam ar leith le faisnéiseoirí níos sine mar gur glacadh leis gur lá tionchar a bhí ag análaí an nua-aoiseachais orthusan agus gurbh fhéarr a bheadh eolas traidisiúnta “barántúil” anu (Beiner 2007, 45). Tá an t-idealú a rinneadh ar scéalaithe a raibh aos mhór acu agus ar bheag tionchar a bhí ag an nua-aoiseachas orthu, de réir dealraimh, le sonrá go tréan sa chur síos a rinne Séamus Ó Duilearga ar a faisnéiseoir iomráiteach Seán Ó Conaill sa chéad eagrán den iris Béaloideas, a chuir An Cumann le Béaloideas Éireann i gcló sa bhliain 1927. Ní hamháin gur rugadh agus gur tógadh Ó Conaill ‘in the extreme south-western end of Co. Kerry’ agus gur chónaí aí an sa teach céanna inar rugadh é 74 bliain roimhe sin, níor fhág sé a cheantar dúchais ar feadh níos mó ná aon lá a amháin riamh agus níor labhair sé ach Gaeilge. Ba chúinsí foirfe iad seo d’iompar agus do sheachadh an chultúr bhéil, dar leis an Duileargach:

He is a fine gentleman of what is called “the old school”, very intelligent and a mine of information on the folklore of Uíbh Ráthach – S.W. Kerry – due to the fact that he has not enjoyed the doubtful privilege of the National School education of 60 years ago. (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1927, 79)

Mar a dúradh thuas, cuireadh bheimhshair an choitiantacht ar an scéal fada iontaitis i léann an bhéaloidis i dtús an ficheú haois mar gheall ar chastacht na n-insínti agus mar gheall ar an cheangal a samhlaíodh a bheith idir an cineál seo scéil agus litríochta árána na huasaicme Gaelaí. Tá an bhéim láidir a cuireadh ar na scéalta fada seo le tabhairt faoi deara in Béaloideas. Foilsíodh lion móir scéalta san íris sin ón chéad lá riamh agus is fíollasach gur ar an insint mar “théacs” ba mhó a bhí aird an eagarthóra, seachas ar na scéalaithe féin ná ar an chomhthéacs inar insódh agus inar bailiódhn an scéal. Sampla maith den mhodh eagarthóireachta a mbaineadh an Duileargach úsáid as mar eagarthóir na hirise seo is ea an scéal ‘Rí na Coille Gluise’, a bhreci sé féin síos ó bhéalaithris Sheáin Charúin as an Lúch, Dubhlinn, Co. an Chláir i Nollaig na bliana 1930: cuirtear an scéal os comhair an léitheora i dtosach báire; cuirtear nóta ag a dheireadh ina muintear gur leagan é de Aarne-Thompson 300 The Dragon Slayer, a
bhí an-cháiliúil i measc scéalaíthe na hÉireann; luaitear leagan eile den tsraith scéalta sin atá foilsithe in *Béaloideas*; ansin tugtar le fios i ndeireadh na dála cérbh é an scéalaí (Carúin agus Ó Duilearga 1950). Ba é an múnla seo a leantaí gur giur in eagar thromlach na scéalta iontai a foilsíodh in *Béaloideas* san fhíchíu haois.

Tá an córas eagarthóireachta seo bunaithe ar an mhodh Fionlannach i.e. an modh stairiúil-tíreolafoch, a bhí i réim i léann an bhéaloidis i dtús an fhíchíu haois. Ba é an scoláire Fionlannach Julius Krohn a chuir an modh stairiúil-tíreolafoch os comhair an phobail den chéad uair sa bhliain 1889 (Dundes 1999, 38-39). Saintuiscent den mhodh seo ab ea gur bhain gach scéal iontais, a bheag ná a mhór, le tíopa ar leith agus go raibh leaganacha éagsúla den tíopa céanna le fáil i scéalta an domhain Ind-Eorpaigh uile. Chun staidéar a dhéanamh ar scéal amháin, mar sin, áitiodh gur ghá gach uile leagan de a bhailiú agus teacht ar an *urform* i.e. an fhóirm bhunaidh, trí na leaganacha ar fad a chur i gcomparáid lena chéile. Is mar gheall air seo ar cuireadh an oiread béime ar chatagóiriú na dtíopaí agus na móitífeanna, ions go bhféadfaí scéalta ó réigíún tíreolaóich amháin a chur i gcomparáid le scéalta eile ó iomad réigíún ar bhealach eolaíoch. Mar a d’aithin Linda Dégh, bhí teoiricí an mhodha seo go mór faoi anáil na focleolaíochta:

The scholars of the philological school were for the most part concerned with finding a system for the classification of the mass of materials accumulated up to the beginning of the twentieth century – a system somewhat similar to that used by botanists in classifying plants – in order to gain access to the bewildering mass of types and motifs and make scientific evaluation possible. (Dégh 1989, 47)

Bhí tionchar nach beag ag modhanna taighde na Scoile Fionlannaiar ar chur chuige an Choimisiúin i dtaca le rangú agus foilsíú na scéalta iontai. Tá an tionchar seo le haithint freisin sna staidéir anailísceacha a rinneadh ar scéalta béaloideis na hÉireann sa chéad leath den fhíchíu haois. Ba scoláire eiseamláireach é Reidar Th. Christiansen sa chomhthéacs seo; chuir seisean roint de na sraitheanna scéalta ba mhó a raibh cáil orthu in Éirinn faoi anailís de réir theoiricí an mhodha Fhionlannaih agus tá a mhórsaothar *Studies in Irish and Scandinavian Folktales* (Christiansen 1959) bunaithe ar an anailís chomparáideach a rinne sé ar scéalta iontais na hÉireann agus scéalta ó na Críocha Lochlannach. Ach an oiread le móran dá chomhscoláirí béaloideis sa

tréimhse seo, shamhlaign Christiansen gur bhain méd áirithe coimeádachais leis an scéal béaloidis: ‘Folktales are [...] the chief materials for a comparative study, and the justification for utilizing them is the extreme conservative continuity which is everywhere inherent in folk-tradition’ (Christiansen 1959, 6). Baineann luach as cuimse le saothair den chineál seo mar gheall ar an chúlra a chuireann siad ar fáil don taighdeoir i dtaca le scéalta béaloidis ar leith agus de bharr go ndéantar cur síos cuimsitheach iontu ar phlotaí agus mhóitifeanna na sraitheanna éagsúla. Bíodh sin mar atá, tá de laige ar na staidéir seo go ndéantar an insint a dheighilt ón chomhthéacs soch-chultúrtha inar cruthaíodh í ar mhaithe leis an leagan is sine den scéal a aimsiú.


1.5 Athmhúnlú agus Athchóiriú

Cháin an scoláire béaloidis Sualannach Carl Wilhelm von Sydow scoláirí na Scoile Fionnanná na bhfeictheacht ort mar gheall gur theip orthu beocht an traidisiúin a thuisíonn.Thuig von Sydow a thábhachtai is a bhí sé comhthéacs cultúrtha an scéal a fhiosrú: ‘it is not enough to study folk-tales as tales only. It is also necessary to make oneself familiar with the use of folk-tales, their life in tradition, their transmission and spread’ (Von Sydow 1934, 344). D’fhéadfadh thuigint sé coincheap an oicotype, téarma luibheolafochta, mar bhealach le míniú a thabhairt ar an athrú a thagann ar scéal béaloidis de réir mar a bhogann sé ó cheantar go ceantar agus ó thír go tír. Trí chomparáid a dhéanamh idir na leaganacha éagsúla de scéal a bhaineann le ceantair éagsúla, is féidir tuiscint a tháil ar an fhorbairt a tháinig leath an bhéaloidis laistige. ‘If an item of folklore can be shown to have changed to conform with local aesthetics, ideology, values, and the like, then the establishment of an oicotype can be a vital datum for the identification of possible specific features of character or personality’ (Dundes 1999, 138). Is cinnte go raibh tuiscintí von Sydow ar an chultúr béil ceannródaíoch lena linn féin. San fhorbairt a tháinig ar léann an bhéaloidis ó dheireadh na 1960dó amach, faoi scáth an staidéir ar chúrsaitaibhléirithe, díródh aird ar leith ar an chomhthéacs inar cuireadh an t-ábhar i láthair agus ar an ról a bhí ag an bhéaloideas laistigh den phobal, go sonrach.
D’fhorbair an béaloideasóir Fionnlanach Lauri Honko cur chuige traidisiún-éiceolafoch a dhéanann cúram de na hathruithe nádúrtha a thagann ar thraidisiúin taobh istigh den chomhthéacs áitiúil: ‘The keyword of tradition-ecological variation is adaptation. Tradition is seen in relation to its user, an individual and a group, and to its arena, the physical environment which moulds cultural and socioeconomic activities’ (Honko 2000, 17). Ba phearsa lárnach é Honko i measc ghlúin nua scoláirí a d’áitigh ghrá a cheart a thabhairt don bhéaloideas mar earracht cultúrtha beo beathach a ndéantar athmhúinling air de réir mar a athraíonn miánta agus riachtanais an phobail lena mbaineann sé. Seachas a bheith ag iarraidh scéal a rinú siar go dtí an leagan is sine, nó comparáid a dhéanamh idir na leaganacha éagsúla de scéal amháin a fháightear in iliomad tótharta, d’aithin Honko go mbaineann tábhacht leis an bhéaloideas ar leibhéal logánta an théarma tar an rud eile. Baineann Anna-Leena Siikala, scoláire Fionnlanach a raibh tionchar láidir ag Honko uirthi, leas as an téarma ‘treoshuiomh traidisiúin’ (tradition orientation) chun cur sós a dhéanamh ar an tsuim a chuireann reacaire a mótifeanna ar leith agus chun tuiscint a fháil ar an úsáid a bhaineann an reacaire as na mótifeanna sin chun é/é féin a chur in iúl (Siikala 1990, 113). Sa staidéar cuimsitheach a rinne Juha Pentikäinen, béaloideasóir Fionnlanach eile, ar shaol agus ar stór scéalta Marina Takalo, d’aithin sé gur bhíth accepting repertoire scéalta na mná seo de réir mar a tháinig forbairt ar a pearsantacht agus ar thréimhsí éagsúla a saoil (Pentikäinen 1978, 331). Tagann sé seo go maith le hargóint Siikala go gcuimsítear teascanna áirithe i repertoire an scéalaí mar gheall ar an luach sóisialta nó pearsanta a bhaineann leo (Siikala 1990, 89). Agus mionanailís á déanamh ar lión ionadachtaoch de na scéalta a thriomhaigh Proinsias de Búrca i nDúiche Sheogheach sna 1930dí sna caibidif amach anseo, mar sin de, ní miste na hinsinti uile a thuiscint mar chruthúcháin chultúrtha a raibh áit bainte amach acu i stór scéalta na scéalaíthe aonair ar chúiseanna ar leith.

Mínionn Honko go raibh tìonchar ollmhór ag an annaílis ar chúrsaí taibhléirithe sa bhéaloideas ar choincheap an teacs béaloideas mar gur chuir sí ar a súile do scoláirí béaloideas nach bhfuil a leithéid de rud ann agus “téacs buan” sa chultúr béil (Honko 2000, 14). Lena chois sin, cheadaigh an staidéar ar chúrsaí reitrice agus brí sa bhéaloideas do scoláirí béaloideas léiriú as an nua a thabhairt ar an chumas reacaireachta agus ar láithreacht an taighdeora sa chumarsáid idirchultúrtha (Honko 2000, 14). Toradh amháin den aird nua seo a díríodh ar chomhthéacs taibhléirithe agus cruthaithe
The key insight is that there is no natural existence for folklore beyond the performance. Folklore archives are nothing but collections of dead artefacts, arbitrarily limited texts, which came about under rather special, mostly non-authentic circumstances and were immediately placed outside of that living identifying system of communication which maintains folklore. (Honko 2013, 160)

Is cinnte nach ionann an bhrí a bhainfear as abhar cultúrtha i gcomhthéacs beo an láithrithe is an bhí a bhainfear as abhar cartlainne, mar go mbíonn sonraí tábhachtacha faoin chur i láthair agus faoin próiseáse bailithe ceilte ar an taighdeoir go minic. Ina choinne sin, maitear go bhfuil eolas cultúrtha luachmhar ar buachaille sa chartlann chultúrtha ar a ndírítear anseo, mar atá CBÉ, agus deantar iarracht blúiri den eolas sin a fuascailt trí léamh cúramach, criticiúil a dhéanamh ar ábhar an chnuasaigh. In alt tábhachtach le hAnne O'Connor, meabhraíonn sí nach saothar in aisce é an taighde ar chnuasaigh bhéaloidis, d'ainneoin nach foirm “shoineanta” léirithe í an chartlann ach an oiread: ‘with critical analysis of the process, and by taking the time and effort to understand the collectors and the people from whom they were collecting, insight may be gained’ (O'Connor 2010, 87). Sula bhfiosraítear an ról a d’imir Proinsias de Búrca mar dhuine de “chruthaitheoiri” na cartlainne a ndéantar iníúchadh uirthi sa tráchtas seo, ní móir i dtosach báire comhthéacs bhailiúchán an Bhúrcaigh a leagan amach trí aeráid chultúrtha Dhúiche Sheogheach i dtús an fichiú haois a fhiosrú.

**1.6 Gnéithe de Chomhthéacs Cultúrtha Dhúiche Sheogheach**

Tá fianaise láidir ann go raibh Dúiche Sheogheach báite sa chultúr béal le fada an lá agus go raibh gnéithe áirithe den bhéalaireacht go fóill á gcleachtadh sa cheantar seo i bhfad tar éis don athrú teanga iad a ruaideadh as ceantair thuaithe eile i nGaillimh agus i Maigh Eo. Ba gné lárnach de chultúr na Dúiche í an fhilíocht béal agus bhí eolas forleathan ar na hamhrán a chum filí pobail mar Mhícheál Mhic Shuibhne as Áth Choice, Conga, Co. Mhaigh Eo agus Mícheál Ó Cadhain as Mullach an Droma, Corr na Móna, Co. na Gaillimhe. Tugadh ardán náisiúnta d’fhilíocht bhéil Dhúiche Sheogheach sa bhliain 1905, nuair a d’hoilsigh Conradh na Gaeilge an cnuasach ACG, a chuir na deartháireacha Tomás agus Mícheál Ó Máille in eagar (Ó Máille agus...
Ó Máille (1905). Chuaigh na Máilligh, a rugadh agus a tógadh i Muintir Eughain, in aice leis an Líonán, i mbun bailithe ó ealaíontóirí béil sna bailte fearainn mórthimpeall orthu i dtús an fíchú haois agus gan iad ach sna fíchidí luatha. Murach a ndíograis agus a bhfadbreathnaithe de mhórán den fhilíocht phobail a bhí chomh flúirseach folláin sin sa cheantar seo tráth dá raibh. Is léir go raibh na Máilligh go móir faoi thochar náisiúnachta i gceantar a linne agus acht an freoic a bhí acu ómós a bhaint amach don chultúr béil agus dóibh siúd a chleacht é:

Siad na hamhráin Ghaeilge an cruthú is iomláine ar fheabhas agus ailleacht intleachta agus dúchais na nGaeil. Agus má tá na hamhráin féin le moladh agus má tá onóir le dul do lucht a ndéanta, ní féidir liom an-t-ómos atá dlite do na fearaibh agus do na seanachtóbh agus do na héigseibh Gaeilge a choinnigh go glan ina meabhair iad le sult agus aoibhneas do Chlannaibh Gaeil. (Ó Máille agus Ó Máille 1905, vii)

Tugann Ruairí Ó hUiginn suntas do na difríochtaí atá idir ACG agus saothair filíochta a foilsíodh sa 19ú haois, ina measc Abhráin Grádha Chúige Chonnacht (1895) a chnuasaigh Dubhghlas de hiúde: is an Ghaeilg atá i lár an aonaigh in ACG agus ba ó fhoinsí béil, seachas lámscríbhinní, a fuair na Máilligh na hamhráin a chuair síad i gclo; ina theannta sin, ‘ba de bhunadh na Gaeltachta, de bhunadh an cheantair inar bailiodh na hamhráin’, iad fir tiomsaithe an chnuasaigh seo, mar sin bhí síad fréamhaithe go dlúth sa phobal féin (Ó hUiginn 2010, 157). Ní féidir neamhaird a dhéanamh de n tionchar a bhí ag Tomás Dé Mháille agus Clann Uí Mháille i gcoitinne ar aeráid chultúrtha Dhúiche Sheoigheach in dtús an fíchú haois. Cailleadh Mícheál Ó Máille go tragóideach sa bhliain 1911 nuair a bhí timniste rothair dó ach lean Tomás air ag bailiú béaloidis sa cheantar isteach sna 1930dí, le linn dó a bheith mar Ollamh le Gaeilge i gColáiste na hOllscoile, Gaillimh. Mar aon leis na nuasaigh amhrán a luaitear thuas, bhí Tomás leas as taifid a rinne sé le healaíontóirí béal óná dhuíche féin agus ó chúige Chonnacht i gcoitinne ina shaothair Urlabhraidheacht agus Graiméar na Gaedhilge (Ó Máille 1927) agus An Béal Beo (Ó Máille 1936).

Tugadh ardán d’fhilí, d’amhránaíthe, do scéalaithe agus do dhea-chainteoirí an cheantair seo i leathan aigh An Stoc chomh maith céanna. Bhí Tomás Ó Máille ar dhuíne de bhunaitheoirí na hirise seo a foilsíodh go mósúil idir 1917-20 agus arís ó 1923-31. ‘[P]áipéar Gaeilge ar son Gaeil Chonnacht [...] le hábhar léitheoireachta a thabhairt do Ghaeilgeoirí na tauaithe’ ab ea An Stoc (Ó Máille 1918b, 4) agus bhí sé de
phríomhsprioc ag lucht a bhunaithe traidisiún béil an Chúige sin a chur i lár an aonaigh do lucht léitheoireachta na Gaeilge ar fud na tíre:

Píosa maith Gaeilge ar bith a chuirfear chugainn rachaidh sé isteach agus mife failte. Duine ar bith a bhfuil píosa den tsórt sin aige más scéal úr ná seanscéal é nó amhrán, cuireadh sé chugainn é agus beidh glacadh againn leis agus creidiúint dó féin dá réir. (Ó Máille 1918b, 4)

Chuir an Máilleach i gcló riar maith den fhillacht agus de na hamhráin a bhailigh sé féin agus Mícheál in An Stoc, ina measc an dán ‘Toradh na Páise’, a breacadh ó bhéalaithris Dhonncha Uí Chatháin ón Chorr, an Mám (Ó Catháin agus Ó Máille 1918, 6-7) agus amhráin a thóg sé siad óna n-uncaill, Tiobóid Seoighe, mar shampla ‘Amhrán Sheáin Uilleach’, ‘An Lionán’, agus ‘An Cnagaire’ (Seoighe agus Ó Máille 1920a, 1); (Seoighe agus Ó Máille 1920b, 2); (Seoighe agus Ó Máille 1925, 5). Is follasach gur spreag an ghníomháfocht chultúrtha seo daoine eile sa cheantar le dul i mbun bailithe chomh maith, Bríd Ní Shíthchearn san áireamh: bhailigh sise na scéalta ‘Giorria Leataobh an Óir agus Leataobh Airgid’ agus ‘Murchadh Mac Briain’ ó Phádraig Ó Caodháin as Dubhachtta, Corr na Móna (Ó Caodháin agus Ní Shíthchearn 1920b, 1-2); (Ó Caodháin agus Ní Shíthchearn 1920a, 1-2). Bhreac Síle Nic Conrí cuantas pearsanta ó bhéalaithris Phádraig Uí Mhearaí, Gleann Sál, faoi mhisean a bhí ar siúl i d'Tuar Mhic Éadaigh (Ó Meadhraigh agus Nic Conrí 1920, 6-7). Is fiú aird a dhíriú ar an ról lárnach a bhí ag an ollscoil mar lárionad cultúrtha i gCo. na Gaillimhe i gcoitinne le linn na tréimhse seo. Ba i gColáiste na hOllscoile, Gaillimh a cuireadh An Stoc in eagar agus is léir go raibh an Máilleach faoi chomhothan ag na mic léinn dhíograiseacha a thug cuidiú dó agus é i mbun na hoibre seo. Cuireadh grianhraf i gcló in eagrán Mheitheamh 1928 de ‘scata beag de na mic léinn i CIG [i. Coláiste na hIolsgoile, Gaillimh] a chuireas An Stoc ’un bealaigh gach mí’ (Ó Máille 1928a, 5); i Nollaig na blíona céanna, chuir sé i gcló grianhraf eile de ‘G[h]aeilgeoirí bhlasa as an nGaeltacht atá ag staidéar i gCol na hIolsgoile, Gaillimh’ (Ó Máille 1928b, 5). Ina theannta sin, is léir gur spreag an Máilleach roinnt dá chuid mac léinn a lorg féin a leanúint agus tabhairt faoin obair pháirce. Bhí Seán Ó Conaill as Mionlach, Mícheál Ó Cadhain as Maigh Culainn, Seán Ó Cathasaigh as Carna, Póilín Breathnach as Ros Muc agus Siobhán Ní Bhriain as an Chorr Riabhach, Fionnaithe i measc na scoláirí Gaeltachta ar foilsíodh béaloideas a bhailigh siad ina gceantair dhúchais in An Stoc.

Is follasach gur chuir deeartháir eile de chlann Uí Mháille, is é sin Peadar Ó Máille, an-spéis sa ghníomháfocht chultúrtha chomh maith: bhain seisean leas as An Stoc chun
ardán a chur ar fáil d’ealaíontóirí béil a cheantair dhúchasí agus chun an ghlúin óg a spreagadh i mbun gníomhaíochta ar son na teanga freisin. Seasann scolálá sin Chorr na Móna, a raibh Peadar mar oide scoile inti agus ar fhreastail Proinsiasas de Búrca uirthi, amach i measc scoileanna uile Chonnacht ó thaobh ionadaíochta de in An Stoc. Is léir ón raidhse ábhair a chuir daltaí scoile Chorr na Móna ar fáil don iris thar na blianta gur spreag Peadar suim agus misneach ina chuid daltaí óga chun tabhairt faoin scríbhneoireacht go fonnmhar fuinníúil ar mhaithe lena gcultúr dúchasí a chaomhnhú agus a chur chun cinn. Tá líofacht teanga agus scoth na ceapadóireachta le sonrú i gcuntas mar ‘Dúnadh Doraí’, a bhreac Aindriú Breathnach, buachaill trí bliana déag d’aois as Páirc an Mhuilinn, Corr na Móna, faoi ‘óinseach’ de bhean a rinne dearmad an doras a dhúnadh; bhunaigh Breathnach a scéilín ar phictiúirí a línigh a oide, Peadar Ó Máille féin (Breathnach 1919, 7). Bhain Máirtín Ó Cadhain, stócach óg eile as Corr na Móna, taíbhte as an ardán a chuir a oide scoile ar fáil dó in An Stoc chun a chlaonadh polaitíocht a léiriú, sa chuntas a bhreac sé ar ‘An Aimsir:’ ‘Tá súil le Dia againg go dtiúbhhrfa siad rud is fearr dúinn ná aímsir bhreag, go dtabharfaidh siad Poblacht dúinn agus go ndíbhreoidim an dream mallaithe Gallda amach as Éirinn go brách’ (Ó Cadhain 1920, 7). Faightear fianaíse in An Stoc de bheocht an chultúr bhéil i measc an dreama óg freisin. Cuireadh ‘Amhrán an Ghabhair’, píosa greannmhar faoi ghabhar le fear darbh ainm Séamus Philib a chuaigh ar seachrán ar Chnoc Dhuhbhachta, i gcló in eagrán Mhárta, 1928: buachaill scoile darbh ainm Máirtín Ó hEarbhard a chum an t-amhrán agus bhreac Séamus de Brún, comhdhalta leis i scoil náisiúnta Chorr na Móna, ón bhéalaithris é ar mhaithe lena sheoladh chuig An Stoc (Ó hEarbhard agus Brún 1928, 5).

Is léir ón fhianaíse thuas go raibh bordadh móir i nDúiche Sheoigheach i dtús an fhiú haois i dtaca le caomhnú agus le cur chun cinn an chultúir dhúchasí agus go raibh meas agus gradam ar leith á mbronnadh ar daoine a raibh an ealaín bhéil ar a doilíte agus orthu siúd a ghlac de chúram orthu féin gnéithe dí duine an ealaín sin a thaifeadadh agus a chraobhscaoileadh. Mar atá le nótáil i dtaca le scoil náisiúnta Chorr na Móna go sonrach, bhí ról ar leith ag an chóras bunscoilaíochta agus ag oídh scoile go háirithe, i

Caibidil 1: Cúlra agus Comhthéacs Cultúrtha an Tráchtais

gcothú suime agus misnigh ina gcuid daltaí sa Ghaeilge agus in oídhreacht chultúrtha a dteanga dhúchas. Faightear fíanaise láidir in Scéim Bhéaloideas na Scol, mar a cuireadh an scéim sin i bhfeidhm i nDúiche Sheoigheach i gcoitinne, gur ghníomhairí lárnacha iad muinteoirí scoile an limistéir seo i gcothú dea-thola agus ómóis don chultúr béal agus don Ghaeilge i measc na glúine óige. Cuireadh tús le Bailiúchán na Scol, mar a thugtar go minic ar an scéim, go hoifigiúil ar an 1 Iúil 1937 ach bhí iarraidh a ndéanamh scéim dá leithéid a chur ar bun sna blianta roimhe sin. Mar a mheabhraíonn Séamus Ó Catháin, seoladh leabhrán dar teideal National Tradition and Folklore chuig gach bunscoil i Saorstát Éireann in earrach na bliana 1934 agus tugadh cuireadh do mhuinteoirí na tíre cabhrú leis na híarrachtaí a bhí á ndéanamh ar bhonn náisiúnta chun béaloideas a h耙ilí, a chaomhnú agus a chraobhscaoileadh (Ó Catháin 1988, 20). Ba bheag rath a bhí ar an iarracht seo den chuid is mó áfach, de bharr easpa pléana agus mar gheall nár tóraíodh dea-thoil na muinteoirí roimh r é.5

Glacadh leis an scéim luath bailithe sin go fonnmhar i mbunscoileanna áirithe, mar sin féin, agus bhí móráin de scoileanna Dhúiche Sheoigheach ina measc. I gClochar na Fairche, mar shampla, ghlac an t-oide sna scoile, an tSiúr Iarfhlaith Ní Mhóráin, cúram an bailithe uirthi féin agus chnuasaigh sí láon mór scéalta béaloideis ó scéalaithe sa cheantar mórthimpeall ar an bhaile sin. Thosaigh sí an bailiúchán ar an 18 Nollaig, 1934, agus bhí sé curtha i gcóirch aici faoin 4 Bealtaine, 1935 (CBÉS 75, 349).6 Cuireadh tús le bailiú an bhéaloidis i Scoil Sheanadh Farrachán i mí Dheireadh Fómhair, 1935. Ba é Seán Mac an Ríogh as Baile Átha hÉin, Co. Mhaigh Eo, a bhí mar oide na scoile seo agus ach an oiread leis an tSiúr Ní Mhóráin, chuaigh seisean i mbun bailithe béaloideis le díograis sa dúiche mórthimpeall air. Sa nóta Finis a chuir sé ag deireadh an chóipleabhair mhóir, thug Mac an Ríogh le fíos gur mhór an taitneamh a bhain sé féin as a bheith ag bailiú agus ag breacadh sios na scéalta agus d’áithigh sé nach raibh ‘teora leis an míd scéaltaí atá le fáil sa dúiche seo’ (CBÉS 74, 255). Tosaíodh ar ábhar béal a chnuasach i scoil náisiúnta Chorr na Móna chomh le Bealtaine, 1934, ait a raibh Peadar Ó Máille mar oide. Chuaigh Peadar féin i mbun bailithe faoi scáth na Scéime seo freisin agus bhí scéalta dar teideal ‘An Síogal Suarach

3 Tá cur síos cuimsitheach ar Scéim na Scol le fáil in Briody (Briody 2007, 260-270) agus in Ó Catháin agus Óg Sheighin (Ó Catháin agus Óg Sheighin 1987. xvii-xxvii).
6 Thug an tSiúr Ní Mhóráin le fíos go ndeachaigh sí i mbun bailithe scéalta den chéad uair sna 1920dí, ach b’éigean di éirí as an obair nuair a bhualtar tiomnaí. Lean sí den obair sa bhliain 1934 agus bhí scéalta ón bhaillíucáin luath sin mar chuid den bhaillíucáin scéalta a sheol sí chuig Comisiún Béaloideasa Éireann i mí na Bealtaine, 1935 (CBÉS 75, 349).
nó an Cholainn gan Cheann’ agus ‘Na Seacht Seáin’ agus an Cholainn g-eac an abhair a sheol é chuig CBÉ (CBÉS 75, 171-183). Ba óna athair, Mícheál Ó Máille, a fuair sé na scéalta seo, ach is suntasach gur bhreac sé scéalta freisin ó bhéalaithris an ghabha Tomás Breathnach, príomfhhoimse an chnuasaigh ACG, mar chuid de Bhailiúcháin na Scol (CBÉS 75, 171-183). Tosaíodh ar an bhailliú i Meán Fómhair, 1934, i scoil náisiúnta Thír na Cille, faoi stiúr na n-oidí Seán Maguidhir agus Maighréad Bean de Buitléir agus cuireadh i gcrích é faoin 6 Nollaig, 1935 (CBÉ 75, 1a). Is léir gur chaith na hoidí scoile seo diograis agus dua leis an bhailiúchán chomh maith, nó is liosta le Háireamh é an lón scéalta a n-cnuasaíodh, maille le hamhráin, tomhaiseanna, seanfhocail agus leigheasanna (CBÉS 75, 1a-169). Cuireadh eolas cuimsiteach ar fáil sa scoil seo freisin faoi na reacairí agus faoi na daoine ar shealbhaigh siadsan a gcuid scéalta uathu an chéad lá riamh. Ba i mIúil, 1936, a tugadh faoin obair bhailithe i scoil náisiúnta Dhriseacháin faoi stiúr Nóra Ní Mhaolchaoin. Is bailiúchán an-chuimsitheach é seo ina bhfhaightear lón mór scéalta, maille le heolas luachmhar faoin stairsheanchas áitiúil (CBÉS 74: 400-668). Tugann Bailiúchán na Scol, mar a cuireadh i bhfeidhm sna scoileanna seo é, léargas den scoth ar a lárnai is a bhí an cultúr béil i saol na ndaoine sa cheantar seo agus is fianaise é freisin den dearadh fhabhrach a bhí ag mórán daoine i nDúiche Sheoigheach ar thionscnamh náisiúnta an bhailithe agus ar an tréaniarracht a rinne siad lena chur i bhfeidhm go héifeachtach.

1.7 Múscailt Spéis an Duileargaigh i nBéaloideas Dhúiche Sheoigheach

Is furasta a shamhlú go raibh tionchar áirithe ag bailiúchán agus ag foilseacháin na Máilleach, mar aon leis an raidhse abhair a seoladh chuig Institiúid Bhéaloideas Éireann (Coimisiún Béaloideas Éireann ó 1935 i leith) ó scoileanna an cheantair ón bhliain 1934 ar aghaidh, ar mhian Shéamuis Uí DUilearga bailitheoir béaloideas a fhostú ar bhonn lánaimseartha i nDúiche Sheoigheach. Tá sé le tabhairt faoi deara go raibh ról áirithe ag Seán Mac Giollarnáth i dtaca le dearadh fhabhrach Uí DUilearga ar chontae na Gaillimhe ó thaobh an bhéaloideis de freisin: ‘Táim fior-bhufoch diot i dtaoibh caoi a thabhairt dom ar an nGaeltacht a dheiscint agus is ceisteann anois mé i dtaoibh béaloideasa Chonnacht ná mar a bhíos roimhe seo’ a scriobh an Duileargach chuig Mac Giollarnáth i mí na Bealtaine, 1930, tar éis dó cuairt a thabhairt ar an bhreitheamh ina chontae dúchais (Comhfhreagras 24/05/1930). Ba ar chósta thiar na Gaillimhe a bhí a dtríall an uair úd, ar scéalaithe cumasacha dála Pheadar Mhic
Caibidil 1: Cúlra agus Comhthéacs Cultúrtha an Tráchtais

Thuathaláin as Cois Fharrage agus Sheáin Uí Bhriain as Cill Chiaráin.7 Ba sa bhliain 1932 a dhírigh Mac Giollarnáth a aird ar shléibhte Dhúiche Sheoigheach ó thaobh an bhailithe de agus casadh an scéaláif Micheál Breathnach air an bhliain sin le linn dó a bheith i bhfeighil na cúirt ar an Mhám, baile dúchais an scéaláí. Bhailióidh Mac Giollarnáth scéalta ó Bhreathnach nuair a bhíodh dualgais chúirt ar lae curtha i gcerích aige agus am aige dhríú isteach ar an obair ab ansa leis, is é sin bailiú an bhéaloidis. Thug an breitheamh le fios gurbh iomaí tráthnóna pléisiúrtha a chaith sé in éineacht le Breathnach ‘sa teach beag cúirt go mbíodh dúin agus deire lae ann, go ndíbhroth an clapsholas muid’ (Breathnach agus Mac Giollarnáth 1943, 102). Tá bailiúchán béaloideach Mhic Ghiollarnáth ar buancoimeád in Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, Carna, agus tá sé ar fáil go leictreonach ar an suíomh Cartlann Sheáin Mhic Giollarnáth (Mac Giollarnáth 2017).

Casadh Micheál Breathnach ar Shéamus Ó Duilearga den chéad uair i Meán Fómhair na bliana 1932 i mBéal Átha na mbreac. Is cosúil gurbh iad Seán Mac Giollarnáth agus Tomás Ó Máille agus Breathnach a chuir an scéalaí in aithne dó: ‘I am indebted to the kindness of Seán Mac Giollarnáth of Galway and Tomás Ó Maille of Kilmilkin who made it possible for me to record this fine story’ (Breathnach agus Ó Duilearga 1936, 312). Col ceathar leis an Ollamh Tomás Ó Máille ab ea an Tomás eile seo; féach go n-ainmnitear e mar Tommy O’Malley sa ghrianghraf thíos.8 Ba é ‘Mac Dobharnáin, mac Rí na Beinne Brice’ an scéal a taifeadadh agus ba i mbóitheach taobh amuigh de theach an Tomáis Uí Mháille eile seo a rinneadh an taifead (CBÉ 286, 3). D’fhíonn an Duileargach ar Bhreathnach ar an Mhám dhá bhliain ina dhiaidh sin, i Meán Fómhair na bliana 1934, agus bhreac sé sós liosta a bhí tríd leathanach lámhscriófa ar fhad de scéalta béaloideach uile an Bhreathnaigh. Is léir ón nóta a chuir an Duileargach

7 Ba é Tomás Ó Máille a chuir Mac Giollarnáth in aithne do Pheadar Mac Thuathaláin: ‘D’aithnígh an Máiileach an togha Gaeilgeara agus an scéalaf ann, agus chuir sé i mbun na scéaláfocha é san gColáiste liosgoile’ (Mac Giollarnáth 1930, 327). D’hoilsigh Mac Giollarnáth cumasach de scéalta Pheadair sa leabhar Peadar Chois Fhairrge: Scéalta Nua agus Seanscéalta d’Innis Peadar Mac Thuathaláin nach Maireann sa bhliain 1934, ceithre bliana tar éis bháis an scéaláif (Mac Thuathallain agus Mac Giollarnáth 1934). Bhí means móir ar Mac Giollarnáth ar chumas scéaláfocha Sheáin Uí Bhriain agus bhí seisean i measc na scéalaithe a bhronnadh ar an Mháilleacht a thug an Máileach a fhad an Coláiste na hOllscoile, Gaillimh, chun páirt a ghlacadh i scéim taifeadta Doegen.

8 Tá mé buíoch de nDr. Deirdre Ní Chonghaile as aitheantas an fhir seo a chur ar mo shúile dom. Is féidir a nótáil go raibh aithne ag an Ollamh Ó Máille ar Mhicheál Breathnach chomh maith, óir bhí Breathnach ar dhún de na scéalaithe a thug an Máileach a fhad an Coláiste na hOllscoile, Gaillimh, chun páirt a ghlacadh i scéim taifeadta Doegen.
le hinsint Bhreathnaih den scéal ‘Seán an Droma’ go ndeachaigh an sárscéalaí seo agus ceantair an Mháma i gcoitinne i gcion go mór air:

The Mám district is rich in oral tradition: during a short holiday there in September, 1934, the Editor of this journal drew up a list of over 150 tales from a few local people; he hopes to have these written down during the course of this year. (Mac Giollarnáth 1934)

D’imigh Breathnach ar shlí na fírinne ar an 2 Máirta, 1943 ach is léir ó litir a scríobh an Duileargach chuig Mac Giollarnáth dhá bhliain dar gcionn gur mhair sé beo ina chuimhnesean: ‘Is blasta agus is snasta an chaint atá ag M. Breathnach - tá draíocht na seanaimise ag baint le chuíile rud dá ndubhairt sé’ (Comhfhreagras 29/05/1945). Mar a phléifear sa chéad chabhair eile, bhí Míchéal Breathnach i measc na scéalaithe ar thug an Duileargach Proinsias de Búrca a thad le nuair nach raibh an Búrcaíocht ach ag foghlaim ceird an bhailítheora. Mar sin né mór suntas a thabhairt d'ionchar a bhí ag an sárscéalaí seo agus ag scéalaithe eile nárth é ar thuiscint an Bhúrcaigh ar an cheird agus ar an chineál ábhair ba cheart a thabhairt agus a sheoladh chug ceannoig an Choimisiúin. Taobh amuigh den saibhreas scéalaithe a bhí le haimisiú sa limistéar seo, is léir go bhfuil an Búrcaíocht don Duileargach go raibh leigheas iontach le fáil i sléibhite Mháma ar chruóg na cathrach. Scróibh sé an méd seo a leanas chuig Mac Giollarnáth i Lúnasa na bliana 1934, coicís sular thug sé aghaidh ar Dhúiche Sheoilgeach: ‘I am not feeling in very good form for the last few weeks, and I am thinking of going down to the West, taking a fishing-rod, and leaving the Ediphone behind. I was thinking of Maam’(Comhfhreagras 17/08/1934).

1.8 Ceangal

Is léir ón phlé thuas nach féidir an béaloideas a scaradh ón timpeallacht chultúrtha ina gcleachttaitear é agus ina ndéantar é a thaifeadadh. Is cuí, mar sin de, go bhfuil ceistiúchán domhain á thearnamh ag scoláirí béaloideas comhaimseartha ar na comhthéacsanna inair baillóidh, inar caomhnáfoidh agus inar cuireadh an cultúr dúchais i láthair ó tháinig leann an bhéaloidis ar an fhód cothrom is dhá chéad bliain ó shin. I gcás bhailiúchán béaloideach Choimisiún Béaloideasa Éireann, ní mór a aithint gur thionscnamh ceannródaíoch é seo a raibh ceann de na cartlanna béaloideach is mó agus is cuimsíthí san Eoraip mar thoradh air. Ní radharc go hathradh eile mar sin féin, agus mar aithníonn Diarmait Diarmait Ó Giolláin, tá bearnaí agus laigí sa bhailiúchán seo de bharr na srianta idé-eolafaíochta, sóisialta, cultúrtha agus airgeadais faoin bplaidh bhí an
Caibidil 1: Cúlra agus Comhthéacs Cultúrtha an Tráchtais

institiúid seo (Ó Giolláin 2012, 423). Cuirtear suim ar leith sna srianta idé-eolaócha sa tráchtas seo, mar go nglactar leis go raibh tionschar nach beag ag dioscúrsái an rómánsachais agus an náisiúnachais chultúrtha araon ar thuarim Shéamuis Úi Dhuílearga i dtaca leis an chineál ábhair ba cheart a bhallú mar léiriú ar chultúr béil “barántúil” na hÉireann.

Is léir ón phhlé a rinneadh thuas ar chomhthéacs cultúrtha Dhúiche Sheoigheach i mblianta tosaigh an tSaorstát go bhfuil difríochtait suntasacha le nótaíl idir an dearadh a bhí ag leithéidí Thomáis agus Mhíchíl Úi Mháille i leith an chultúir dhúchais agus na tuairimí a ndearna an Duileargach craobhscaoileadh orthu ina chuid foilseachán. Murarbh ionann is an Duileargach, a d’aithigh gurbh i an litearthacht bithnamhaid an traidisiúin bhéil, chonacthas do na Máilligh gur ghné riachtanach agus ríthábhachtach é an léann i gcaomhnú na teanga agus i gcúl chun cinn an chultúir atá fréamhaithe go dlúth inti:

An cainteoir Gaeilge is fearr níl aige ach an chloch bhúinn mura mbí léann agus foghlaim air [...]. Teastaíonn ón nGaeilge feabhas a chur uirthi mar is rófhada a bhí sí ar stad agus ní ar stad féin a bhí sí ach ag dul ar gcúl de bharr uireasba foghlama agus aineolais na ndaoine. (Ó Máille 1923, 4)

Is furasta a shamhluí gur eascain an dearadh seo ón tuiscint dhomhain a bhí ag na Máilligh ar chultúr dúchais a gceantair féin. Cé go bhfuil gnéithe den chultúir sin fréamhaithe i dtrádisiúin ársa, ba chultúir beo brómhar é ag an am céanna agus bhí forbairt ag teacht air i rith an ama chun go mbeadh sé in oiriúint dá thimpeallacht shoch-chultúrtha.

Áitítear go dtagann gnéithe tábhachtacha den dscaradh idir Réis Choimisiún Béaloideasa Éireann i dtaca leis an chultúir béil agus fírinne an chultúir, mar a cleachtáfaodh sa phobal féin é, chun cinn sa bhailiúchán de scéalta béaloideis a thiomsaigh Proinsias de Búrca i nDúiche Sheoigheach sna blianta 1935-37. Tríd an choimhlint sin a thabhairt chun solais, maítear go bhfaightear léargas ar ról agus ar thábhacht chomhaimseartha an bhéaloidis sa phobal seo sa tréimhse atá faoi chaibidil.

Lena chois sin, áitítear go méadaítear ó dtsiscint ar thionscnabailithe an Choimisiún i gcoitinne. Sula ndírítear aird ar an chuasaigh féin i. na scéalta béaloideis a bhailigh an Búrcach i mbailte fearaíonn áirithe i nDúiche Sheoigheach, déantar iniúchadh ar thaithí an Búrcaigh mar bhailitheoir a bhí lonnaithe ina cheantar dhúchais
trí chaidreamh an bhailitheora lena chuid faisnéiseoirí agus le lucht a mhaoirseachta a scrúdú.

Seán Mac Giollarnáth agus Mícheál Breathnach, an Mám, Aibreán 1932
Grianghrafadóir: Séamus Ó Duilearga. CBÉ M003.01.00112

Mícheál Breathnach agus Tommy Ó Máille, an Mám, Aibreán, 1932
Grianghrafadóir: Séamus Ó Duilearga. CBÉ M003.01.00177
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

Cruthú na Cartlainne: Gnéithe de Bhailiúchán Luath Phroinsias de Búrca i nDúiche Sheoigheach

‘We know you will do what you can to save what is still a remarkable body of traditional material’.

2.1 Réamhrá

Ó dhaoine agus iad i gcaidreamh le chéile a thagann an béaloidheas. Is minic a deirtear gur grúpaí beaga daoine i gcaidreamh le chéile is fóirsteanaí má tá rath le bheith ar an chultúr béil. Is ar na daoine a chaithfear díríú mar sin agus sinn ag iarraidh teacht ar thuiscintí i dtaca leis an ábhar seo a bhfúiltear ag déanamh staídéar air. Sa caibidil seo, déantar forbairt ar an plé ar cuireadh tús leis i gCaibidil 1 trí mhionanailís a dhéanamh ar gnéithe suntasacha de thaidh Phroinsias de Búrca mar bhailitheoir lánaímseartha béaloidis le Coimisiún Béaloideasa Éireann i mblianta bunaithe na heagraíochta sin. Is í príomhsprioc na caibidle seo ná léargas a fhorbairt ar dhiallachta a bhi lorg a d’fhág seisean ar an bhaileacht a bhfuiltear agus a d’fhág seisean ar an bhaileacht a thosaigh sé ina cheantar duchais. D'fhonn é seo a dhéanamh, déantar léamh críticiúil ar dhiallanna luath an Bhúrcaigh agus ar an chomhfhreagras a bhí idir é féin a bhall go dtí Coimisiún Béaloideasa Éireann sna 1930dí. Cruthaíonn an fiosrúchán seo comhthéacs fónta don anailís a dhéanfar ar an bhallachta a bheidh ar sciar beag de scéalta an chnuasaigh seo sna caibidlí amach romhainn.

2.2 Cuntais Chín Lae an Choimisiúin

Mar a pléadh i gCaibidil 1, ba cheannródaí é Carl Wilhelm von Sydow i léann an bhéaloidis mar gheall ar a mhian go ndíreach bailitheoirí béaloidis airid ar leith ar chúinsí comhthéacsúla agus iad i mbun bailite agus mar gheall ar a thuiscint ar an chaidreamh doscartha atá idir an bhaileareacht agus an tódreach cultúrtha lena mbaineann sé. Mar a mhíníonn Ríonach Ógáin, bhí tóinchar láidir ag von Sydow ar fhorbairt léann an bhéaloidis in Éirinn (uí Ógáin 2000, 159-179). Is léir ón sliocht tháis as litir a theol von Sydow chuig Séamus Ó Duilearga in Eanáir na bliana 1935, go bhfacthas don Sualannach go bhféadadh an Coimisiún bhaileúcháin uathúil a chruthú ach modheolaíochtaí oiriúchacha a chur i bhfeidhm:

1 Litir chomhfhreagrais ó Shéamus Ó Duilearga chuig Proinnsias de Búrca, 02/11/1937.
See to it that as many variants as possible are collected and gather as much information as possible not just about how each tradition bearer acquired his knowledge, but also how these traditions are distributed within communities. These are immensely important issues which have been neglected everywhere but which, if properly attended to in Ireland, will render even in this respect the work that is now to be done the best of its kind in the world. (uí Ógáin 2000, 161)

A bhuíochas leis an ról lárnach a d’imir von Sydow i bhforbairt na modhanna bailithe agus cnuaiteithe a bhí mar bhunchloch an Choimisiúin, díríodh aírd nach beag ar chúinsí comhthéacsúla ó tháinig an eagrafocht seo ar an fhód sa bhliain 1935 (uí Ógáin 2000, 160). Níor leor go crúinneodh an bailitheoir béaloidis an iomad leaganacha den aon scéal béaloideas amháin, dar le von Sydow, bh’fhéarr a bhfhoghlaimiadh sé faoi chlaochlú agus faoi scaipeadh na scéalta i gcomhthéacs nádúrtha a n-insinte.
Ní fhéadfá an tuiscint seo a fhóraíonn gan an bailitheoir a bheith lonnaithe in bpobal an béaloideas: ‘You should stress the importance of a collector living among the people and the opportunity this gives to get to know the people at close quarters and to study the living tradition’ (uí Ógáin 2000, 161). Mar a chuireann uí Ógáin in iúl san alt thuasluaite agus ina saothar Mise an Fear Ceoil go háirithe (Ennis agus Uí Ógáin 2007), ba bhoichte i bhfad d’fhéadfadh a thuigint an iomad leaganacha den aon scéal béaloideas a bheith lonnaithe in Éirinn agus ina raibh an bhailitheoirí an Choimisiúin lonnaithe mar aon a bhfuil an tuiscint_constraints agus a bhreacadh agus iad ag obair sa ghort. Mar a deir Briody, is iad dialanna na mbailitheoirí, seachas na cuntas bheathaisnéise a thiomasaigh bailitheoirí lánaimseartha an Choimisiúin faoi fhaisnéiseoirí a leith, a chuireann le lauch an bhailiúcháin agus a thugann doimhneacht dó nach bhfuightear in gcartlanna béaloideas eile a cruthaíodh sa tréimhsí sin agus níos luaite. (Briody 2007, 434). Ní hamháin go bhforbraíonn na cuntas seo ár dtuiscint ar chomhthéacs insinte agus cruthaithe an béaloideas, ach cuireann siad ar ár gcumas na bearnaí a aithint i mbailiúcháin an mbailitheoirí éagsúla freisin (uí Ógáin 2000, 164).

Tá na mílte leathanach den ábhar comhthéascúil seo mar chuid de phríomhthailiúchán lámhscríbhinní CBÉ. Is le gairid amháin atá lauch na gcáipéisí seo ag teacht chun solais ámh, a bhfuí leis an taighde fiúntach atá déanta ag scoláirí éagsúla sa ghort seo
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

le blianta beaga anuas. Léiríonn na saothair agus na hailt seo, atá bunaithe ar chuntas chín lae bailitheoirí ar leith, a luachmhaire is atá an baillúchán dialanna mar uirlis i ndíthógáil chartlann CBÉ agus i méadú ár dtuiscint ar phróiseas cruthaithe an bhéalooidis i gcóitinne. Saothar ceannródaíoch sa chomhlitheáces seo is ea Mise a nFear Ceoil úi Ógáin, a chuair ar a súile do lucht bailtoidis gur foine an-tairbheach í an dialann don té ar mian leis/léi grinnscrúdú a dhéanamh ar ghnéithe tábhachtacha de thaithí an bhaillitheora agus é i mbun a cheird:

Tá cur síos sna dialanna seo ar an dul chun cinn a rinne siad, ar an rath nó a mhalaírt a bhi orthu san obair, ar na daoine a casadh orthu agus ar bhailigh siad béaloideas uathu agus ar na fadhbhanna a tháinig ina dtreo agus iad i mbun béaloideas a bhailiú. Ach tá ábhar eile sa dialann acu: cineál bailithe ann féin atá inti cé go bhfuil bheim agus foirmle eile a roint lái seachas mar a shamhlófaí leis an ngnáthbhealach bailithe. (Ennis agus Úi Ógáin 2007, 20)

Don scoláire béaloidis ar mian leis/léi tuiscint a fháil ar bhrí agus ar thábhacht an ábhair bhéil sa phobal inar bailióidh é, mar sin de, is cáipéis fhíorluachmhar í an dialann mar go bhfeidhmiónn sí mar fhuinneog a thugann sracléacháint dúinn ar dhomhain an bhaillitheora agus ar dhomhan na ndaoine ar theagmhaigh sé leo agus é i mbun a cheird. Ní hionadh é go raibh dialann dá chuid gnómhachtait bailithe á breacadh go rialta ag an Duileargach féin ó shamhradh na bliana 1925 (Briody 2007, 434). Tá luach na ndialanna mar fhoinse chomhlitheácsúil le tabhairt faoi deara sna foilsieacháin is ionraíúil a tháinig ó dheann Shéamus Uí Dhuiilearga: GS (Delargy 1945), Leabhar Sheáin Úi Chonaill (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1977) agus Leabhar Stiofáin Úi Ealaioire (Ó hEalaoire agus Ó Duilearga 1981).

Ní foinsí gan locht iad na dialanna, mar sin féin, agus is fiú a bheith aireadallach gur cáipéisí iad a chruthaigh na bailitheoirí ar mhaithe le coimníollacha an phoist a shásamh. Is féidir a áiteamh gurbh féidhm mhaoirseachta a bhí ag na taifid seo ar shlif (Briody 2007, 440; 442) agus is cinnte go raibh na bailitheoirí aireadallach go léifí sa bhéaloideas.

Cheannofíg iad le súil ghéar. Tá gach seans ann go raibh tionschar aige seo ar stíl agus ar chur chuige na mbailitheoirí agus na cuntais dialainne á geur ar pháir acu. Ní fios dúinn, mar shampla, cé mhéad den fhéinchinsireacht ná den chumadóireacht a bhí i gceist. Sa chur síos a dhéanann Lillis Ó Laoire ar an chasadh cruthaitheach a bheith an bailitheoir Conallach, Seán Ó hEochaidh, as duartan sneachta a chuir cabhrach air an baile a fhágáil in alt a d’fhoilsigh sé in éineacht le Heinrich Wagner sa bhliain 1964, deir an Laoireach: ‘The augmentation serves to remind us that the Irish Folklore Commission and its workers generated their own imaginative narratives that often conformed to traditional models’ (Ó Laoire 2013, 78-79). Tá difríochtaí suntasacha le nótáil ó bhailitheoir go bailitheoir i dtaca leis na dialanna, ó théagarthacht agus stíl an ábhair go dtí an tábhacht a bhronnntar ar ghnéithe éagsúla den chultúr traidisiúnta. Mar a deir Briody:

The great variety of style found in the collectors’ diaries is, to some extent, only to be expected when one considers that each of them was, of course, an individual. However, some collectors were no doubt more appreciative of the value of this sort of contextual information. (Briody 2007, 418)

Ag trácht di ar dhialanna luatha Michael J. Murphy, bailitheoir lánaimeartha leis an Choimisiún a chaith blianta fada ag obair i dTuaisceart Éireann, léiríonn úi Ógáin go bhfuil sé le tabhairt faoi deara ar chnuasach béaloideach an bhailitheora sin in áiteanna gurbh ábhar “tánaisteach” é ábhar comhthéacsúil na dialainne .i. gurbh é an “téacs” béaloideach féin an t-ábhar ba thábhachtaí (úi Ógáin 2000, 169). Ar a bharr sin, ba mhinic a scríobh na bailitheoirí an cuntas cín lainne roinnt ama tar éis na hócáide bailithe féin: ‘Inevitably, then, the documenting of context in the diary was [...] what might be called a “re-creation” based to some extent at least on a backward look’ (úi Ógáin 2000, 169).

Ní mór a mheabhrú go mbíodh a seacht sáith de chúramí ar na bailitheoirí lánaimeartha agus nár bhí éasca i gcónaí an t-am a aimsiú le cuntas mionsonraithe a bhreacadh faoín ócáid sceáláis. Is cuí mar a mhníonn Briody nach mór mionscrúdú a dhéanamh ar shaothar gach uile dhuine de bhailitheoirí an Choimisiúin chun a dtionchar ar an bhailiúchán a mheas:

The work of each [collector] needs to be assessed in detail to determine their strengths and weaknesses: to see how they developed as collectors, the range and scope of their work, and also to see if at times they took short cuts, and if they did, to understand why. (Briody 2007, 476)
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

In a theannta sin, is fiú a bheith airdeallach ar an ghradam a bhronn ról an bhailitheora ar fhostaithe an Choimisiúin, d’ainneoin gur rugadh agus gur tógadh mórán diobh sna pobail ina raibh siad lonnaithe agus go raibh comhbhá láidir acu lena gcuid faisnéiseoirí: ‘even if the collector shares the life of the informant to some degree, the very existence of the term “collector” itself means that the collector is still an outsider’ (uí Ógáin 2000, 162). Ag trácht dó ar thaithí Sheáin Uí Eochaidh mar bhailitheoir béaloidis sna Cruacha Gorma, tugann Ó Laoire suntas don deighilt seo idir an bailitheoir agus an pobal ina raibh sé lonnaithe:

As someone who had escaped the poverty trap himself [...] Ó hEochaídh found himself in a unique position [...] He did [...] have a position in society far beyond the means of most of those who supplied him with material. (Ó Laoire 2013, 87)

Ní hionann sin is a rá nach raibh Ó hEochaídh airdeallach ar an chéim in airde a bhí bainte amach aige féin afach agus, mar atá pléite ag Ó Laoire, bhain sé leas as a stádas mheadaithe féin chun pobal na gCruach a léiriú ar bhealach dearfach ina chuid scríbhhní (Ó Laoire 2013, 87). Meabhraíonn taighde uí Ógáin agus Uí Laoire, mar aon leis na scoláirí eile a théann i ngleic le dialanna bhailitheóirí an Choimisiúin an choimisiúin ar bhonn anailísseach, a fhíuntaí is atá sé ghnóine mheadaite a chuir bheith amach ar an mhór-bhailitheach náisiunta, d’fhonn an tionchar a bhí ag na fir seo ar thiomsú na gcruaachs béaloideas ina gceantair logánta féin a fhiosrú. Is áis fhíor-luachmhar iad dialanna na mbailitheoirí i mbaint amach an chinn spéisiúil iontu de phearsantaí agus de phroifisiúntacht lucht a gcumtha. Is cinnte go gceadaíonn na cuntas seo don taighdeoir miondhealú a dhéanamh ar an bhaillitheach béaloideis agus ar na cuínsí éagsúla a mhünlaigh é.

2.3 Dialanna Phroinsiais de Búrca

Stíl ghonta a chleacht Proinsias de Búrca ina chuid dialanna go minic. B’annamh leis dul i bhfad scéil le cur síos a dhéanamh ar an ócáid scéalaithe agus is féidir a chur ina leith go ndearna sé neamart, in amanna, ar na sonraí comhthéacsúla a mbeadh ag súil leo i gcáipéis dá leithéid. Tá claoimh Búrcaigh i dtreo na gontactha le nótáil go háirithe sna hiontrálaíocht luatha a bhreac sé agus é ag tosú amach i bpost an bhailitheora, mar shampla sa chuntas seo a bhreac sé ar an 18 Meán Fómhair 1935: ‘Ag scriobh amach ón Ediphone roinnt fiteán a d’fhian gan scriobh. Ag dul siar ar an obair. Thug mé cuairt ar an seanchaí Pádraig Ó Súilleabháin le roinnt fiteán a lónadh’
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

(CBÉ 343, 7); agus i gcuntas eile a bhreac sé an tseachtain dar gcionn: ‘Chuaigh mé go teach Liam de Búrca i Seanadh Farracháin agus thóg mé ocht geinn d’fhiteáin, insíodh go leor scéalta eile cois na tine’ (CBÉ 343, 9). Ba shaibhre i bhfad na cuntais seo, ar ndóigh, dá mbeadh an Búrcach tar éis trácht ar atmaisfear na hócáide, ar na daoine a bhí i láthair, ar na comhráití a bhí aige, ar insint na scéalta agus ar an dearadh a bhí ag an lucht éisteachta agus ar na reacairí féin ar na hinsintí éagsúla. Ar na laethanta nach mbíodh Proinnsias amuigh sa ghort i mbun bailithe, ba mhinic nach scriobhadh sé ina dhialann ach ‘Chaith mé an lá seo ag scriobh’, rud a thug le fios gurbh i mbun tras-scribhinné ó na sceiléin eideafóin a bhí lóinta aige a bhíodh sé. Is léir nár bh éigean námar a bhí an Duileargach le gontacht na gcuntas a bhí á scriobh ag an Bhúrcach: ‘Maidir leis an gcuntas chinn-lae sgríobh go maith é agus ná bí sásta le lín nú dhó – leathanaigh atá uaimn’ (Comhfhreagraigh 01/03/1938).

Ainneoin a loime is atá dialanna Phroinnsiais in áiteanna, déantar trácht iontu ar roinnt de na cúinsí ba láidre a raibh tionchar acu air agus é i mbun a chuid oibre sa ghort. Chomh maith leis sin, faightear léargas luachmhar sna cáipéisí seo ar dhearcadh an Bhúrcaigh i dtaca le ceird an bhailiúcháin agus é i mbun a chuid oibre sa gort. Chomh maith leis sin, faightear léargas luachmhar sna cáipéisí seo ar dhearcadh an Bhúrcaigh i dtaca le ceird an bhailiúcháin agus é i mbun a chuid oibre sa ghort. Chomh maith leis sin, faightear léargas luachmhar sna cáipéisí seo ar dhearcadh an Bhúrcaigh i dtaca le ceird an bhailiúcháin agus é i mbun a chuid oibre sa ghort.

Níor phost éasca é post an bhailitheora agus casadh a sciar féin de dheacrachtaí ar Phroinnsias sa tréimhse luath dach ron radh leis an Choisimisiún. I measc na ndúshlán ba mhó a bhain don Bhúrcach bhí déine an Stiúrthóra, Séamus Ó Duilearga, maidir le caighdeán na hoibre; scéalaithe nár chloígh leis an socrú a bhí déanta ag an bhailitheoir bualadh leo; scéalaithe a raibh droghall orthu ábhair a roinnt leis; agus na drochbhóithre a bhíodh le trasnú aige chun tithe cónaíthe scéalaithe áirithe a bhaint amach (Ó Catháin 2012, 23-37). Níor phost éasca é post an bhailitheora agus casadh a sciar féin de dheacrachtaí ar Phroinnsias sa tréimhse luath dach ron radh leis an Choisimisiún. I measc na ndúshlán ba mhó a bhain don Bhúrcach bhí déine an Stiúrthóra, Séamus Ó Duilearga, maidir le caighdeán na hoibre; scéalaithe nár chloígh leis an socrú a bhí déanta ag an bhailitheoir bualadh leo; scéalaithe a raibh droghall orthu ábhair a roinnt leis; agus na drochbhóithre a bhíodh le trasnú aige chun tithe cónaíthe scéalaithe áirithe a bhaint amach (Ó Catháin 2012, 23-32). Níorbh é an Búrcach an t-aon bhailitheoir a raibh deacrachtaí aige le hualach ná le huathúlacht na hoibre ar ndóigh: miníonn Briody go raibh ualach oibre an trom ar bhailitheoirí uile na heagraíochta seo, go háirithe i mblianta luatha an tionscnaimh bhallithe (Briody 2007, 252). Mar a léireofar sa phlé tháinig ar thaithí an Bhúrcaigh sna blianta tosaigh dá chonradh le CBÉ, ní mór suntas a thabhairt don treoir a chuir ceannóifig an Choimisiúin ar an bhailitheoir trí mheán an chomhfhreagrais, nó tugann
an chumarsáid seo spléachadh dűinn ar na modhanna trínuar choinnigh an Stiúrthóir smacht ar an tionscnamh agus ar an chineál ábhair a bhí á chnuasach ag a fhoireann sna blianta cinniúnacha seo i stair na heagraíochta.

2.4 Ag Dul i mBun Bailithe

Casadh Séamus Ó Duilearga agus Proinsias de Búrca ar a chéile den chéad uair le linn don Duileargach a bheith ar cuairt i nDúiche Sheogheach i Meán Fómhair na bliana 1934. Scríobh an Stiúrthóir an nóta seo a leanas in aice le dhá scéal a sheol Proinsias chuige i Márta, 1935, a bhaíligh sé ó Phádraig Ó Súilleabáin as Baile an Tobair: ‘Fear óg é seo a ndeachaigh mé chuige [le] féachaint an mbaileodh sé aon ní (Sept 1934). Inniu (13.3.35) a fuaireas an dá scéal seo uaidh. Admháil curtha chuige’ (CBÉ 131, 360). Is léir go ndeachaigh an luathairracht bailithe seo i gcion ar an Duileargach, óir sheol sé cópleabhar chuig an Bhúrcach níos lú ná dhá mhí ina dhiaidh sin ag iarraidh air ‘cuid desna scéalta atá ag Mac Uí Shúilleabháin a chur ann’ (Comhfhreagrás 08/05/1935). Lión an Búrcach imleabhar go leith (c. 471 leathanach lámhscríofa) le scéalta Uí Shúilleabháin sna míonna ina dhiaidh sin, cé nár fostaodh mar bhailitheoir oifigiúil é go dtí Meán Fómhair, 1935. D’fhéadfá a rá gur thréimhse phromhaidh é an bailiúchán luath seo a chnuasaithe an Bhúrcach ón Súilleabáin. Is léir go raibh aithne agus meas ag an Duileargach ar an scéal a fhasaigh sé freisin, óir bhreac an Stiúrthóir síos liosta de na scéalta a bhí ar eolas aige agus mhínigh sé don Bhúrcach gurbh iad na scéalta a bhí ar an liosta sin ba cheart dó a thaispeáint (Comhfhreagrás 08/05/1935).

Chuir an Stiúrthóir in iúl don Bhúrcach i mí Bhealtaine 1935 go raibh post faighte aige mar bhailitheoir lánaímsearthacha leis an Choimisiún: ‘Is an-abhaith liom tú a bheith id’ bhailitheoir faoin Choimisiún, agus beimid ag súil le hoboireadh maith uait. Ní bheidh aon deacracht ann maidir leis an stuif. Tá sí go flúirseach thart timpeall ort’ (Comhfhreagrás 08/05/1935). Níor chuir sé tús lena chonradh leis an Choimisiún go hoifigiúil go dtí an 1 Meán Fómhair 1935, mar sin féin.3 Ba é £150 in aghaidh na blíana an tuairim de a bhí agus ba é an limistéar fairsing ó Bhaille an Róba go dtí an Líonán a bhí faoina chúram (Comhfhreagrás 22/08/1935). Tugann Briody le fios go

3 Bhí an Búrcach le tús a chur lena chuid cúramh nó mar bhailitheoir lán-aimseartha ar an 1 Meitheamh, 1935, ach brúidh siar an dáta sin mar gheall ar mhithuisceintí idir é féin agus an Stiúrthóir. Bhí an Búrcach den tuairim nach mbheadh a chonradh leis an Choimisiún ag tosú go dtí an Fómhair agus ghlac sé le post teagaisc sna Forbacha ar feadh an tsamhraidh san idirlinn (Comhfhreagrás 29/06/1935).
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

raibh sé de bhuntáiste ag cainteoirí dúchais Gaeilge a bhailigh abhar ina gceantair féin go raibh aithne orthu taobh istigh den phobal: ‘This made it easier for them to be accepted, and for less suspicion to adhere to them’ (Briody 2007, 231). I gcás an Bhúrcaigh, bheadh meas ar leith tuillte aige ina chontae dúchais mar gheall ar a chumas mar pheileadóir: bhí sé ar fhoireann shinsearach chontae na Gaillimhe sa bhliain 1934 nuair a bhuaigh an bhí siad cluiche ceannais na hÉireann agus bhí sé ar an phainéal arís an bhliain dar gcionn (Ó Catháin 2012, 25-26). Is furasta a shamhlú gur bhuntáiste é seo nuair a bhíodh an Búrcach ag tabhairt aghaidh ar cheantair níos faide i gcéin ná a bhailé dúchais féin, áiteanna nach mbeadh an aithne chéanna air agus a mbeadh baol ann nach mbeadh glacadh leis féin ná leis an obair a bhí ar bun aige.

Mar atá pléite ag Briody, níor cuireadh aon oiliúint chuimsitheach ar na bailitteoirí maidir lena ngairm nua mar go mbeadh costas mór ag baint leis an fhoireann uile a thabhairt go Baile Átha Cliath; thairis sin, ba amuigh sa ghort a fhreastail a rachadh na bailitteoirí i gceachtadh ar an cheird (Briody 2007, 234). Is léir gur cuireadh réidh aihite oiliúna an Bhúrcaigh sular fostaíodh go hoifigiúil mar bhailitheoir é, mar sin féin. Tháinig Séamus Ó Duilearga ar cuairt chuige i gCorr na Móna i ndeireadh mhí Eanáir nó i dtús mhí Fheabhra 1935 agus d’fhíll sé ar arís i mí an Aibreáin an bhliain chéanna. Le linn an dara turas sin, cháith an Duileargach roinnt laethanta i nDúiche Sheoigheach agus bhailigh sé féin agus an Búrcach riar maith abhair ó scéalaithe éagsúla sa cheantar. Chuaigh siad a fhad le teach tabhairne Uí Loingsigh ar an Fhairche ar an 26 Aibreán, aí a ndearna siad scéalta a thaifeadadh ó Mháirtín Ó hEithir ón Choill Bheag, an Fhairche, ar an eideafón. An oíche dar gcionn, chuaigh siad go dtí teach Liam de Búrca i Seanadh Farracháin, Fionnaithe, chun roinnt scéalta a thógáil uaidhsean; agus chath siad tríthnóna an 28 Aibreán i dtíreach Phádraig Uí Mhaolruaidh i dTír na Cille, an Mám, mar ar thóg siad ábhair ó fhear an tí agus ó Mhíchéal Breathnach. D’fhíll siad ar Mhicheál Breathnach ar an 30 Aibreán le riar eile scéalta a thógáil uaidhsean, agus rinne siad scéalta a thaifeadadh ó Mhícheál Ó hOireabhradh, Dubhacha an linn an turais seo chomh maith. Bhreac an Duileargach an nóta seo a leanas in aice le tras-scribhinn an Bhúrcaigh den ábhar seo: ‘Na scéalta sa leabhar seo do chuireas féin, SÓD, ar an ediphone iad le linn dom a bheith ar an Mhám, Aibreán 1935’ (CBÉ 162, 260).

Is léargas é cuairt seo an Duileargaigh ar Dhúiche Sheoigheach ar a cheanúlacht ar an cheantar, ach is cinnte gur fheidhmigh an turas mar sheisiún oiliúna don Bhúrcaigh i
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

dtaca le húsáid an eideafóin agus le próiseas an hailithe i gcoitinne. Cúpla seachtain ina dhiaidh sin, i mí an Mheithimh, scríobh an Duileargach chuig Proinnsias ag míniú dó go mbeadh an Dr. Áke Campbell as Uppsala na Sualainne, mar aon le Caoimhín Ó Danachair, a bhí ina mhac léinn i gColáiste na hOllscoile, Baile Átha Cliath ag an am, ag teacht go Tuaim. D’iarr sé ar Phroinnsias a bheith in éineacht leo chun barr feabhais a chur ar a chuid oiliúna: ‘I wish you to join the party for instruction purposes’ (Comhfhreagras 12/06/1935). Thiomáin an Búrcach na cuairteoirí thart ar cheantar Thuama agus ar Dhúiche Sheoigheach i gceart a dheartháir agus chuir sé in aithne do scéalaithe óna cheantar féin iad. Cé nár sheisiúin oiliúna “fhoirmeálta” iad na sealanna seo a chaith an Búrcach in éineacht le bailiteoirí béaloidis ní ba shinsearaí ná é féin, is féidir glacadh leis go raibh tionc háirithe acu ar fhorbairt mheon an Bhúrcaigh i dtaca le nádúr agus le riachtanais an phoist.

Bhíodh an Duileargach ag súil le caighdeán ard oibre óna chuid fostaithe agus muna raibh an caighdeán sin á bhaint amach acu níor leasc leis litríocht hógartha a chur chucú ón cheannóifi sa tsúil is go gcuirfi ar bhealach a leasa arís iad (Briody 2007, 240). Ba trí mheán an chomhfhreagras a cuireadh in iúl don Bhúrcach nach raibh a thuiscint siúd ar cheird an hailitheora ag teacht le tuiscint a mhaoirseora:

I find that you do not quite understand what is required. It would take a long time to explain in writing, and even then would not be satisfactory, so I have decided the best thing to do […] is to get you up to Dublin for a day or two. I can then go over your material with you and explain fully what is required. (Comhfhreagras 22/10/1935)

Dhá lá tar éis dó an litir sin a fháil, thug Proinnsias cuairt ar an cheannóifi i mBaile Átha Cliath idir an 24 agus an 26 Deireadh Fómhair 1935 (CBÉ 343, 24). Cé nach ndearna Proinnsias aon chor sós ar an mhéid a bhí ar bun aige le linn na laethanta seo i mBaile Átha Cliath, is dócha gur tugadh chuid cheannóifi an Choimisiún é agus gur chuir Séamus Ó Duilearga, nó ball eile den fhoireann, oiliúint air maidir le tras-scribhinn na bhfiteáin eideafóin. Ba i Meán Fómhair 1935, sna seachtainí tar éis dó a bheith fostaithe go hoifigiúil mar hailitheoir, a rinne an Búrcach tras-scribhinn fighrach ar na fíteáin a thaifead sé féin agus an Duileargach le linn chuairt an Stiúrthóra ar Dhúiche Sheoigheach i mí Aibreáin. Is dócha gur bhailitheoir na scéalta seo, maile leis na scéalta a thaislead sé ó Phádraig Ó Súilleabháin ó mhi an Mhárta amach, a sheoladh ar aghaidh chuíg an cheannóifi, rinne an Duileargach iad a cheartú trí tras-scribhinni an Bhúrcaigh a chur i gcomparáid leis na taispeántasí fuaimh a rinneadh.
ar na fiteáin eideafóin (CBÉ 161; CBÉ 162). Léiríonn na ceartúcháin seo nár bh éasca a tháinig an tras-scriobh leis an Bhúrcaigh agus nach róshásta a bhí an Duileargach leis seo, mar atá le sonrú ón nóta a bh Vera s an aice le taifead lámhscríofa amháin:

Tá a bhfuil sa leabhar seo curtha i gcomparáid agam leis na fiteáin. Ní coid dem’ ghnó é sin, agus tá mo chuid oibre féin imithe chun féin agus chun deiridh de bharr easpa tuiscéana agus mícharaim mhoir an bhailitheora seo. (CBÉ 162, 113)

Is láir go ndeachaigh an tras go Baile Átha Cliath chun sochair an Bhúrcaigh mar sin féin, nó ba lú i bhfad lion na gceartúcháin sna cóipleabhair a lion seo ó lár mhf Dheireadh Fómhair 1935 amach; tháinig feabhas suntasach ar a chuid peannaireachta faoi dheireadh na bliana sin fosta.

2.5 ‘Scéalta a bhí uaim’: Aimsiú an Ábhair

Nuair a thug Proinsias de Búrca faoin bhailiú i bhfómhar na bliana 1935, bhí an t-ádh air go raibh scéalaithe cumasacha ar leac an dorais aige i gCorr na Móna agus sna baiitle fearainn máguaird. Bhí tithe Phádraig Úi Shúilleabhaín agus Liam Uí Dhúiche, go sonrach, i bhfoiseacht ‘mbeannaí Dia do theach an Bhúrcaigh agus bhífeiceacht isteach agus amach chuige go rialta. Ní nach ionadh, thacaigh na scéalaithe áitiúla go fonn mhar le tionscnamh an bhailithe agus leis an obair a bhí ar bun ag a gcomharsa.

Ba mhnic do Phádraig Ó Súilleabhaín a theacht ar cuairt chuig Proinsias as a stuaim féin chun scéalta a bhronnadh air, mar a tharla ar an 27 Márta, 1936: ‘Tháinig Pádraig Ó Súilleabhaín go dtí mé an lá seo. Bhí sé ag iarraidh píosa nó dó a chuir a n-ainm i bhféin chuige a scéalta a bhronnadh air. Ní nach fonn ort maith a théadh am an obair a bheadh am agam ar a dtógáil’ (CBÉ 343, 120). Níorbh eisceachtúil an rud é go mbíodh faobhar chun taiseadta ar scéalaithe a ghlac páirt sa mhórbailitheoir sách náisiunta, ar ndóigh: ag cur síos dó ar Sheán Ó Conaill, mháigh Séamus Ó Duilearga gur thuig sé céard a bhí ag teastáil uaidhean mar bhailitheoir: ‘Má bíonn amháin sa chuid seanbásála a scriobh sula gcailltí ó, bhíonn féin air féin dá réir iad a thabhairt dom, agus misneach a chur orm chun na hoibre’ (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1977, xiv). Ní raibh na scéalaithe áitiúla dál a chur amháin a d'fhéadfadh an bhéalaireacht a bhronnadh air dhuine, ach an oiread. Ag cur síos dó ar an ghabha Tomás Breathnach, a bhanai aiteantas amach mar príomhfhaisnéiseoir na Málitheach nuair a bhí an cnuasach ACG á thiomsú acu, dúirt Liam Ó Dúcice go bhfaca sé féin Tomás ‘ag inseacht amhrán’ do Mhícheál Ó Máille, ‘agus mna d’ínis féin is maith a fuair sé Íocta’ (CBÉ 523: 77).
Tháinig treoir ón cheannoifig i dtaca le haimsiú na bhfaisnéiseoirí freisin. Sheol an Duileargach liosta chuig Proinsias inar ainmnigh sé 37 scéalaí i gceantar an Mháma agus Chorr na Móna ar cheart dó dul a fhad leo le hábhar béaloidis a lorg. I measc na bhfoinsí féideartha seo bhí Mícheál Breathnach an Mháma, Máirtín Ó Ceárna ón Chamanach agus Séamus Breathnach as Baile an Tobair, triúr scéalaiththe a bhí páirteach i scéim taifeadta Doegen sa bhliain 1930 agus ar bhaileigh Tomás Ó Móille béaloideas uathu freisin. Taobh amuigh den treoi r a fuair sé ón cheannoifig, bhí sé de dhualgas ar an bhailitheoir féin scéalaithe a aimsiú sa phobal ina raibh sé ag cur faoi agus bhíodh a shuíle in airdre ag Proinsias le scéalaithe agus seanchaíte feiliúnach a aimsiú. Ar theacht isteach i bparóiste níos dó, bhí sé de nós aige dul a fhad le muinteoir scoile aithiúil chun tuairisc a fháil ar bhéaloideas an cheantair agus ar dhaoine sa phobal a raibh scéalta acu. Láthair mhaith eile le scéalaithe a aimsiú ab ea an t-aonach mar go mbíodh móran de na scéalaithe aithiúla ansin ag díol stoic. Ba le linn dóibh a bheith sa teach tabhairne ag aonach na Fáirche i Meitheamh 1936 a rinne Proinsias socrú scéalta a thaifeadadh ó Phádraig Ó Muireáin (CBÉ 343, 153-154) agus bhailigh sé scéalaíocht ó Ruairí Ó Comair agus iad ar an aonach an mhí dar gcionn (CBÉ 343, 176). Mar a mhníonn Ó Cadhla, ba imeacht lárnach é an t-aonach i bhfear fhainn an phobail: ‘Tá fíannaise ann a thugann an fháil duit gur stáitís ba ea na pátrúin agus na haonaigh ar a gcuireadh an pobal mórimeachtaí na linne trína chéile i láthair an tsaoil mhóir’ (Ó Cadhla 2011, 96). Ní hionadh é mar sin go mbaineadh Proinsias leas as laethanta aonair le castáil a raibh seanaithe aige orthu agus le scéalaithe nua a eacú don bhailiúchán.

Ócáid chomhluadrach eile ina mbíodh an scéalaíocht á cleachtadh ab ea an tórramh. Tráthnóna amháin, chuaigh an Búrcach ar thórramh in éineacht le beirt scéalaithe agus tosaíodh ag insint scéalta i dteach an tórraimh: ‘bhi chuile dhuine ag insint scéalta as sin go maidin’ (CBÉ 343, 21). D’innis Proinsias féin scéal chomh maith le duine agus d’éirigh leis aithne a chur ar scéalaite nár casadh air roimhe sin. Mall san oíche, i dtreo an mheán-oíche nuair a bhíodh an Choróin Mhuire ráite agus formhór na

4 Féach ‘Survey of Dialects’ i miontuairiscí na hirise Proceedings of the Royal Irish Academy: Archaeology, Culture, History, Literature (Dillon 1929-31, 22). Gabhaim buíochas leis an Dr. Deirdre Ní Chonghaile, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, as liosta de na scéalaithe a ndearna an tOllamh Ó Móille taifeadadh orthu in OÉG a roint lioin. Ba le linn do scéim taifeadta Doegen a bheith ar síol san ionad seo i Meán Fómhair, 1930 a rinne an Málleach na táifid daithealúcháin pearsanta féin. Tá na fiteáin seo ar coimeád in Ollscoil na hÉireann i láthair na huaire; tá tionscadal digitithe a bheartú chu a n-ábhar a scoileadh agus a chur ar fáil don phobal.
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

ndaoine imithe abhaile, a thosnaítear an scéalaíocht sa teach tórraimh, de réir Sheáin Uí Shúilleabháin: ‘Bhiodh an-fháilte ar thórramh roimh scéaltóir maith, mar chuirfeadh sé an oíche i ngiorracht don chomhluaadar go maidin. Choineoidh na scéalta ina ndúiseacht iad, chomh maith céanna, go háirithe nuair a bhearth an oíche thar droim’ (Ó Súilleabháin 1980, 14). Tugann Máirtín Verling le fios go mbíodh éileamh mór ar scéalaithe maithe na tithe tórraimh le linn do Phádraig Ó Murchú a bheith fostaithe mar bhailitheoir i mBéarra i ndeireadh na 1930idí (Ó Murchú et al. 1996, 258). Ó tharla gur ceantar mór iascaireachta é Dúiche Sheoigheach, ba cheird mhaith í an iascaireacht le haithne a chur ar lucht reacaireachta, chomh maith. Lá amháin dá raibh Proinnsias ag iascaireacht i bhFionnaithe, casadh Máirtín Ó Ceárna a chur i ggtre, duine de na scéalaithe thuasluaite a ghlac páirt i Scéim Doegen. Bhí an bheirt ag comhrá agus Máirtín ag insint do Phroinnsias faoi na scéalta a bhí aige, nuair a casadh fear eile orthu a raibh seanchas aige agus d’aithris sé píosa dóibh óna bhád (CBÉ 343, 11). Is léir ó chuntas Stith Thompson ar a thuras go Dúiche Sheoigheach in éineacht leis an Duileargach sa bhliain 1937 gur cheird úsáideach í an iascaireacht chun lucht scéalaiochta a aimsiú: ‘Séamus had his fishing tackle along and I discovered that this hobby of his was a great assistance in his contact with people all through the district’ (Thompson et al. 1996, 137).

Tar éis don bheith aithne a chur ar scéalta ar leith, níor mhór dó a chinntiú go raibh siad feilíúnach mar fhaisnéiseoirí agus go raibh a gcuid scéalta ag teacht lena chuid spriocannasa ó thaobh an bhaillite de; glactar leis go raibh tionchar áirithe ag an oiliúint a fuair an Búrcach sna míonna luatha den phost ar an chur chuige seo. Tagann sé chun solais óna dhialanna agus ón ábhar a chnuasaigh an Búrcach sna blianta tosaigh go raibh tóir thar an choitiantacht aige ar scéalta béaloidis idirnaísiúnta agus gur thug sé tús áite do reacairí a raibh ar a gcumas as cineál scéil sin a insint thar fhaisnéiseoirí féideartha eile. Thug Ríonach Uí Ógáin suntas do chion Phroinnsias ar na scéalta fada béaloidis sa nótá ómós a scríobh sí faoin bhailitheoir tar éis a bháis sa bhliain 1996:

Ach oiread le chuile bhailitheoir eile, bhí spéis aige i ngnéithe áirithe den seanchas thar a chéile, agus ina bhailíúchán toirtúil tá sé le tabhairt faoi ndeara go mór go bhfuil saibhreas iontach scéalta ann thar aon ghné eile den bhéaloideaí. (Uí Ógáin 1996/97, 354)

Sna dialanna, tá claoiradh an Bhúrcaigh i dtreo na scéalta fada le sonrú sa dearcaidh diúltach a léirigh sé ar ghnéithe eile den chultúr béil, an fhílocht nuachumtha agus an
stairsheanchas san áireamh. Nuair a chuainn an bailitheoir a fhad le ceantar Bhaile an Róba, Co. Mhaigh Eo in Aibreán na bliana 1937, mar shampla, bhí sé de rún aige ábhar a haitheó ó Sheán de Búrca, a raibh cónaí air idir Baile an Róba agus Cill Mheáin, mar go raibh cloiste aige go raibh an fear faoi thias uathu. Bhí an daonra ó chuid na scéalta a thabhairt a bhí ann ón am foréadmho ar an 3 Márta 1936 (CBÉ 188, 3-6); seans gur ar cheann de na hinsintí sin atá an iontráil dialainné seo, a breacadh ar an 4 Márta 1936, bunaithe.

3 Bhíodh Seán Ó Somacháin ag cumadadh filiocht go rialta. Bhailigh an Búrcach na hamhráin ‘Cailleach Loughrea’ agus ‘Cráin Pheigí a`Búrca’ uaidh ar an 3 Márta 1936 (CBÉ 188, 3-6); seans gur ar cheann de na hinsintí sin atá an iontráil dialainné seo, a breacadh ar an 4 Márta 1936, bunaithe.
although the Irish Folklore Commission collected a wide range of folklore genres, there is no doubt that right from the start it paid special attention to the systematic collecting of folktales as it was believed that Ireland had a special contribution to make to the advancement of the international study of the folktale in particular. (Briody 2007, 59)

Níl amhras ach go raibh an Búrcach ar an eolas faoi na treochtaí seo, treochtaí a raibh dlúthbhaint acu le forbairt léann an bhéaloidis ar bhonn náisiúnta agus idirnáisiúnta.

Tuigeadh do Shéamus Ó Duilearga gurbh iad na scéalta fada béime agus leachtadh leithéid ar an bhailitheoir, cé go raibh cleachtadh na scéalaithe imithe in a dhiaidh sin. Tháinig gnéithe áitiúil den chultúr lenár tógadh é, a bhí ar snámh idir dhá uisce ina hinchinn, ar barra arís. 'Sé sin le rá gur cuireadh an díchultúr, a bhí ag dul i bhfeidhm air le blianta, i leith a chuí ar fadadh támaill' (Ó Murchú et al. 1996, 265). I gcás Stiofáin Uí Ealaí, bhíodh sé de nós aigesean 'fanacht ina dhúiseacht istoiche ag iarraidh scéalta a thabhairt thar n-ais chun a chuímhne chun go mbeidh aige le n-insint do Shéamus [Ó Duilearga]' (Ó hEalaí agus Ó Duilearga 1981, xxv).

Ar ndóigh, ba é an scéal béaloidis idirnáisiúnta bó bheannaithe léann an bhéaloidis san Eoraip i dtús an ficheá háois agus cuireadh béim ar leith ar bhailíú córasach na scéalta seo faoi scáth an Chomisiúin, mar a deir Briody:
‘[the storyteller] will pretend to despise the shorter tales and will give them usually when the longer ones are exhausted’ (Comhfhreagrais 06/04/1930). D’áitigh an Búrcach gurbh iad na scéalta fada ab fhearr leis na scéalaithe a insint chomh maith. Lena chois sin, mhaigh sé gurbh fhearr a d’fheil na hinsintí eachtrúla seo don éideafón:

nuair a bhíos duine ag inseacht píosaí gearra níl sé chomh tapaidh leofa agus a bhíos sé [le] scéal fada a bhíos de ghlannmheabhair aige […] Deir [na scéalaithe] féin nach fiú dóibh na rudai fánacha seo a inseacht agus is doiligh iad a bhaint astu. (CBÉ 500, 88-89)

Bhí cúis eile arbh fhurasta scéalta seachas seanchas a bhailiú i nDúiche Sheoigheach sna 1930dí, mar a mhínigh an Búrcach i litir a sheol sé chuig an Duileargach sa bhliain 1939: ‘The seanchas of Joyce Country is hard to come at as it is connected with some of the people still living and is nothing to their credit’ (Comhfhreagrais 14/11/1939).

D’fhéadfadh sé gur seanchas faoi thragóid Mhám Trasna a bhí i gceist ag an Bhúrcach anseo, óir b’eachtra i seo a ghoill go mór ar an phobal seo thráth na glúnta agus a chuir drogall ar dhhaoine an stair shóisialta áitiúil a chliónadh go hoscailte.

Cé acu arbh é claonadh na scéalaithe féin a chuir fonn orthu na scéalta fada a bhronnadh ar an bhailitheoir i dtús báire, nó arbh é luí na mbailitheoirí leis an ábhar a spreag i mbun reacaireachta iad, is cinnte go bhfaightear fianaese den chlaonadh i dtreo na scéalta béaloidis idirnáisiúnta i measc scéalaithe Dhúiche Sheoigheach sa tréimhsé a ndúirtear uirthi sa tionscnamh seo. Mar a sonraíodh cheana féin, ba é Pádraig Ó Súilleabháin an chéad scéalaí ar bhailigh an Búrcach ábhar uaidh; chnuasaigh an Búrcach lón mór scéalta uaidhsean sularostaíodh go hoifigiuil mar bhailitheoir é. Bhí an-chumse scéala béaloidis idirnáisiúnta ag Pádraig agus cé gur bhailigh an Búrcach scéalta agus seanchas den uile chineál uaidh, ba iad na scéalta fada dúchasacha agus idirnáisiúnta a thaifead sé uaidh i dtosach báire (Aguisín 1). Níl amhras ach go ndeachaigh scéil reacaireachta agus cuímhne chéadach Uí Shúilleabháin i gcion go mór ar an bhailitheoir ón chéad lá riamh agus glactar leis go raibh tionchar ag an scéalaí seo ar thuiscint an Bhúrcaigh ar thréithe na sáscéalaíochta: ‘Níl cur sios ar a bhfuil de scéalta ag an bhfear seo agus tá sé toilteach ar a dtabhairt uaidh’ a scríobh Proinsias chug an Stiúrthóir go luath tar éis dó scéalta a thaifeadh ó Phádraig den chéad uair (Comhfhreagrais 17/03/1935). Thairis sin, ó tharlra gur scéalta fada gaiscócha ba mhó a thaifead an Búrcaigh agus an Duileargach ó scéalaithe na

---

6 Féach an plé tuisceanach a dhéanann Seán Ó Cuirreáin (Ó Cuirreáin 2016) agus Jarlath Waldron (Waldron 1992) ar an eachtra seo.
háite le linn don Stiúrthóir a bheith ar cuairt i nDúiche Sheoigheach in Aibreán 1935, ní deacair a shamhlú gur le taobh na scéalaithe sin a mheas an Búrcaigh gach scéalaí a ndeachaigh sé chomh fada leis ag lorg ábhair agus é ag tosú amach sa cheird.

Is fiú a nótáil gur dócha go raibh tionchar áirithe ag meon an Bhúrcaigh i leith an bhhéáloidis ab fhéilíúnaí don bhailíúchán ar na scéalaithe féin chomh maith céanna. Dar le hAnnikki Kaivola-Bregenhøj, ní i bhfad a thógann sé ar an reacaire dul i dtaithe ar spriocanna agus ar chlaoantaí an bhailítheora ó thaobh ábhair de, le linn dóibh beirt a bheith ag obair as lámha a chéile (Kaivola-Bregenhøj 1989, 48). Is léir ó fhianaise na ndialanna go raibh an Búrcaigh soílréad gach sprioc a chur in iúl go maith faoin chineál ábhair a bhí á lorg aige le linn dó a bheith amuigh sa gheart: ‘D’inis mé dó cé mé agus an obair a bhí mé ag déanamh [agus] gur theastaigh scéalta uaim’, a scriobh sé faoin chéad chuairt a thug sé ar Phádraig Ó Conaola, a raibh cónaí air in aice leis an Chros, Co. Mhaigh Eo (CBÉ 343, 228). Bhfúrasta don bhailitheoir a chuid aidhmeanna a chur in iúl do na scéalaithe sin a raibh aithne mhaith aige orthu agus ar fhobhair dlúthchairdeas eatarthu thar am, ar ndóigh. Scéalaí eiseamláireach sa chomhthéacs seo ab ea Liam Ó Dúiche as Baile an Tobair, a theadh ar cuairt chugig an Bhúrcaigh go minic agus a thug cabhair fhóinteach don bhailitheoir thar na blianta. Scriobh an Búrcaigh faoi oíche amháin i mí an Meithimh, 1939, ar tháinig Ó Dúiche chun tó chuige le scéalta a thaifeadadh ar an eideafón:

Bhí sé ag inseacht ná go raibh sé tar éis an dó dhéag a chlog san oíche agus bhí sé in am againn beirt a dhul a chodladh. Shiúil mé amach leis píosa den bhóthar ar a bhealach abhaile agus ba bhreá an oíche í. Bhí muid ag caint faoin seanchas agus ag inseacht dó an cineál a theastaigh. Dúirt sé go dtiocfadadh sé tráthnóna éicint eile agus go mbeadh sé ag cur le chéile go dtí sin ach go raibh sé deacair an cineál sin a chur i ndiaidh a chéile, nár mhór dó am lena dhéanamh. (CBÉ 689, 280-281)

Ní raibh Ó Dúiche ach 46 bliain d’aois nuair a thosaigh an Búrcaigh ag bailiú uaidh agus is furasta a shamhlú gur chuidigh a ngiorracht in aois dá chéile leis an chaidreamh a bhí idir an bheirt fheair seo. Scéalaiti óg eile a bhronn scéalta ar an Bhúrcaigh go fonnmhar ab ea Tomás Ó Cadhain. Thug an bailitheoir an Cadhain óg in éineacht leis lá dá ndeachaigh sé amach ag foghlaireacht sna sléibhte: ‘chuaigh muid amach agus thug mé an gunna dó le hurchar a chaithseamh le príochán agus cúpla éan eile a tháinig romhainn’ (CBÉ 343: 44). An tráthnóna sin, tháinig an stócach a fhad le teach an Bhúrcaigh agus d’inís sé na scéalta draiochta ‘An tÉan Órga’ agus ‘Páid na
gCaorach’, rogha shuntasach nuair a mheabhraítear an spórt a bhí acu ar an sliaabh an lá céanna!

Is beag an t-ionadh é go raibh dáimh láidir ag an Bhúrcach lena cheantar féin ó thaobh an bhailithe de nuair a mheabhraítear go raibh ealaíontóirí béil i bhfoiseacht urchair mhearóige dá theach a raibh ar a gcumas an cineál ábhair a bhí á lorg aige a bhronnadh air agus a rinne é sin go fonnmhار. Sna blianta luatha de bhailiúchán an Bhúrcaigh, tá fianaíse áirithe ann go raibh drogall air dul i mbun bailithe níos faide i gcéin. Scríobh Stiúrthóir an Choimisiúin chuig Proinsiasí i mí na Samhna, 1936 ag moladh dó an limistéar ina raibh sé i mbun bailithe a fhairisingiú:

Bhíos ag cuimhneamh le tamall gur mhithid duit dul go dtí áiteanna níos sia ó bhaile anois agus ba mhaitimh liom go ndéanfá é sin. Tá mórchuidail bailithe agat id’ cheantar féin le breis agus bliain anuas, sé sin laistighe de dhó nó trí de pharóistí, ach caithfidh cuimhneamh i gcónaí go bhfuil paróistí a bhí earpháistí agus gceann agus contaththa eile go bhfuil chomh maith i ngiorracht aimsire. (Comhfhreagras 11/11/1936)

I Lúnasa na bliana 1937, rinne an Stiúrthóir féin socruithe chuin an Búrcach a chur i mbun bailithe i gceantar Iorrais, Co. Mhaigh Eo. Chuir an Duileargach in iúl dó gurbh éagsúil i bhfad an t-ábhar a bheadh á chnuasach aige sa cheantar sin: ‘You will find Erris very rich in Senchus and poor in Seansgéalta’ agus mhol sé do Phroinsiasí dul i muinín Lámhleabhar Sheáin Uí Shúilleabháin (Comhfhreagras 18/08/1937). Ag scríobh dó chuig ceannóifig an Choimisiúin faoi pharóiste Chill Bhríde i gC. Mhaigh Eo, ar thug sé aghaidh air den chéad uair i mí na Feabhra, 1936, d’áitigh an bailitheoir nach raibh ‘na seanchaithe chomh maith ann agus a bhí sa gceantar seo’ (.i. ceantar Chorr na Móna) agus nach raibh siad in ann ‘an oiread a lionadh leis na seanchaithe eile’ dá dheasca sin (Comhfhreagras 17/02/1936). Chuaigh Proinsiasí a hhead le Tuar Mhic Éadaigh i mí Aibreáin 1937, agus chonacthas dó gurbh ‘aisteach’ an tír í sin:

Tá na daoine an-amhrasach agus níl aon trust acu as duine muna bhfuil an-eolas acu ort agus tá siad an-fhiosrach. Ní miste leo tú a dhul chuca chun tí agus tú a chur faoi chostas ar bith agus tú a ligeann abhaile folamh. (Comhfhreagras 12/04/1937)

Mar a phléann Briody, ní i gcónaí a thugfí obair an bhailitheora go héasca agus bhí an chontúirt ann go mbídhe daoine in amhras leis (Briody 2007, 256). Bh’fhíor é seo go háirithe sna ceantair níos faide i gcéin ó fhód dúchais an bhailitheora, ar ndóigh. Le linn dó a bheith i mbun bailithe i gceantar Thuar Mhic Éadaigh, shocharaigh an Búrcach cuairt a thabhaithe ar Phádraig Ó Mearaí, fiodóir a ghlac páirt i scéim Doegen
agus a raibh súil ag Proinnsias roinnt scéalta a bhallíú uaidh. Ní raibh fonn dá laghad ar an fhear seo dul i mbun reacaireachta ar an lá áirithe seo áfach, de réir chuntas an Bhúrcaigh:

Bhí muid ag dul suas an garraí [go dtúna] thigh agus chonaic muid an fear ag dul isteach an doras romhainn. Nuair a chuaigh muid istiche a bhean agus a bheirt iníonacha. D’fhiafraigh muid cé raibh fear an tí agus dúradh linn go raibh sé imithe amach, agus muid ag féachaint air ag dul isteach romhainn. Is dócha go raibh sé sa seomra i bhfolach. (CBÉ 343, 279)

Meabhraíonn eachtraí den chineál seo dúinn go raibh an bailitheoir ag brath go huile is go hiomlán ar dhea-thoil na bhfaisnéiseoirí. Bhí sé riachtanach go gothódh an bailitheoir muinín sna bhfaisnéiseoirí sula bhféadadh sé tabhaí a thabhairt faoin taispeáint, óir bhí baol láidir ann go dtéipfeadh ar an iarraidh dá mba rud é go raibh drogall ar an scéalaí a chuid saineolais chultúrtha a roinnt leis an bhailitheoir, mar a tharla sa chás thuas.

Pádraig Ó Suilleabháin, Baile an Tobair, Aibreán 1937
Grianghrafadóir: Séamus Ó Duilearga. CBÉ M.003.01.00124
2.6 Béaloideas na mBan

Tá an ról a d’imir an Búrcach i gcruthú an chnuasaigh a ndírítear air anseo le brath go láidir san ionadaíocht a dhéantar ar chultúr béal na mban sa bhailliúchán seo. Is léir ón chforadh atá déanta ar mhodhanna bailithe an Bhúrcaigh go dtí seo nach raibh béaloideas na mban i measc an ábhair ar thug an Búrcach tús áite dó, ach an oiread le gnéithe eile den chultúr béal áitiúil. Ba lú i bhfad láion na mban ná láion na bhfear ar bhailigh an Búrcach béaloideas uathu sna blianta tosaigh dá chonradh leis an Choimisiún: ní raibh ach cúigeán ban mar fhaisnéiseoirí ag an Bhúrcach sa tréimhse idir Meán Fómhair 1935 agus Nollaig 1937, cé gur tháinig ardú beag ar láion na mban a ndeachaigh sé chúcú ón am sin amach. Is léir nár shamhlaigh Proinsias go bhféadfadh mná a bheith i measc na scothscéalaithe a raibh tóir chomh mór sin aige orthu sa tréimhse seo; is fillasach chomh maith gur bheag urraim a bhí aige do thraidisiún béal na mban i gcoitinne. Dar le Brennan Harvey, tá ról na mban i dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann an-doiléir ar fad, ach léirionn an fhianaise atá againn nach raibh mná chomh ranpháirteach céanna sa traidisiún scéalaíochta is a bhí fir agus gur sheanchas ba mhó a bhí ag na mná, seachas scéalta fada a raibh mórán eachtráí iontu (Harvey 1992, 12).
Faightear fianaise áirithe i gcuasachbéaloidis an Bhúrcaigh go raibh claoadhadh ag scéilaithe ban i dtreo an tseanchais agus i dtreo scéalta níos giorra. Ach an oiread leis an fhilfocht agus le seanchas den uile chineál áfach, is léir nach raibh an Búrcaigh róthógra le traidisiúin béil na mban agus is cinnte nár mheas sé go raibh an fúntas céanna ag na ‘mionrudadai’ sé is a bhí ag na scéalta fada gaiscíúla. Scríobh sé faoi chuait a thug sé ar Mháire de Búrca, Baile Inneonach, in Meitheamh 1937, mar shampla: ‘Ní bhfuair mé mórán uaithe ach cúpla píosa faoi shíoga (CBÉ 500, 71). Ag trácht dó ar chuairt a thug sé ar Bhríd Ní Mháille as Caisleán na hÉile 7 i mí Feabhra 1938 dúirt sé: ‘d’fhiafraigh mé dì an raibh scéalta aici agus dúirt sí liom nach raibh aici ach cúpla scéilín faoi shíoga a thug sí do na páistí. Ðfháig mé slán aici agus tháinig mé abhaile’ (CBÉ 500, 189). Míniúnn Aisling Ní Churraighín gur mar “mhionseanchas” a shainigh Ó hEochaidh traidisiúin béil na mban le linn dó a bheith i mbun cuasaithe ó chlann Uí Bheirn in Teileann, Co. Dhún na nGall (Ní Churraighín 2016). Ba shaineolaithie iad na mná Máire Ní Bhéirn agus Máire Ní Chealláigh ar eolas traidisiúnta faoi gach uile ghné de shaol na ndaoine agus théadh Ó hEochaidh ar cuairt chucu i rith an lae le taifeadh uatha agus iad ar a suaimhneas (Ní Churraighín 2016). Is cuí mar a aithníonn Ní Churraighín nár shaothraigh ‘árneál na mban’ an gradam céanna is a bhain teach áirneáil Uí Bheirn in gcoitinne amach in GS, cé go raibh Ó hEochaidh ag bailiú béaloidis ón ‘dá Mháire’ tráth a bhreac sé cuntas cuimsitheach ar dheasghnáth an áirneáin do Shéamus Ó Duilearga (Ní Churraighín 2016). Sa chur síos a dhéanann Angela Bourke ar fhinscéalta osnádúrtha i dtraidisiúin béil na hÉireann, míniúonn sí go ndeirtí gur mhéar a d’inis na fínséalta agus gurbh fhéarr a d’fhóir insintí gairíde den chineál seo do ghnáthchúrsa lae na mban, a raibh obair agus cúruití an tús mar bhunús leis go minic (Bourke 2002, 1284). Dúirt Mairéad Breathnach (de Búrca roimh phósadh di), garúin leis an scéalaí Liam de Búrca, go mbíodh scéalta á n-insint i measc na mban i mbaile fearainn s’aicise i Seanadh Farracháin le linn dóibh a bheith ag snómh agus ag cardáil san oíche (Breathnach 2013). Ag tarraingt dó ar chuntais a bhailigh Seán Ó hEochaidh ó Niall Ó Dubhrthaigh as Gort an Choircce i dTír Chonaill agus ó Shéamus Mac Amhlaoidh as Mín an Líonacháin, sna Cruacha Gorma, míniúonn Briody go mbíodh an cleachtas céanna acu

7 Ní luaitear an logainm seo ar Ar Bunachar Logainmneacha, ach d’fhéadfadh sé gar Baile an Chaisleáin, nach bhfuil rófhasá ón Eóil, baile fearainn i bparóiste an Chaílaidh, i mbarúntacht Chill Mhaigh Eo, a tháinig. Ba ar an Fhaírche, Co. na Gaillimhe, a rugadh agus a tógadh Bríd sular phós sí isteach sa cheantar seo.
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

sa taobh sin tíre, cé gur beag cur síos a fhaightear sna cuntais seo ar an tsiamsafocht a bhíodh ag na mná agus iad i mbun na hoibre seo (Briody 2015, 82).

Is léir go raibh deighilt shuntasach idir na scéalta fada agus an seanchas ó thaobh gradaim de i súile an Bhúrcaigh: ‘Ní mórán seanscéalta atá timpeall Uachtar Ard’, a chás go dti litrigh an cheannfoige sa bhliain 1939, ‘ach mionrudaí, agus nil na daoine [...] an-mhaith lena n-inseacht’ (Comhfhreagrás 05/05/1939). Dealraíonn sé ón nóta a fuair an bailitheoir ón Duileargach i Meán Fómhair 1938 nach raibh an cur amach céanna aige ar ábhar seanchais is a bhí aige ar na scéalta fada: ‘Once again I must insist on you using the questions in the Láimhleabhar Béaloideasa so as to furnish us with better seanchas material than you have done hitherto’ (Comhfhreagrás 08/09/1938). Tá sé le nótaí freisin go dtugadh an Búrcach tús aite d’fhíre seanchas do mná mar fhaisnéiseoirí nuair a bhí rogha aige idir an dá dhream. Nuair a bhí seanchas a lorg aige faoi bhtaí scóir, mar shampla, ba chuig na scéalaithe fireanna a raibh aithne aige orthu a chuaigh sé i dtús báire: Liam Ó Dúiche, Pádraig Ó Súilleabháin, Tomás Ó Mainnín agus Ruairí Ó Comoir. Tharla sé faoi dhó gur tri sheans a d’éirigh leis eolas a fháil ó mná agus seanchas faoi na bataí scóir a lorg aige: ní raibh aon eolas ag Micheál Ó Máille as Dubhchata ar na bataí scóir nuair a cheistigh an Búrcach é ina dtaoibh, ach bhí Bríd Ní Mháille (79), arbh as an Cheathrú Gharbh dí ó dhúchas, ábalta ‘beagnach chuile shórt a bhí ag teastáil [uaidh]’ a thabhairt don bhallitheoir. Bhí an Búrcach ar cuairt ag seanfhear eile cúpla lá ina dhiaidh sin ach bhí seisean aineolach ar na bataí scóir chomh maith. Chuala a iníon ag caint iad ámh, ‘bean mheánaosta, [f] pósta agus clann aici’, agus bhí roinnt seanchas aicise ar na bataí scóir mar go mbíodh a máthair ag cur síos orthu go minic agus thug sí tuairisc orthu don Bhúrcach (CBÉ 343, 116-117). Scríobh an bailitheoir chuig ceannfoig an Choimsiúin ag muintí an scéil seo dóibh: ‘Is ó na seanmhnhá atá mé ag fáil céibí tuairisc atá mé ag fáil faoi na bataí scóir. Chinn sé orm aon tuairisc a fháil ó lucht na scéalta ach fuair mé roinnt ó na seanmhnhá i nDubhchata’ (Comhfhreagrás 23/03/1936).

Dealraíonn sé gurbh é claoadh an Bhúrcaigh i dtreo na scéalta fada béaloideis ba chúis leis an easpá airdhe a thug sé ar mná mar fhaisnéiseoirí sa tréimhse luath seo. De réir thuiscintí na linne ar an bhéaloidéis, glacadh leis gurbh fhir ba mhó a d’inis na scéalta
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

fada ar bhonn poiblí.8 Tá fianaise ann gur reacairí den chéad scoth iad mná aírithe sa cheantar seo áfach, cén nár shaothraigh siad an gradam céanna is a shaothraigh scéalaithe fireanna. Bhí ceathrar ban aímnithre ar an liosta scéalaithe a sheol Séamus Ó Duilearga chuig an Bhúrcach lena theorú agus é ag dul i dtaithe ar cheirid an bhailitheora. B’iad na mná sin Mrs Spelman (87), an Cloigeann, an Mám, Mrs. Holyon, Gort an Churraigh, Mary-Anne O’Brien as Seanadh Farracháin, agus Ellen Nic Con Róid (85) as Doire Phada. Ní cosuíl go ndearn an Búrcach aon iarracht dul i dtéagmháil le haon duine de na mná seo sna blianta tosaigh dá thionscnamh bailithe i nDúiche Sheoigheach. Thug an Stiúrthóir an fhaillí seo i dtraidisiún béil na mban faoi deara, óir sheol sé liosta chuig an Bhúrcach sa bhliain 1939 inar ainmnigh sé roinnt ban i measc na bhfaísinéiseoirí ar cheart dó dul a fhad leo, Máire Ní Shuílleabáin as Cluain Brón agus Máire Ní Chadhain a Dúnbhachta san áireamh (Comhfhreagras 1939).

Bailióadh na scéalta draíochta dúchasacha ‘An Gearrán Bán’ agus ‘An Chaillteach Bhéarra’ ó Mháire Bn. Úi Bhriain faoi Scéim na Scol i Seanadh Farracháin le linn scoilbhliain 1935-6. Is dól suntais é nach ndeachachaigh an Búrcach a fhad le Máire le linn dó a bheith sa cheantar sin, go háirithe nuair a mheabhráisteor gur hais liúitear sé ábhar ó Liam de Búrca agus ó Thomás Seoige i Seanadh Farracháin ó fhómhair na bliana 1935 amach. Is cosuíl gurb í an ‘Mrs Spelman’ atá i gceist ná Máire Ní Spealáin, a raibh 90 bliain slánaithe aici sa bhliain 1937 agus a bhí ina cónaí ar an Chloigeann. Tógadh trí scéal éagsúla uaitheisi faoi Bhailiúchán na Scol i scoil náisiúnta na Cearnartha agus faoi thionscnamh sa Dúiche Sheoigheach i nDúiche na gCeithre Chomhairle (CBÉS 76, 416-420; 422-423; 501-508).9 Faightear fianaise láidir i mbailiúchán na Scoil, mar a cuireadh i bhfeidhm sa Dúiche seo i gcoitinne í, go raibh neart ban i nDúiche Sheoigheach a raibh scéalta den uile chineál acu.10 Dar le Mairéad Breathnach, ba scéalai den scoth i Kit Laffey as Seanadh Farracháin freisin (Breathnach 2013). Thug Séamus Ó Duilearga suntas do shaibhreas an ábhair a cnusafoidh i scoileanna an líomistéir seo freisin mar sheol sé liosta eile chuig an

8 Féach cur síos an Duileargaigh in GS ar mhná a bheithe i mhbain scéalaithe; ba chleachtas eiseachtaíl é seo, dar leis an Duileargaigh: ‘the telling is unmistakeable that the telling by women of Finn-tales was frowned upon by the men’ (Delargy 1945, 7). Dar le hEilís Ní Dhuibhne, tá gach sean ann gur spreag an léacht chlúiteach seo an dhearadh gur ar thaobh an mhionlaigh a bhí mna a raibh bua na reacaireachta ar a dtóil acu (Ní Dhuibhne 2002, 1216).

9 Ní thugtar le fios cérbh é/í an bailitheoir. Ba i Mái Ní Shionnchabháin an t-oide scoile.

10 Féach bailiúchán na Srúidhe a tháirgeadh Ní Mhóráin i gClochar na Fearce, mar shampla, ar taighdeh dó i gCaibidil 1. Bheartaíochtaí Ní Bhráin (24) as Cill Bhráide; Bríd Ní Bhloinn (24) as Dúr Átha agus Áine Ní Mhaolruaidh (24) as Ceapach i gCapall i measc na mban óg ar bailióidh scéalta béaloideis uathu sa scoil seo.
Bhúrcach de na daoine ab fhéarr ar báiliúdóch scéalta agus seanchas uathu le linn Bhailiúcháin na Scoil: bhí Máire Bn. Uí Bhriain as Seanadh Fharracháin i measc na scéalaithe ban a ainmníodh ar an liosta seo. Trí fhaillí a dhéanamh i scéalta agus i dtraidisiún béil na mban, is cinnte gur laghdhaigh an Búrcach scóip agus cuimsitheacht chnuasach an cheantair seo i mblianta luatha an bhailiúcháin.

Ní hamháin go bhfacthas d’fhóireann an Choimisiúin gur ghá do Phroinsias an limitistéar ina raibh sé i mbun bailithe a fhairseangáil, dealraíonn sé gur cuireadh iachall ag an bhailitheoir an réimse abhair a bhí á chnuasach aige a mheadú. Is cosúil go bhfacthas don Stiúrthóir go raibh Proinnsias ag díríú an iomarca airde ar bhailiú na scéalta fada agus go raibh réimsí tábhachtacha eile den bhéaloideas áitiúil á ligean chun dearmaid aige. Chuir sé iachall ar an Bhúrcach réimse níos leithne abhair a thaifeadh: ‘I urge you to collect as much as possible of the following material: fairy tales, ghost stories, traditions about families and placenames, and information regarding the social and economic life of the people in past times’ (Comhfhreagras 25/03/1936). Is cosúil gur ar thóir Mháire a chuaigh sé chomh maith nuair a thug sí an Ghaeilge thar cionn aige: ‘bean an-chairdiúil í agus tá an Ghaeilge thar cionn aice. Tá sí go maith freisin le seanamhráin Ghaeilge agus tá go leor acu aici’ (CBÉ 689, 39-40). Ba i Máire a d’inís dó ‘faoi ghoirriacha a bhí ag dúil beithfíoch, bó a facthas tar éis a báis agus cuid den fheoil íe ag na daoine’ agus faoin slua sí a bheith ag goid beithfíoch agus ime (CBÉ 689, 53-54). Ba ar thóir Máire a chuaigh sé chomh maith nuair a theastaigh ‘Seanchas faoi cheara, gáeanna agus lachain’ uaidh, mar go raibh go leor leor ceara ag Máire (CBÉ 689, 35) agus chuaigh sí chuici freisin nuair a bhí eolas á lorg aige faoi phísreoga (CBÉ 689, 39-40). Bhí ‘go leor píosaí beaga gearra [...] agus seanchas faoin seansaol’ ag Bríd Ni Mháille sa Cheathrú Gharbh. Thug an Búrcach cuairt uirthi i Meán Fómhair na bliana dar gcionn agus bhí sé an-sásta lena cumas reacaireachta agus leis an saineolas a bhí aici ar ghnéithe áirithe den chultúr traidisiúnta: ‘bean an-chairdiúil í agus tá an Ghaeilge thar cionn aice. Tá sí go maith freisin le seanamhráin Ghaeilge agus tá go leor acu aici’ (CBÉ 689, 39-40).
2.7 ‘Airneán na Bailitheoireachta’


Ar an lá imre eile, chuir asarlaíocht an eideafóin eagla ar dhaoinne go minic agus tharlódh sé ó am go chéile go ndíúltódh na scéalaíthe a gcuid scéalta a thaifeadadh air. Bhí Antoine Breathnach ‘cúthail ar bhealach éicint a dhlú ag caint ar chor ar bith’ isteach sa mheaisín (CBÉ 343, 48) agus bhí fáitíos ar Sheán Ó Caomhánaigh ‘mar nach bhfaca sé an meaisín cheana riabh’, rud a thug air a bheith ‘ag labhairt róthapaidh ar fad’ (CBÉ 343, 60). Bhí Pádraig Ó Súilleabháin féin in amhras ‘gurbh é an meaisín a rinne tinn é an uair a bhí sé tinn’, cé go raibh taithí mhaith aigeasaean ar an eideafón óna chuid oibre leis an Bhúrcach agus ón pháirt a ghlac sé i scéim taifeadta Dúgáin (CBÉ 343, 42). Thuig an Búrcach an coimhthíos seo agus rinne sé iarracht amhras na scéalaíthe a laghdú trí theicneolaíocht an mheaisín taifeadta a léirid dőibh. Nuair a thug sé cuairt ar theach Ruairí Úí Chomhair den chéad uair i mí na Nollag, 1935 mar shampla, sheinn
sé cúpla fiteán don scéaltaí agus dá chlann chun go rachaidh i dtaithe ar oibriú an mheaisín: ‘fuair muintr an t-fspóirt ar an bhfear, 'sé seo an meaisín, nuair a bhí sé á n-inseacht [.i. na scéalta] athuair’ (CBÉ 343, 53). Chuaigh daoine i gcleachtadh ar an fhearas thar am, ar ndóigh: dar le Mícheál Mac Guibhir as an Chloch Bhreac ‘gurb[h] é an t-ionadh ba mhó sa saol é agus séard a bhí dhá mharú nuair nach raibh nó mó scéalta aige le cur ann isteach, mar a dúirt sé féin’ (CBÉ 500, 91).

Ar ndóigh, bhí feidhm thábhachtach ag an teacht-le-chéile comhluastrach atá mar bhunús leis an chuartaíocht, ní hamhain ó thaobh na siamsaíochta de ach ó thaobh chothú aontacht an phobail chomh maith. Diomaite den dea-atmaisféar agus den fhleáchas a bhain leis na hócáidí seo ina mbíodh baill an phobail crúinnithe i bhfochta chéile, is cosúil nár láthair fheiliúnach é an teach cuartaíochta do bhailiú an bhéaloidis go minic. Óna thaithিলean leis an eideafón, thuig an Búrbach gur ghá ciúnas is mó méd áirithe spáis chun go bhféadfá scéalta an reacair a thaifeadh go cruinn. B’iomaí oíche a tháinig laghmisnachta air ar fheiceáil dó go raibh sruth daoine ag teacht chun t féin: ‘is gearr gur thosaigh daoine ag teacht isteach. Faoi cheann tamaill bhí an teach lán. Bhí a fhios agamsa ansin nach n-éireodh go rómhaith liom mar gheall air sin agus níor éirigh’ (CBÉ 343, 100). Tá déscaradh soiléir, mar sin, idir comhthéacs nádúrtha na scéalaíochta i measc chomhphobail an t-áirneáin agus riachtanais phraiticiúla an taifeadta mar a léirionn an Búrbach iad. Níorbh é an bailitheoir amháin a gcuireadh an slua isteach air: bhíodh drogall ar scéalaithe a ghearradh dul i mbun reacaireachta i dteach a bhí ag cur thar maol le daoine. Bhí slua crúinnithe i dteach Phádraig Uí Shúilleabháin oíche i mí na Nollag 1935, ach ‘níor mhaith leis an Súilleabhánach a bheith ag inseacht nuair a bhí daoine istigh ag éisteacht leis’ (CBÉ 343, 41-42). Bhí an bailitheoir den tuairim gurbh iomaíocht idir scéalaithe ba chúis leis seo: ‘Sé mo thuairim nach maith leis duine ar bith a chuid scéalta a chloisteáil mar tháinig Tomás Ó Cadhain isteach agus bhí a fhios aige go mbíodh sé ag inseacht scéalta agus ar an bpointe a tháinig sé isteach stop an Súilleabhánach’ (CBÉ 343, 42). Ba ón Chnoc Bán é Tomás Ó Cadhain,11 agus ní raibh sé ach 24 bliain d’aois nuair a thosaigh an Búrbach ag bailiú uaidh sa bhliain 1935; ba gharmhac é leis an scéalaí sean-Phádraig Ó Cadhainagus bhí an scéalaíocht sa dúchas aige: ‘ní raibh sé ach ina ghasúr nuair a chuala sé na scéalta óná athair móir’ (CBÉ 313, 44). D’fhéadfadh sé

go bhfaca an Súilleabhánach an Cadhnach óg mar iomaithheoir, mar sin de. Dúirt an Búrcach faoi ócáid eile nuair a bhí beirt scéalaíthe istigh san aon teach amháin nár ‘rud maith beirt fhear a thabhairt i dteach ag inseacht scéalta, go mór mór nuair nach maith le ceachtar acu scéal an duine eile a chloisteáil’ (CBÉ 343, 237). Tugann Ó Giolláin le fios go mbíodh ‘cóipcheart’ ag scéalaíthe áirithe ar scéalta ar leith (Ó Giolláin 2005, 103). Meabhraítear scéilín Uí Dhuilearga faoi fhear siúil a d’insiodh an scéal fada ‘Fáilte Uí Cheallaigh’ ar theacht isteach dó i dteach inar mhian leis lóistín a fháil don oíche: níor mhian leis go gcloisfeadh scéalálai as Dairbhre é i mbun insinte ar eagla go bhfoghlaimeodh an fear eile an scéal agus go mbeadh sé mar iomaithheoir aige (Delargy 1945, 26).

Is sna cuntais a thug an Búrcach ar scéalaíthe a bheith i mbun reacaireachta ina dtithe cónaíthe féin is feair a fháightear léargas ar bheocht na scéalaíochta sa limistéar seo agus ar a láirnais is a bhí an ealaín bheil i saol na ndaoine sna 1930dí. Ba ó chlapsholas amach an t-am ab fheiliúnaí do bhailliú scéalta mar go mbíodh obair an lae curtha dóibh ag na scéalaíthe faoin am seo agus ba mhó an seans go mbeadh fáil ortu agus fonn scéalaíochtaí ortu. Cois teallaigh sa chistin an láthair a bhí cónaithe an bhalliú agus ba ghnách go mbíodh teaghlach uile an scéalaithe i láthair. Ba i dtithe beaga dhá nó trí sheomra a bhí cónaí ar thomhlach de dhaonra na Dúiche san 1930dí agus ba fán a sheanadóireachta an teaghlach. Faightear spléachadh sna dialanna ar an dea-atmainsear a bhíodh i dtithe i mbonúbhí ar ndáire nó trí seomra a bhí cónaithe an scéalaithe agus an tine ar dhuine mhillín, a bhí an scéalácht i láthair, mar aon leis an tine mhór mhóna, atmainsear teolaí a d’fhéadfadh go maith do nádúr fantaisíocht na scéalta iomtais. Mar a deir Briody: ‘the telling of tales in dimly-lit kitchens at night, with only the light of the fire to illuminate the scene, as was often the case, added greatly to the atmosphere of the stories, and most likely increased their appeal, as well as assisting in the transmission and acquisition of stories’ (Briody 2013, 22).

Ag cur síos dó ar a chuairteanna chuig Seán Ó Conaill i gCill Rialaigh, thug Séamus Ó Duilearga aitheantas do Cháit Ní Chorráin, bean chéile an scéalaí, agus don ról a d’imir sise i meabhrú na scéalta a bhí ar eolas aige dá fear céile: ‘Mura mbeadh íní chuimhneodh Seán buí ná báin ar roinnt dosna heachtraithibh, agus dá dtéadh sé amú sa scéal – rud ab annamh dó – is í a chuireadh ar an mbóthar cheart arís é’ (Ó Conaill
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

agus Ó Duilearga 1977, xii). Tharla sé seo in amanna i dtaithí an Bhúrcaigh chomh maith. I gcás Phádraig Uí Ioláin as an Ghort Riabhach, a raibh an chuimhne ag teip air, bhí liosta ag a bhean chéile de na scéalta a bhíodh á n-insint aige dóibh sa teach agus bhaineadh sí úsáid as seo chun na scéalta a mheabhrú dó (CBÉ 689, 208-209). D’fhéadfadh páistí an scéalaí cur leis an ócáid trí na scéalta a thaitin le fein a mheabhrú don fhear inste chomh maith, mar a tharla i gcás Mhíchíl Uí Shomacháin i gCill Bhridé, a raibh ochtar páistí aige: ‘Fear mór scéalta [é] Micheál agus rud eile de, tá muirín mór air agus is cosúil go mbíodh sé ag inseacht na scéalta dóibh, mar chomh luath agus a bhíodh scéal inste aige bhíodh cuimhnithe ar cheann eile ag an gcéann’ (CBÉ 500, 6). Lá eile dá raibh Proinsias ar cuairt chuig Mhícheál, bhí an chuimhne ag cliseadh ar an scéalaí, ach tháinig mac leis isteach ‘agus bhí sé sin ag cur na scéalta ina chluasa’ (CBÉ 343, 101). I nóta a bhreac Seán Mac Giollarnáth in aice leis an scéal ‘An tAbhar Sagairt’, a bhailigh sé ó Mhícheál Breathnach, thug sé le fios gur mhór an chabhair é mac Mhíchíl Bhreathnaigh, Pádraig, a bheith i láthair nuair a bhíodh sé ag bailiú ó Mhícheál, mar go meabhródh sé scéalta dá athair nach raibh inste aige go fóill (Mac Giollarnáth 2017). Cé gurbh fhurasta a shamhlú gurbh iad an scéalaí agus an bailitheoir dramatis personae na hócáide bailithe, mar sin de, is léir ó chuntais den chineál seo go mbíodh ról láranch ag bail eile an tí agus an teaghlaign maidir le rath na hócáide bailithe, go minic.

Mhícheál Ó Somacháin, Cill Bhride, An Fhaire, c. 1937
Grianghrafadóir: Séamus Ó Duilearga. CBÉ M003.01.00113

51
2.8 ‘Ní raibh aon mhaith ag bean an tí gur ól muid tae’: Fáilte agus Flaithiúlacht

Is traidisiún é bailiú an bhéaloidis a bhfuil a leanúnachas stairiúil féin aige, ionas nach féidir i ndairíre obair an bhailitheora a thuiscint mar gníomhaíocht atá neamhspleách ar an traidisiún béal féin. I gcás na scéalta fada béaloideach go háirithe, dar le Brennan Harvey gur mhinic gurbh iad na bailitheoirí an *raison d’être* dá gcur i láthair: ‘The collectors “keep it all going” and provide various social incentives – formally and informally – for people to tell “the old stories”’ (Harvey 1992, 49). B’annamh a d’fhéadfaí luí isteach ar an scéalaíocht lom láithreach ar theacht isteach i dteach, go háirithe nuair a bhí ag bailiú ó dhúine den chéad uair. Ba ghá an nuacht agus cúrsaí an tsaoil a chardáil le muintir an tí an tseanchas leis na scéalaithe agus muinintir an tí a chur ar a gcomprop: ‘Bíonn seandaoine mar sin ag iarraidh nuacht na háite ó dhúine ar bith a thiar aisteach’ (CBÉ 689, 208). ‘Seanchas’ an téarma a d’úsáid an Búrcach don réamhchaint seo a dhéanann na scéalta agus ba ghné riachtanach den phróiseas bailithe é: ‘chuamar ar an seanchas go ceann tamaill, ag caint faoi chuile shórt a bhain an aimsir agus leis an saol agus ag rá go raibh sneachta air. Faoi dheireadh thosaíomar ar na scéalta’ (CBÉ 343, 64). Mínionn Tomás Ó Broin gur ghné riachtanach den ócáid scéalaíochta í an réamhchaint chéanna: ‘Mar thús ar an gcomhrá, b’fhéidir go dtarnóchaí anuas ábhar fánach, an aimsir nó an talamh nó cúrsaí an lae, ach ní bheidh sé i bhfad go ndúiseodh duine éicint sean-scéal’ (Ó Broin agus Ó Dúgáin 1955, xxiv). Scriobh an Duileargach faoin chéad chuaidh a thug sé ar an scéalta Pádraig Ó Murchú as Béarra: ‘Well, of course, following Irish and oriental custom, we first talked of many things which had no bearing on the purpose of my visit – the weather, the price of cattle, the wet harvest, politics, but eventually we came down to business’ (Ó Murchú et al. 1996, xviii). Ba ar an saol comhaimseartha, cúrsaí spóirt nó an dara cogadh domhanda mar shampla, a bhíodh aird na scéalaithe féin go minic. Ba ar an choraí iomráiteach Danno O’Mahoney agus ar an chogadh cathartha a bhí ag titim amach sa Spáinn ba mhian le Micheál Ó Loideáin as Seanbhaile Chathail a bheith ag caint (CBÉ 500, 18); agus theastóidh roinnt ama ‘le píosa cainte a dhéanadh faoin geogadh agus faoi chúrsaí an tsaoil fré chéile’ ó Sheán Mac Aodhgáin i nGleann Gabhla, Uachtar Ard: ‘Nuair a bhí an saol curtha tríd a chéile againn agus an cogadh thart thosaíomar ar an seanchas [.i. an scéalaíocht]’ (CBÉ 689, 261).
Mar aon leis an chomhrá faoi chúrsaí an tsaoil, gné lárnach eile de próiseas an bhailithe ab ea an tae: ba mhinic a chuirtí tae ar fáil don bhailitheoir nuair a thagadh sé ar cuairt isteach i dteach áirithe. Thug an Búrcach an cur síos se a leanas ar oíche a chaith sé i dteach Mhíchíl Úi Shomacháin i gCill Bhride, ag bailiú sícealta ó fhearr an tí:

*Ní raibh aon mhaith ann nó go bhfhanfainn le [haghardh] tae. B’éigean dom suí síos agus fanacht ansin nó gur réitigh bean an tí tae dúinn. D’ón muid an tae ag shuíomar ag an tine ag caint agus ag comhrá nó go raibh sé tar éis an dó dhéag.* (CBÉ 500, 7)

Is léir gur chuid riachtanach den oíche é an comhrá a bhí mar bhunús leis an chleachtas seo agus níl amhras ach gur chrothaigh an tae an caidreamh idir an bailitheoir agus muintir an tí i gceoitinne; murarbh iomann is an próiseas bailithe féin, bhronntaí cead cainte ar bhaile eile le linn an bhéile seo. Tugann Úi Ógáin suntas don chur síos a dhéantar ar dheasghnáth sóisialta an tae i ndialanna Michael J. Murphy:

This social ritual helped informants to get to know the collector and offered an opportunity for any suspicions they might harbour about him to be allayed. They would then feel more relaxed in the collector's presence and more at ease when the collecting of formal aspects such as tales or songs got under way. (Úi Ógáin 2000, 170)

Tá coincheap na haíochta tábhachtach sa chomhthleacsaí seo, mar a mhíníonn Úi Ógáin, mar gur dócha go raibh tionchar nach beag ag an fháilte a fuair an bailitheoir i dtithe áirithe ar an lán bealoidis a bhailigh sé sa teach áirithe sin (Úi Ógáin 2000, 170). Cé go mbíodh an Búrcach breá buíoch tae a fháil tar éis na hoibre go minic, chonacthas dó níos minice ná a mhailairt gurbh iomann an tae céanna agus ‘útamáil’ a sheas idir é féin agus a chuid oibre. Dúirt sé faoi theach Sheáin agus Mháire Mhic Aodhgáin in Uachtar Ard, mar shampla, go raibh:

na scéalta agus an t-eolas le fáil sa teach seo ceart go leor ach go raibh go leor cainte sa teach, agus rud eile de, déantar tae faoi dhó an fhad agus [a] bhíos duine ansin agus tógann sé go leor den am mar níl aon mhaith ann nó go n-óltar tae. (CBÉ 689, 94-95)

Scríobh sé faoi chuairt a thug sé ar Phádraig Ó hIoláin ar an Ghört Riabhach in Eanáir 1939, go raibh ‘an t-am dá chaithmeamh gan an obair á déanamh’ mar gheall gur ghá dóibh tae a d’ol agus is léir nár mhóthú a bhí an bailitheoir féin faoi seo (CBÉ 689, 174-175). Is cinnte gur léargas sa bhreis é seo ar an fuadar chun bailithe a bhíodh ar an Bhúrcach in amanna agus ar an fhrustrachas a thagadh air nuair nach n-éireodh leis lion sásúil ábhair a thaifeadadh ar ócáid ar leith. D’fhéadfai boirbe agus easpa
comhbhá a chur i gcoinne an Bhúrcaigh agus ráitis den chineál seo á meas de réir thuiscintí an chultúir dhúchais sa lá atá inniu ann, ach is cinnt é gur eascar frustrachas an fhír bhailíthe ón bhrú mór a bhí air ábhar béaloideis a sheoladh chuig ceannadh chuí ceannafoilín ar bhonn mhoire. Faightear móran samplaí sna dialanna den easpa misnigh a bhíodh ar an Bhúrcach nuair nach mbeadh rath ar a iarraidh ábhar ‘ceart’ a chuasach: ‘Ní raibh mé sásta [ar] chor ar bith mar bhí an mí-ádh ceart orm agus d’fhíll mé abhaile gan blas déanta’ (CBÉ 343, 151).

Is féidir a áiteamh go dtagann ceist na hinscne chun cinn i gcuntas den chineál seo freisin. B'ionann an chistín agus fearann na mban sa tsaochá sin agus ba ar bhean an tí a thit an dualgas an tae a réiteach. Mar a nótáil an Búcach faoi oíche a raibh sé ar cuairt chug Pádraig Ó Driscín i nDúros: ‘Rinneadh braon tae dom féin agus don tseanfhear agus bhí píosa móire cainte agam leis faoin tseanshaol’ (CBÉ 343, 178). D'ainneoin go ndeantait freastal den chineál seo ar an bhailítheoir agus ar an scéalaithe féin le linn na n-ócáidí seo, chuair an Búcach in iúl in amanna ná láthathe fhóirsteanach é fearann na mban do bhailiú an bhéaloidis. Lá dá raibh súil aige ábhar a bhailíú ó Mháire de Búrca, bhi sí ‘ag dol anonn agus anall ag réiteach do na fir oibre a bhí aici ag cur isteach an fhéir’, rud a chuir bac ar Phroinnsias ábhar a tháifeadh uaithe (CBÉ 689, 54). Dar le Brennan Harvey, chuair cúrami na mban bac orthu ó bheith chomh ranpháirtreach céanna leis na fir sa traidisiún scéalaiochta: ‘The preoccupation of women with their domestic responsibilities has been posited as one of the factors limiting their opportunities to hear and to learn new tales, and thus to participate more actively in the tradition’ (Harvey 1992, 12). Tugann Ó Laoire suntas don ghníomhaíocht cheasta a bhí mar bhunús le hoblaim na mná tí sa chur síos a dhéanann sé ar thráthnóna amháin a raibh Seán Ó hÉochaidh ag bailiú béaloideis i dteach Anna Ní Eigheartaigh (Ó Laoire 2017, 127-128). D’ainneoin go lárí don bhailítheoir gur chuir Anna suntas móir na scéalta a bhí á n-insint ag a deartháir, chuair a ról mar óstach bac uirthi sciste a ligeann agus éisteacht ar a suaímhneas: ‘it is obvious that men had leisure to narrate, or listen, while women continued to work and, if they did enjoy listening to stories, they were still always occupied with some other task as well. The idea that “a woman’s work was never done” is borne out clearly’ (Ó Laoire 2017, 128).

Ba nós leis an Bhúrcach bronntanais bheaga a bheith ar iompar aige le bronadadh ar na scéalaithe a ndeachaigh sé ar cuairt chucu. Ba minic a cheannaíodh sé píosa tobaic dóibh siúd ar thatin sé leo agus dá mbeadh sé ag dul isteach i dteach ina raibh páistí
Caibidil 2: Cruthú na Cartlainne

ann bhíodh milseáin aige le dáileadh amach orthu. Bhíodh buidéal críost aige le dáileadh amach an tseanchuachtaí agus bhí milseáin agam do na gasúir’ (CBÉ 689, 175). B’iomair scéalai a mheall an Búrcaigh chun insinte trí bhraon den ‘stuif crua’ a thabhairt dóibh. I gcás scéalai amháin, cheannaigh an bailitheoir leathghalúin leanna dó mar ‘nach raibh aon mhaith leis gan [é] a dhéanamh leathótá’ (CBÉ 343, 282-283). Tugann flaithiúlacht an Bhúrcaigh leis na scéalaithe féin agus le muintir an t-íd i gcóitinne léargas den scoth dúinn ar an nádúr a bhí ann mar dhuine agus ar an chómhalartaíocht a bhí mar bhunús le chead an bhailitheora. Trí bhronntanas dá chuid féin a bhronnadh ar na scéalaithe, d’fhéadfadh an bailitheoir a bhí ag dréim gníomhá go ndéanadh siadsan a ndóigh. Anuas air sin, is dóigh ná a mhalaír gur chuair an t-alcól agus an tobac dea-ghúmar agus gur spreagadh chun insinte iad gan móran moille. Ag cur síos do Dhubhghlas de hÍde ar a thaithí bailithe féin i gConnacht ag deireadh ar anaoú haois déag, thug sé le fios gur trí ‘Half a glass of ishka-baha, a pipe of tobacco, and a story of one’s own’ a bhronnadh ar scéalaithe a d’éireodh leis iad a mheadhadh chun insinte (Hyde 1890, xlvi). Thug an Duileargach le fios go raibh dea-thionchar ag an bhriotáile ar Mhícheál Breathnach an Mháma, an chéad uair ar thabhairt haois de a chomhlaíocht agus a dhéanamh chothrom den ghoil. Tugann an t-alcól agus an tobac dea-ghúmar againn leis an bhailithe or agus le muintir an t-íd. D'éirigh an duileargach gur thug sé le fios gur le fios gur trí ‘Half a glass of ishka-baha, a pipe of tobacco, and a story of one’s own’ a bhronnadh ar scéalaithe a d’éireodh leis iad a mheadhadh chun insinte (Hyde 1890, xlvi).

Ag trácht dó ar thaithí Sheáin Úi Eochaidh ag baillíú béaloidis sna Cruacha Gorma, míníonn Ó Laoire go raibh an chómhalartaíocht mar bhunús le caidreamh an bhailitheora sin lena chuid faisnéiseoirí (Ó Laoire 2013). Dhéanadh an bailitheoir a bhí mar na scéalaithe agus mar a gclanna nuair a gheobhadh sé an deis, trí shíob a thabhairt dóibh nó trí chabhrú leo ar bhealach éigin eile, lena bhfaithiúlacht a chúiteamh le agus ní iad ag bronadh a gcuid ama agus a gcuid saoineolais chultúrtha iomríonn (Ó Laoire 2013, 83). Tá fianaise den caidreamh cómhalartaí a bhí idir an bailitheoir agus a chuid faisnéiseoirí ní hamháin sna bronntanais bheaga a bhronnadh Proinsias ar an bhailitheacht ach sna garanna a dhéanadh sé dóibh chomh maith. Ba mhinic a bhíodh na scéalaithe i mbun oibre nuair a thagadh an Búrcaigh a fhad leo, go háirithe i rith mhionna an tsamhraidh; thuig an Búrcaigh nach bhfuil cleacht i fíríú an obair agus d’oibríleadh sé lámh chúnai. B’annamhaidh an scéal lá dá ndeachaigh an Búrcaigh a fhad le Seán Ó Giobáin i gCill Dhuinn, Conga, áit a raibh an scéalaití a bhíodh milseáin aige le dáileadh amach orthu.
déanamh coca féir amuigh sa ghairdín: ‘Chaith mé díom mo chasóg agus thosaigh mé ag déanamh an fhéir leis, mar bhí a fhios agam go maith nach raibh aon ghar agamsa tadaí a dhéanamh nó go mbeadh an féar déanta’ (CBÉ 343, 209-210). Ó tharla nach raibh carranna rófhaírsing sa cheantar ar an fhéir domh féin agus an fhéar a d'fhág domh. Sásta a thabhairt go dté ait agus ó bhí mé faoi chomhmaoin aige b'eigean liom dul le feir’ (CBÉ 343, 173). Nuair a tháinig Liam Ó Dúiche, dlúthchara leis an Bhúrcach ar bhailigh sé riar móir scéalta agus seanchais uaidh thar na bainte, chomh fada leas lá ag iarraidh air sé a thabhairt dó go Tuaim chun go bhfeiceadh sé a inion a bhí baillte tinn, tholligh an bailitheoir é sin a dhéanamh ar an phointe boise mar go raibh go leor scéalta faighte aige ó Liam (CBÉ 343, 248).

Ina chuid taighde ar chuntas chín lae an bhailitheora Nioclás Breathnach i mBreac-Ghaeltacht na nDéise idir 1935-1937, aithníonn John Walsh gur fheidhmigh an té sin ‘mar idirghabhálaí idir an pobal ar de é agus an tionscadal stáit a raibh sé d’aidhm aige béaloidheas an phobail sin a thaifeadhadh agus a chaomhnu’ (Walsh 2016, 424). Is féidir a mhacasamhail a ra féin a bhí an Bhúrcach agus tá stádas seo ar bhailitheora le tabhairt faoi deara go háirithe na scéalaithe a bhí ann.

12 Bhí sé de rún ag Tomás Ó Cadhain, scéalaí óg an Chnoic Bháin, dul isteach sa ghairdín a raibh scéalta sé a scríobhadh Proinsias litreacha ar a son go minic. Bhí sé de rún ag Tomás Ó Cadhain, scéalaí óg an Chnoic Bháin, dul isteach sa ghairdín agus scríobhadh Proinsias litreacha ar a son go minic. Bhí sé de rún ag Tomás Ó Cadhain, scéalaí óg an Chnoic Bháin, dul isteach sa ghairdín a raibh scéalta sé a scríobhadh Proinsias litreacha ar a son go minic.

Tá drochtheach agus rí-dhrochtheach ag Míchéál Ó Loideáin agus níl aige ach acra talún agus tá sé an bhocht. Tá sé féin agus a bhean agus
a bheirt mhac sa teach. Fear an-deas é agus scéal ar bith atá aige tabharfaidh sé uaidh é. Meas tú arbh fhéidir aon cheo a dhéanamh dó? (Comhfhreagrais 03/04/1937)

Rinne sé amhlaidh do Liam Ó Dúiche, nuair a bhí deontas á lorg aigesean do theach nua (Comhfhreagrais 5/6/1936). Mar a tharla, bhí aithne agus mórmheas ag an Duileargach ar na scéalaithe seo agus thoiligh sé cuidiú leo. I dtaca le hiarratas Thomáis Uí Chadhain, sheol an Duileargach freagra ar ais chuig Proinnsias ag múnú dó go seolfadh sé litir chlúdaithte chuig an Roimh rialtais cuí ar a shon: ‘I am most anxious to help him because he was so decent in helping you with your work and naturally he is not under any compliment to me’ (Comhfhreagrais 25/03/1936). Ar an drochuair, níor éirigh leis an iarracht seo (Comhfhreagrais 20/04/1936). Sheol an Duileargach an freagra seo chuig Proinnsias i dtaca le Liam Ó Dúiche:

Do labhraíos an lá faoi dheireadh le duine áirithe anseo i dtobh an tí úd a bhí á thógáil ag Liam Ó Dúiche, Baile an Tobair. Dhéanann mo dhíchheall sa chás agus tá súil agam go socrófar an scéal dó. Inis é sin dó led’ thoil. (Comhfhreagrais 06/06/1936)

Meabhraíonn fianaise den chineál seo an deighilt a bhí idir an bailitheoir agus ‘lucht na scéalta’ ó thaobh stádas agus pribhléide de, go minic. Ina ainneoin sin, is léir gur tuigeadh an deighilt seo don Bhúrcach agus gur bhain sé leas as a ghradam mar fhostáin in eagraíocht stáit chun a bhfaltaíocht a chúiteamh leis na scéalaithe nuair a d’fhéadfadh sé é sin a dhéanamh. Tá comhbhá an bhailitheora lena mhuintir féin le haithint go tréan sa chuntas a thug sé ar bhó bhainne le Liam Ó Dúiche a bhí i mbaol bás:

Fear bocht é Liam Ó Dúiche nach bhfuil tadaif lé roic aige ar an saol seo, ag duine bocht mar sin biónn an oiread suim beagnach i mbó bhainne agus a bhíos i nduine, go mór nó an áit a bhfuil muirín lag. ‘Séard a déarfás siad leat faoi bhó “Sí an rud is gaire don duine i”’ (CBÉ 689: 299-300)

Chuaigh Proinnsias go dtí an Fhairche le purgoíd a fháil don bhó mar go raibh an cúnamh sin ‘dlite amuigh’ ag Liam, ó tharla gurbh ‘iomáir uair a tháinig sé le scéalta agus seanchas a inseacht dom cébib rúdoig a bhíodh air’ (CBÉ 689: 300). Cailleadh an bhó taobh istigh de chúpla lá, mar sin féin.

2.9 Ceangal
Ón anailís a dhéantar sa chaibidil seo ar thaithí bailithe Phroinnsias de Búrca i nDűiche Sheoigheach sna blianta luatha dá chonradh mar bhailitheoir lánaimseartha le
Coimisiún Béaloideasa Éireann, tagann sé chun solais go raibh tionchar láidir ag dearcadh an bhailitheora maidir le cultrú béal a cheantair dúchais ar na tuiscintí a d’fhóorthair sé faoi chéard ba bhéaloideas “fiúntach” ann sa tréimhse áirithe seo. Cé nach ndeachaigh an Búrcach i bhfad scéil leis na sonraí comhthéacsúla a mbeifí ag súil leo i ndialanna na mbailitheoirí, faightear léargas cuimsitheach ina chuntas chín lae ar ghnéithe tábhachtachta den bhailiúcháin a thiomasaigh sé ina cheantair dúchais. Cuireann na cuntasí seo ar ár súile dúinn an brú agus an frustrachas a bhain le ceird an bhailitheora nuair a bhóidh ag teip air a chuid oibre a chur i gcérip go sásúil, ar chúis amháin nó ar chúis eile. Ar an dul céanna, is sna dialanna a fhaightear léargas ar an sásmh agus ar an luach saothair a bhí le fáil ón obair bhalithe nuair a d’aimseodh an bailitheoir na cúinsi taifeadta cuí. Léirítear fosta an dlúthchaidreamh a d’fhóorthair an bailitheoir le scéalaithe áirithe agus an ról tábhachtach a d’imir siadsan agus a dtéaghligh i dtionsú an bhailiúcháin a mhaireann anois mar an taifead is cuimsithí atá againn de thraidisiún scéalaitheach Dhúiche Sheoigheach.

Is furasta dúinn an easpa ionadaíochta a thug an bailitheoir seo do ghnéithe áirithe de chultúr béal Dhúiche Sheoigheach a thuiscint mar laigí sa lá atá inniu ann, ar ndóigh, agus an bailiúchán seo á inúchadh againn le súil chríctiúil agus le teoiricí béaloideach a bhfuil forbairt mhor tagtha orthu le tamall de bhlianta anuas. Mar gheall ar neamhsuim an bhailitheora i ngnéithe ar leith den chultúr béal, ní bhfuair lucht a n-insinte an t-ardán ba dhual dóibh, go minic. Ceadaíonn an t-amharc crícaíúil dúinn na gnéithe is lándre de chnuasach luath an Bhúrcaigh i nDúiche Sheoigheach a aithint chomh maith céanna, mar sin féin. Mar gheall ar an tsuím ollmhór a chuir an Búrcach sna scéalta draoicthe agus mar gheall ar an dlúththuisceanta a bhí aige ar an seánra seo go sonrach, tá baliúchán scéalta den scoth againn ón cheantar agus a thugann léargas suaiThemseach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí. Is féidir a áiteamh gur mar gheall ar chur amach an Bhúrcaigh ar nádúr na scéalta ón bhátháin chomh maith leis an scéalta draoicthe a thugann léargas suaitheach dúinn ar a bhheo is a bhí an scéalaíocht i measc ealaíontóirí béal na dúiche seo sna 1930dí.
Respect for the tacit pact made by all those who have perpetuated the memory of the single fairy tale, both in the oral and written contexts, allows for the preservation of a piece, small or large, of that often extremely fragile mosaic that is the identity of a human community.\footnote{Vito Carrassi, \textit{The Irish Fairy Tale: A Narrative Tradition from the Middle Ages to Yeats and Stephens} (2012, 190).}

### 3.1 Réamhrá

Sa chaibidil seo, féachtar leis an cheangal idir comhthéacs cultúrtha Dhúiche Sheogheach agus cnusach béaloidis Phroinnsias de Búrca a dhaingniú trí na scéalta draíochta a bhailigh an Búrcach i mbailte fearainn ar leith i nDúiche Sheogheach a shuíomh sa comhthéacs cultúrtha áitiúil. Is í an aidhm atá leis an phlé seo ná léargas a fhorbairt ar an tóir a bhí ar an scéal draíocht a measc scéalaithe sa limistéar sean. Ag deireadh na caibidle, déantar múnla anailíse a fhorbairt a réiteoidh an bealach le hanailís shocshultúrtha a chur i bhfeidhm ar rogha eiseamáireach de na scéalta draíochta a bhailigh an Búrcach ó scéalaithe a raibh suim agus scil ar leith acu in insint an chineál scéil seo.

### 3.2 Feidhm na Fantaisióchta: Ról an Scéil Dhraíochta sa Chomhphobal

Mar a pléadh i gCaibidil 1, tá an bhéim ag athrú ó “théacs” go dtí “próiseas” i léann an bhéaloidis le fada an lá. Sainghné den athrú bhéime seo is ea go ndíríonn scoláirí bhéaloidis na linne seo aird nach beag ar an ról a chomhfhionann an cultúr béil sa phobal combhaimseartha. Bhí tuiscint ghrinn ag Tomás Ó Máille ar an fheidhm atá ag an ealaín bhéil agus ag an traidisiún scéalaíochta, go sonrach, sa chomhphobal. Ag scríobh dó in \textit{An Stoc} i Meitheamh, 1926, dúirt sé faoi sheanscéalta Chonnacht a go raibh ‘maith éigin iontu nó ní sheasfaidís an fhad seo’ (Ó Máille 1926b, 4). Is ráiteas é seo a léiríonn tuiscint an Mháilligh ar a riachtanaí is a bhí sé go nglacfaí leis an ealaín bhéil de réir shlata tomhais an phobail chun go mairfeadh sí beo i dtimpeallacht chultúrtha ar leith. Gné eile d’fheidhm na healaíne béil ar dhúigh an Máilleach aird uirthi ina chuid scribhneoireachta is ea ábaltaacht uathúil an scéalaí domhan fantaiseach a chur os comhair a lucht éisteachta trí mheán an fhocail:
Nuair a bheifeá ag éisteacht leis an scéal a d’inseodh [scéalaí an rí] shílfeá go mba léir duit le do shuíle gach a mbeadh sé ag cur sós aír idir ghníomh agus iontas. Shílfeá go mbéifeá ag éisteacht leis na daoine ag caint le chéile agus go mbéifeá ag breathnú orthu de réir mar a bheadh seisean ag cur sós orthu. Shílfeá go bhfeificéad na héadaí agus gléas a bheadh orthu. Shílfeá go bhfeicteá an aghaidh a bhéarfadh ar a chéile nuair bheidh ag caint, dá mba aghaidh charaid í nó aghaidh namhad. De bhua na scéalaíochta a bheith in ann scéal a insint ar an mbéalach sin, agus ní gach uile bhílfeá a bheadh orthu. Shílfeá go bhfeicteá na héadaí agus gléas a bheadh orthu. Shílfeá go bhfeicteá an aghaidh a bhéarfadh ar a chéile nuair bheidh ag caint, dá mba aghaidh charaid í nó aghaidh namhad. De bhua na scéalaíochta a bheith in ann scéal a insint ar ann a cheapadh amach ar an gcáoin sin. (Ó Máille 1918a, 4)

De réir na tuisceana seo, ba pearsa é an t-ealaíontóir béil a cheadaigh dá lucht éisteachta éalú ó leimhe agus ó liostacht an tsaoil laethúil ar feadh thréimhse an scéal. Ar ndóigh, tá an ionramháil a dhéanann an scéalaí ar an teanga riachtanach i gcruth domhán “eile” seo na fantaisíochta. Mar a deir Louis de Paor agus ceird na scéalaíochta faoi chaibidil aige: ‘Oibríonn samhlaíocht an scéalaí sa spás idir an saol níthiúil agus an múnlaí a theanga dhúchais, idir focail agus na nithe a thuigtear a bheith i gceist leo de réir nósmhaireachtaí aitheanta’ (de Paor 1998, 9). Tá bua an fhocail agus cumas an scéalaí múnlaí traidsiúnta na béalaireachta a chur in oiriúint dá stíl, dá phearsantacht agus dó lucht éisteachta féin an-abhartha sa chombhtháecs seo: ‘córítear guth an scéalaí as stóras fairsing foirmlí agus téamaí nósúla a bhfágann sé/sí a c(h)ló féin air sa tslí go gcloisteart guth comónta an traidisiúin agus guth an scéalaí ag labhairt as bel amhair i gcaitheamh an scéil’ (de Paor 1998, 12).

Is beag an t-ionadh é go raibh meas thar an choitinacht orthu siúd a raibh bua na scéalaíochta acu i nDúiche Sheoigheach i dtús an fhiíchø haois, óir is é bun agus barr na ceirde seo go gcuirtear mórcheisteanna saoil an duine i bhfoicail ar bhealach taitneamhach, tuisceanach, a spreagann domhainmhachnamh ag an am céanna. Tá éalúchas na fantaisíochta go mór chun cinn i dtuiscent Jack Zipes ar cheird an scéalaí; maíonn Zipes go cuirtear an saol i láthair i scéalta béaloidis mar phróiseas míorúilteach ar féidir é a athrú chun an easpa cumhacht, maoine agus sásaimh a ghoilleann ar an ghnáthdhuine a chúiteamh:

Lack, deprivation, prohibition and interdiction motivate people to look for signs of fulfilment and emancipation. In the wonder tales, those who are naïve and simple are able to succeed because they are untainted and can recognize the wondrous signs. They have retained their belief in the miraculous condition of nature and revere nature in all its aspects. They have not been spoiled by conventionalism, power, or rationalism. (Zipes 2006, 51)
De réir na tuisceana seo, seasann laoch nó banlaoch an scéil dhraíochta mar ionadáf an ghnáthdhuine sa phobal; tugann a g(h)níomharthta gaiscíúla siúd misneach don éisteoir gur féidir leis an té is mó atá buailte faoi chois éirí in airdé, ach dóchas a choinnceáil i bpróisis chlaochlaithe nádúrtha an tsaoil. Is maith mar a dhéanann Bengt Holbek cur síos ar fheidhm seo na fantaisióchta:

The tales were escape fantasies in which wrongs were righted and the poor and powerless justly recognized for their true worth. They thus kept alive a keen sense of justice and rightness [...]. They depicted a true world, i.e., the world as it should be. (Holbek 1987, 406)

Tá acmhainn an scéalaí réaltacht mhalartach a chur ar a súile dá lucht éisteachta le haithint sa chuntas a chuntas a thug Stith Thompson ar scéal draíochta a d’inis Mícheál Breathnach an Mháma dó le linn dó a bheith ar cuairt sa cheantar sin le Séamus Ó Duilearga: ‘[the tale] was worked out with the greatest elaboration. Every situation was dramatized, conversations were given in full, and every character properly visualized [...]. The wonder that immediately strikes the hearer is the careful elaboration of the narrative’ (Thompson 1938, 55). Mar a phléifear go mion amach anseo, tá an t-éalúchas le brath go háirithe sa léargas a fhaightear an choimhlint idir na haicmí sna scéalta seo agus is beag an t-iónadh é go bhfreagraíonn mianta an laoich, laistigh d’fhearann fantaiseach an scéil, do mhianta a shamhlaítear leo siúd atá faoi smacht réimis chumhachtaigh d’aon chineál.

De réir mar a bhíonn grúpa daoine ag maireachtáil i réigiún ar leith, déantar na nósanna atá ábhartha don ghrúpa a chothú go leanúnach trína gcur i láthair i múnlaí éagsúla scéalaíochta, d’fhonn saol na ndaoine a dhaingiú agus d’fhonn luachanna an ghrúpa a chur ar aghaidh go dtí an ghlúin óg, ionas go bhfuil dlúthcheangal idir siombailí fantaiseach an scéil dhraíochta agus domhan iarbhír an scéalaí agus a lucht éisteachta:

the contents of the tales are related to the living conditions of the narrators and their audiences. When applied to the “marvellous” elements of the fairy tales, this leads to the theoretical premise that all such elements refer to features of the real world as experienced by members of the storytelling communities. (Holbek 1987, 408–409)
Ní hionann an plé a dhéantar ar cheisteanna saoil éagsúla i ńgach scéal draíohta ar ndóigh: bráitheann na teachtair leachtaí a chuirtear i láthair in aon insint ar bhunstruchtúr an scéil féin. Ó tharla go gcuirtear carachtaí, téamaí agus móitífeanna éagsúla i láthair ó scéal go scéal, ní mór na siombailí fantaiseacha a faightear sna hinsintí éagsúla a scaoileadh chun tábhacht an scéil sa chomhthéacs soch-chultúrtha a thabhairt chun solais.

Cé go dtarraingíonn reacairí ar an stór téamaí, móitífeanna agus carachtar a thagann anuas chuco le hoidhreacht ón taidisiúin bhéil dúchasach, ní hionann sin is a rá go bhfuil siad go hiomláin faoi smacht an taidisiúin ina bhfuair siad a n-oiliúint. Dar le hAnnikki Kaivola-Bregenhøj, is annamh a ghlacann scéal gnáthfhoir dhainge an mar go mbíonn ar chumas an reacaire mionsonraí a chur isteach agus a bhaint amach de réir mar a chuirtear an insint in oiriúint don lucht éisteachta (Kaivola-Bregenhøj 1996, 20). Ní mór gach scéal béaloideais a thuiscint mar chruthúchán cultúrtha uathúil dá bhfr sin, a bhfuil dlúthcheangal idir é agus an timpeallacht chultúrtha lena mbaineann sé agus leis an té a chuir i bhfocal é. Mar a deir Henry Glassie:

You live in a cultural environment, and the air you breathe circulates through you to emerge in actions that are yours alone but can be called traditional because you created them out of the general experience of life in some place. (Glassie 1993, 528)

Is tuiscint í seo a chuir Linda Dégh chun cinn ina staidéar ceannródaíoch ar scéalaithe agus a gcuid scéalta in pbobail thraidisiúnta san Ungáir, áit ar mheabhraigh sí nach mór pearsantacht, cúinsí sóisialta agus taithí saoil an reacaire a chur san áireamh agus iniúchadh á dhéanamh ar scéal:

The narrator weaves his own person into the tale, he imparts his own point of view when he tells the tale. His own fate is involved in all the situations of the tale; he identifies himself with the tale action; and he interprets all the life expressions of his people. Every narrator does this, but the means depend on his personality. (Dégh 1989, 182)

Léiríonn an staidéar atá déanta ar scéalaithe aonair agus ar a gcuid scéalta go nuige seo go raibh tionchar lándar ag pearsantacht an scéalaí ar a chaidreamh leis an taidisiúin. Sa chur síos a dhéanann Cathal Póirtéir ar an sársceálaí Micí Sheáin Néill as Rann na Feirste, Tír Chonaill, mar shampaí, tugann sé suntas do dhílseacht Mhicí do na scéalta a tháinig anuas chuige le hoidhreacht (Póirtéir 1993, xviii). Aithníonn Póirtéir, mar sin féin, go raibh stíl Mhicí mar scéaltaí bunaithe ar a pearsantacht féin agus ar an tuiscint a bhain seisean, mar ealaíontóir cruthaitheach, as taidisiún béil a
mhuintire (Póirtéir 1993, xviii). Ag déanamh cur sío só do ar Éamon a’ Búrc as Carna, Co. na Gaillimhe, is maith mar a aithníonn Peadar Ó Ceannabháin a éifeachtaí is a bhíonn pearsantacht an scéalaí, chomh maith lena achtúrthacht, ar an chráicéann a chuirtear ar chnámha an scéil:

Nuair a insíonn sé scéal, go mór mór na scéalta fada gaisce, bhíonn a pearsantacht féin brandáilte ar an scéal ón tús [...] Éiríonn leis an mBúrcach, é féin agus an scéal, chomh maith leis an lucht éisteachta, a nascadh le chéile ar chomhfhuaíim – tréithe a chuireann ina luf oraínn gur fiorcheardaí mothaitheach a bhí ann. (Ó Ceannabháin 1983, 17-18)

Gné bhunaidh de cheird an scothscéalaí is ea an lorg pearsanta seo a fhágann sé ar an insint, maille leis an dáimh láidir a bhíonn aige le príomhpearsa an scéal. Agus na scéalta draíochta a bhalligh an Búrcach i nDúiche Sheoigheach a scagadh mar sin de, is fiú aird a dhúiriú ar na scéalta ba mhó a raibh tóir orthu i measc na scéalaithe, mar go nglacaímid leis go nochtann an t-éileamh a bhí ar charachtair agus ar mhóitéifeanna áirithe eolas tábhachtach faoi chuid an mhúnla reacaireachta seo i gcomhthéacs cultúrtha an cheantair i gcoitinne.

3.3 An Scéal Draíochta i nDúiche Sheoigheach: Cnuasach an Bhúrcaigh

Mar a pléadh in gCaibidil 2, bhí tóir ar leith ag Proinsias de Búrca ar scéalta iontais idirnáisiúnta agus é in mbun bailithe a bhallte feairinn mórtaimpeall ar Chorr na Móna, a fhód dúchas féin. Tá claonadh an Bhúrcaigh i dtreo scéal draíochta, go sonach, le haithint sa bhailiúchán béaloidís a thionsaigh sé sa tréimhse 1935-37: 165 scéal draíochta san iomlán atá sa chnuasach seo (Aguisín 1). Trí na hinsintí seo uile a rangú i sraitheanna sainiúla de réir chóras rangaithe na catalóige ATU, feicimid gurbh iad na sraitheanna thábhachtaithe atá in iomlán tábhachtach an bhain eile. Mar a phléadh i gCaibidil 2, bhí tóir leath ag Proinsias de Búrca ar scéalta iontais idirnáisiúnta agus é in mbun bailithe a bhallte feairinn mórtaimpeall ar Chorr na Móna, a fhód dúchas féin. Tá claonadh an Bhúrcaigh i dtreo scéal draíochta, go sonach, le haithint sa bhailiúchán béaloidís a thionsaigh sé sa tréimhse 1935-37: 165 scéal draíochta san iomlán atá sa chnuasach seo (Aguisín 1). Trí na hinsintí seo uile a rangú i sraitheanna sainiúla de réir chóras rangaithe na catalóige ATU, feicimid gurbh iad na sraitheanna thábhachtaithe atá in iomlán tábhachtach an bhain eile.

<table>
<thead>
<tr>
<th>ATU 300</th>
<th>The Dragon-Slayer</th>
<th>18 leagan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ATU 313</td>
<td>The Magic Flight</td>
<td>16 leagan</td>
</tr>
<tr>
<td>ATU 650</td>
<td>Strong John</td>
<td>12 leagan</td>
</tr>
<tr>
<td>ATU 330</td>
<td>The Smith and the Devil</td>
<td>6 leagan</td>
</tr>
<tr>
<td>ATU 613</td>
<td>The Two Travelers</td>
<td>6 leagan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2 Agus na scéalta á rangú, cuirtear san áireamh scéalta a bhfuil eilimintí de na sraitheanna ATU a luaitear anseo iontu, mar aon le scéalta a bhfuil nasda idir an tsraith ATU áirithin sin agus sraith éigin eile.
Tá comhaontú áirithe idir an liosta seo agus cur síos Sheáin Úi Shúilleabháin ar na scéalta ba mhó a raibh ráchairt orthu i dtraidisiún scéaláfochta na hÉireann agus gcoitinne (Ó Súilleabháin 1973). Is léir ón chur síos a dhéantar ar na sraitheanna thuas in ATU agus in HIF araon gur scéalta iad ina bhfuil laoch fiireann i lár an aonaigh. Baintear leas as idirdhealú Holbek idir scéalta fireanna agus baineanna agus scéalta an chnuasaigh seo á bhfiosrú:

The tales in which the hero plays the active part [...] whereas the heroine is passive, will now be defined as masculine tales, fairy tales of masculine gender. The tales where these roles are reversed will be defined as feminine tales. (Holbek, 1987: 161)

Is minic a shamhlaítear “fulangacht” le banlaochra na scéalta béaloidis i gcoitinne, mar is léir ón chur síos a rinne Simone de Beauvoir ar iompar na mná i scéalta agus in amhráin: ‘the young man sets off to seek the woman; he fights against dragons, he combats giants; she is locked up in a tower, a palace, a garden, a cave, chained to a rock, captive, put to sleep: she is waiting’ (De Beauvoir 2011, 305). Ag cur síos dó ar na scéalta ab ansa leisean, thug Seán Ó Conaill le fios gurbh iad na scéalta ‘go mbionn action muar [ionnta] – marú age gasgíoch á dhéanamh’ na hinsintí ab fhearr ‘chun uilhe a chur i ngiorracht i gcuileachtain’ (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1977, xxviii-xxix).

Is beag an t-ionadh é gur príomhphearsana fireanna atá sa bhailiúchán seo nuair a mheabhraítear gur thug an bailitheoir tús áite d’fhaisnéiseoirí fireanna, mar a míníodh i gCaibidil 2. Ní miste plé Lillis Úi Laoire agus Sean Williams ar choincheap an ghaisce, mar atá sé le sonrí i saol agus i saothar an amhránaí sean-nós Seosamh Ó hÉanaí, a lua anseo (Williams agus Ó Laoire 2011). Bhí dlúthcheangal idir an fhearúlacht agus an urrúntacht i nGaeltacht Chonamara le fada an lá agus bhí ómós ar leith dlite don té a chothaithe a chlann, a chomhlíon a chuid dualgas i leith an chomhphobail agus a sheas an fód dó féin gan buntáiste a bhreith ar aon duine eile (Williams agus Ó Laoire 2011, 158). Diomaithe den ghaisce fisiciúil, bhí gradam i ndáin d’fhí agus do mhána a raibh ar a gcumas gaisce a dhéanamh trí mheán na healaíne fomh maith céanna: ‘Men and women who danced and sang well performed their gender according to community norms and also showed their physical strength in a

---

3 Is iad seo a leamas na cúis shraith ba mhó a raibh tóir ortu i dtraidisiún scéaláfochta na hÉireann agus gcoitinne, dar leis an Súilleabháinach: ATU 300; ATU 313; ATU 326 The Youth who Wanted to Learn what Fear is; ATU 330 (a nascar go minic le ATU 332 Godfather Death); ATU 650 (Ó Súilleabháin 1973, 16-17).
sublimated, aestheticized display of skill and deportment, making them more attractive as marriage partners’ (Williams agus Ó Laoire 2011, 158). Sa chomhthéacs seo, is furasta a thuiscint go raibh tóir ar scéalta draíoctha a cheadóidh don scéalaí dul i muinín na culaithe gaisce chun a scil sa teanga a nascadh le gnóíomhartha gaiscíúla an laoich.

Tá an cónascadh idir ábhar an scéil agus stíl na hinsinte le haithint sa chur síos a dhéanann Eilís Ní Dhuibhne ar an lú a bhíonn ag scéalaithe fireanna a leis an scéalta ina bhfuil laoch fireann i lár an aonaigh:

men who had status and reputations to protect, and performed their stories for audiences of other men, favoured stories of a heroic nature, told at awe-inspiring length and embellished with rhetorical flourishes designed to impress, rather than feminine stories about fragile girls like “Snow White” or “Sleeping Beauty” or “Cinderella”. (Ní Dhuibhne 2012, 19-20)

Ar ndóigh, is mó luí a bhíonn ag mná le téamaí agus le tréithe a mbaineann ábharthaíochta leo i saol laethúil na mban, mar a mheadhraíonn Pentikäinen agus repertoire scéalta draíoctha Marina Takalo faoi chaibidil aige: ‘it can be seen that Marina Takalo observed the world from a woman’s point of view in her fairy tales, allowing her personal interests to be reflected in the characteristics and fates of the heroes’ (Pentikäinen 1978, 286). D’ainneoin go ndéantar ionadaíocht i bhfad níos láidre ar na laochra fireanna ná na banlaochra i gnuasach an Bhúrcaigh agus i dtráidisiún scéalaíochta na hÉireann i gcoitinne, ní hionann sin is a rá nach n-éiríonn le banlaochra an chnuasaigh seo a ngaiscí féin a bhaint amach. Mar a léireofar i gCaibidil 4 agus i gCaibidil 5 faoi seach, faightear banlaochra sna scéalta fireanna agus baineanna araon a thugann a ndúshlán don fómhar sheanchaithe, steiréitipiciúil den ógbhean “fhulangach” a fhhaitear i móráin de scéalta canónta an bhéaloidis agus is mithid a nglóirtha siúd, mar aon lena ngníomhartha, a chfhoradh.

3.4 ‘Scéalta, Scéalta, Scéalta’: Scaipeadh agus Seachadadh an Traidisiúin

Ón fhianaise ata againn d’insint “bheo” na scéalta i nDúiche Sheoigheach sna 1930dí, tá sé soiléir go raibh ról tábhachtach ag tráidisiún na cuartaíochta i seachadadh na scéalta go dtí an chéad ghlúin eile sa tréimhse seo. Thug Micheál Breathnach le fios do Sheán Mac Giollarnáth gurbh ó na reacairí a thagadh ar cuairt chuig teach a athar le bheith ‘ag seanchas agus ag scéalaíocht’ a d’fhoghlaim sé féin a chuid scéalta (Breathnach agus Mac Giollarnáth 1943, 105). Sa chuntas a thug Liam Ó Dúiche ar
an fhile Tomás Breathnach as Baile an Tobair, a raibh scil aige sa scéalaíocht mar aon le bheith ag cumadh dánta agus amhrán, dúirt sé an méd seo a leanas:

Bhíodh muide inár stócaigh bheaga cruinnithe thart ar an tine aige, b’fhéidir dhá dhuine dhéag againn ná mar sin agus é ag inseacht scéalta chuile oíche dúinn agus ag seanchas, agus má bhí féin bhí sé in ann agus is iomai scéal a d’fhan againn dá bharr, agus go dtugtaí Dia a luach dó. (CBÉ 523: 83)

Ag cuimhneamh sí ar na hoícheanta scéalaíochta a mbíodh sí i láthair acu i Seanadh Farracháin ina hóige, dúirt Mairéad Breathnach: ‘Bhi cáil na scéalaíochta ar m’athair mór, dearfa. Scéalta, scéalta, scéalta [a bhíodh aige]’ (Nic Giolla Chomhaill 2016a, 25). Bhailleigh Mairéad agus a deirfiú Eibhlín flúirseacht mhóir ábhair ó Liam de Búrca faoi Bhaillíúchán na Scol agus thug Eibhlín le fios nár mhór an saothar é sin mar gur chuala sí tromlach na scéalta i geomhthéacs nádúrtha na cuartaíochta, ‘ó mhuintir na háite cosi teallaih, óir gach oíche gheimhridh bionn siad ag cur síos ar sheanchas agus ar eachtraí an tsaoil’ (Nic Giolla Chomhaill 2016a, 29). Bhain teach Liam áit amach i scoláireacht idirnáisiúnta an bhéaloidis mar gheall ar an léargas a thug an mórscolaire Stith Thompson ar ócáid chuartaíochta ar fhreastail sé féin uirthi agus é sa cheantar in éineacht lena bhean chéile Louise, le Myles Dillon - scoláire chúiteach na Ceiltise - agus leis an Duileargach: ‘As we sat around the turf fire of his thatched cottage listening to his tales, fifteen people dropped in, a custom when tales are being told’ (Thompson et al. 1996, 138). Thug Thompson suntas do scéalaithe óg a bhí i measc na gcomharsan agus a raibh cluas ghéar á tabhairt aige do na scéalta:

One of the most eager of these [listeners] was a young boy of twelve, who was himself learning to be a shannecha. Hardly a phrase of the old man’s tale escaped him. Little by little he is working up a repertory […] If he has his way about it, the art of tale-telling in Ireland will not perish. (Thompson 1938, 56)

Léiríonn Briody go raibh sé coitianta go maith go ndéanfaí sóisialú ar scéalaithe ó aois óg i mórán ceantar Gaeltachta. Ba ghné thábhachtach í seo i leanúnachas an traidisiúin agus is beag an t- ionadh é go mbíodh deis ní b’fhéarr ag páisti áirithe na scéalta a shealbhú: ‘the children or grandchildren of accomplished narrators most likely enjoyed more exposure to [storytelling] than did other children’ (Briody 2015, 68). Sa phlé a dhéanann Gearóidín Nic Cárthaigh ar an dóigh ar shealbhaigh an scéalaí Duibhneach Bab Feiritéar a cuid scéalta, míníonn sí gur chéimeanna tábhachtacha sa
phróiseas sealbhaithe iad an tsfóráisteacht agus an aithris ar scéalaithte fásta (Nic Cárthaigh 2007, 38-60).

Faightear fianaise i mBailiúchán na Scol go mbiodh páistí á n-oiliúint sa scéalaíocht ó aois óg. Suntasach go leor, bhí idir bhuachaillí agus chailíní i mbun na ceirde seo agus bhí tóir ar leith ar an scéal draíocha i measc na glúine óige. Thug an t-oide scoile Seán Mac an Ríogh suntas don sealbhú cultúrtha sa chur sios a rinne sé ar an scéal ‘An Chaílleach Bhéarra’, a bhailigh Máirtín Ó Cadhain (15) as Seanadh Farracháín ó Mháire Bn. Úi Bhriain ón bhaile fearainn céanna: ‘An-scéalaí is ea [Máirtín] do mharlach óg’ (CBÉS 74, 124). Gan ach cúpla sampla eile ó scóileanna an cheantair a lua, bailiodh scéal draíocha dar teideal ‘An Bhaintreach agus a Mac’ ó Nóra Ní Chatháin ón bhátháin, Co. na Gaillimhe, i scoil náisiúnta Thír na Cille i mí Dheireadh Fómhair 1934: d’fhoghlaim Nóra an scéal óná hathair, Marcus Ó Catháin (CBÉS 75, 26-29). Tógadh líon mór scéalta draíochta ó scéalaithte óga i gClochar na Fairche, ait a raibh an tSúir Iarfhlaith Ní Mhóráin mar oide scoile. I measc na scéalaithte óga seo bhí Bríd Ní Fhlóinn (24) as Dúrátáinne (CBÉS 75, 351-359; 418-426); Áine Ní Mhaolruaidh (24) as Ceapach na gCapall (CBÉS 75, 360-363; 367-369); agus Mícheál Ó Mhaolruaidh (26) as an Cheathrú Chaol (CBÉS 75, 465). Dealraíonn sé ón fhianaise seo nach ndearna múinteoírí sóile an cheantair seo, oidh ban agus fear san áireamh, aon idirdhealú idir fir agus mná agus fásnéiseoirí á lorg acu do Scéim na Scol.

Is dúil suntas é nár leasc le Proinsias de Búrca ardán a bhronnadh ar scéalaíthe óga, sa chás ina raibh na scéala a bhí an-deas ag teacht leis na haidhmeanna a bhí aige féin ó thaobh an bhallaithe de. I measc na reacairí óga a shaothraigh áit i mbailiúchán an Búrcaigh bhí Tomás Seoighe (12) agus Antaine Seoighe (12) as Seanadh Farracháin. Chuir an bailitheoir aithne ar an bheirt ghearrstócaigh seo nuair a chuail sé a fhad le scoil náisiúnta Sheanadh Farracháin i mí Dheireadh Fómhair 1936, le hiarradh ar Sheán Mac an Ríogh, an t-oide scoile, faisnéis a thabhairt dó faoi scéalaíthe aitiúla. Chuir Tomás agus Antaine ionadh ar an bhallitheoir nuair a d’inis siad scéal draíocha an duine dó a bhí ar chaighdeán den cheadscóth:

Dúirt ceann de na gasúir go raibh scéal aige féin agus go n-inseodh sé é. Thug mé isteach an meaisín agus d’inis sé faoi fear a bhád i bPoll Tighe Labáin. Dúirt gasúir eile ansin go n-inseodh sé féin scéal agus d’inis sé faoi eascann. Ní raibh an dá ghasúr ach dá bhliain déag an
Caibidil 3: Scéalta Draíochta na Dúiche

duine agus d’inis siad chomh maith iad agus dá mbeidís leathchéad bliain (CBÉ 343: 234).4

D’inis Antaine leagan den scéal draíochta ATU 460 The Journey to the Deity for Advice or Repayment dar teideal ‘Eascann a bhí san Abhainn’ agus d’inis Tomás ‘Poll Tighe Lábáin’, scéilín teagascach dúchasach i dtraidisiúin béal na hÉireann (Ó Stíilleabháin agus Ó Catháin 2014, 654). Ba scéalta iad seo a bhí coitinanta go maith sa Dúiche agus tá teachtareacht mhorálta láidir iontu. Sa chur síos a rinne Séamus Ó Duilearga ar scéalaithe óga a bhí siad mar cheannaire atá in ann a bhí onóir a bhí ag an Búrcach ó stócaigh óga chomh maith.

Bhronn Tomás Ó Cadhain 15 scéal draíochta ar an Bhúrcach idir Deireadh Fómhair 1935 agus Eanáir 1936. Ba óna sheanathair, seanPhádraig Ó Cadhain, a chuala an t-ógfhear seo a chuid scéalta (Aguisín 2). Bhí sé scéal draíochta i measc an bhéalaidis uile a bhailigh an Búrcach ó Antoine Breathnach idir Nollaig 1935 agus Eanáir 1936, na teidil ‘Mac na Baintrí’, ‘Jackín Mám Trasnaí’ agus ‘Fear Bocht a Bhí in Éirinn Fadó’ san áireamh (CBÉ 166: 332-338; 367-390; 471-483). I measc na stócach óg eile ar bhailigh an Búrcach scéalta draíochta uathu le linn na tréimhse seo bhí Proinnsias Seoighe (21) as An Charraig Láir, a d’inis ‘An Fear a Chuaigh ar Thóir Thrí Ribe as Féasóg an Diabhail’ agus ‘Mac a Mharaigh a Aigh aghas a Phós a Mháthair’ (CBÉ 166, 504-516); agus Peadar Ó Cathasaigh (26) as Baile Dhú Locha, a thug scéal Fiannaíochta dar teideal ‘Cath Mór Pholl na mBroc’ agus an scéal draíochta ‘Cláomh Solais Fathach Úi Dhúdáis’ don Bhúrcach (CBÉ 167, 369-409). Níor gnách go ndéanfaí scéalta draíochta a thaifeadh ó scéalaithe óga, mar is léir ón phlé a rinneadh i gCaibidil 1 ar chur chuige an Choimisiúin i dtaca le tréithe “idéalacha” an scéalaí Ghaelaigh. Lena cheart a thabhairt don Bhúrcach, is cinnte go raibh tuiscint ar leith aigesean ar bheocht na healaíne béil i measc óg agus aosta sa cheantar seo de bharr gurbh ón tírdhreacht cultúrtha seo a fáilseadh é féin.

4 Féach Ó Catháin (2012, 33) agus Nic Giolla Chomhaill (2016a, 3-4).
3.5 Athmhúnlú an Traidisiúin: Cumas Cruthaitheach na Scéalaíthe

Sainchomhartha eile de bheocht na scéalaíochta i nDúiche Sheoigheach sa tréimhse atá faoi chaibidil agaoin is ea an tsaoirse a bhí ag reacairí áirithe athmhúnlú a dhéanamh ar an stór dúchasach scéalta a shaothraigh siad le hoidhreacht. Ní gach scéal a mbeann ar a c(h)umas seilbh den chineál sin a ghla cadh ar an traidisiún, mar a mhíonn Dégh:

such free handling of the folktale tradition is only possible for the consciously creative storytellers, and this only in storytelling communities where the traditional tale is not treated as holy writ. Tradition must not be a frozen thing but must still be living. (Dégh 1989, 83)

Níor chleachtas neamhchoitianta é i measc scéalaithe an cheantair seo craiceann uathúil a chur ar scéal agus a gcuird féin a dhéanamh de. Sampla eiseamplaíreach den chleachtas seo is ea an scéal ‘Cailleach an Oileáin Ghlaís’, a ndéanfar mionléamh air i gCaibidil 5. Bhailigh an Búrcach an scéal seo, atá 35 leathanach lámhscríofa ar fhad, ó Ruairí Ó Comair i dteach cónaithe an scéalaf ar an Chloch Bhreac ar an 23 Nollaig 1935. Is cumasc uathúil é idir ATU 313 The Magic Flight, ceann de na scéalta ba choitianta sa cheantar, agus ATU 510B Peau d’Asne, fosbraith den tsraith Cinderella, mar a phléifear amach anseo. Is é seo an t-aon sampla den chónascadh seo a ndéantar tagairt dó in TIF, rud a thugann le fios gur dócha gur sa cheantar seo a cumadh é agus go bhfheidh fiú gurbh é Ó Comair féin fear a cheaptha. Bailiodh leagan malartach den scéal céanna, a dtugtar an teideal ‘Cailleach Mhór an Oileáin Ghlaís’ air, i Scoil na Cloiche Brice faoi Scéim na Scol, i Meán Fómhair 1938 (CBÉS 74, 760-770). Ba í Eibhlín Ní Mhuráin a bhailigh an scéal ach, ó tharla nach dtugtar aon scéal a gcóipleabhar beag s’aicise ná i gcóipleabhar mór an mhúinteora, ní fios cé uaidh nó uathí ar bhailigh sí é.5

Sampla eile de scéal béaloidis a d’fhhorbair craiceann uathúil sa limistéar seo is ea ‘Saighdiúirí an Bhóiscín’, a d’inís Mícheál Ó Somacháin (58) as Cill Bhríde don Bhúrcach ar an 18 Feabhra 1936 (CBÉ 167 296-308). Is mar scéal réadúil a rangaítear

5 Ar an drochuair, críochnaíonn an scéal go tobann i gcóipleabhar beag Eibhlín agus i gcóipleabhar mór an mhúinteora ar aon, cé go bhfuil leagan an chóipleabhair bhig níos faide. Níl críochn an scéal le fáil sa dara cóipleabhar a lion Eibhlín. Tá gach sean go raibh an truí cúplaíebra aici ach níl aon fhianaise de i measc na gcóipleabhair eile (Mac Cáithigh 2015). Cé nach luaitear aon fhaisnéiseoir le taifead Eibhlín den scéal seo ina cúplaíebra beag ná sa chóipleabhar mór, bhailigh an dalta seo a bháis an fíadhis eile ó Mhicheál Ó Muráin agus ó Thomáis Ó Muráin mar chuid de Bhailiúcháin na Scol, mar sin tá sean ann gur ó dhúine dóibhsean a fuair sí an scéal seo.
an cineál insinte seo sa chatalóg ATU agus is leagan é den tíopa ATU 910, a raibh eolas forleathan air i dtraidisiúinn béal na hÉireann agus a dtugtar an teideal ‘Na Trí Chomhairle’ air go minic. Faightear buneilmintí na sraithe sin in insint Uí Shomacháin ach déantar an insint seo a hhorbairt trína nascadh leis an scéal draíoctha ATU 326 The Youth who Wanted to Learn what Fear is, sraithe eile a bhí ar eolas go forleathan i dtraidisiúinn béal na hÉireann. Is é an t-aon sampla eile de chónasacht idir ATU 326 agus 910, de réir fhianaise TIF, ná an scéal ‘Fear na nOcht mbliana Déag ar Aimsir’, a bhailigh Máirtín Ó Somacháin, delta scoile i scoil náisiúnta na mbuachaillí, an Fhairche, ó Phádraig Ó Somacháin (60) as Cill Bhride, mar chuid de Bhailliúcháin na Scol (CBÉS 76, 303-313). Ní fios ar bhith an gcéad insint a bhailigh an Búrcach uathu nó scéalaithe a tháinig rompach a chum na hinsintí sainiúla seo trí shrhaiteanna a bhí coitianta sa traidisiúinn béal aithiúil a nascadh lena chéile. Dá ainneoin sin, áitítear go dtugann an cleachtas seo ann féin léargas maith ar chumas an scéalaí aonair a chuid féin a dhéanamh d’ábhar béal traidisiúinte, a fhad is go nglactar le toradh a chruthaitheachta sa phobal éisteachta. Ag tarraingt dó ar Roman Jakobson agus Petr Bogatyrev, miniónn Ó Giolláin, cur de réir slatanaítomhais an phobail a glucadh nó nár glucadadh le cruthaitheachta an duine aonair: ‘Ní raibh aithenteas ag cruthaitheachta an duine aonair ach a fhad is a chuir sí luachanna agus mianta an phobail in iúl agus a fhad is a ghlac an pobal ló’ (Ó Giolláin 2005, 105). Tugann an scéalaí aonair fóirmacha nua don traidisiúinn trí chloch le rialacha a tháinig anuas chuige/chuíici le hoidhreacht agus trína pearsantacht agus a chruinnshamhail féin a chur i bhfeidhm ar an ábhar (Pentikäinen 1978, 333).

Faightear fhianaise níos láidre fós sa corphas scéalta seo nár samhlaíodh athnuachan an traidisiúinn mar rud diúltach. Ní hamháin go ndearna scéalaithe áirithe insintí nua a cheapadh trí shrhaiteanna a bhí fréamhaithe sa traidisiúin aithiúil a fháil le chéile, chuain roinnt scéalaithe i muintir foinse má bhí féin i gcéin chun a stór scéala a mheidh agus a hhorbairt. Ní mór aird a dhúirtí ar ghné na litearthachta i gcnuasach an Bhúrcaigh, mar tá sé le tabhairt faoi deara sa bhailiúchán seo go dhírithe go bhfuil atá le cúnamh an scéal a d’fhéadfadh a insint. I measc na scéalta draíochta a bhailigh an Búrcach ó Thomáis Ó Cadhain, mar shampla, bhí insintí dar teideal ‘An Caisleán a Chodail Céad Bliain’ agus ‘Fear na Féasóige Óir’. Is scéalta iad seo nach bhfuil a bhfréamhacha a thegais an cuí a hiar díreach na hÉireann agus ar féidir a mbunús a rianú go dtí cnuaighí liteartha a

Ní mó ná sásta a bhí an Duileargach nuair a chonacthas dó go raibh bunús liteartha le scéal eile a hailigh an Búrcach ón Chadhnach óg, mar is léir ón litir a scríobh sé chuig an Bhúrcach tar éis dó an scéal a léamh:


Dhonnchadha as an Ard Thoir, Carna sa bhliain 1931: ‘this to be derived from the tale printed with same title: note the age of the storyteller – 38 – which is suspicious’ (CBÉ 74, 169). 6

Is diol suntais é go mbíodh ealaíontóirí béil níos sine, a raibh gradam acu sa cheantar mar scéalaithe, ag tarraingt ar fhoinísí liteartha lena stór scéalta a fhóirbairt agus a mhéadú, chomh maith le stócaigh ógá dóla Thomáis Úi Chadhain. Bhí scéalta draíohta a raibh a mbunús le fáil i genuesaigh liteartha mar chuid den stór ollmhór scéalta a bhí ag Micheál Breathnach an Mhána agus Pádraig Ó Súilleabáin Bhaile an Tobair, beirt scéalaithe a raibh tionchar acu ar fhóirbairt thuiscint an Bhúrcaigh ar thréithe na sárscaéalacha, mar a múnódh i gCaibidil 2. Bhí scéal dar teideal ‘An Muilleoir a d’Fhág Cat ag a Mhac’ i measc na chead scéalta a bhailigh an Búrcach ón Súilleabáin i samhradh na bliana 1935. Is leagan é seo de ATU 545B _Puss in Boots_, scéal atá daingnithe i gcanóin chultúrtha an Iarthair le fada an lá agus ar chuir scríbhneoirí mar Giambattista Basile, Charles Perrault agus na deartháireach Wilhelm agus Jacob Grimm, a gcraicheadh féin air the na blianta. 7 Bhailigh an Búrcach scéal dar teideal ‘An Bhanrion a Chodail Céad Bliain’ ó Phádraig Ó Súilleabáin i mí na Samhna, 1935, chomh maith (CBÉ 164, 528-533). Is leagan eile é seo den scéal clasaiceach _Sleeping Beauty_ a luadh thuas. Tá difríochtaí suntasacha idir an insint seo agus an leagan den scéal a bhailigh an Búrcach ó Thomás Ó Cadhain, mar sin ní dócha gurbh ón bhunfhoinse chéanna a thóg an scéal a n-inspioráid. Is fiú a nótáil áfach go ndeachaigh an bheirt scéalaithe seo i münín teicnicí reacaireachta éagsúla chun cló “dúchasach” a chur ar a gcuid insintí féin de na scéalta “eachtranna” seo. Sampla den scotth de bhreithmheas an scéaláid maidir le teachtaireacht a scéil is ea an nóta clabhsúir a chuir Pádraig Ó Súilleabáin ag deireadh a insintse de ‘An Muilleoir a d’fhág Cat ag a Mhac’, mar shampla:

Níl aon mhaith do dhúine ar bith a rá nach dtiocfaidh an fear bocht suas in am éicint ach am a thabhairt dó. Nuair a bheas fear bocht ann ceapfaidh chuile dhúine nuair nach ndéanfaidh [sé] aon cheor máthreas go deo agus ní dócha sin ná éirí suas ón mbochtaineacht nó go mbeidh sé chomh hard le duine ar bith. (CBÉ 161, 260)

6 Is dócha gurb é an scéal clóite atá i gceist ná ‘Curadh Glas an Eolais’, a bhailigh an tAthair Seaghan Maolmhuire Ó Raghallaigh ó Thomás “Tommuny” Bhid as Cluain Cearbháin, Co. Maigh Eo, agus a cuireadh i gcló sa bhliain 1905 (Ó Raghallaigh 1905).
7 Féach na leaganacha éagsúla de ATU 545B a chuireann D.L. Ashliman ar fáil ar an bhunachar _Folklore and Mythology Electronic Texts_ (Ashliman et al. 2016).
Thug Mícheál Breathnach le fios gur léigh sé an cnuasach *Favourite Stories from Grimm*, athmhúnlú Edward Shirley ar rogha scéalta as KHM (Shirley G/D), le linn dó a bheith ag obair i gclóis loinge in Jarrow ag tús an fichiú haois. Dála Úi Shúilleabháin agus Úi Chadhain, ba nós le Breathnach na “nuascéalta” seo a insint i nGaeilge sa stíl reacaireachta a bhfuair sé oiliúint ínti ó bhí sé ina ógánach. Cuireadh ceithre scéal draíochta de chuid Mhíchíl Bhreathnaigh, a raibh a mbunús i gnuasaigh litríóchta, a gcló in *Béaloideas*.8 Tá sé suntasach gur thug an Duileargach féin moladh do chumas an Bhreathnaigh atmhúnlú a dhéanamh ar na scéalta seo ar bhealach “dúchasach”:

he can now re-tell the stories in inimitable style, and in such excellent Irish that one hopes all these tales will be recorded from him and published. It would be of great interest to see what form the Grimm tales would take, re-told by a real Irish storyteller. (Breathnach et al. 1937, 167)

Ní hamháin go raibh Breathnach ar a chompord ag insint scéalta liteartha ina theanga dhúchas, bhí sé breá ábalta iad a chur i láthair i mBéarla chromh maith céanna. Léirionn eachtra ghreannmhar a thit amach idir Breathnach agus Stith Thompson le linn do Thompson a bheith ar cuairt sa cheantar, an d'fhardadh a d'fhéadfadh a bheith idir tuiscint an scéalaf féin ar an chultúr béil agus tuiscint na scoláirí béaloidis a raibh teagmháil aige leo. D'ínis Breathnach scéal fada draíochta, i mBéarla i dtosach agus ansin i nGaeilge, don Duileargach agus dá chur i láthair a nich Breathnach ar a chompord ag Thompson. Cé gur lig Breathnach air féin i dtosach báire gur scéal draíochta dúchasach a tháirgeadh i mBéarla i nGaeilge, chuir an bailitheoir béaloidis Éamonn Ó Tuathail in eagar i Nollaig 1937 (Breathnach et al. 1937)

8 Bhí ‘Muilleóir a bhí i n-Éirinn Fadó’, athinsint Bhreathnaigh den scéal *Das Mädchen ohne Hände*, i. ATU 706 *The Maiden without Hands*, agus ‘Ri na hÉireann’, athinsint ar *Sneewittchen*, i. ATU 709 *Snow White*, i measc ‘Tri Sean-Sgéalta ó Dhúthaigh Sheoigheach’ a chuir an bailitheoir béaloidis Ó Tuathail in eagar i Nollaig 1937 (Breathnach et al. 1937); chuair Ó Tuathail ‘An Ceanmal Siopa agus an Fathach’, athinsint Bhreathnaigh ar an scéal *Jack and the Beanstalk*, i. ATU 328 *The Boy Steals the Ogre’s Treasures*, i gcló i Nollaig 1939 (Breathnach agus Ó Tuathail 1939).
Tugann an eachtra seo spléachadh maith ar acmhainn ealaíne Bhreathnaigh – bríonna ilchineálacha an fhocail “ealaín” san áireamh – agus léiríonn sí cé chomh bródúil is a bhí an scéalái seo as a repertoire fairsing scéalta agus as a chumas tarraingt ar an stóir scéalta sin de réir mar a d’fheil sé don chomhluadar agus don ócáid insinte.

Mícheál Breathnach agus Stith Thompson ar an Mhám, 1937
Grianghrafadóir: Seán Mac Giollarnáth. CBÉ M013.01.00006

Ní miste soathar iomráiteach Albert Lord ar an amhránaíocht eipice a lua sa chomhthéacs seo: ag cur síos dó ar an cheoltóir Avdo Mededović, an t-amhránaí ba chumasáí ar thóg Lord agus a mheantóir Milman Parry amhráin uaidh, shonraigh Lord go raibh sé de bhua ag Mededović amhráin a chuala sé ó fhilí béil eile a chur i láthair ina stil shainiúil féin: ‘Avdo has not only lengthened the theme [...] but he has also put on it the stamp of his own understanding of the heroic mind’ (Lord 1960, 79). Ba é an cleachtas céanna a bhi ag Mededović agus amhráin á gcanadh aige a chuala sé á léamh os ard ó leabhraire; ba mar fhoirse eile dá repertoire, seachas mar “théacs buan” a shamhlaigh sé amhráin a seachadadh chuige trí mheán na litearthachta: ‘He did not consider the text in the book as anything more than the performance of another singer; there was nothing sacred in it’ (Lord 1960, 79). Dá ainneoin ghradam Mhíchíl

9 1934 a thugtar mar dháta don ghriangraf seo ar bhunachar CBÉ, ach ba sa bhliain 1937 a thug Thompson cuairt ar an Mhám.
Breachnaigh i súile an Duileargaigh agus Thompson araon, is suntasach an rud é nár luaigh an Duileargach an scéaláf seo sa phlé a rinne sé ar scéalta béaloidis a bheith á n-insint i mBéarla in GS. Bhocht an bhail a bhí ar scéalta béaloidis a aistródh ón Ghaeilge go Béarla, de réir an Duileargach:

the Anglo-Irish wonder-tale of the international type compares very unfavourably both as to style and content with similar tales in Irish. I have known story-tellers in Clare who could tell folk-tales (märchen) in both Irish and English, but it was quite evident that they told them much better in the Irish language in which they first had heard them (Delargy 1945, 6-7).

Is beag an t-ionadh é nár róshásta a bhí an Duileargach le hábhar a raibh lorg na leabhar air a fháil ó na bailitheoirí a bhí faoina stúir, go háirithe nuair a mheabhráitear go raibh béim lándir á cur ar bharrántúlacht an bhéaloidis faoi scáth an Choimisiúin agus faoi scáth léann an bhéaloidis ar an tréimhse seo. Mar a pléadh i gCaibidil 1, saintuiscint den staidéar ar an chultúr béil ab ea gur “iorsma” é an béaloideas d’ábhar ársa agus gur mar thaifead teácsúil de thraidisiúin dúchasach an náisiúntáit ba mhó a samhlaíodh déibhidh leis an chultúr dúchas. Ba thromchuíseach an choir í an athinsint ar scéalta a dtugtaí an téarma díspeagúil Buchmärchen (‘scéalta draíochta na leabhar’) orthu, de réir na tuisceana seo. Is téarma é Buchmärchen a cumadh chun idirdhealú a dhéanamh idir scéalta béaloidis “barántúla” (Volksmärchen) agus scéalta liteartha (Kunstmärchen), a raibh a mbunús sa thraidisiúin béil ach a náearna na bailitheoirí iad a chur in eagair de réir a mbauna ealaíona féin (Zipes agus Gonzenbach 2006, xxv). Tá an dearadh gur chúiseaine fáithrach í an neamhliteartheacht chun an thraidisiúin béil a chaomhnu le tabhairt faoi deara sa chúiseachtaí a bhí faoi leabhair a dhéanann an Duileargach ar an seanchaí Míchéál Turraoin ón Rinn, mar shampla: ‘He is a cultured man in oral letters, unspoiled by books which he cannot read – and by the laboured commentaries of the learned’ (Delargy 1945, 14). Mar a léiríonn Ó Cadhla áfach, ‘Ní raibh seanchaithe ar aon fhocal le béaloideasóirí i gcónaí’ agus tá fianaíse ann go raibh dúil sna leabhair ag Turraoin féin (Ó Cadhla 2011, 116).

Bhí dlúthcheangal idir idéalú na neamhliteartheachta agus an tuiscint gurbh “iompróir traidisiúin” é an scéalaí, seachas ceardái cruthaitheach a raibh ar a ch(h)umas a ch(h)uid féin a dhéanamh den chultúr a raibh sé/sí freamhaithe ann. Mhol an Duileargach cuimhne ghrinn Sheáin Uí Chonaill mar bhua a chheadáigh dó a bheith dílis d’oidhreacht scéalaíochta na sean, mar shampla: ‘Ní chuifeadh sé canúin dá laghad
ar scéal, ach é a rá sa tslí a insidh do féin é, gan faid a chur leis ná oiread na fríde a bhaint de’ (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1977, xviii-xix). Mar a phléann Dan Ben-Amos, déanann tuiscintí den chineál seo “d’ionghlaineacht” an chultúir bhéil diobháil de scoláireacht an bhéalooidis mar go ndéantar neamhshuim den chómhaltaí shóisialta agus liteartha a thiteann amach idir an cultúr béil agus meáin éagsúla ealaíne agus cumarsáide (Ben-Amos 1971, 14). Sa phlé a dhéanann Lillis Ó Laoire ar shearbhú na n-amhrán ar Oileán Thoraí, tugann sé suntas don ‘tsní chultúrtha’ atá mar bhunús le próiseas an tseachadta agus an tsealbhaithe, ‘agus foirmeacha darbh ainneach a dtabhairt isteach sa stór amhrán – foirmeacha nach mbaíonn leis na tuiscintí ba mhaith linn bheart againn ar chultúr ionghlan “traidisiúnta”’ (Ó Laoire 2002, 91). Ag táraingt dó ar scoláireacht Ruth Finnegan ar an fhilíocht bhéil, tugann Ó Laoire a dhúshlán don dearcadh rómánsach gur le hínstinn a thagann an ealaín bhéil ar an fhód agus don tuairim a bhí i réim le fada an lá i meascacht béaloideáis nach raibh baint dá laghad ag cinneadh comhfhiosach, breithiúnas, nach bhfuil ealaín le seachadh na béalair eachta (Ó Laoire 2002, 99). Dar le Walter Ong, ní staid idéalach í an bhéalaireacht agus níorbh í riachtú, óir cuireann an litearthacht féidearthachtaí nua ar fáil don fhocal agus don bhearta dhaonna nach bhféadfaí a shamhlú gan an scríbhneoireacht (Ong 2002, 171). Mar a mníodh ag deireadh Chaibidil 1, ba smaoineamh í seo a chuir Tomás agus Micheál Ó Máille chun cinn go móra ina saothar, óir thuig siadsan gurbh ionann an t-oideachas agus uirlis a churfeadh ar chumas na nGael a bhféiníúlacht agus a dtéanga a thabhairt slán: ‘Nil duine dá fhéabhas nach fearrde oideachas a fháil’, mar a scriobh Micheál Ó Máille in An Claidheamh Soluis sa bhliain 1903 (Ó Máille agus Ó Máille 1936, 25).

Cé gur cháin an Duileargach an Búrcaigh níos mó ná uair amháin as scéalta a raibh anáil liteartha orthu a tháifeadhadh agus a sheoladh chuig ceannoiig an Choimisiúin, is féidir a rá i bhfábhar an Bhúrcaigh gur tháifead dílis den ghné seo den chultúr béil a bhí á chnuasach aige, d’ainneoin nach raibh an taisfeadh sin ag teacht le tuiscintí na linne den bhéaloideas “feilínacht”, de réir chritéir léann an bhéalooidis. Bunaíthe ar an fhianaise seo go léir, is í é a áithimse ná go dtugann cleachtas seo an aistrithe agus an athmhúnlaithte grinnléargas ar sholúbhacht an traidisiúin agus ar chumas na scéalaíthe ioniú na bhéanna agus don oithreacht chúchasach lena chur in oiriúint don saol agus don tsocafá chomhaimseartha. Treisíonn an cleachtas seo, maille leis an lión ard
scéalaithe óga a raibh scil acu in insint an scéil dhraíochta, an argóint go raibh feidhm thábhachtach ag múinla insinte an scéil dhraíochta sa chomhthéacs cultúrtha seo.

3.6 Fuascailt Bhrí na Scéalta: Forbairt an Mhúnla Anailíse

Agus túis á chur leis an taighde seo, bhí sé beartaithe na scéalta ba mhó a raibh tóir orthu sa cheantar a roghnú ó thaobh na hanaílise de, ach tugadh faoi deara go ndéanfadh an cur chuige seo neamart iomlán sna scéalta baineanna. D’fhonn léargas cuimsitheach a thabhairt ar thraidisiúin an scéil dhraíochta i gceantar dúchais Phroinnsias de Búrca i gcóitinne, mar sin de, cinneadh deighilt chothrom a dhéanamh idir lón na scéalta fireanna agus baineanna a ndéantar cíoradh orthu. Chomh maith leis sin, socraíodh ardán a thabhairt do scéalaithe ar léir go raibh cleachtadh maith acu ar an chur i láthair poiblí agus a chuaigh i gcion ar an bhailitheoir mar gheall ar a mbua mar ealaíontóir béal. Is léir ó fhianaise na ndialanna agus ó cháil na scéalaithe a luaitear thíos i gceantar Chorr na Móna go raibh dáimh láidir acu leis an scéaláocht agus gur scoth na reacairí iad. Níl sna hinsintí a roghnáidh ach sciar beag den ábhar béil a bhronn na fir seo ar an Bhúrcaigh thar na blianta, ach meastar go gcuimsíonn an scéaláocht na scéalta meascán fónta de phlotaí, de mhóitífeanna agus de charachtair agus gur scríobh iad is ceart thaidisiúin an scéil dhraíochta i nDúiche Sheoigheach sna 1930dí. Cuirtear gearrchuntas beathaíseach de na scéalaithe ar fáil in Aguisín 2.

Sula bhféachtar le brí na scéalta ar bhonn soch-chultúrtha a fluascailt sna caibidlí amach romhainn, ní mór sainaithnt a dheánamh ar na scéalta a roghnaíodh ó thaobh na hanaílise de. Tá tíopaí na bplotaí bunaithe go scaoilte ar na tíopaí plota a ndearna Satu Apo sainaithnt orthu ina staidéar cuimsitheach ar scéalta béaloideach ó thraidisiúin béil na Fionlainne (Apo 1995, 54-58). Luann Apo ceithre phriomhchineál plota agus déanann sí sainaithnt orthu mar seo a leanas: saothraíonn an laoch/banlaoch céile (A1), saothraíonn an laoch/banlaoch maoín (A2), tagann an laoch/banlaoch saor ó bhagairt arrachtaigh (B1), bíonn an bhu a laoch/banlaoch a bhí mar iobartach i gcoir (B2). Déanann Apo sainaithnt ar fhothíopaí éagsúla taobh istigh de na príomhbhíopaí seo, mar shampla: saothraíonn an laoch bean chéile trí thascanna an tsuirigh a chur i gcích (A1.1) agus tagann an laoch slán ó iarrracht é a chur chun bás (B2.3) (Apo 1995, 54-58). Ó tharla gur ar lion beag scéalta a dhrítear san anailís seo, seachas ar na scéalta draíochta uile a bailióidh sa limistéar taighde, cinneadh gurbh fhearr simpliú a dheánamh ar mhúnla Apo ar mhaithe lena chur in oiriúint don ábhar.
Mar a mholann Apo a dhéanamh, bunaítear tíopa an phlota ar an phríomhsprioc a mheastar a bheith ag an laoch nó ag an bhanlaoch san insint. Is iad seo a leanas na tíopaí a ndéantar sainaithint orthu:

1. **Saothraíonn an Laoch/Banlaoch Céile trí Arrachtach a Shárú**
2. **Saothraíonn an Laoch/Banlaoch Céile trí Thascanna/Thuras Achrannach(a) a chur i gCrích**
3. **Bíonn an Bua ag Laoch/Banlaoch ar Imríodh Feall air/uirthi**
4. **Éiríonn le Laoch/Banlaoch Glic Arrachtach a Shárú**

Déantar sainaithint thíos ar na scéalta a chuimsítear san anailís de réir tíopa an phlota, de réir an scéalaí a chuir a láthair don Bhúrcach iad agus de réir an rangú a dhéantar ar an insint seo sa chatalóg ATU. Ina dhíthar sin, leagtar amach an cur chuige a leantar agus léamh anailíséach á dhhéanamh ar na scéalta sna caibidlí amach anseo.
## SCÉALTA NA LAOCHRA FIREANNA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tíopa Plota</th>
<th>Teideal Scéil</th>
<th>Scéalaí</th>
<th>Rangú ATU</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Saothráíonn an Laoch Bean Chéile trí Arrachtach a Shárá</td>
<td>‘Mac Bhaintreach Chill Ghlasáin’</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>300 <strong>The Dragon-Slayer</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Saothráíonn an Laoch Bean Chéile trí Thascanna a chur i gCrích</td>
<td>‘Scológ na Féasóige Liath’</td>
<td>Mícheál Ó Somacháin</td>
<td>313 <strong>The Magic Flight</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Biónn an Bua ag Laoch ar ar Imríodh Feall</td>
<td>‘Mac Bhaintreach Loch Coirib’</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>650 <strong>Strong John</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Éiríonn le Laoch Glic Arrachtach a Shárá</td>
<td>‘Seán an Ghabha’</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>332 &amp; 330 <strong>Godfather Death &amp; The Smith and the Devil</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## SCÉALTA NA MBANLAOCHRA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tiopa Plota</th>
<th>Teideal Scéil</th>
<th>Scéalaí</th>
<th>Rangú ATU</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>1.</strong></td>
<td>Saothráionn an Banlaoch Fear Céile trí Thascanna a chur i gCrích</td>
<td>‘Cailleach an Oileáin Ghlais’</td>
<td>Ruaírí Ó Comair</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2.</strong></td>
<td>Saothráionn an Banlaoch Fear Céile trí dhul ar Thuras Achrannach</td>
<td>‘Cú Bán an tSléibhe’</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>3.</strong></td>
<td>Éiríonn le Banlaoch Glic Arrachtach a Shárá</td>
<td>‘Baintreach agus a Triúr Inionacha’</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>4.</strong></td>
<td>Bíonn an Bua ag Banlaoch ar ar Imríodh Feall</td>
<td>‘Triúr Deirfiúracha a bhí ag Imirt Cáitai’</td>
<td>Micheál Ó Somacháín</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mar a dúradh thuas, saintuiscint de chuid Holbek agus scoláirí béaloidis eile nach é is ea go bhfuil dlúthnasc idir siombailí draíocha an scéil iontais agus an domhan ina maireann an scéalai agus a lucht éisteachta: ‘Symbols [...] seem to convey feelings rather than thoughts [...] they convey vivid emotional impressions. But these impressions refer to beings, events and phenomena of the real world’ (Holbek 1987, 409). Ina shaothar ceannródaíoch The Interpretation of Fairy Tales, baineann Holbek leas as réimse teoiricí d’fhonn brí na siombailí a scaoileadh i rogha de na scéalta draíocha a bhailigh Evald Tang Kristensen sa Danmhairg sa naoú haois déag. Tá eilmintí den mhúnla anailíse seo an-úsáideach faoi chomhair aidhmeanna an tráchtaí, mar a bhíonn an fhantaisiócht, mar a chuirtear i láthair i scéalta den chineál seo fí agus miansásamh an phobail éisteachta. Níl múnla anailíse Holbek fóir as réimse teoiricí teicneolaíochta an laoir o an bhanlaoic mar phríomhsprioc an scéil, ámh. Mar is léir ó na scéalta ba mhó a raibh tóir orthu le linn don Bhúrcach a bheith i mbun bailithe in 1935-37, níl tábhacht théamúil ag pósadh an phríomhcharachtair i ngach scéal draíocha. Ní móir don mhúnla anailíse a mbaintear leas as sa tráchtas seo a bheith oiriúnach le léamh a dhéanamh ar scéalta draíocha den uile chineál.

Chuaigh Apo i ngléic leis na scéalta draíochta a bailióth i bpobal logánta ar leith ó thaobh fhuaitscail bhrí na scéalta de, chomh maith. Dála Holbek, dar le Apo gur fiú go mór na scéalta a neadú sa chomhthéacs cultúrtha ónár eascarr siad:

Examination of the problems characteristic of different plot types reveals the duality of fairy tales: they deal with the hopes and fears, often of a universal nature, encountered by their users and thus tie in with reality. The second link with reality is displayed in the surface contents of the tales, in the descriptions of people, environments and customs. (Apo 1995, 160-161)

Ina staidéar cuimsitheach ar scéalta iontais a bailiódh i réigiún Satakunta na Fionlainne sa naoú haois déag, a foilsíodh mar The Narrative World of Finnish Fairy Tales, chuir Apo roimpi anailís struchtúrtha shoiléir, shotheigthe d’ábhar na scéalta draíocha a nascadh le hanailís chultúrtha de bhríonna féideartha na scéalta, trí na scéalta a léamh trí lionsáí na heitneolaíochta agus na staire sóisialta (Apo 1995, 20). Buntuiscint de chuid Apo is ea nach féidir dul i ngleic le míniú scéil go dtí go ndéantar sainaintíh ar
a chomhpháirteanna, tuiscint atá láracha sa struchtúrachas agus sa staidéar ar chúrsaí reacaircheatta i gcoitinne.

Ar ndóigh, ba cheannródaí é an scoláire Rúiseach Vladimir Propp i gcur chun cinn an struchtúrachais mar mhodh anailísí i léann an bhéaloidis. Sa saothar *The Morphology of the Folktale* (1968), d’aithin Propp go raibh patrún comónta mar bunús leis na scéalta iontais uile a d’fhiosraigh sé. Cé go n-athraíonn ainmneacha agus tréithe na gcarachtar agus na heachtraí a thiteann amach, is ionann an ról a chomhlíonann siad i ngach scéal (Propp 1968). Rinne Propp anailísí ar 100 scéal béaloideas a bailiódh sa Rúis trína mbriseadh sós go dtína gcodanna bunúsacha (ar bhaist sé ‘feidhmeanna’ orthu): ‘For the sake of comparison we shall separate the component parts of fairy tales by special methods; and then, we shall make a comparison of tales according to their components’ (Propp 1968, 19). Ba chlochmhíle é an saothar seo i léann an bhéaloidis mar gur dheimhnigh sé a riachtanaí is atá sé tuiscint a fhóirbhirt ar bhunstruchtúr an scéil sula ndéantar iarracht dul i ngleic leis ar leibhéal nóis doimhne. Ina dhiaidh sin féin, tá sé le rá i gcoinne mhúnla Propp nach bhfuil bunaithe ar thóraíocht agus bhfuil laoch fireann mar phríomhchharachtar iomtu. Ina theannta sin, tógann an mo dh anailís seo an scéal béaloideas amach as an chomhthéacs nádúrtha inar cuireadh i láthair é lena fhiosrú ar bhealach fuaighchúiseach, eolaíoch.

Is pointe imeachta fónta é an struchtúrachas agus scrúdú á dhéanamh ar scéalta draíochta de chineálacha éagsúla, mar sin féin, mar go gceadaíonn sé don taighdeoir na príomhthéamaí, na carachtair agus na móitifeanna a thagann chun cinn ó scéal go scéal, agus taobh istigh den aon scéal amháin, a chur i gcomparáid lena chéile. Mar a léiríonn Apo, ní mór an múnla anailísí a chur i oiriún, do bhfuil an ttaoibh atá faoi chaibidil, seachas iarracht a dhéanamh scéalta draíochta den uile chineál a bhrú isteach san aon mhúnla amháin ó thaobh a struchtúr de: ‘it is difficult to classify folk tales “deductively” by choosing criteria that are relevant to all plots and by applying them systematically to the entire material’ (Apo 1995, 54). Molann Apo idirdhealú a dhéanamh idir na scéalta a chuirtear faoi anailís trí shinaithint a dhéanamh orthu de réir thiópa an phlota (Apo 1995, 54), mar a rinneadh thua agus na scéalta fireanna

35 San anailís a rinne Apo ar 13 scéal béaloideas a d’inis Marina Takalo sa bhliain 1974, léirigh sí nach bhfuil aodhachach aon scéala céime a ainmneachtaireachta a rangú de réir scéim shiontagmach Propp; ní fhéadfadh scéalta baireanna no scéalta atá bunaithe ar an choir a rangú de réir na scéime sin go nádúrtha (Apo 1995, 130).
Caibidil 3: Scéalta Draíochta na Dúiche

agus baineanna á leagan amach. Bua eile a bhaineann le múinla anailíse Apo is ea go ndéanann sí iarracht an deighilt idir an scéal agus an saol a laghdú trí na scéalta a léamh mar tháirgí cultúrtha a tháinig ar an fhóid i dtimpeallacht cultúrtha ar leith: ‘I try to understand the recurring features of narrative portraits by means of the information at my disposal on the background culture of the narrators and listeners of the stories’ (Apo 1995, 149). Treoraíonn cur chuige Apo, mar a chuirtear i láthair é san alt ‘Analysing the Contents of Narratives: methodical and technical observations’ (1992) agus go háirithe in The Narrative World of Finnish Fairy Tales (1995), an léamh anailíseach a dhéantar ar scéalta draíochta ó chnuasach an Bhúrcaigh sna caibidlí amach romhainn.

Ag tús Chaibidil 4 agus 5 faoi seach, déantar na scéalta thuas a bhriseadh síos go dtí mbunchreatlach trí chur síos gonta a dhéanamh ar phríomheachtraí an scéil de réir mar bhogann an laoch nó an banlaoch ó ghluaiseacht go gluaiseacht. Mar a mhníodh thuas, is céim í seo a chuireann ar chumas an taighdeora bunstruchtúr an scéil a aithint agus is bealach furasta é chun comparáid a tharraingt idir na saitheanna éagsúla i dtaca le príomhghníomhíochtnaí a bplotaí. Ina theannta sin, is féidir na móitífeanna a thagann chun cinn i ngach scéal le linn an déchdronstrádítethe seo a shaítheann ag úsáid innéacs idirnáisiúnta Stith Thompson de mhóitífeanna an bhéaloidis (Thompson 1955-8). Déantar príomhcharachtair na scéalta éagsúla a ainmníú bunaithe ar an ról a chomhphionann siad sa scéal, chomh maith céanna. Is iad seo a leanas na príomhróil a fhaightear san rogha scéalta a ndírímid orthu anseo, cé go n-athrúonn an líon ról agus an líon carachtar ó scéal go scéal:

1. An (ban)laoch
2. An té a phósfaidh an (ban)laoch
3. Namhaid/naimhde an (bhan)laoch
4. Deontóir(í) an (bhan)laoch
5. Cuiditheoir an (bhan)laoch
6. Athair an té a phósfaidh an laoch36

36 D’aithin Propp na dramatis personae seo a leanas sna scéalta draíochta a ndearna sé scagadh orthu sa saothar thuaslaíte: namhaid, deontóir, banphrionsa agus a hathair (mar aon aonadh anmháin), seoltóir (dispatcher), laoch, laoch bréige (Propp 1968, 79-80). Is iad seo a leanas na sé ról bhunúsacha a ndearna Apo saítheann orthu: 1) (ban)laoch, 2) céile comhraic an laoch, 3) iomaíoch an laoch, 4) deontóir, 5) cuiditheoir, 6) an té a phósfaidh an laoch (Apo 1995, 163).
because so many fairy tales deal with the transfer of the individual from
the childhood family to the family by marriage, it is worth examining
fairy-tale characters as representing family roles and generations; since
most fairy tales deal with the process of finding a partner, it is natural
to examine fairy-tale characters as representing the different sexes;
since the hero or heroine of most tales transfers from the lowest estate
in society to the highest, it may be concluded that the narrators of the
stories also visualised their characters as representatives of different
social classes. (Apo 1995, 147)

Ceadaíonn na critéir seo don taighdeoir taithí an (bhan)laoch mar ionadaí an scéalaí
agus an phobail éisteachta laistigh de dhomhnán an scéil a mheas i gcomhthéacs
mhórhstruchtúrta na sochaí. Trí na ceisteanna sóisialta a ghoilleann ar laoch nó ar
bhanlaoch an scéil dhraíohta a fhiosrú mar léargas ar eispéireas an duine dhaonna,
áitítear go bhfuasclaítear eolas luachmhar faoin tionchar a bhí ag struchtúir
chumhachtar na sochaí ar bhaill na sochaí sin. Rud eile de, maítear gur mheán é an
scéal draíohta chun na struchtúir chumhachtar sin a cháineadh agus a cheistiú ar
bhealach tuiscint ag an lucht éisteachta air agus glacadh acu leis. Tarraingítear ar réimse foinsí san iniúchadh a dhéantar ar na
critéir anailíse seo, stairsheanchas agus fínsceálta osnádúrtha ó chnuasach béaloidis an Bhúrcaigh agus
eolas beathaíseach faoi scéalaíthe ar leith san áireamh. Ceadaítear scoláireacht
náisiúnta agus idirnáisiúnta mar fhoinse chomh maith, chun tuiscint níos doimhne a fhorbairt ar an rogha scéalta a ndírítear uirthi. Cé
go bhfuil sáthair amuigh de scóip na hanaílse comparáid chuimsitheach a dhéanamh
idir scéalta éagsúla ón aon sráth amháin, aithnítear gur minic a mhéadaíonn
leaganacha éagsúla d’aon scéal ar dtuiscint ar théama, ar charachtaí nó ar mhóitif ar
leith sa chomhthéacs logánta. Mar a deir Apo: ‘Certain concepts and ideas which seem
to be enigmatic in a particular story or poem, may have been expressed more clearly

84
Caibidil 3: Scéalta Draíochta na Dúiche

in some other texts, and even in other genres’ (Apo 1992, 70). Tarraingítar ar leaganacha malartacha de na scéalta thuas mar is cuí, mar sin de, chun breis léargais a fhorbairt ar théamaí agus ar mhóitífeanna ar leith.

Tugtar suntas ar leith don léiriú a dhéantar ar thuras an príomhcharachtair go dtí an domhan fantaisea, mar go n-aithnítear gur sa limistéar éiginnte seo a léirionn an laoch nó an banlaoch tréithe atá riachtanach dá t(h)eacht in innhe agus dá c(h)umas a ról mar bhall inniúil den tsochaí a chomhlíonadh ar fhillleadh ar an domhan iarbhír dó/dí. Gné thábhachtach eile a thacaíonn le mionléamh na scéalta is ea an lorg a d’fhág na reacairí, mar ealaíontóirí béil cruthaitheacha, ar na scéalta a bhroim siad ar an bhallitheoir. Is maith mar a dhéanann Vito Carrassi cur sios ar chumas an scéalaí aonair ionramháil a dhéanamh ar phlota traidisiúnta de réir a t(h)ola féin:

What is important to notice is how, using a pre-established structure, individual innovation has a wide margin of liberty. The deep nature and sense of the tale do not change; rather, its exterior characteristics, those within the power of the single recreator/beneficiary, change. (Carrassi agus Wren 2012, 117)

Sa léamh a dhéantar ar scéal ar leith, mar sin de, ní mor suntas a thabhairt do na heilimintí aeistéitiúla a dhéanann idirdhealú idir an insint áirithe sin agus an “bunleagan” den scéal, mar a thacaíonn sa chultúr béil áitiúil é. Is sa mhaisiú a dhéanann an scéalaí ar bhunchreatlach an scéil a thacaíonn leárgas ar bhiocht agus ar nádúr athraitheach an traidisiúin Úgas ar thuairim an scéalaí féin faoi bhunbhrí an scéil.

Ar an dul céanna, is fiú aird a dhíríú ar na leideanna a thacaíonn san insint faoi mheon an reacaíre i dtaca leis an phlota. I measc na n-uirlisí reiticiúla a mbaineann reacairí úsáid astu go rialta, dar le Siikala, tá ráitis dhíreacha a bhéanna an scéalaí agus eachtra sa scéal á miniú aige/aici, an charachtracht a dhéanann an scéalaí agus an reacaíre a bháis sa scéal; agus focail ar leith a ndéantar aithrí orthu san insint chun aird a dhíríú ar ghné ar leith den phlota (Siikala 1990, 91-92). Trí bhéim a leagan ar cheardaíocht reacairchta ar scéalaí mar ealaíontóirí béil comhfhiosach, féachtar le léargas a thabhairt ar an léamh a rinne an scéalaí ar phlota an scéil agus chuige sin le brí an scéil, mar a chonacthas dósan é, a fhuascailt.

3.7 Ceangal

Mar a mínódh ag túis na caibidle seo, tuiscint bhunaidh de chuid an tráchtaí agus is ea go raibh riachtanais ar leith á gcomhlíonadh ag múnla reacairchta an scéil dhraíochta
Caibidil 3: Scéalta Draíochta na Dúiche

i gcomhphobal Dhúiche Sheoigheach sa chéad leath den fhichiú haois. Dá thairbhe sin, maítear go raibh na scéalta a ndírítear orthu anseo beo beathach i gcultúr na ndaoine nuair a chuaigh an Búrcach i mbun bailithe sna 1930dí. Tá na hínsintí a ndéantar scagadh orthu anseo i measc na scéalta ba mhó a raibh tóir orthu le fada an lá i dtraidisiún béil na hÉireann; ní hionadh é, mar sin de, go bhfuil cosúlachtaí suntasacha le nótáil idir na scéalta seo agus scéalta eile ón traidisiún béil dúchasach agus ó thraidisiúin níos faide i gcéin. Ní i mbunfhoirm na scéalta ná sna naisc a d’fhéadfaí a aimsiú idir na hínsintí seo agus scéalta eile dá macasamhail is mó a chuirtear suim sa tionscamh seo, mar sin féin, cé go n-aithnítear a fhíontaí agus a thairbhir is atá taighde den chineál sin i bhforbairt ár dtuisceant ar mhúnla reacaireachta an scéil dhraíochta. Mar a pléadh go mion cheana, is iad na naisc is féidir a aimsíú idir an scéal agus an saol is mó a mhúsclaíonn ár suim agus is chuige sin a dhéantar mionchúrsaí ar na scéalta seo, ag úsáid an mhodh anailíse thuasluaite mar chrann taca.
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéalta na Laochra

Caibidil 4
Scéalta na Laochra Fireanna

4.1 Réamhrá

Sa chaibidil seo, déantar mionanailís ar na scéalta fireanna a ndearnadh sainaithint orthu i gCaibidil 3 trí fheidhm a bhaint as an mhúnla anailís a leagadh amach ag deireadh na caibidle sin. Is í sprioc na hanailísí seo ná tuiscint chomh domhain agus is féidir a fháil ar na hinsintí seo ó thaobh a struchtúir de chomh maith leis an bhrí is féidir a bhaint astu trína suiteál sa chomhthéacs soch-chultúrtha. I dtús báire, fiosraítar bunstruchtúr an scéil trána phríomhghluaiseachtaí a chur i láthair ar bhealach gonta, simplí: baintear leas as ceannteidil mar ‘Riocht an Laoich ag Tús an Scéil’, ‘Sroicheadh an Limistéir Osnádúrtha’ agus ‘Poísdh’ sa chéim seo den anailís. Déantar na móitífeanna a thagann chun cinn sna gluaiseachtaí éagsúla seo a shainaithint ag úsáid córas rangaithe idirnáisiúnta na móitífeanna, nuair is féidir é sin a dhéanamh, ionas gur féidir na hinsintí sainiúla seo a shuíomh sa chomhthéacs idirnáisiúnta. Ina dhiaidh sin, téitear i muintín scoláireacht an scéil dhraíocht chun saintréithe an struchtúir agus na bpríomhcharachtar a mhíniú i dtéarmaí ginearálta.

Réitíonn an réamhullmhúchán seo an bealach don mionléamh a dheántar ar na scéalta sa chomhthéacs soch-chultúrtha sa dara cuid den chaibidil.

4.2 Cuid 1: Rangú, Struchtúr agus Príomhphearsana na Scéalta

4.2.1 ‘Mac Bhaintreach Chill Ghlasáin’

Tá scéal clasaiceach Phereus agus Andromeda mar bhumús leis an tsraith ATU 300 The Dragon-Slayer agus tá tóir ollmhóir air ar fud an domhain. Is é seo an scéal draíochta is cáiliúla i dtraidisiúin scéalaíochta na hÉireann (Ó Súilleabháin 1973, 16). Tá tagairt in TIF do na céadta insintí éagsúla a bailióidh ar fud na tíre (Ó Súilleabháin 1963, 58-62). Tá tóir ollmhór ar an scéal ar fud an domhain agus dar le Propp gurb é an scéal seo an fhréamhshamhail is gairde do thraidisiúin an tséansceil i gceithne (Propp 1968, 114). Bhí an nasc idir The Dragon-Slayer agus an fhosraíth fhireann de ATU
510A Cinderella an-choitianta in Éirinn; is minic a thugtar ‘An Tarbh Breac’ ar an chónascadh sin.¹

**Riocht an Laoich ag Tús an Scéil**

 Bíonn aonmhac bhaintreach Chill Ghlasáin ag fás aníos ina fhear láidir ach bíonn sé sáite cosi teallaigh sa luaith agus ní bhíonn blas maithseasa á dhéanamh aige.² Nuair a bhíonn blain is fiche d’aois slánaithe aige, éiríonn sé amach as an luaith agus deir sé lena mháthair culaith a fháil ón tiarna talún le go gcuirfidh sé cuma agus crot air féin. Faigheann sé é sin. Fágann sé slán ag a mháthair agus imíonn sé ar thóir aimsire.³

**Sroicheadh an Límidéir Osnádurtha**

 Faigheann mac na baintrí aimsir ag cumhacht beithióch do thiarna talún a bhfuil cónaí air i dteach Mór. Cuireann an tiarna fainic air gan na beithigh a ligeant isteach ar thalamh an triúr fathach a bhfuil cónaí orthu uí gcaisléán atá trasna na teorann óna theach féin. Téann mac na baintrí amach leis na beithigh. Socraíonn sé iad a scaoileadh isteach ar thalamh na bhfathach mar go bhfuil flúirse féir ansin. Tagann an chéad fhathach agus bíonn comhrac idir é féin agus an laoch. Éiríonn leis an laoch claiomh an fhathaigh a shaothrú agus bainean sé an cloigeann dá chéile comhraic. Maraíonn mac na baintrí an bheirt fhathach eile ar an chuma chéanna agus glacann sé seilbh ar a gcaisléan, a gcultacha agus a n-eacha.⁴

**Dúshlán**

 Cuireann an tiarna talún in íúl don laoch go ndéanfaidh ollphéist a bhfuil trí chloigeann uirthi iníon Rí an oileáin a shlogadh an lá dar gcionn.⁵ Gléasann an laoch é féin i gcualaithe na bhfathach, tógann sé an t-each caol dubh agus téann sé go dtí an cladanach. Ag deireadh an chéad lae, éiríonn le mac na baintrí cloigeann amháin a bhaint den

---

¹ Féach Christiansen (1937, 13-14); (1950, 101; 104).
³ L133. Unpromising son leaves his home and goes into the world.
⁴ F628.0.1. Precocious strong hero as mighty slayer; F628.2.3. Strong man kills giant. Faightear an dá mhóitíf seo i mórán scéalta de chuid na seanlitriocht Gaeilé, féach Motif-index of Early Irish literature, mar shampla (Cross 1952, 288-289).
⁵ H335.3.1. Suitor task: to kill dragon to whom the princess is to be sacrificed.
ollphéist, tar éis dó an lá iomlán a chaitheamh i mbun troda léi. Tar éis trí lá troda, baineann mac na baintrí na trí chloigeann den ollphéist agus titeann sí marbh.

**Aithint an Laoich**

Scioibann iníon an Rí an bhróg de chos an laoich. Ligeann fir eile orthu féin gurbh iadsan a mharaigh an ollphéist. Deir iníon an Rí nach bpósfaidh sí aon fear ach an fear a bheilfidh bróg an ghaiscígh dá chos. Tagann fir mhóra láidre ag ligean orthu féin gurbh iadsan a rinne an beart ach ní fheileann an bhróg dóibh. Aimsíonn airm an Rí mac na baintrí ar thalamh na bhfathach. Tagann a aitheantas mar ghaiscíoch chun solais nuair a thagann sé a fhad le caisleán an Rí i gculaith na bhfathach agus nuair a fheileann an bhróg dá chos.6

**Pósadh agus Filleadh ar an Mháthair**

Pósann mac na baintrí iníon an Rí. Ofrálann an Rí leath a oidhreachta dó ach diúltaionn seisean mar go bhfuil tailte agus saibhreas dá chuid féin aige.7 Tugann sé a mháthair a fhad lena chaiseán agus bíonn sise mar bhean uasal a fhad is a mhaireann sí.

**Carachtair**

<table>
<thead>
<tr>
<th>An laoch</th>
<th>Mac na Baintrí</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>An té aphasisd an laoch</td>
<td>Iníon an Rí</td>
</tr>
<tr>
<td>Naimhde an laoich</td>
<td>Na Fathaigh; An Ollphéist</td>
</tr>
<tr>
<td>Deontóirí an laoich</td>
<td>An Tiarna Talún; Na Fathaigh</td>
</tr>
<tr>
<td>Athair an té aphasisd an laoich</td>
<td>An Rí</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

6 H36.1. *Slipper test.*

7 L161. *Lowly hero marries princess.*
4.2.2 ‘Scológ na Féasóige Liath’

Tá ATU 313 The Magic Flight bunaithe ar thraidisiún atá an-ársa ar fad. Faightear leagan de i mcholitríocht na Gréigise i scéal Jason agus Medea, ina dtarraingíonn Medea ar a cumhacht dhraíochtach d’fhonn cuidiú le Jason na tascanna dodhéanta a thugann athair s’aicise dó a chur i gchích (Ó hÓgáin 2000, 69). Faightear fianaise d’úsáid an scéil bhalúidís i mcholitríocht na Gaeilge in Tochmarc Étaine; scríobhadh an téacs seo chomh luath leis an ochtú haois agus rinne an scríbhneoir an scéal a nascadh le téamaí a bhí fréamhaithe i ndeasaghnaítha ríogacht Theamhrach (Ó hÓgáin 2000, 69). Tar éis ATU 300, is é seo an dara scéal draíochta is cáiliúla i dtraidisiún scéalafaíochta na hÉireann; bailiódh an t-iliomad leaganacha de ó cheann ceann na tíre (Ó Súilleabháin 1963, 68-71).

Riocht an Laoich ag Tús an Scéil

Téann mac an Rí síos go dtí bruach na farraige, áit a gcastar an draíodóir osnádúrtha Scológ na Féasóige Liath air. Imríonn siad cluiche cáirte. Castar an bheirt ar a chéile san áit chéanna ar feadh ceithre lá as a chéile. Bíonn an bua ag mac an Rí sa chéad trí chluiche agus faigheann sé chaláidhacha éagsúla ón Scológ. Bíonn an bua ag an Scológ ar an cheathrú lá agus cuireann sé mac an Rí faoi gheasa a theacht chomh fada lena theachsa sa Domhan Thoir.

Sroicheadh an Limistéir Osnádúrtha

Bronnann máthair an laoir cáca air agus deir sí leis dul a fhad le teach a dearthársa. Bronnann an laoch an cáca ar mhadra a uncaill ar theacht chun tí dó agus faigheann sé lóistín ón uncaill. Tugann an t-uncaill cáca eile dó agus cuireann sé go dtí teach a dhearthár eile é. Bronnann an dara huncaill each ar an laoch a iompraíonn go dtí an Domhan Thoir é.

8 C650 The one compulsory thing. Is móitíf Éireannach é cluiche na geise, dar le Christiansen (Christiansen 1959, 101). Cé gur minic a bhíonn an chiall ‘toirmeasc’ léi sa tseanlitríocht Ghaelach, cuireann an gheis oibleagáid in iúl sna scéalta draíochtach agus is seift chliste í le tús a chur le hinsint an scéal (Christiansen 1959, 17).

9 H1235. Succession of helpers on quest.
Tagann an laoch chomh fada le teach Scológ na Féasóige Liath sa Domhan Thoir. Tugann an Scológ drochbhia agus leaba mhúchompordach dó. Ar feadh dhá lá as a chéile, tugann an Scológ tascanna don laoch a bhfuil cuma dhodhéanta orthu; ní mór dó stábla lán aoiligh a chartadh go dtí go n-aimseoidh sé fáinne a chaill mabhair mhóir na Scolóige seacht gcéad bliain ó shin agus nead atá istigh ar oileán a chaill chuig an Scológ.10

**Comhlíonadh na dTascanna**

Déanann an laoch iarracht na tascanna seo a chomhlíonadh as a stuaim féin ach teipeann air agus tagann lagmhisneach air. Tagann iníon na Scolóige chuige lena dhinnéar. Baineann sí úsáid as píce draíochtach chun an stábla a chartadh. Déanann sí bád amach as sliseog agus téann sí féin agus mac an Rí isteach ar an oileán, ansin cuireann sí iachall ar mhac an Rí a cuid méar a ghearradh di chun go mbeidh ar chumas s’aigesean staighre a dhéanamh astu chun dreapadh suas i gcraann agus an nead a choilleadh.11

**Fágáil an Domhain Osnádúrtha**

Tagann iníon na Scolóige chuig an laoch i lár na hoíche agus deir sí leis nach mór dóibh éalú ó theach a hathar sula maraítear iad. Teitheann siad ar dhroim eich. Cumann an ógbhean seifteanna a chuireann moill ar an Scológ agus a bhean chéile agus iad ag teacht sa tóir uirthi féin agus mac an Rí. Cuireann sí trí cháca dhraíochtachta a bhfuil caint acu isteach i leaba mhac an Rí agus tugann sí ar mhac an Rí nithe dhraíochtachta a tharraingt amach as cluas an eich chun constaicí a chur os comhair na Scolóige agus a mhná céile.12 Maraíonn an ógbhean an Scológ an tríú huair a thagann sé féin agus a bhean chéile sa tóir orthu trí úll a chaiththeamh ina choinne.

---

10 H310. *Sui tor tests*. Tá na tascanna seo i measc na dtascanna is coitianta a thagann sa leagan Éireannach agus sna leaganacha idirnáisiúnta de ATU 313 (Christiansen 1959, 103).

11 G530.2. *Help from ogre’s daughter*.

Tástáil an Chaidrimh

Déanann an laoch dearmad glan d’inion na Scolóige nuair a líonn madadh a bhéal i dteach a thuismitheoirí.13 Bíonn sise taobh amuigh den chaisleán ina haonar agus téann sí ar foscadh thuas i gcrann. Tagann an bhean óg a raibh cleamhnas déanta idir í féin agus mac an Rí le heisean a phósadh. Faigheann inión na Scolóige lóistín i dteach caibléara agus téann sí in éineacht leis an chaibléir go dtí bainis mhac an Rí.

Aithint na Brídeoige agus Pósadh na Lánúine

I dteach na bainise, cumann inión na Scolóige seifteanna cliste chun an cuidreamh a bhí aici le mac an Rí a chur i gcuimhne dó. Gléasann sí putóg álaimh agus fágan sí lorg a méar uirthi, ansin cuireann sí coileach agus cearc i mbun cainte chun na híobaírtí a rinne sí ar son mhac an Rí a mheabhrú dó.14 Aithníonn mac an Rí faoi dheireadh í agus baineann sé úsáid as tomhas na n-eochracha chun a fhiafrú den dream atá i láthair cén bhean ar cheart dó a phósadh: inión na Scolóige nó an bhean a raibh a chleamhnas déanta léi sular fhág sé an baile in aon chor. Deir an dream atá i láthair gurbh fhéarr an tseanchoir i.e. inión na Scolóige a choinneáil agus is í sin an bhean a phósann sé.

Carachtair

<table>
<thead>
<tr>
<th>An laoch</th>
<th>Mac an Rí15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>An té a phósaidh an laoch</td>
<td>Inión Scológ na Féasóige Liath</td>
</tr>
<tr>
<td>Namhaid an laoich</td>
<td>Scológ na Féasóige Liath</td>
</tr>
<tr>
<td>Deontóir(t) an laoich</td>
<td>Máthair an Laoich; Uncailí an Laoich</td>
</tr>
</tbody>
</table>

14 D2006.1.7. Forgotten fiancée remembered by means of bird.
15 Cé go mbronnfar ról an laoich ar fhearr sa tsraith seo de ghnáth, dar le Holbek gur scéal baineann é i ndáiríre mar gurbh í an banlaoch an phearsa ghluionmhach sos tríd (Holbek 1987, 161). Is cinnte gurbh í inión Scológ na Féasóige Liath priomhpearsa an scéil seo ón ghluaiseacht “Tástáil an Chaidrimh” amach óir is ó dhearcadh s’aicise a chuireann an reacair eachtrai an scéil i láthair. Dar le hIsabel Cardigos, is iomann moíntí a bhí dearmait agus eachtra a bhfuil malartú na ról agus na spásanna sa scéal mar theidhm leis (Cardigos 1996, 172).
4.2.3 ‘Mac Bhaintreach Loch Coirib’

Bhí rácharth mhór ar an tsraith ATU 650 i dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann, mar aon leis na sraitheanna thuas. Dar le hAlan Bruford, ba é an scéal rómánsach ‘Eachtra an Amadáin Mhóir’ an bunús do na scéalta béaloidis faoi mhac baintrí nach bhfuil ag déanamh aon mhaitheasa, ach a léirionn láidreacht as cuimse nuair a thagann sé in aois (Bruford 1969, 148). Is féidir comparáid a tharraingt idir an scéal seo agus ‘The Story of the Lay of the Great Fool’, a d’hoilsigh John Francis Campbell in *Popular Tales of the West Highlands* sa bhliain 1892 (Campbell 1892, 160-167). Dar le Gerard Murphy, tá gaol idir an scéal áirithe sin agus an traidisiún Artúrach faoi Sir Percival, maille leis an traidisiún liteartha agus béil faoi Fhionn Mac Cumhaill (Murphy 1948, 369). Is minic a nasctar an tsraith seo le ATU 300 i dtraidisiún béil na hÉireann agus nil amhras ach go bhfuil cosúlachtaí suntasacha le tabhairt faoi deara idir carachtracht an laoich seo agus carachtracht mhac na baintrí in MBCG.

**Riocht an Laoich ag Tús an Scéil**

Tá mac amháin ag baintreach Loch Coirib. Ní bhíonn blas maitheasa á dhéanamh aige, ach é sáite sa luaithe a fhad is a bhíonn a mháthair ag obair go crua lena thógáil.16

**Fágáil an Bhaile & Dul ar Aimsir**

Éiríonn mac na baintrí amach as an luaithe nuair a bhíonn fiche bliain d’aois slánaithe aige. Iarrann sé ar a mháthair culaithe éadaigh a fháil dó ó fhear siopa, ansin níonn sé é féin agus gearann sé anuas crann le húsáid mar mhaide láímhe. Fágann sé an baile. Faigheann sé lóistín i dhá theach éagsúla ar a bhealach agus ar an tríú lá tagann sé chomh fada le Cúige Mumhan. Faigheann sé aimsir ó dhuine uasal sa Dúiche sin.17

---

16 Féach fonóta 2, Caibidil 4.
17 Féach fonóta 3, Caibidil 4.
Bagairt Bháis

Is é an cheád tasc a thugann an duine uasal do mhac na baintrí ualach beag brosna a chruinniú le hagheadh tine. Tugann an stócach an oiread sin adhmaid isteach ón choill go dtagann eagla ar an duine uasal go scrisfaidh mac na baintré é.18 Iarrann sé ar mhac na baintrí tarbh confach a shrianadh lena thabhairt chun aonaigh, le súil is go maróidh an tarbh é. Cuireann mac na baintrí an tasc i gcérí gan aon stró mar go mbíonn an oiread sin eagla ar an tarbh roimhe.

Saothrú Iníon an Rí

Is é an tríú tasc a thugann an fear uasal don laoch ná páirc coirce a bhualadh. Buaileann mac na baintrí an pháirc iomlán roimh luí na gréine. Bronnann an fear uasal a iníon ar mhac na baintrí mar go mbíonn an oiread sin eagla air féin agus a bhean chéile go scrisfaidh an t-ógfhear a dteach agus a dtailte agus go maróidh sé iad ar fad.

Pósadh & Filleadh ar an Mháthair

Bíonn bainis mhór ag mac na baintrí agus iníon an duine uasail. Filleann an laoch ar a mháthair agus tugann sé ar ais go teach an duine uasail i. Íocann sé as an lóistín a fuair sé ar fhágáil an bhaile dó.

Carachtair

An laoch
Mac na Baintrí

An té a phósfaidh an laoch
Iníon Duíne Uasail i gCúige Mumhan

Namhaid an laoiach
Duíne Uasal i gCúige Mumhan

Deontóir(i) an laoiach
Fear an tSiopa; Fir a Thugann Lóistín dó

18 H1562. Test of strength.
4.2.4 ‘Seán an Ghabha’

Bhí ráchar mór ar scéalta faoin choimhlint idir an gnáthdhuine agus an diabalh i dtrádísíúin béil na hÉireann. Dar le Christiansen go bhfuil tionchar liteartha le sonrú go látáidir ar an scéal seo, mar aon le dearcadh níos sofáisticiúla ná mar a fhaightear i scéalta béaloidis eile, ach d’admhaigh sés gur dheacair aon leabhar nó lámhscríbhinn a aithint mar fhéidireacht den scéal, mar a insiúchar sa traidisiún béil é (Christiansen 1953, 79). Bhí an nasc idir ATU 332 Godfather Death agus ATU 330 The Smith and the Devil an-choitianta i measc scéalaithe na hÉireann, mar is léir ón 79 n-insint a dtagraítear dóibh in TIF a bhfaightear eilimintí den dá scéal sin iomtu (Ó Súilleabháin 1963, 81-85). Mar a d’aithin Christiansen, tá difríochtaí suntasacha le nótáil idir an dá shraith scéalta seo ó thaobh meoin agus atmaisféir de: tá meascán den ghearrann agus den ghaisce mar bhunús le ATU 330, ina n-éiríonn le pearsa chliste an bua a fháil ar an Diabhal; ar an láimh eile, tá ATU 332 níos dairíre mar scéal, ‘pointing out the inevitability of death, and of strict justice being meted out to all’ (Christiansen 1953, 77-78).

Margadh leis an Bhás

Tar éis dá athair agus dá mháthair bás a fháil, socraíonn Seán an Ghabha go bhfuil sé in am aige pósadh. Bfionn mac òg aige féin agus ag a bhean chéile agus téann Seán ar thóir charas Críost don leanbh. Castar Dia air agus deir seisean le Seán go seasfaidh sé leis an leanbh. Deir Seán nach caras Críost fheilúnach eisean amh, mar nach dtugann sé cothrom na Féinne do gach duine. Castar an Diabhal air ina dhiaidh sin ach ní dóigh le Seán go bhfuil seisean fóirrsteanch don ról ach an oiread. Is é an Bás an truí pearsa a chastar ar Sheán; roghnaíonn Seán eisean le seasamh lena mhac mar nach ndéanann sé aon idirdhealú idir ard agus fseal.

Saothrú na mBronntanas Draíochtach

Bronnann an Bás fainne agus buidéilín ar Sheán a chuirfeas ar a chumas daoine atá ar leaba an bháis a thabhairt slán, ar an choimnfholl go mbeidh an Bás ag seasamh ag ceann leapa an duine thinn.
Méadú Maoine

Leigheasann Seán fear saibhir atá ar leaba an bháis agus saothraíonn sé airgead mór. Téann sé go dtí fear eile atá ag saothrú an bháis agus leigheasann sé é, d’ainneoin go mbíonn an Bás ag seasamh ag cosa an fhir thinn. Tógann an Bás na bronntanais dhraíocht ar ais ó Sheán, ach bronnann sé trí acháiní air mar sin féin. Is iad na hachainíocha a iarrann Seán air ná draíocht a chur i bhchaidh agus leigheasann sé é, d’ainneoin go mbeidh an chumhacht aigesean aon duine a bhíonn ag goid uaidh a ghabháil i ngaiste.

Margadh leis an Diabhal

Téann Seán abhaile agus bíonn sé ag caithreamh leis go mbíonn an t-airgead a shaothraigh sé ón Diabhal idithe. Aimsíonn sé bonn airgid ar an talamh agus cuireann sé ina phóca é ach bíonn an Diabhal i bhfostú sa phíosa airgid. Tairgeann sé seomra lán airgid do Sheán má gheallann Seán go rachaidh sé in éineacht leis an Diabhal faoi cheann seacht mbliana. Glacann Seán leis an tairscint sin.

Éalú ón Diabhal

Ní fada go mbíonn an t-airgead caite ag Seán mar go bhfuil sé tugtha don ólachán. Nuair a bhíonn seacht mbliana istigh, filleann an Diabhal ar Sheán lena thabhait in éineacht leis go hifreann. Tugann an Diabhal breis ama do Sheán go dtí go mbeidh an choinneal atá lasta sa teach caite, ach múchann Seán an choinneal. Tar éis cúpla bliain, aimsíonn bean Sheáin an choinneal agus í ag glanadh an táf agus caithteann sí sa tine í, aít a dhóitear láithreach í. Filleann an Diabhal ar Sheán an athuair ach úsáideann Seán na gaístí uile a bhronn an Bás air chun dallamullóg a chur ar an Diabhal agus saothraíonn sé seomra lán airgid uaidh trí huaire i ndiaidh a chéile.19 Caitheann Seán an t-airgead go fánach gach uile uair, ansin faigheann sé bás.

19 K210 Devil cheated of his promised soul. Deir Stith Thompson: ‘The idea of Death sticking to a tree or to a stool can be traced back to antiquity, where it is found in both Greek and Hebrew originals’ (Thompson 1946, 46).
Damnú Síoraí

Téann Seán a fhad le geataí na bhFlaitheas ach diúltaíonn Naomh Peadar é a ligean isteach. Diúltaíonn an Diabhal cead isteach go hifreann dó chomh maith ach bronann sé dhá splanc dhearga ar Sheán lena choinneáil te. Fágtar Seán mar ainsprid fhiáin ar a dtugtar “Giolla na Béice” ar feadh na sioraiochta.20

Carachtaír

An laoch Seán an Ghabha

Namhaid an laioch An Diabhal

Deontóir an laioch An Bás

4.2.5 Struchtúr agus Príomhcharachtair Scéalta na Laochra: Saintréithe

Trí na scéalta draíochta seo a bhfeariseadh síos de réir bhunghluaiseachtaí a bploitáí, feictear go mbraitheann bunstruchtúr an scéil ar an chineál plota atá i gceist agus ar phríomhaidhmeanna an laioch laistigh den scéal. Tá teacht in inmhe an óghfhir go mór i gceist sa chéad trí scéal thuas. MBCG, SFL agus MBLC. Buneispéireas i saol an duine is ea an claochlú ó riochta an pháiste go dtí riocht an duine fhásta agus ní hionad dá go bhfuil an chéim saoil seo i lár an aonaigh sna scéalta draíocht. Deir Maria Tatar:

Fairy tales chart the rise of a single, central hero as he moves through a magical foreign realm from an oppressed condition in the drab world of everyday reality to a shining new reality. The hero of such tales is a “traveler between two worlds”, a secular pilgrim on the road to wealth and marriage. (Tatar 2003, 61)

Is i dtéarmaí an turais a mhíníonn Diarmaid Ó Giolláin claochlú saoil an laioch sna scéalta seo fosta: ‘Triail is ea an turas dainséarach a thugann [an laoch] air féin agus a

caibidil 4: plé agus anailís ar scéalta na laochra

chruthaíonn go bhfuil sé in imhe fir’ (Ó Giolláin 2005, 54). Tríd an bhaile a fhágáil, cuireann an laoch tús le turas meafarach a bhfuil a theacht in aibióchta féin mar cheann scríbe. Sa trí scéal seo, léirionn an laoch a thoilteanuinscéalaí féin mar a bhíosraí atá níos cumhachtach ná mar atá seisear agus é féin a oiliúint i scileanna a bheas riachtanach dá phorbaír phearsanta. Is cuma an de bhunadh ríoga nó deoróil é an t-ógfhear, a fhad is a bhíonn sé toilteanach próiseas athraithe nádúrtha an tsaol a chopinnéaí ag imeacht. Ní móir dó tabhairt faoi na dúshláin a chuirfear air go fóinmhar, freisin. Meabraítear tuiscint Zipes ar an chlaochlú nádúrtha mar a chuirtear álach a lathair amháin é sa mhúnla scéaláióchta seo: ‘The marvelous protagonist wants to keep the process of natural change flowing and indicates possibilities for overcoming the obstacles that prevent other characters or creatures from living in a peaceful and pleasurable way’ (Zipes 2006, 51).

Tá codarsnacht láidir idir an chéad trí scéal agus SG ó thaobh a mbunstruchtúir de mar go ndéanann SG ar phríomhpearsa níos sine atá tagtha in aois faoin am a thitheann príomhmeachaí an scéil amach. Tá teachtarachacht shoiléir san insint seo faoi chathuíthe an diabhail agus faoin mheathlú atá i ndán don té a ghéilleann don chathú agus nach n-ionmpraíonn é féin de réir shuáilci morálta an phobail. Ina dhiaidh sin féin, níl amhras ach go bhfuil an greann le brath go tréan sna hiarrachtaí áibhéileacha a dheanann Seán an Ghabha an Diabhail a chur ar seachrán trí mheán na cleasaíochta. Mar a léireofar thíos agus na scéalta á gcóradh sa chomhthéacs soch-chultúrtha, cuireann na tréithe a léirionn laoch an scéil ár pháistí de chumainn i limistéir na tairseachúlachta teachtaireachtaí tábhachtachacha chun cinn faoi ról agus iompar inmholta an duine ag leibhéal an phobail.

Tá nasc soiléir idir an teacht in imhe agus bunú an chumainn ghrámhair in MBCG agus SFL. Trí ainnir de shliocht uasal a mhealladh agus a phósadh, cuireann an t-ógfhear bailechríoch ar phróiseas na haibióchta agus daingníonn sé a stádas sa tsochaí. Is sa domhan osnádúrtha a chastar an laoch agus a bhrídeog ar a chéile den chéad uair agus is furasta an ceangal idir tairseachúlacht an limistéir seo agus neamhbuaine an chumainn sa tréimhse idir dál is pósadh a aithint. Is ar an chladach a chastar an laoch agus iníon an Rí ar a chéile in MBCG, mar shampla, agus is i gcúirt athair an fhadháin sa Domhan Thoir a thagann an lánuin i dteagmháil lena chéile den chéad uair in SFL. Mar a phléann Nicolaisen, is meafar é an clachas den teorainn idir an domhan so-
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéal na Laochra

aitheanta agus an domhan do-aitheanta: ‘the firm land, on the one hand, and the threatening or at least unpredictable other, the infirm sea, on the other. It is a place of ambiguities’ (Nicolaisen 1983). Ó tharla gurb é bunú chaidreamh na lánuine príomhsprioc na heachtra seo, is beag an t-iónadh é go mbíonn bunús gnéasúil leis na siombailí a thagann chun cinn inti go minic (Holbek 1987, 424). Tá an fhantaisiócht go mór chun cinn sa léiriú a dhéantar ar an chaidreamh grámharc agus ar charachtracht na hógmhná, mar a phléifear go mion ar ball. Ag trácht dó ar na scéalta draíochna bhailigh Evald Tang Kristensen sa Dannhairg, d’áitigh Holbek gurb í an bhainis buaicphointe an scéil dhraiochta: ‘The wedding is the peak, the apotheosis of the narrative discourse in fairy tales and the storyteller has this aim firmly in mind from the beginning’ (Holbek 1987, 411). Ní hamhlaidh an cás in MBLC agus AG ámh. Cé go bpósann mac na baintrí ag deireadh MBLC, ní téama lárnach é an pósadh agus ní gníomh riachtanach dá dhul chun cinn (Holbek 1987, 424). Tá an fhantaisiócht go mór chun cinn, agus an bhfuil teacht in iomh. Póstar Seán an Ghabha ag tá a híos i híos, ach ní bhfuil saoil ar an scéil dhraíocht. Tá an léiriú a dhéantar ar an chuidiú draíochtach sna scéalta seo go mór i dtuilleamaí na fantaisióchta. Mar a mhínionn Max Lüthi, ní éireodh le laoch an scéil dhraiochta a chuid spriocanna a chur i gcrích murach an coidiú a shaothraíonn sé ó phearsana éagsúla an scéil:

The heroes of the folk tale meet the right helpers and press the right button to obtain help, whereas the antiheroes frequently do not encounter any helper, and if they do, they react wrongly and forfeit the gift. The hero is the lucky one. (Lüthi 1982, 57)

Aithníonn Lüthi gur móitíf lárnach é an bronntanas sna scéalta seo, freisin (Lüthi 1982, 56). Cé nach dtagann cuiditheoir osnádútha na tóir ar an ógfhear i ngach insint, tá an tacaíocht a shaothraíonn an laoch ó fhórsaí fantaiséacha riachtanacha dá dhul chun cinn i ngach scéal. Is léir gur deontóir iad na fathaigh in MBCG mar shampla, mar gur uathusan a shaothraíonn an laoch na claimhte, na cultacha agus na heacha a

cheadaíonn dó bogadh ar aghaidh go dtí an chéad ghluaisceacht eile agus an ollphéist a mharú. In MBLC, is iomann an chualaith éadaigh a shaothraíonn an laoch ó fhéar an tsiopa agus bronntanas draíochtaí, mar go gcinntiúonn an gifte seo go mbíonn ar chumas an stócaigh tabhairt faoin chéad chéim eile dá thuras go misniúil, muiníneach.

Dearbháíonn an cuidiú agus na bronntanas dhraíochta a shaothraíonn an stócach a oiriúnacht do ghradam an laoich ach ní mór na hacmhainní seo as a úsáid ar bhealach a rachaidh chun leasa an phobail i gcoitinne. Dar le Lewis Hyde, is maith a fhóireann coincheap Eacnamaíocht an Bhronntanais chun síorghluaiseacht na maoine sa scéal draíocha a thuisiscint: ‘the gifts in fairy tales may, at one level, refer to real property, but at another they are images in the psyche and their story describes for us a spiritual or psychological commerce’ (Hyde 2006, xvii). Faoi scáth na tuisceana seo, is beag rath a bheidh ar an té a dhéanann iarracht gluaiseacht nádúrtha an bhronntanais a shrianadh. Faightear cruthúnas de seo i dtéarmaí diúltacha in SG. Seachas na hacmhainní dhraíochta a shaothraíonn sé ón Bháis a choineáil ag gluaiseacht trína ndáileadh go neamhleithleasach ar pearsana eile an scéil, déanann Seán an Ghabha iarracht brábúis a bhaint astu ar a shon féin. Déanfar plé níos cuimsithí ar na mórthéamaí seo, mar atá an teacht in inmhe, an caidreamh grámhars agus an cuidiú dhraíochtaí, sa chfóradh a dhéanfar ar na scéalta sa chomhthéacs socsh-chultúirtha anseo thíos.

4.3 Cuid 2: Anailís Shoch-Chultúirtha
Cé gur furasta an tóir a bhí ar na scéalta dhraíochtaí seo i bpobal traidisiúnta Dhúiche Sheoigheach sna 1930dí a thuiscint ón bhriseadh síos struchtúrach a rinneadh orthu thuas, ní thugann an cur síos gonta sin aon mhionléargas dúinn ar an lorg a d’fhág na scéalaithe féin ar na scéalta, ná ar an léargas a fhaightear ar cheisteanna sóisialta éagsúla sna hinscne, sainiúla seo. Mar a nótáladh i gCaibidil 3, glacaimid leis gur cheadaigh an múinla recaireacht seo don scéalaí agus dá phobal éisteachta ceisteanna a bhfuil dlúthbhallent acu le heispéireas an duine a chfóradh i dtéarmaí an mheafarachais. Sa chuid eile den chaibidil seo, mar sin de, déantar caidreamh an laoich fhirinn le carachtar eile an scéil a chfóradh trína suifomh i gcomhthéacs phobal Dhúiche Sheoigheach sna 1930dí. Mar a sainióidh i gCaibidil 3, is iad an inscne, an caidreamh clainne agus an choimhlint aicmeach na critéir a thréoraíonn an anailís seo.
4.3.1 Cúrsaí Inscne

Mhníonn Carol Mitchell gur chruthaigh idé-eolaíocht phatrarcach an Iarthair lionsáí cultúrtha a chuireann béim ar fhír, ar an chéimlathas, ar an dáchais agus ar bhealaí líneacha agus loighciúla tuiscne; is lionsáí iad seo a fhágann dall muid ag ghnéithe eile den domhan agus ar ghrúpaí focheannasacha, go háirithe (Mitchell 1993, 281). Dar le Mitchell, cuireann an scoláireacht fheimineach agus gluaisacht na mban i gcoitinne lionsáí nua ar fáil chun an neamhionannas sin a thuiscint, lionsáí a chuireann béim ar mná, ar chothromaíochas, ar iolracht agus ar bhealaí eile tuiscneana (Mitchell 1993, 281). Is cinnte go cuireann léann na hinscne uirlisí luachmhara ar fáil don taighdeoir chun léamh níos doimhne a dhéanamh ar na caisteanna faoin inscne a thagann chun cinn sna scéalta draíocha. Anseo thíos, déantar carachtracht an laoich a fhiosrú i dtéarmaí ár n-eolais faoi thainig na scéalaithe agus faoin phobal inar mhair siad; déantar iníuchadh fosta ar bhunú an chumainn ghrámhair idir an laoch agus an ógbhean agus ar na tréithe “idéalacha” a léirionn brídeog an laoich i sraitheanna áirithe scéalta.

4.3.1.1 Carachtracht an Laoich

Mar is léir ó struchtúr na scéalta, tagann athrú suntasach ar thréithe an laoich is a thugann sé faoin aistear go dtí an domhan osnádúrtha. Sa dá scéal ina bhfuil mac baintrí mar phríomhcharachtar, cuireann an scéalalaf béim ar easpa torthúilachta agus ar mheatacht an óghfhir ag túis an scéil. Maille leis na ‘seanghiobail’ a chaithheann mac na baintrí, is siombail í an luaithe ina mbíonn sé sáite i dtús a shaoil dá easpa gnóimháiacht. Cuirtear an nasc daingean idir an luath agus an leisciúlacht a gcultúr béal na Gaeilge in iúl sna nathanna ‘cam na luatha’, ‘camán na luaithe’, ‘leadaí na luath’ agus ‘lúircín cheann an tuallaigh’, a chuireann an fhalsacht agus an spadántacht in iúl. Léirionn an liosta a thiomsaigh Tomás Ó Máille d’fhocail a chuirteann an leisciúlacht leith duine gur dhímheas a bhí in dán don té a bhí doimhnoin, ina measc ‘coidi: duine mall gan ghearradh nach ndéanann móran maitheasa ach ag righneáil thart’; ‘scrataí: duine bog leisciuil gan gníomh ná obair ann’; ‘leadai: duine leisciuil nach bhfuil aon fhírítúilacht chun na hoibre ann. Duine a bhíos ag striollachas é’; ‘scraiste: duine leisciuil gan mhaith’; ‘ríste: [...] Ní bhionn aon mhaith leis ag obair. Duine righein é. Biónn sé ag leargaireacht nó ag leadaíocht thart’ (Ó Máille agus Ó
Is léir go ngoilleann leisciúlacht a mic ar an bhaintreach in MBCG; ‘ríste’ a thugann sí air agus deir sí go bhfuil sé ‘gar a bheith in am aige’ dul ar aimsir. Ar ndóigh, ba bheag meas a bhíodh ar ghiolla na leisfá ina raibh an acmhainneacht agus an dianobair dhúthrachtaí riachtanach do mharthanacht an teaghligh. Ag cur síos dó ar na cluichí a bhíodh á n-imirt aige féin agus ag ógánaigh eile a cheantair dhúchais ina óige, dúirt Pádraig Ó Súilleabháin: ‘Dá mbíodh siamsa fèin againn bhíodh orainn obair a dhéanamh ar a shon’ (CBÉ 1105: 140). Ba í an obair a bhíodh ar bun aigesean agus é ina stócach ná ‘ag imeacht i ndiaidh caoirigh agus beithigh sa gcnoc agus ag baint ualaigh mion-fraoigh’ (CBÉ 1105, 138; 140). Mhúnigh Liam de Búrca as Seanadh Farracháin go mbíodh seisean ‘ag obair lái [...] ag cur fhatai agus coirce [...] agus ag breathnú i ndiaidh caorach agus beithíoh’, ón uair a d’fhág sé an scoil agus gan é ach aon bhliain déag d’aois (CBÉ 1105, 194).

Féach FGB: ‘Bheith sáite sa luathí: to be stuck in the ashes, to be a sit-by-the-fire’ (Ó Dónaill 1977). ‘Scrataí an Teallaigh’ is aimin don laoch sa leagan de ATU 300 a bhailigh Proinsias de Búrca ó Sheán Ó Giománáin as Droim Síl, Conga, i m1 na Samhna, 1936 (CBÉ 258, 344-354).
Sa dá insint seo, tarraingióinn Pádraig Ó Súilleabháin nasc soiléir idir cuma fhisiciúil mhac na baintrí agus an staíd ag a bhfuil sé ina shaol. Cuma shalach, mhíshlachtmhar a bhíonn ar an stócach agus é ag fás aníos, é ag slúisteoireacht in aice na tine gan cíos ná cathú air. Tuigtear don éisteoir go bhfuil athrú saoil suntasach i ndán do mhac na baintrí sa dá scéal seo ón uair a éiríonn sé amach ón teallach agus a chroitheann sé an luaith de féin. Cuirtear an ceangal idir culaithe nua an ógfhir agus a ardú meanma in iúl go soiléir in MBLC:


Treasúrtaí thábhacht an éadaigh i gcarachtracht an laoch in MBCG nuair a ghléasann mac na baintrí é féin i gcultacha na bhfathach sula dtéann sé chuin troda leis an ollphéist:

D’imigh sé chun an chaisleáin agus ghléas sé suas é féin i gculaithe an chéad fhathacha a mharaigh sé. Tharraing sé amach an t-each caol dubh, thug sé leis an claiomh solais agus thug sé aghaidh ar an bhfharraige an áit a raibh an cruinniú.

Ní miste an nasc atá idir an tsraith scéalta seo agus an tsraith ATU 510 Cinderella, ar tagraíodh dó thuas, a lua arís anseo, nó is féidir a mhaíomh gurb énta hana domhain cultacha na bhfathach sa scéal fireann agus na gúnaí aille ar móitif lárnach iad den scéal baineann ó thaoibh feidhmhde de. Sa tsraith ATU 510A Cinderella, is ionann na gúnaí aille a shaothraíonn an banlaoch agus uirlis dhraíochtach a chuireann ar a cumas fear uasaicmeach a phósadh d’fhonn a dul chuin cinn féin a chinntiú. Mar a léireofar i gCaibidil 5 agus insint Ruairí Úi Chomhair den scéal ‘Cailleach an Oileáin Ghlaí’ á scagadh, cuireann na cultacha aille bheim ar mhealtacht na hógmhná i súile an fhir agus dearbhhaíonn siad a hoiriúnacht mar cheile collaí, ag an am céanna. Is fiú a nótáil gur inis Ruairí Úi Chomhair leagan den scéal ‘An Tarbh Breac’, a rangaitear mar ATU 300 & 510A (Aguisín 1). Mar a tharlaíonn in MBCG, treisíonn cultacha na bhfathach gaisciúlacht an ógfhir sa scéal sin freisin agus is furasta a shamhlú go ndearbhhaíonn sé oiriúnacht an ógfhir mar fhéar céile an bhanphrionsa, chomh maith céanna.
Saintréith eile den ghaisciúlacht is ea an láidreacht fhísicuíil agus téann an Súilleabhbháinach i muinín na háibhéile chun aírd a tharraingt ar fhortúlacht mhac na baintrí sa dá insint seo. Tagann urrúntacht mhac na baintrí chun solais in MBCG nuair a leagann sé an ballo atá idir teorainn an fhathaigh agus teorainn an tiarna le buille dá ghualainn. Is tréith riachtanach í an láidreacht sa chomhrac leis an triúr fathach; éiríonn le mac na baintrí na fathaigh a bhru go dtí an talamh as a stuaim féin sula mbaineann sé a gcloige díobh leis na claimhte a sciob sé uathu. Téann an scéalaí i muinín an ghrinn chun bheim a leagan ar choscairt na bhfathach: “Is mór an gar dom anois (...) an bealach breá atá déanta agam”’, a deir sé tar éis dó cloigeann an truí fathach a chur síos sa talamh agus cosán a thógáil dá chuid eallaigh. Cuirtear an neart colainne in iúl ar bhealach áibhéileach in MBLC freisin, mar shampla nuair a théann an stócach ag gearradh adhmaid don tine:

D’fháisc sé faoin gcrann agus bhi sé leis ariamh ariamh go dtug sé an crann leis as an talamh agus rúta talún aníos in éineacht leis. Bhuail sé faoi bhun an chrainn agus chuir sé bun an chrainn ar a ghuailainn agus dheasaigh sé leis trí bhhalláí agus trí gheataí. Ní raibh sé ag fágáil ballo ná geata dá raibh ag teacht roimhe nach raibh sé ag leagan agus ag réabadh, go dtáinig sé amach sa yard.

Tá cuimse mhór scéalta áitiúla faoi thróideanna, faoi chomhrac agus faoi éachtaí lúthchleasaochta agus láidreachta i dtraidisiúin béal na hÉireann, ina mbaineann curadh de chuid an cheantair clú amach dó féin agus dá bhaile dúchais mar gheall ar a ghaisciúlacht (Ó Súilleabhaín agus Ó Catháin 2014, 194). Bhí Máirtín Uileach, fear mór láidir nach raibh a shárá le fáil ó thaobh na curatachta de, ar dhuinne de na spalpairí fir sin i dtraidisiúin béal Dhúiche Sheigheach. De réir chuntas Phádraig Uí Shuilleabhaín ar an phearsa seo, cuireadh fios ar Mháirtín lá ar tháinig na Seoigheigh fhíochmhara le creach mhór a dhéanamh i nDúiche Sheigheach. Nuair nach n-osclóidh na Seoighigh an oran rosc Mháirtín Uileach, chuaigh seisean de léim suas ar an lota agus thosaigh sé á n-ionsú:

Chuir sé a ghualainn le taobh an tí agus chuir sé idir adhmad agus scrathí agus dón amach trí chéile. Chuir sé a chloigeann amach go dtína dhá ghualainn ar thaoibh an tí. Tar éis do Mháirtín an dáráeg Sheigheach a cheangal, bhain sé geallúint astu nach bhfhillfidís ar an Dúiche sin arís. (CBÉ 188, 382-383)

Dearbhaítear tábhacht na láidreachta i gcarachtracht an laioch sna gluaiseachtaí deireanacha den dá scéal seo freisin. Tar éis trí lá cruca a chaithteamh ag troid ina
héadan, éiríonn le laoch MBCG an ollphéist a mharú ar bhealach drámatúil tríd an chloigeann a bhaint di agus píosaí a dhéanamh dá colainn. Dearbhaíonn an ‘gháir mholtai’ a thagann ón slua atá i láthair ar an chladach gaisce an ghnímh seo i limistéar fantaiseach an scéil agus i súile an scéalaí, ar aoís. In MBLC, is tar éis do mhac na baintrí dhá iomaire dhéag de choirce a bhaint i bpáirc an duine uasail a shaothraíonn sé iníon a hostóra mar bhean chéile. D’ainneoin an eagla a chuireann mac na baintrí ar an fhear uasal agus ar a bhhean chéile, deir an bhean uasal nach n-aimseoidh siad “fear ar bith [dá n-iníon] is fearr ná é”, ráiteas a dhearbhaíonn an gradam a thabhairt aníos as an neart colainn i gcomhthéacs na fearúlachta idéalaí sa phobal traidisiúnta.

In insint Mhíchil Bhreatnaigh de ATU 650, dar teideal ‘An Peata a Chaith i bhfad ar a Mhaim’, ní mór don laoch páirc iomlán arbhair a bhualadh roimh dheireadh an lae, ag úsáid crann a ghéarr sé ón choill mar buailteán; lein a chois sin, tugtar ar laoch an scéil sin dul síos go hielfthar chun sinseannathair a mháistir a thabhairt aníos as (Breathnach et al. 1937, 164-165). Tugann Ó hÓgáin le fios go bhfuil bhfuil tionscnamh nach beag ag an tsraith ATU 650 ar charachtar Oscaí sna scéalta Fiannaíochta: ‘Such influence of the international folktale would have been attracted by the common situation (hell) the common image (strong man), and the occurrence of the flail as a weapon of war in Fenian literature’ (Ó hÓgáin 1986, 236). Fiosrófar an sárú cumhachta sna scéalta seo agus coimhlint na n-aicmí faoi chaibidil ar ball.

Is móir an difríocht idir na pearsana thuas agus laoch SFL i dtáca lena n-aistear go dtí an domhan osnádúrtha. Is léir ón dúbhrón a bhíonn ar mhac an Rí nuair a chuireann an Scológ faoi gheasa é teacht a fhad lena theachsa sa Domhan Thoir gur beag fonn a bhíonn air compair agus sábháilteacht an bhaile a fhágail chuimhneacht faoin turas achrannach seo: ‘Chuir sé osna as agus bhris sé trí easna sa teach’. Nuair a dhéanann an Rí iaracht pleán a cheapadh a cheadóidh dó níos i gceist na Scolóige a eiteach ámh, tugann an t-ógfhear le fios nach bhfuil an dara rogha aige ach dul i mbun an aisitir go dtí an Domhan Thoir: “Nil aon mhaith ansin, a athair”, a deir sé, “óís liom imeacht, caíthfhidh mé imeacht”. Míníonn Philip O’Leary go bhfuil institiúid na geise nasctha go dlúth le tuiscintí cultúrtha i dtaoibh an oinigh agus an laochais i dtraidisiúin liteartha na Gaeilge: ‘Early Irish literature depicts a heroic warrior society for which honour was a virtually absolute value, providing a universally accepted and shared standard of ideals and behaviour and serving as a profound emotional force for social cohesion’.
(O'Leary 1988, 93). Tuigtear don éisteoir go mbeadh ceo ar chlú an laioch dá n-eiteodh sé an oibleagáid seo trí fhuanacht sa bhaile lena thuismitheoirí, mar sin de.

Sainghné d’aistear an laioch sa tsraith ATU 313 is ea ea go maolaítear a chumhacht agus go bhfuilaingionn sé cűinsí anróiteacha, drochbhia agus drochleaba san áireamh. Tugann Scológ na Feásoige Liath ‘trí gheireim den arán donn agus trí dhheoch den trí lionn dó, a dhul a chodladh ar leaba chaol chrua iarainn, súsa riabhach thairis, tua na béile móire ag béal na tairsí leis an gcloigeann a bhaint armaidin dó’. Is í feidhm an drochoinigh seo meanna mhac an Rí a laghdú trí fhanacht sa bhaile lena thuismitheoirí, mar sin de.

Sainghné d’aistear an laioch sa tsraith ATU 313 is ea go maolaítear a chumhacht agus go bhfulaingíonn sé cúinsí anróiteacha, drochbhia agus drochleaba san áireamh. Tugann Scológ na Feásoige Liath ‘trí gheireim den arán donn agus trí dhheoch den trí lionn dó, a dhul a chodladh ar leaba chaol chrua iarainn, súsa riabhach thairis, tua na béile móire ag béal na tairsí leis an gcloigeann a bhaint armaidin dó’. Is í feidhm an drochoinigh seo meanna mhac an Rí a laghdú trí fhanacht sa bhaile lena thuismitheoirí, mar sin de.

Nuair a thugann mac an Rí faoin chéad tasc íbhe seo .i. fánne a chaill mór thairis, shiúdaíth far thar na tíre móire ag bhall ar an gcloigeann a bhíonn sé, ná baol air, le linn na tréimhse sa domhan osnádúrtha. Is í an spríochchéanna atá mar bhunús leis na tascanna a bharrann an Scológ ar an laoch.

Taistil an t-óglechta a bhíonn ann fo amach trí thuiscint Miwea Eliade ar choincheap na péine sa tsochaí traidisiúnta a nótáil anseo: ‘glactar leis an bpian go morálta mar go bhfuil treoir láideachta. Deirtear gur cheann de bhuanna na Cruistaiochta ná gur thuig sí luach don phian: an phian agus an fhulaiting a iompó ina dtáithí dhearfa spioradáilta’ (Ó Giolláin 2005, 77). Cé nach gceadaíonn na tascanna a chuirtear os comhair an laoich sa scéal seo don ógfhíor gaisce a dhéanamh ó thaobh fortúlacht a cholainne de, mar sin de, is le linn na dtascanna seo a léiríonn sé a bhuanseasmhacht os comhair a bhféadhothe, a bhrídeoige agus, níos tábhachtait fós de réir thuiscint an scéil b’fhéidir, os comhair a hathar.
Trí thaithí an laocht sa limistéar osnádúrtha sna scéalta thuas a chur in gcomparáid le próiseas sósialaithe ag an ógfhir i nDúiche Sheoigheach i ndeireadh an naoi haois déag agus i dtús an fichdí haois, meabhráitear tábhacht na scéalta seo i seachadh teachtaireachtaí faoi thréithe agus faoi iompair inmholta an duine go pearsanta agus ag leibhéal na sochaí. De réir fhianaise an eolais bheathaíseisigh aailódh ó Phádraig Ó Súilleabháin, Liam de Búrca agus Mícheál Breathnach, ba chloch mhíle thábhachtach i fágáil an bhaile agus saol an ógfhir dhéag agus an Clochán sna 1890dí. Is dearfa gur obair í seo a théigh an craiceann: d’fhágadh na fir an baile tráthnóna Dé Domhnaigh agus shiúlaidís go dtí teach lóistín a bhí ag croshbóthar an Mháma, ansin chaithdís an tseachtain ag obair go dian go dtí go bhfhillidís ar an bhaile arís tráthnóna Dé Sathairn. Ba mhaslach an obair í ar dhearcán pá, mar a mhnígh Pádraig Ó Súilleabháin: ‘Trí [scilling] déag sa tseachtain ba fáir bpaígne agus ba shuaraich an fhágóg í, ag obair go crua, thios i ndráintracháí agus ag wheeláil le barraí’ (CBÉ 1105: 157).23 Níor bheag lion na dtimpistí agus tionscnaimh den chineál seo á gcur i gcrích, ach an oiread: bhí scéal ag Mícéál Breathnach faoi ‘bheirt driothár a bhí ag obair ar an mbóthar nua ar an Mám ar cailleadh duine acu. Do chuir an driotháir eile é é féin’; mhóloch Séamus Ó Duilearga do Sheán Mac Giollarnáth an cuntas seo a bhailiú ó Bhreathnach sa bhliain 1942 ach níor éirigh liom aon taifead de a aimsiú go nuige seo (Comhfhreagras 04/05/1942).

Ba ar éigean a mhaolaigh an obair fóirithinte seo an dianbhochtaineacht a bhí á fulaingt ag teaghligh an cheantair agus ní raibh ar dara rogha ag mórán d’fhír na háite ach dul ar imirce go Sasana nó go Meiriceá chun a dheaghalgaigh a chothú. Mar a dúirt Pádraig Ó Súilleabháin: ‘Dúirt mé nach raibh aon mhaith dom a bhéith iarraidh aon cheo a dhéanamh don railway [...] fuair mé faoi réir le haghaidh Sasana’ (CBÉ 1105: 158). Chuigh móran d’fhír an cheantair seo, Pádraig Ó Súilleabháin ina measc, níos faide i gcéin go Meiriceá tar éis seal a chaithmeach i Sasana. Ba mhaith an taithí a bhí le fáil ar dhiamsathrú na tionsclaóichte ar an choigríoch, mar a fostaíodh mórán fear de

23 Cuireadh an scéim tógála seo ar bun chun fostaíocht a chur ar fáil i gceantar Chonamara in dtreímhsh nuair a bhí cúimsé maraíochtála na ndaoine an-bhocht ar fad. Thug an rialtas deontas de £264,000 don chomhlacht Midland Great Western Railway chun an líne traenach a thógáil agus chun an tseirbhís a reáchtáil. Fostaíodh 500 fear faoi dheireadh mhí Eanáir, 1891 le draenacha a thochuilt agus leis an talamh portaigh a réiteach do thógáil na líne. Bhí 1500 fear fostatáite faoin scéim seo faoi Shambahin, 1893. Dhi scilling déag sa tseachtain an meánpá agus bhíodh na fir ag obair ón 6r.n. go dtí 6i.n. (Villiers-Tuthill 1995).
bhunadh an cheantair seo i gclóis loinge nó faoi thalamh i mianaigh guail. Rinne Ó Súilleabhráin cur sós don Bhúrcach ar an seal a chaith sé i mbun mianadóireachta in Scranton, Pennsylvania, ceird a raibh an bhuaíne colainne agus an teacht aniar riachtanach don té a bhí ina bun:

Thagadh crapach lídir guail amach nuair a chaithfí an blast. Chaithfeá a dhul ansin le do phhiocóid agus an rock a bhaint amach den ghual, a dhul tríd an ngual agus an rock a bhaint amach fré chéile agus an rock a chaithreamh ar leath-taobh in áit dó féin ar an taobh eile, a dhul le do shluasaid ansin agus an carr a lónadh suas go dtí uachtar an chairr, a dhul ansin agus an tsluasaid a chaitheadh uait, breith ar na píosaí lídir guail agus iad a chur thart le huiachtar an chairr ina seasamh. (CBÉ 1105: 160)

Ba shaothar den chineál seo a chleacht tromlach na bhfear óg a chuaigh ar imirce go Meiriceá nó go Sasana ó cheantair thuaithe na hÉireann agus níl amhras ach gurbh anróití agus gur chontúirtí é an fheirmeoireacht sléibhe a raibh taithí acu uirthi sa bhaile. Cé gur beag cur síos a rinne na scéalaithe ar chleachtadh na scéalaíochta nó na scéalaithe do chheidreamh agus dhíorthaíochta béil i gcoitinne le linn dóibh a bheith ar an choigríoch, is furasta a shamhlú go raibh dóchas ar leith le haimsíú in insintí den chineál seo, nó meabhraíonn siad don éisteoir go bhfuil faoiseamh i ndán don té is crua a bhuaítear faoi chois, ach misneach a choinneáil agus muintín a chur sa tacaíocht a thagann ina threo.

Mar a dúradh thuas, seasp Seán an Ghabhha amach ó laochra eile na scéalta seo ó thaobh na carachtracha de. Is mar ghnáthbhall den phobal a chuirtear i láthair ag tús an scéil é: ‘bhiodh sé ag obair leis an athair sa gceárta, ag fhephreach agus a chuir in a cheirde ar nós fear ar bith ariamh’. Cuireann Seán cosas as bealach nuair a dhiúltaíonn sé glacadh le Dia mar charas Críost dá mhac áfach, mar gheall nach dtugann seisean ceart do na daoine a bhfuil tharlaíocht na déirce. Is meon é seo a thagann ina áit go díthiú nó go díontú sa saol. Is féidir a áiteamh go fhéadfadh an saol a chur i gceannas agus a fháil ón bhfaoiomh i mbaol i gcoinne an naonra, go mbhainníonn siad dóchas amháin. Is eolais é seo a thagann ina threo go mbeadh aon fhíorán gan eachtar leis an t-áite i mbaol i gcoinne an seanadóireachta.

Possibly because of the comparatively new metal (iron) which was his medium, [the blacksmith] was looked upon as a man of extraordinary
powers [...]. He could banish evil spirits too. Above all, his curse was feared; woe betide anyone against whom the smith “turned the anvil”.

(Ó Súilleabháin 1967, 27-28)

Má ghlactar leis go raibh cos ag an ghabha idir an domhan iarbhír agus an fearann osnádúrtha, luíonn sé le réasún gur phearsa fhoirfe é an té seo chun dúshlán a thabhaír do thuiscintí reatha an chomhphobail. Dá ainneoin an drochrath a bhíonn ar Sheán an Ghabha ag deireadh an scéil, tá an greann go smior san insint seo agus dealraíonn sé go raibh bá áirithe ag Tomáis Ó Cadhain lena phríomhphearsa dhamantach chomh maith. Cuirtear gliceas an laoch in iúl ar bhealach greannmhar sna heachtraí ina n-éiríonn leis dallamullóg a chur ar an Diabhál:

Dhearg Seán píosa iarainn sa tine. Nuair a bhí an t-iarann dearg, dúirt sé leis an Diabhál: “Beir ar an ord sin”, ar seisean, “go mbuaillfidh tú an t-iarann seo dom. Tá mé ag ceapadh gur tú an láthair is fearr in éadan, mar bhí tú cleachtach ar thine aniarthi”.

Ba chumasach an fear grinn é an Cadhnachóg agus is cinnte gur bhain sé féin agus a lucht éisteachta pléisiúr as eachtraí den chineál seo, ina bhféidhmíonn an chlisdeachtaí agus an cheardaíocht focal chun an laoch a tharrtháil ón chruacháin ina bhfuil sé.

Cé go dtéann a chaidreamh leis an Bhás chun sochaí do Sheán mar go mbronnntar cumhacht dhraiochtacht air, bíonn tionchar chóbráilíeach ag an ghaol seo air i ndeireadh na dála mar gheall ar an bhlaidealh a bhfuigh Seán den mhaoín: ‘Bhí Seán ag fáil an airgid ach ní raibh a fhios aige cé a raibh sé ag teacht, agus ní raibh sé ag rá smid ar bith faoi’. Cuireann an tsúim mhór moine atá á saothrú aige cathú ar Sheán níos mó airgid a aimsiú, mian a fhágann leochlaíeach d’ansmacht an Diabhál é:


Tá an Diabhál agus an t-airgead fite fuaite lena chéile, de réir thuiscint an scéil seo. Mar gheall ar an mhian síoraí a bhíonn ag Seán breis moine a gnóthú, cailleann sé a chuid smachta ar a cholainn agus titeann sé i dtuilleamaithe anaispioraid. Is ar chomhchéim a chuirtear an andúil san ól agus san airgead i láthair mar go bhfuil laghdú na fheinchumhachta mar bhunús leo araon: ‘bhi an seomra beag lán le hóir. Nuair a chaontaic sé an t-ór, mar bhí sé gointe ag an ól, ní i bhfad a chaith láin an tseomra bhig
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéal na Laochra

dó ná go raibh sé caite aige’. Sa staidéar a rinne William Wells Newell ar choincheap an Ignis Fatuus sa bhéaloideas, d’áitigh sé go raibh nasc láidir idir pearsana mar Will-o’-the-Wisp agus Jack-o’-the’-Lantern agus an andúil san ólachán, mar go raibh an cháil ar na pearsana seo go gcuiridís an té a lean iad ar seachrán:

Experience showed that those who followed the lanterns of the sprites and were lost in the bog were likely to be persons fond of the bowl; as like seeks like, this led to the conclusion that the ghost was that of a drunken person; thus Will-o’-the-wisp is said to have a face like a brandy-bottle. (Newell 1904, 49)

Tá an t-ólachán, an tine agus meathlú an duine fite lena chéile sa scéal cráifeach ‘An Gabha agus Fionnbarra’, a bhailigh an Búrcach ó Liam Ó Dúiche as Baile an Tobair. Diúltaíonn gabha crú a chur ar chapall Naomh Fionnbarra, nach mbíonn air ach trí chos, ach fágtar drochbhail ar an ghabha ina dhaideadh sin mar go dtiteann sé isteach i dtine i dteach ósta tar éis dó a bheith ag ól (CBÉ 232, 535-536).

Murab ionann is na scéalta thuas, ina gcuireann an seal a chaithfeann an laoch san fhearann osnádúrtha oiliúint air don ról a bheidh le comhlíonadh aige mar bhall aibh den phobal, tagann meathlú ar Sheán an Ghabha ón uair a bhíonn teagmháil aige leis an fhearann osnádúrtha. Meabhraíonn scéalta den chineál seo go bhfuil gradam agus freagracht an duine i saol sóisialta an phobail fite faide le dea-bhéasa agus le comhlíonadh an ról atá leagtha amach dó/dí de réir a stádaí, mar a phléann Arensberg agus Kimball (Arensberg agus Kimball 1968, 210). Cé go saothraíonn Seán an Ghabha maoin shaolta, údtear an mhaoín i ndeireadh na dála mar gheall ar na hiarrachtaí a dhéanann Seán a shaibhreas a mhéadú. Ó tharla go ndéanann Seán a Ghabha faillí ar a chlann agus ar a ról mar bhall den chomhpobal, fágtar ina scraíste trumhéalach é ar feadh na sioraíochta, cinniúint a shamhlaítear a bheith níos measa ná an Bás féin: ‘Beireann Seán ar an dá splanc agus chomh luath in Éirinn agus a rug d’éirigh sé ina shórt rud fáin sa spéir agus bhí sé ag imeacht ag béiceach ar fud na spéire’. Ba mhór an buaireamh a bhíodh ar dhaoine nach n-éireodh leo na faithis a bhaint amach tar éis a mbáis. Mhúnigh Liam Ó Dúiche go mbíodh an phaidir seo a leanas á haithris ag an té a bhiodh ar leaba an bhás, le súil is ‘nár bhaol dó pianta Ifrinn agus [go] [m]beadh faithis Dé le fáil aige’: “Is maírg a chreach agus is maírg a chráigh; is maírg a sheasfadh ar an gcnoc úd thall, ag éisteacht leis an gclog binn atá ag bualadh go teann” (CBÉ 232: 457).
4.3.1.2 An Laoch agus an Bhean a Phósfaidh sé

Is léir ón ról údarásach, ceannasach a chomhlíonann iníon na Scolóige in SFL gurb í an ógbhean an phearsa is gníomhaí ar fad sa tsraith scéalta seo. Trí dhul i muinín na cumhachta draíochnaí, cinnitéinn iníon na Scolóige go n-éiríonn le mac an Rí sa tástáil a dhéantar air agus daingnítear caidreamh na lánúine óige dá thairbhse sin. Ón uair a shroicheann an laoich cúirt na Scolóige, cinnitéinn iníon an draíođóra a mharthanacht trín chothú agus trí na tascanna a thugann an Scológ dó a chur i gcúl. Tá an fhantaisíocht lárnach sna nithe draíochnaí ata ina sealbh ag an ainnir: éiríonn léi stábla lán aoiligh a ghlannadh d’aon bhuille dá píce agus déanann sí long amach as sliseog a bhí ina póca. Tagann ceannasaíocht na hógmhna chun solais nuair a thagann sí a fhad le seomra a laoch san oíche chun comhairle a chur air faoin tasc a chuirfear os a chomhair an lár arna mh árach: “gheobhaidh tú job agus ná déan aon cheo agus ná cuireadh sé aon imní ort [...] go dtéigh mise le do dhinnéar chugat”. Tugann an stócach neamhaird ar a comhairle agus tugann sí faoin tasc dá dheoin féin, gníomh a chuireann fearg urítheisí a bhraon na hógmhna chun solais. Cothaíonn an stócach nasc soiléir ír idir cumhacht dhraíochnacht na hógmhna agus a caint údarásach a dhéanann trí “shíodóg cáca” a bhácaí; cuirfeann na cácaí seo dallamullóg ar an Scológ nuair a thagann sé ar thoir na lánúine. Léiríonn na cácaí draíochnaí trácaireachta agus cainte na hógmhna agus léiríonn sí a thabhairt ar leith i gcomhthéacs an teaghlaigh feirme.

24 Dar le Torborg Lundell go rangaítear an banlaoch mar bhean fhulangach, íochtaránach, den chuid is mó: tá sí tacúil seachas tionscnach, lag seachas láidir, de réir innéacs Aarne-Thompson de scéalta an bhéaloidis (Lundell 1986, 161).
an scéil a stiúradh ar mhaithte léi féin agus lena grá geal. Cuireann an scéalaí béim ar chumas cócaireachta na hógmhná i gcéisteach an Rí nuair a gléasann sí putóg do lucht na bainise a mbíonn blas agus cuma álann uirthi: ‘nuair a bhí an phutóg réidh ní raibh aon cheann le dul go barr an tí ba bhreátha ná í’. Ar ndóigh, ba í bean an tí a bhí freagrach as baill uile an teaghlach a bheathú sa teaghlach feirme agus d’oíltí cailíní i ngnóthaí na cistine ó aois óg. Is deimhin gurb í acmhainneachta na hógmhná atá mar bhunús le móitíf na brídeoige dearmadta chomh maith:


Ba í an bhean a bhí i gceannas ar an éanlaith sa teaghlach feirme freisin ar ndóigh, agus is iomaí nath dúchasach a chuireann an ceangal siombalalch idir an bhean agus an éanlaith in iúl.25 Cé go bhfuil an fhantaisíocht go mór chun cinn sa charachtracht a dhéantar ar bhanlaoch na sraithe seo, mar sin de, is féidir nasc soiléir a tharraingt idir a dea-thréithe agus tréithe banúla a dhéanamh de mo chúig mhéar suas sa gcrann agus tú ag coilleadh nead an iolair.

Is minic a bhíonn dlúthnasc idir an aire a thugann an bhean don fhear agus an gnéasúlacht i scéalta ina bhfuil an pósadh mar phríomhsprioc. In insint Phádraig Úi Shuíleabháin de ATU 313, dar teideal ‘Curadh Glas an Eolais’, mar shampla, réitíonn an banlaoch an ‘suipéar ba bhreátha a leagadh faoi ariamh’ do mhac an Rí agus cuireann sí a chodladh é i leaba a chuir sí féin. Níl an siombalachas gnéasach chomh soiléir céanna i SFL Mhicfhil Uí Shomacháin, ach ní miste a mheabhrú (mar a nótáladh i gCaibidil 2) go mbíodh an scéalaí seo i mbun reacaireachta dá chuid páistí go minic agus go mbﬁheidir go ndearna sé eilimintí gnéasúla a cheansú dá bharr sin. Cuirtear béim nach beag ar an ghrá láidir atá ag na leannáin dá chéile san insint seo,

25 Mar shampla ‘Scata ban nó scata géanna’; ‘Coileach bán ar chearcha nó réadóir mná i mbailte’; ‘Fead ghaiche aige mnaoi nó gao aigce airc’ (An Seabhac; Úa Maoileoin 1984, 3-5). Ag trácht di ar an dearadh diúltach a léirigh Tomás Ó Crimthain ar na cearca ina chuid saothair fhólísithe, míníonn Angela Bourke gur shiomhail iad na cearca de neamhspleáchas na mban, ó tharla gurbh iad na mná a dhúil na huibhreacha agus a bhí i gceannas ar airgead na n-úibhreacha (Bourke 1998, 113-114).
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéalta na Laochra

mar sin féin. Tugann an laoch aitheantas don chuidiú a thug iníon na Scolóige dó nuair a dhíúltaíonn sé na méara a ghearradh di: “Sin rud nach ndéanfaidh mé go brách muise”, a deir sé, “bean a chruthaigh chomh maith dom leatsa. Níl mé ag dul á dhéanamh”. Léiríonn iníon na Scolóige a dílseacht don chaidreamh nuair a thugann sí le fios gur san aon bhád amháin atá sí féin agus mac an Rí:

“Well anois”, a mhic an Rí, a deir sí, “tá sé chomh maith domsai”, a deir sí, “agus duíte a bheith ag glanadh. Gabhfaidh an bhail chéanna ormsa”, a deir sí, “a ghabhas ortsa”, a deir sí, “má tá i ndán is”, a deir sí, “go marófar duine againn, marófar an bheirte. Bhí sé chomh maith duinn glanadh linn”, a deir sí.

Dearbháionn an scéalaf oiriúnacht agus grá na lánúine dá chéile ag deireadh an scéil nuair a thugann mac an Rí le fios gurbh í iníon na Scolóige ‘a sheas go maith [dó] agus a rinne go maith [dó]’. Deir sé, ina theannta sin, go ndéanfaidh sé a mhile dícheall don ógbhean a fhad is a mhaireann sé, ráiteas a mheabhraíonn don éisteoir nach móir don lánúin a bheith iomlán tiomanta dá chéile chun go mbeidh rath ar a gcumann; is coinníoll tábhachtaí é an grá rómánsach de réir thuiscint an scéil seo, mar sin. Treisitear ideal an ghrá rómánsaigh i scéalta réadúla agus i bhfinnscéalta osnádúrtha a báilliadh sa cheantar sean fós ar lánúin atá i ngrá lena chéile ach nach mian leis an cuimhneoirí an fhair nó na mná go bpósfaidís. I dtromlach na scéalta seo, éiríonn leis an lánúin an pósadh a chur i gcrích d’ainneoin drochthoil na dtuiscint.”

In MBCG, ní thagann iníon an Rí i láthair go dtí deireadh an scéil agus is beag páirt a ghlacann sí i bpríomhimeachtaí an phlota i gcodarsnacht le hinníon na Scolóige. Ní hionann sin is a rá gur ógbhean shoiseanta, leochailleach i iníon an Rí, mar sin féin. Is féidir a rá go bhfuil in annsaíocht leis an struchtúr agus fear céile a roghnú aici di féin: ‘Dúirt an bhaintrín óg nach bpósfadh sí aon fhear choíche ach an fear a bhfeilfeadh an bhróg é’. Cuirtear a bhríomhmainacht in iúl nuair a chuirtear aitheantas an laoch in iúl i den chéad uair: ‘Bhuail sí a dhá láthair thart air. “Gairim go deo thú”, a dúirt sí, “bhí a fhios agam gur Éireannach a shábháil mé.”’ Deimhníonn an ráiteas seo oiriúnacht mhac na baintrí mar fhear céile mar gheall ar na gníomhartha gaísciúla atá curtha i gcrích aige.

26 Féach, mar shampla, na scéalta réadúla ‘Bean a bhí ag dul ag pósadh’, a d’inis Pádraig Ó Súilleabháin (CBÉ 1105, 207-209) agus ‘Mac an Gharraíodóra’, a d’inis Ruairí Ó Comair (CBÉ 166, 304-313), mar aon leis an fhinscéal osnádúrtha ‘Beirt a bhí i nGrá le chéile’, a d’inis Micheál Ó Somacháin (CBÉ 919, 165-167).
Sainmhóitíf den tsraith ATU 510A Cinderella is ea teist na bróige, móitíf a bhfuil an siombalchas gnéasach le léamh go soiléir intí. Tá nasc siombalach idir na cosa agus an coisbheart agus an bhanúlacht agus an mhealltacht ghnéasach, dar le Tatar (Grimm et al. 2004, 125). I staidéar iomráiteach Sheáin Úí Thuama, An Grá in Amhráin na nDaoine, mhínigh an t-údar go bhfuil na bróga mar chuid de lingua franca an ghrá agus go bhfuil na bróga i measc na dtéarmaí sin a luaitear i leith mhaighdeanas an chailín agus i leith chailleadh an mhaighdeaneais, go sonrach (Ó Tuama 2001, 88).

Féach go mbíonn trácht go minic in amhráin ghrá na Fraince ar les souliers (na bróga) a bheith ‘briste nó leáite, mar chomhartha ar an ngaíomh collaí a bheith déanta’ (Ó Tuama 2001, 90). Is iomadh gur bróg bheag bhídeach a fheileann do bhanlaoch ATU 510A, ach cuirtear béim ar mhéid ãbhalmhór na bróige san ionramháil a dhéantar ar an mhóitíf in MBCG: ‘Na fir ba mhó ar bith a bhí ag teacht ghabhfaidh a dhá chois in éineacht sós sa mbrog’. Is suntasach mar a thontaítear bunoscioinn an mhóitíf i gcás an laoch fir dhéanach a bhí ann na bróige forlúchtaí ghnéasach an stócaigh agus a oiriúntacht mar fhearr céile, i gconráthacht leis na fir eile a dhéanann iaracht inion an Rí a shaothrú.

Ba sprioc phraiticiúil é an póasadh i saol an duine óg sa tsochaí thraidisiúnta. Sa chuntas a thug Pádraig Ó Súilleabháin don Bhúrcach ar a bheatha, mhínigh sé gurbh é an póasadh an cheád chéim loighisiúil eile ina shaol nuair a bhí sé in inmhe fir agus nuair a bhí sé in am aige a thuismitheoirí a fhágáil:

Chaith mé liom mar sin anseo le mo mhuintir nó go raibh mé sé bliana fichead d’aos. Bhí mé ag cuimhneamh ansin go raibh sé in am am agam póasadh [...] Shíl mé nach mbeadh aon bhochtú orm ach póasadh a dhéanamh (CBÉ 1105: 156).

Dearbháoinn an ráiteas seo an bunús eacnamaíoch a bhí leis an póasadh sa teaghlach traidisiúnta, óir b’ionann an chéim saoil seo agus gealltanais ón bheirt pháirtithe go dtacóidís lena chéile agus go bhfeidhmiochd siad mar aonad teaghlach as a stuaim féin. Ní hionadh mór é, mar sin de, go gcuirtear béim nach beag ar chomhoibriú na lánúine agus ar a n-oiríúnacht dá chéile sna scéalta ina bhfuil an póasadh mar théama lárnach. Mar a léirigh Arensberg agus Kimball, bíonn obair na mban agus na bhfear ag brath go hiomlán ar a chéile agus tá lánchead ag an dá dhream a bheith ag dréim go gcomhlíonfaidh an páirtí eile a d(h)ualgais ina leith féin agus i leith na clainne i gcoitinne (Arensberg agus Kimball 1968, 47). Tagann comhoibriú na lánúine i gceist
ar bhealach suimiúil i gcomhthéacs na himirce séasúraí chomh maith. Nuair a d’fhág scéalaithe mar Liam de Búrca, Mícheál Breathnach agus Pádraig Ó Súilleabhain an baile le dul ag saothrú i Sasana ar feadh tríimhse fada ag an am, d’fhais an mná céile sa bhaile chun an chlann óg a thógáil agus chun an fheirm a choinneáil ag imeacht.

Tugann Ann O’Dowd suntas don ról tábhachtach a d’imir mná céile na n-imirceach séasúrach: ‘Their contribution was invaluable in allowing the men the freedom to leave on such a regular basis and, in many cases, for more than six months of each year’ (O’Dowd 1991, 263). Maidir le fóirsteanacht na lánúine dá chéile i dtéarmaí na collaíochta, is amhlaidh go bhfuil an ghné seo den scéal bunaithe ar an dóchas gur cumann toorthúil a bheadh i gceist; déanfar plé níos aige an cheist áirithe seo i gCaibidil 5.

Tá feidhm phraiticiúil an phósta le haithint in SG: is mar gheall go gcailltear a bheirt tuismitheoirí a shocraíonn Seán an Ghabhha bean chéile a aimsiú dó féin, seachas de bharr go bhfuil sé splanctha i ndiaidh a bhrideoise: ‘Nuair a cailleadh an mháthair, dúirt Seán seo leis féin go raibh sé in am aige pósadh agus phós’. Is ar éigean a fháightear léargas ar thréithe na mná seo, ná ar an mhac a bhíonn ag Seán in éineacht léi, ar feedh na hinsinte. Ní dhéantar aon fhóirbairt ar charachtar iníon an Rí in MBLC ach an oiread. Is ar bhonn straitéiseach a shocraíonn tuismitheoirí an chailín an cleamhnas idir í féin agus mac na baintrí: ‘“Tá sé chomh maith duit an iníon a thabhairt dó le pósadh, nó mura dtabhafaidh, nó imeoidh sé chothú go maróidh sé muid féin chomh maith leis an iníon”’. Murab ionann is MBCG agus SFL, is ar bhealach fuarchuíseach a chuirtear pósadh an laoich iuál sa scéal sean agus níl cead cainte dá laghad ag an óghean sa chinneadh a dhéantar ar a son. Is macalla é seo den mheon patrarcach atá mar bhunchloch le formhóir na scéalta draíochta i dtraidisiúin béil na hÉireann agus na hEorpa i gcoitinne. Meabhráitear a thairbhí is atá sé idirdhealú a dhéanamh idir tiopaí na bplotaí ó thaobh na hanailise de, nó athraíonn ról agus caidreamh na bpríomhcharachtar atá nó go mór ag brath ar an tsraith scéalta atá i gceist.

4.3.2 Caidreamh Clainne

Is beag an t-íonadh é gur gné lárnach den scéal draíochta é an caidreamh clainne, óir is trína theaghlaigh féin a fhágáil agus teaghlaigh dá chuid féin a bhunú a chuireann an laoch próiseas an teacht in inmhe i gcóirithe. Is ionann limistéar seasta, socair an bhaile agus an teaghlaigh núicléach, ach tagann coimhlint éigin chun cinn i bhfearann an
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéalta na Laochra

Teaghlach a chuireann brú ar an laoch an domhan sin a fhágáil, mar a mhéabhraíonn Tatar: ‘Home, normally the locus of stability and security, comes to figure as the abode of powers at once hostile and sinister’ (Tatar 2003, 72). Sa léamh a dhéantar ar chaidreamh an laoich lena theaghlach, difrítear aird ar leith ar an ghaol atá ag an ógfheara lena theaghlach féin ag túis an scéil agus fiosraítear an choimhlint a thagann chun cinn i saol an teaghlaign a chuireann brú air an baile a fhágáil. Sna scéalta ina bpósann an laoch a bhrídeog tar éis dó í a shaothrú óna hathair, faightear léargas ar an teannas a thagann i gceist nuair a thagann beirt daoine aonair ó chlanna agus ó chúlraí éagsúla le chéile san aon chumann amháin. Ní miste, mar sin de, aistríú difíseachta na hógmhná ón teaghlach ar fhás sí aníos ann go dtína cumann nuabhunaithe leis an laoch a fhiosrú.

4.3.2.1 An Laoch agus a Theaghlach féin

Sa dá scéal ina bhfuil mac baintrí mar príomhphearsa, níl ag an laoch ach a mháthair agus níl aicise ach é. Tá grá agus dífseacht láidir mar bhuam leis an chaidreamh seo, ach cothaíonn eileithiúnaí na mhic ar a mháthair teannas eatarthu. In MBCG, bíonn an bhaintreach ‘ag obair go cruaidh, ag imeacht chuile lá ag iarraidh rud a fháil le n-ithe dóibh’, a fhad is a bhíonn seisean ‘sínte sa teallach ó mhaidín go hoiche’. Is ar aíchmainneacht agus ar bhuanseasmhacht na baintrí a dhírítear aird an éisteora ag túis an scéil, mar sin de, i gcodarsnacht le falsacht an laoich. Cé gur ‘ríste’ a thugann an bhaintreach ar a haonmhaic, léiríonn sí a dífseacht agus a dhúthracht máthairtíúil trí chulaith nua a fháil dó ón tiarna talún agus trí úisce a sholáthar dó chun é féin a ní. “Má éiríonn an saol leimsithe fillfídh mé ort go fóill”, a deir an laoch lena mháthair agus é ag imeacht ar thóir aimsire, ráiteas a léiríonn an cion dílis atá aige uirthi. Diomaite de leisciúlacht an laoich, is féidir a áiteamh go dtreisíonn mótít na luaithe gaol an stócaigh lena mháthair agus le fearann na mná i gcoitinne i dtús an tsaoil, óir ba í an tine cùram bhean an tí sa tsochaí thraidisiúnta (Arensberg agus Kimball 1968, 35). Thug an scéalaí Seán Ó Conaill le fios go mbíodh seisean i bhfeighil na tine tar éis dá mháthair imeacht ar shlí na firinne: ‘Chaitheann éiríú armaid agus tine adú ó cailleach mo mháthair, agus mó ní deich do bhlianaibh’ (Ó Conaill agus Ó Duilearga 1977, xxix). Cé gur féidir easpa forbartha a chur i gcoinne an laoich agus é sa limistéar “banúil” seo, léiríonn a mhéid agus a láidreacht áibhíleach ar fhágáil an bhaile dó go ndéanann an tréimhse tógála cos teallaigh maithneas as cuimse dó. Chuir an scéalaí féin .i. Pádraig Ó Súilleabháin, béim ar mhianach cothaith na seachtaine na laochra.
fhearann na luatha san fhocal scóir a chuir sé le MBLC: ‘tá mise ag rá leatsa gur maith a chuir mac na baintri a shaol na fiche blían a chaith sé sa luaith ar chuma ar bith’. Sa chomhrac idir laoch MBCG agus na fathaigh, tugann sé le fios go mbiodh sé ‘ag coraíocht ar leacracha dearga [...] nuair a bhí sé sa bhaile ag a mháthair’, ráiteas a dhearbháíonn an teallach mar limistéar oiliúna i saol an ógfhir.

An Chístín i dTeach Mhíchíl Bhreatnáigh, an Mám, 1935
Grianghrafadóir: Åke Campbell. CBÉ A015.01.00686

Sainghné den tsraith ATU 650, mar a fháightear i dtaidísíún béil na hÉireann í, is ea go bhforbraíonn an t-ógfhear láidreacht áibhéalach mar gheall ar thógáil a mháthar. In insintí eile den tsraith seo, beathaíonn an bhaintreach a mac le bainne a cíche go dtí go mbíonn sé in aois fir agus go mbíonn ar a chumas an crann a chuir a athair sa talamh a tharraingt anfós. Fáightear eilimint den mhóitifí sin sa scéal seo nuair a tharraingíonn an laoch crann fuinseoige ón ghairdín a bhíonn mar mhaide láimhe aige. Cuítear béim ar leith ar ghrá na máthar agus an mhic dá chéile in ‘An Buachaill do bhí a bhfadh ar a Mháthair’, in leagan de ATU 650 a bhaligh Dubhghlas de hÍde ó ‘fhear darb ainnm Bláca’, a raibh cónaí air in aice le Baile an Róba, Co. Mhaigh Eo: “Grádh mo chroidhe thú [...] is fiú cóch bliadhain agus fiche thú”, arsa an mháthair lena mac ar fhágáil an bhaile dó agus léiríonn freagra an laoch gur caidreamh cómhálartach atá i gceist: “A mháthair [...] d’oibrigh tú go cruaidh le biadh agus deoch do thabhait dhámh-sa ó

27 Féach nach n-aímnítear an bhean seo agus gur faoin rannóg Settlement and Dwelling (HIF) a dhéantar catagóiríú air. Measaim gurb í Úna Bhreatnach, bean chéile Mhíchíl Bhreatnáigh, an bhean atá sa ghrianghraf seo.
rugadh mé, agus tá sé in am dam anois rud éigin do dheunamh duit-se in do shean-laethaibh”” (Hyde 1906, 18). Is furasta nasc a aithint idir an tsraith scéalta seo agus an scéal clasaiceach Oedipus, ar ndóigh. Cuiritear an ceangal sin in iúl go soiléir in insint Mháire Nic Fhionnlaoich as Machaire Loisce, Gaoth Dobhair, Co. Dhún na nGall de ATU 650, scéal dar teideal ‘Éamonn an Ubhla Dheirg’: tar éis do mháthair an laioch bliain is fiche a thabhairt dá mac ar a brollach, deir sé leis nach mó dó ‘tuairisc [a] athar a fháil agus éiric a bhaint amach as’ ar son s’aicise (Nic Fhionnlaoich 2007, 107). Déanann laoch an scéil sin rud ar a mháthair trína athair - Fathach Mór an Domhain - a mharú; filleann sé ar an bhaile ag deireadh an scéil ‘go dtí go bhfeiceadh sé a mháthair agus go n-seodh sé daoithe caidé an gniomh a bhí déanta’ aige ar a son (Nic Fhionnlaoich 2007, 113).

Ag deireadh MBCG, coinníonn an laoch a fhocal nuair a fhilleann sé ar Chill Ghlasáin ‘i gcoinne a mháthar’ chun bean uasal a dhéanamh di ar feadh an chuid eile dá saol. In MBLC, deir an laoch leis an tiarna go gcaithfidh sé a theacht abhaile ar cuairt chuig a mháthair: tugann sé leis í go dtína bhean chéile nua ansin. Thug Arensberg agus Kimball suntas don dlúthchaidreamh a bhíonn idir máthair agus a mac sa teaghlach feirme:

Throughout the years of the son’s full activity in the farm economy under the father’s headship, the mother still remains the source of comfort and the preparer of food and is still infinitely solicitous of his welfare [...]. When one goes home, it is to see one’s mother (Arensberg agus Kimball 1968, 58).

Is beag cur síos a fhaightear ar an chaidreamh a bhí idir na scéalaithe féin agus a máthreacha, ar an drochuar, ach is léir ón fhianaise atá agaínn gur chaidreamh an-láidir é an caidreamh máthair-mac i dtéaghlraig an cheantair seo. Thug Pádraig Ó Súilleabháin le fios go dtéadh sé in éineacht lena mháthair go dtí an Clochán chun bréidín a dhíol nuair a bhí sé ina stóchas (CBÉ 1105, 140). De réir dhaonáirimh 1901, bhí tuismitheoirí Phádraig Úi Shúilleabháin, Mícheál agus Eibhlín, ina gcónaí in éineacht lena mac Pádraig, a mbanchliamhain Máire agus a gcúigear páistí; bhí Nóra Ní Shúilleabháin, deirfúr le Pádraig, ina cónaí leis an teaghlach chomh maith (Daonáireamh 1901). Faoin bhliain 1911, bhí Mícheál Ó Súilleabháin imithe ar shlí na firinne ach bhí Eibhlín fós ar marthain (bhí dhá bhliain le cos na ceithre scór slánaithe aici faoi seo) agus bhí sí ag cur fúithi sa teach céanna; bhí naonúr páistí ag
Pádraig agus Máire faoin tráth seo (Daonáireamh 1911). Ba nós coitianta é seo sa teaghlach traidisiúnta, go háirithe i gcás an mhic a shaothraigh teach na dtuismitheoirí; níl amhras ach go raibh ról tábhachtach ag máthair an fhhr i dtógáil chlann na lánuine óige agus i mbainisteútní gnéithe éagsúla de shaol an teaghlaigh. Fiosrófar an choimhlint a d’fhéadfadh a theacht chun cinn idir máthair an fhfr agus a banchliamhain sa chéad chaibidil eile.

Ba chóras docht é an teaghlach patrarcach a dhearbaigh forlámhas an athar mar cheann urra an tí agus bhí umhlaíocht bhaill uile an teaghlaign don athair clainne riachtanach do mharthanacht an réimis seo. Níl amhras ach go bhfuil an t-ómós mar bhunús le caidreamh an laoich lena leithis an slí in SFL. Iarrann mac an Rí ar Scológ na Féasóige Liath talamh a athar a bheith lán stoic, mar shampla, iarrratas a chuireann dífseacht an mhic dá athair agus don oidhreacht phatrarcach in iúl. Mar a chonaiceamar ó bhriseadh sios os na scéalta, feidhmíonn máthair an laoich mar dhéanáidh tríd chách a bhronnadh ar a mac a thabharfaidh chomh fada le teach a dearthársa é, gníomh a bhfuil an cheanúlacht mháithriúil mar bhunús leis agus a dhearbaíonn ról an mhic i dinnigh an pháiste. Treisítear an dlúthchaidreamh atá idir mac an Rí agus a thuiscint a thabharfaidh chomh fada le teach a dearthársa as a chinniúint féin faoi dheireadh; ceadaíonn móitíf na heochrach dó a chaidreamh le hiníon na Scolóige a chur i láthair i dtéarmaí an mheafarachais:


Dála theist na bróige, is follasach go bhfuil an siombalchas gnéasach le sonrú go láidir sa mhóitíf seo. Is féidir ceangal a tharraingt idir an cur i láthair a dhéantar ar an
mhoitíf san insint áirithe seo agus an cleamhnas traidisiúntha. Ní fhéadfaí tarraingt siar ón chleamhnas a luaithi is a bhí an pósadh curtha i gerích; ach ótharla nach bhfuil ‘aon cheo millte’, tá cead ag an stócach an ruaig a chur ar an ógbhean a roghnaigh a thuismitheoirí dó agus ag an bhean is traidisiúntha. Sa phlé a dhéanann Ó Tuama ar Amhrán an Chailín Tréigthe i dtraidisiún béil na hÉireann, léiríonn sé gur minic a bhaintear úsáid as meafair an dúrla chun an gnómh collaí idir an cailín agus a leannán a chur in iúl; is gniomh é seo a mbionn an “fhoghail” nó an “milleadh” mar bhunús leis i súile an té a bhfuil a maighdeanas caillte aici (Ó Tuama 2001, 89). Trí chur in iúl dá thuismitheoirí nach raibh cuid ciúlta idir é féin agus an bhean óg a roghnaigh síadsan dó, diúltaíonn an laoch d’údarás na dtuismitheoirí agus d’institiúid shriantach an chleamhnais agus dearbháíonn sé a smacht féin ar a shaol.

Mar a mhínigh Conrad Arensberg ina shaothar clasaiceach ar shaol an fhir thuaithe Éireannaigh, The Irish Countryman, is ball é an páiste d’aonad táirgthe a theaghlaign agus déantar é a oiliúint le linn a oíge ar an ról a ghlacfaidh seisean mar bhall dá aicme shóisialta, mar fhearr céile agus mar athair teaghlaign (Arensberg 1988, 63-64). Tá oibleagáid an laoich i dtaca lena theaghlach le haithint go láidir in SG, cé gur ar theip an laoich an oibleagáid a chomhlíonadh a leagtar an bhéim. Tá trí ghlúin éagsúla i gceist sa scéal seo agus is léir gurb éard atá i ndán don laoch ná ceird a athar a fhoghlaim agus long na nglún a chuaigh roimhe a leanáint ina shaol féin. Bhonn oibleagáid ar an athair i leith a mhic ina theannta sin, agus bhonn Seán an Ghabha teann ar an oibleagáid sin a chomhlíonadh nuair a théann sé sa tóir ar charas Críost oiriúnach dá mhac. D’aoinneoin dhilseacht an laoich dá aonmhac ag túis an scéil, ligeann sé an caidreamh sin i léig de réir mar a dhéanann sé neamart ina dhualgasí i dtaca lena bhean chéile agus lena mhac i gcoitinne. Ní deir Seán ‘smid ar bith’ lena bhean faoin tuarastal atá á fháil aige ón Bhás agus is léir nach bhfeiceann sise scéal ná scuain ar an airgead mar go mbíonn Seán á chaithreamh dá hainneoin. Tá teachtaireacht shoiléir sa scéal seo maidir leis an diobháil a dhéanann an mhac d’aon chineál, ní hamháin don andúileach féin ach dóibh siúd a bhiónn móthimpeall air. Déantar an nasc idir an alcólacht, an mhímhórálacht agus an neamart i ndualgas an athar claíonne a cháineadh go gær sa scéal draíochta ‘An Fáth go bhfuil Salann san Phharraige’, a d’ínis Mícheál Breathnach: tagann oíche Nollag agus ní bhíonn greim le cur sa phota dá chlann ag Pádraig, príomhcharachtar an scéil. Bhíonn a bhean chéile anuas air mar gheall go mbíonn sí féin agus an mhuirín mhór atá orthu stiúgtha leis an ocras: “Nár dhúirt mise
leat go mb’fhéadfadh diúltar do ghdó a fhágáil i do dhiaidh agus go mbéadh rud eigin agat le haghaidh na Nollag”’ (CBÉ 163, 25-32). Mar a múnódh i Caibidil 3, is féidir go leor a fhoghlaim ó ráitis den chinéál seo faoi mheon na scéalaithe i leith ceisteanna sóisialta éagsúla. Cé gur i mbéil charachtaír “fhicseanúla” na scéalta a chuirtear iad, áitítear gur sampla den scoth iad na ráitis seo den chráiceann uathúil a chuireann an scéalaí ar a insint ionas go mbeidh an scéal intiuigthe agus inghlactha de réir mheon agus nósmhaireachtaí an chomhphobail.

4.3.2.2 An Laoch agus Muintir a Chéile

Sna scéalta inar gá don laoch an ógbhean a shaothrú óna hathaí trí thascanna a chur i gcrích, ní mór dó an gaol daingean atá idir an cailín agus a teaghlaich a bhriseadh chun go mbeidh ar chumas na lánúine teaghlach nua dá cuid féin a bhunú. Is beag an t-ionadadh é mar sin de gur mar phearsa bhagarthach a chuirtear athair an chailín i láthair. Mar a múnódh thuas, déanann Scológ na Féasóige Liath cumhacht agus stádas mhac an Rí a bhrú faoi chois i limistéar Domhain Thoir trí dhrochoineach a thabhairt dó. Ar bhronnadh an chéad taiscoh ar mhac an Rí, cuireann an Scológ in iúl don ógfhear go mbainfidh sé a chloigeann de muna n-éirionn leis an dúshlán atá roimhe a chur i gcrích.

Aithnítear drogall an anach a sheilbh ar a inion a scaoileadh nuair a deir sé leis an laoch gur gá dó a inion “‘a shaothrú tuilleadh beagán eile’”. Moidir leis an Teitheadh Draíochtach, is é bunús na móitífe seo gur gá don laoch agus dá bhrídeog dul ar a dteitheadh ó thuismitheoirí na brídeoiige agus constaicí éagsúla a chur sa chosán orthu. Ar chomhairle na hógmhná, caitheann mac an Rí braon uisce, cipín maide agus snáthaidín beag taobh thiar diobh. Déantar constaicí tíreolaíochta as na rudaí seo agus ní mór don Scológ agus dá bhean chéile seifteanna a chumadh le dul tharstu. Téann an scéalaí i muinín an ghrinn sa léargas a thugann sé ar chaidreamh na seanlánúine sa chuid seo den scéal:

“*Well imigh anois a chailleach,*” a deir sé leis an gcaílligh, “*agus tabhair chugainn na bróga. Ar imigh tú a chailligh?*” a deir sé.

“*M’anam gur imigh,*” a deir an chailleach, “*agus go dtáinig.*”

“Leath luach do shláinte, a chailligh, nár fhaighe tú, murar áibhéil an coisí tú.”

Níl amhras ach go rachadh greann na móitífe seo i bhfeidhm ar éisteoirí an scéil. Ar leibhéal níos doimhne, ámh, meabhraíonn an caidreamh seo a láidre is atá an smacht
patrarcach sa mhúnla scéalaíochta seo mar go dtreisís an earcadh gurb é príomhdhualgas na mná sa chumann pósta ná freastal ar riachtanais a fir céile. Léiríonn an iníon nach éasca an rud é éalú ó laincisí a hathar: “‘Well, féach anois”, a deir sí, “is doiligh domsa m’athair a mharú duitse”, a deir sí, “agus b’fhéidir nach ndéanfá domsa”, a deir sí, “dá maróinn m’athair duit’”. Is léiriú soiléir é an gníomh seo ar an fhrábhais mhíle na fhir a bhí an illadh don chumhacht ár mban postaithe. Léiríonn an iníon nach éasca an rud é éalú ó laincisí a hathar: ‘Well, féach anois’, a deir sí, “is doiligh domsa m’athair a mharú duitse”, a deir sí, “agus b’fhéidir nach ndéanfá domsa”, a deir sí, “dá maróinn m’athair duit’”. Is léiriú soiléir é an gníomh seo ar an fhrábhais mhíle na fhir a bhí an illadh don chumhacht ár mban postaithe. Léiríonn an iníon nach éasca an rud é éalú ó laincisí a hathar: ‘Well, féach anois’, a deir sí, “is doiligh domsa m’athair a mharú duitse”, a deir sí, “agus b’fhéidir nach ndéanfá domsa”, a deir sí, “dá maróinn m’athair duit’”. Is léiriú soiléir é an gníomh seo ar an fhrábhais mhíle na fhir a bhí an illadh don chumhacht ár mban postaithe. Léiríonn an iníon nach éasca an rud é éalú ó laincisí a hathar: ‘Well, féach anois’, a deir sí, “is doiligh domsa m’athair a mharú duitse”, a deir sí, “agus b’fhéidir nach ndéanfá domsa”, a deir sí, “dá maróinn m’athair duit’”. Is léiriú soiléir é an gníomh seo ar an fhrábhais mhíle na fhir a bhí an illadh don chumhacht ár mban postaithe.

Bíodh is go bhfuil iníon na Scolóige ó smacht plúchtach an athar, meabhraíonn caidreamh na seanlánúine go bhfuil smacht an fhíre chomh tréann céanna laistigh den chumhacht pósta is atá sé sa teaghlach núcileach. Ag tarraingt di ar anailís struchtúrich Michèle Simonsen ar an scéal, míníonn Cardigos go bhfuil sé intuighte go ndéanfá an fear a bhraitheach a cheansú ionas nach mbeidh ar a cumas a chleachtadh a thuilleadh: ‘As if in the married sphere there is no longer place for the feminine ‘magical’ capacity for transformations’ (Cardigos 1996, 192). Bíodh is go bhfuil iníon na Scolóige ó smacht plúchtach an athar, meabhraíonn caidreamh na seanlánúine go bhfuil smacht an fhíre chomh tréann céanna laistigh den chumhacht pósta is atá sé sa teaghlach núcileach. Ag tarraingt di ar anailís struchtúrich Michèle Simonsen ar an scéal, míníonn Cardigos go bhfuil sé intuighte go ndéanfá an fear a bhraitheach a cheansú ionas nach mbeidh ar a cumas a chleachtadh a thuilleadh: ‘As if in the married sphere there is no longer place for the feminine ‘magical’ capacity for transformations’ (Cardigos 1996, 192).

In MBCG, is tar éis don laoch iníon an Rí a tharrtháil ón ollphéist mharfach a thiteann sise i ngrá leis, mar a pléadh thuas. Mar a léirigh Daithí Ó hÓgáin, ámhi, bhí ‘eachtra na péiste i gceist go fiúrchoitianta i mbeathaí na naomh Gaelach a scríobhadh i Laidín agus i ngaeilge sa 12ú agus sa 13ú céad, rud a thaispeáann go raibh an mhóitífe go mór chun tosaigh i gcultúir na tréimhse úd’ (Ó hÓgáin 1983, 101). D’fhéadfaí dul i moinín na síceolaíochta Freudaí chun an eachtra seo a thuiscint ach an oiread mar a dheanann Holbek agus an ollphéist á léamh aige mar shiombail d’athair an chailín: ‘The dragon expresses one aspect of her father, the protector turned possessor; his dominance may be sexually triggered, but first and foremost, he is a threat to her life’ (Holbek 1987, 503). Dar le Holbek gurb é anathrú dlíseachta an chailín óna hathair go dtí na fear céile a dhílseachta agus an ollphéist máthair gur mhóitífe go mór chun tosaigh i gcultúir na tréimhse úd’ (Ó hÓgáin 1983, 101). D’fhéadfaí dul i moinín na síceolaíochta Freudaí chun an eachtra seo a thuiscint ach an oiread mar a dheanann Holbek agus an ollphéist á léamh aige mar shiombail d’athair an chailín: ‘The dragon expresses one aspect of her father, the protector turned possessor; his dominance may be sexually triggered, but first and foremost, he is a threat to her life’ (Holbek 1987, 503). Dar le Holbek gurb é anathrú dlíseachta an chailín óna hathair gur dtí an fear céile an bunús atá le heachtra na hollphéiste (Holbek 1987, 504). Trí na cloigne a bhaint den arrachtach, is amhlaidh a sháraíonn an laoch an Rí i dtéarmaí na fhorbairta agus an fhéidir go mór chun tosaigh i gcultúir na tréimhse úd’. Trí na cloigne a bhaint den arrachtach, is amhlaidh a sháraíonn an laoch an Rí i dtéarmaí na fhorbairta agus an fhéidir go mór chun tosaigh i gcultúir na tréimhse úd’.
shaothraigh sé as a stuaim agus as a neart féein: ‘Dúirt [mac na baintrí] leis nach nglacadh sé tada uaidh, go raibh caiseáin aige féin chomh breá agus a bhí sa ríocht agus níos mó óir agus airgid ná bhí aigisean’. Mar a dúradh thuas, is féidir a mhaíomh gurb í fearúilacht áibhíleach mhac na baintrí ín MBLC is cúis le cinneadh an fhir uasail agus a mhána céile a n-iníon a bhhronnadh air, óir feictear dóibh nach n-aimseoidh siad “fear ar bith is fearr ná é”. Cé go léiríonn an fear uasal agus a bhean chéile drochmheas ar an laoch síos tríd an scéal, deir an fear uasal gur ‘maith an fear’ é mac na baintrí le haghaidh na hiníne agus is léir, mar sin de, gur ar bhonn straitéiseach a eagraítear an cleamhnaí fher. Treisíonn an gníomh seo an dearadh gurbh ionann an bhean agus “maoin” a tuismitheoirí laistigh den chóras patrarcach, nó ba mhinic nach raibh an dara rogha aici ach géilleleadh dá rogha síúd i dtaca le shíomhánacht. 4.3.3 Cúrsaí Aicmeachais

Mar a pléadh i gCaibidil 3, tréith shainiúil de chuid an scéil dhraíochta is ea go gceadaíonn an fhantaisíocht don reacaire agus dá lucht éisteachta frithdhomhan a chruthú ina dtugann an laoch, mar ionadaí an chomhphobail, a dhúshláin do na fórsaí sriantacha a bhí á chloí agus ina n-éiríonn leis ceart is cóir a bhaint amach faoi dheireadh. Baineann Jack Zipes leas as teoiric an útóipeachais, mar a d’fhórdair Ernst Bloch í, chuah a mhíniú go ndússíonn na híomhánna fantaiseacha agus an draíocht sna scéaltaí seo comhfhioschtí útóipeach sa té atá bruítie faoi chois (Zipes 2002, 158). Nó hamháin go mbíonn an scéal draíochta brath ar an dóchas agus ar an mhianchumha, bíonn sé brath fosta ar mhíshástacht na scéalaíthe agus a n-éisteoirí le cúinisí a soail: ‘The fairy tale gives full expression to the dissatisfactions of average people, and this is why it remains such a powerful cultural force among them’ (Zipes 2002, 158). Nó hiontais mór é gur téama lárach í an choimhlint idir na haicmí sa scéal draíochta, mar sin de. Mar a deir Ó Giolláin: ‘tá an bhéim sa scéal ar an troid idir aicmi – na huaisle agus na tuathánaigh – nó ar mhaithte leis an gcumhacht idir na huaisle féein’ (Ó Giolláin 2005, 107). Sa chúradh a dhéanfar ar cheist na haicmí sna scéaltaí seo, mar sin de, déanfar iníúchadh ar an choimhlint idir uasal agus íseal, mar a thagann sí chun cinn sna hinsintí seo. Ina theannta sin, ó tharla go bhfuil saol ‘saibhir sáthach’ ar cheann de phríomhspriocanna an laoch sna scéaltaí seo, fiosrófar ar léiriú a fhaithearlraí agus ar an athrú ón bhocainacht go dtí an saibhreas, freisin.

123
4.3.3.1 An Choimhlint idir Uasal agus Íseal

Tagann an streachailt idir an gnáthdhuine agus an aicme cheannasach chun cinn go ládir sna scéalta inar gá don laoch dul ar fostú le hionadaí den uaisleacht ar mhaithe le stádas a bhaint amach dó féin. Mar a nótáladh cheana, cuirtear bheim ládir ar bhochtaineacht an laoch ag tús an scéil in MBCG agus MBLC. Bhionn mathair an óghfhir ‘ag obair go cruaidh, ag imeacht chuile lá ag iarraidh rud a fháil le n-ithe’ di féin agus dá mac, rud a thugann le tuisíocht nach bhfuil acu ach ón lámh go dtí an béal.

Carachtar coitianta is ea mac na baintrí i dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann agus cuireann sé an t-anáis in iúl go soiléir, nó ba bhocht an bhail a bhíodh ar bhaintreacha i sochaí thraidisiúnta na tíre seo.28 Ainneoin gur fhulaing baintreacha cora crua an tsaoil, ba mhó an teacht aniar a bhí iontu, mar a mhiónonn Maureen Langan-Egan ina staidéar ar mhná na Gaillimhe sa naoí haois déag (Langan-Egan 1999, 75). Is iomaí cuntas a mhaireann sa bhéaloideas faoi éagóir a bheith á d Euler ar bhaintreacha. I bhfinscéal osnádurtha a bhalligh an Búrcach ó Liam Ó Dúiche as Baile an Tobair dar teideal ‘Baintreach Bhocht’, cuir i gcás, déantar cur síos ar bhaintreach a raibh cónaí uirthi i dTuar Mhic Éadaigh, ar chuirt tiarna talún crualach í féin agus a mórsheasear clainne amach ar an bhóthar mar go raibh ag teip uirthi an cíos a féic (CBÉ 232: 475-477). D’fhill an tiarna talún ar an saol níthiúil mar thaibhse mishuaaimhneach tar éis a bháis de bhoradh na drochide a thug sé don bhean seo. Léirigh Ó Dúiche tuairim ládir faoi theachtireacht mhoráalta na heachtra seo sa chlabhsúr a chuirt sé lena scéilín:

bhí drochshaol aigesean ar an saol eile ar chuma ar bith agus ar ndóigh ’sé a thuill sé. Is maire a níos an drochbheart. Deir siad más feall go bhfillfear. Más moch mall a éiríos an ghrian is mar is toil le Dia a bhíos an lá. (CBÉ 232: 477)

Is féidir a áiteamh gur fianaise é an léiriú dearfach a dhéantar ar pearsa na baintrí i dtraidisiún béil Dhúiche Sheoigheach de thuiscint agus de chomhbhá an phobail leo siúd a bhí ar íochtar na sochaí ó thaobh stádaíus agus maoine de, eispéireas a raibh taithí pearsanta ag mórán de na scéalaithe féin air.

---

28 Ina staidéar ar mhná na hÉireann sa naoí haois déag agus i dtús an fichiú haois, tagraíonn Maria Luddy do thuarascáil a scríobhadh don Choimisiún Ríoga ar staid na mbocht in Éirinn, inar tugadh suntas do bhochtaineacht na mbaintreach: ‘They are in general very wretched, and their food is of the worst kind, and often insufficient [...]. It is perfectly impossible that they could subsist without assistance from charity’ (Luddy 2006, 48).
Cuirtear an deighilt atá idir na haicmí ó thaobh na cumhachta de in iúl go soiléir in MBCG nuair a théann an bhaintreach a fhad leis an tiarna talún ar thóir culaithe dá mac, rud a thugann sé dí láithreach: “Tabharfaidh mise sin duit”, arsa an tiarna, “agus failte. B’fhéidir go ndéanfaidh sé sin fear maith go féill”. In MBLC, is ó fhear siopa a fhaighean módheair an stócaigh ag chluaidh, mar sin is féidir nasc a tharraingt idir an siopadóir agus an tiarna sna scéalta seo i dtaca lena stádas sa phobal.

In MBCG, tugann sé flúirseacht bia don stócach gach maidin agus tráthnóna agus cuireann sé leaba ar fáil dó le dul a chodladh intí san oíche. Is pearsa dh-e mhéiniúil, fhlaithiúil é an tiarna a dtéann mac na baintrí tri ar aimsir leis in MBCG: tae mac na baintrí agus tráthnóna agus cuireann sé leaba ar fáil dó le dul a chodladh intí san oíche. Diomaite den “teach móir” agus den “leathscór bó” atá i seilbh an tiarna, is léir ón eagla a bhíonn air roimh na fathaigh nach eisean an té is mó a bhfuil cumhacht aige sa dúiche seo. Agus é amuigh ag buachailleacht, dar le mac na baintrí ‘go mba mhór an feall é na ba a bheith ar áit lom agus fáir fada an taobh eile’ ar thalamh na bhfathach, rud a léiríonn dlúthpháirtíocht an charachtair seo leis an té atá brúite faoi chois.

D’fhéadfaí caint mhaslach na bhfathach a chur i mbéal tiarna talún neamhthrócairigh: “A Éireannaigh bhí ghránna cén fáth ar chuir tú [na beithígh] isteach ar mo chuid féir?” Is furasta ceangal a tharraingt idir na fathaigh agus lucht an rachmais in Éirinn sa naoiú haois déag: bhíonn cónaí orthu i dtithe breátha agus bhíonn taíle laithriocht, chéadluath agus cultacha aille ina seilbh. Tá an tsaint mar shaintréit de chuid na mbúideanna seo chomh maith: “Rud ar bith”, a dúirt an fathach, “a gheobhas mise ar mo chuid talún is liom féin é”. Is ar éigean a bhíonn an t-eallach ábalta siúl nuair a thiomáint isteach ar thalamh na bhfathach: ‘Bhí sé ag díol crua go leor leo siúl leis agus na húthanna bainne a bhí acu’. I dtéarmaí na fantaisíochta, is ionann an fhluirseacht bainne agus an fómhar fairsinge a mbíodh an feirmeoir sléibhe ag fáchaint go crua leis gach bliain. Tar éis

29 Thug Micil Chonraí le fios gurbh ionann ‘an múinteoir agus an siopadóir agus na gardaí agus an dochtúir’ agus ‘lucht an airgid’ i sochaí thráidisiúnta Chonamara (Chonraí agus Ó Giollagáin 1999, 66).
30 Is mar oide a léirítear an máistir in ‘An Tarbh Breac’ le Ruairí Uí Chomair: “Is tusa an máistir is tearr,” a deir an laoch, “a chuaigh os cionn aon ghasúr ariamh. Tháinig mise lag lúbach [...] go dí tú [...] agus is maith an chomhairle a chuir tú ornu” (CBÉ 166, 225).
31 Cf. Holbek: ‘The troll probably represents a powerful farmer, perhaps a squire. In tales of this kind, the troll possesses fields, horses and cattle and the hero’s tasks are characteristic of what farmhands were ordered to do in traditional farming communities’ (Holbek 1987, 503).
don loch an tríú fathach a mharú, glacann sé seilbh ar a gcaisleán, a bhfuil ‘seomra lán le hór, seomra lán le hairgead geal agus seomra lán le diamond’ ann. Trí na fathaigh a mharú, cuireann mac na baintrí deireadh le réimeas na ngruagach gránna seo a raibh an timpeallacht áitiúil faoina slat. Mar aon lena ghradam féin a mhéadhú, téann éachtaí an laoch chun sochair don phobhal i gcoitinne mar gur féidir le muintir na háite maireachtáil go suaimhneas ón am sin amach, saor ó bhagairt na bhfathach agus na hollphéiste araon. Tá an choimhlint aicmeach lárach lárnach in MBLC chomh maith. Sa scéal seo, ní bhfonn pingin rua ag mac na baintrí nuair a thosaíonn sé amach ar a aistear agus bhfonn sé ag brath ar charthanacht na ndaoine a thugann lóistín dó, go dtí go n-éiríonn leis dul ar aimsir le duine uasal i gCúige Mumhan. Is léir ón chur síos a dhéantar ar theach móir agus ar thailte fairsinge an duine uasail gur den chinealacht é. Bhfonn an fear uasal ag iarraidh mac na baintrí a chur bun bás mar go bhfuil eagla air roimh a mhéid agus a láidreacht ollmhór: “Á”, a deir [an duine uasal], “is aisteach an buachaille é seo a fuaire muaid, mura gcuirfídhe muid deis éigin air lena chun chun báis, bainfidh sé an teach mór agus a bhfuil ann dinn ar deireadh”. Is sainchomhartha é mishuaímhneas an duine uasail i dtaobh mhac na baintrí mar gheall ar a “aisteacht” den easpa tuisceana idir an aicme cheannasach agus an iosaicme.

Ní hábhar iomtais é go mbeadh tóir ar scéalta den chineál seo, ina n-éiríonn leis an laoch an deighilt chumhachta idir é féin agus a namhaid a iompu bun os cionn, i gcomhthéacs na himirce agus go háirithe i dtaca leis an imirce shéasúrach agus fhadtearmach go Sasana. Mar a deir Patrick O’Sullivan: ‘To be ‘Irish’ within the British Empire was to inhabit, maybe even to be confined within, a certain narrative space […].’ To migrate is to enter another’s narrative, and very likely, within that narrative, become a ‘symbolic other’” (O’Sullivan 1997, 3). Is furasta a shamhlú gur mheán cumarsáide í an scéalaíocht a cheadaigh do na scéalaíthe chaith tréimhsí ar imirce agus ag obair ar an iarnród domhan “naimhdeach” na tíosaíocht a cháineadh agus a bhforlámhas féin ar an domhan sin a dhearbhú. Trí chumhacht, láidreacht agus údarás a bhronnadh ar ionadú an phobail, is cinnte go n-eireann siad dlisteanú ar a ndearcadh agus a dtáithí saoil siúd. Ní miste plé Dhaithí Ógáin ar charachtar an mheirligh i gcultúr traidisiúnta na hÉireann a lua sa chomhthéacs seo: ‘People do not make heroes of characters unless they feel some empathy with these characters, nor do they enjoy telling stories which involve definite social forces unless these
Caibidil 4: Plé agus Anailís ar Scéalta na Laochra

stories embody some of their own desires and hopes’ (Ó hÓgáin 1985, 307). Treisíonn an tóir a bhí ar scéalta faoi Mhac na Mara i dtraidisiún béis Dhúiche Sheoigheach an dearadh sin: ba ghaiscíoch áitiúil é Mac na Mara a bhíodh ag robáil ó dhaoine saibhre.32 Tríd an cheann is fearr a fháil ar an namhaid, ní hamháin go mbaineann an laoch neamhspleáchas amach dó féin, ach léiríonn sé freisin gurb insroichte an sprioc é an claochlú cumhachta. Mar a deir Glassie faoi mhúnla recaireachta an bid: ‘When bids pit a local person against an outsider, characters are subtly defined to embody the great world’s power relations. Wit overtops strength. The local person, weaker and poorer, the ceilier’s representative, proves intellectually superior and emerges victorious’ (Glassie 1995, 48). Tá bua an iochtaráin ar an aicme cheannasach mar bhunús le scéalta béaloidis a bailióidh i dTalamh an Éisc san fhichiú haois freisin: samhlaíonn Martin Lovelace go mbaineann faoiseamh nach beag le bualadh faoi chois na bhfathach i gcomhthéacs an chur síos a rinne oibrithe feirme ar aighnis a bhí acu lena bhfostóirí ina saol féin (Lovelace 2001, 161).

4.3.3.2 Ó Dhaibhreas go Saibhreas

Tá an deighilt idir na haicmí sóisialta le sonrí go láidir ag deireadh SFL mar go bhfilleann an laoch ar dhomhan an rachais a fhad is a fhágtar inion na Scolóige ar an trá fholamh taobh amuigh den teach mór. Tugtar le fios go bhfuil cleamhnas socraíthe idir an laoch agus ‘lady óg’ uasaicmeach agus go bhfuil ceilíúradh mór ar an bhailde de bharraí an chumainn nuabhunaithe idir dhá theaghlach mhóra: ‘D’imigh craoltaí amach ar gach taobh ag an Rí, ag tabhairt cuireadh chun bainise do chuile duine dá bhfaca sé ná a raibh eolas ariamh aige air. Ní raibh aon spáráil ar airgead ann ó tháinig an mac abhaile’ . Murab ionann is na laochra eile, is ball den uasaicme é laoch an scéil seo. Is féidir a áiteamh gur gá díosan ísliú stádaí a fhulaingt sular féidir leis próiseas an teacht in inmhe a chur i gceacht, mar sin de, rud a spreagann an drochuide a thugtar dó le linn na tréimhse a chaithneann sé i gcúirt Scológ na Féasóige Liath. Dála na bhfathach sa scéal thuas, tuigtear don éisteoir go mbaineann cumhacht, ardstádas agus saibhreas neamhtheoranta leis an draíodóir se. Sainghné den tréimhse a chaithneann an laoch i limistear athair an chailín sa tsraith scéalta seo is ea an

32 Bhaileigh Áine Nic Allmhúráin ón Chloch Bhreac leagan de ‘Mac na Mara’ ó Mhaoilsheachlaimn Ó hAllmhúráin mar chuid de Bhailltíochán na Scol i Scoil Naísíunta Dhriseacháin: ‘Robailí a bhí ann ach nior thóg sé aon rud ó dhúine ariamh nuair a bhíodh fhios aige go raibh an duine ina chail’ (CBÉS 74, 473). D’íns Pádraig Ó Súilleabháin leagan eile den scéal seo don Bhúrcach ar an 23 Márta, 1937 (CBÉ 188, 82-88).
drochoineach a fhágheann sé óna óstach, mar a míníodh thuas. Is léir gurb í an fheidhm atá ag an mhaslúchán seo ná an chumhacht a sciobadh den ógfhear agus féibh a dhéanamh a dhéanamh de. Déanann an Scológ iarraidh stádas an laoch a ísliú trí mheán an chomhrá, freisin:


Is féidir na cúinsí diana maireachtála seo a thuiscint i gcomhthéacs eispéireas na himirce chomh maith. Mar a deir Anne O’Dowd i dtaca leis an imirce shéasúrach, mheartóir móraí fós ór gan leor drochbhia agus drochloístín a thabhairt dá n-oibrithe Éireannacha mar gur ó bhochta a tháinig siad mar sin shamhlaíte go raibh caighdeán chompoird agus ghlaineachtaí ní b’ísle acu (O’Dowd 1991, 129).

Ó tharla ról na hógmhná a bheith i lár an aonaigh sa tsraith scéalta seo, ní haon údar iontais é go bhfuil an iníon na Scolóige ísliú cuimsitheach stádas sa chuid seo den scéal agus gur gá di duit i moinín na seifíúlachta chun a haithantas agus an cumann grámhar a bhí eatarthu a chur i gceimhne do mhac an Rí. Ar theacht isteach go teacht na bainiste di, biónn an ógbhean ‘ag imeacht ar fud na cistine mar a d’fhéicfeá bean bhocht, an créatúr, í féin go cúthail’. Tugtar drochdide di sa teach mór mar go meastar gur bochtán í. Nuair a iarrann sí cead ar dhuine de na cócairí putóg a ghléasadh mar shampla, deir an cócaire ‘go mbualfarfadh sí siar ar an mbéal í, ag dul ag réiteach a leithéid do dhaoine móra’. Dála an chaibléara sa scéal céanna, a shaoltraíonn meas i measc na n-oiseán mar gheall gur ‘damhsóir agus fear mór amhráin’ é, tugtar cead cainte don ógbhean nuair a theann sí i mbun chleas na n-éan, móitíf a léiríonn éifeacht na healaíne agus na héirímiúlachta i scriosadh na dtéorainneacha idir saibhreachtas agus dálbhír agus i saothar ceart is cóir don té atá tháos. Faoi dheireadh MBCG, SFL agus MBL ar aon, éiríonn leis an laoch éalú ó anró na bochtaineacha agus maoín agus tailte dá chuid féin a shaothrú, beag beann ar charachtair eile an scéil. Ní maoín shaolta amháin atá i gceist ar ndóigh, nó is léir gur shaibhreachta na laochra seo a dtréithe pearsanta trí theacht slán ó na cruatan éagsúla nár mhór dóibh a thullaing le linn an aistir.

128
Sainghné den cheathrú sraith scéalta is ea go n-éiríonn leis an laoch maoin as cuimse a bhaint amach tríd mheán na cleasafocha agus na caimiléireachta. Cuireann na huiríslí draíochta a bhronnann an Bás ar Sheán an Ghabha i dteagmháil é leis na huaísle céanna a chán sé ag túis an scéil. Roghnaíonn sé lucht an rachmais lena scil nuashaothraithe a chleachtadh orthu mar go dtugtar dó go n-íocfaidh siad go maith é: ‘[chonaic] sé sa bpáipéar go raibh a leithéid seo d’fhearr mór go dana agus go raibh an oiread seo céadta punt geallta d’fhearr ar bith a leigheasfadh é’. Is léargas réadúil é seo ar na hacomhainní agus ar an seirbhísí a bhíonn ar fáil don mheán agus don ardaicme, cé nach mbíonn an dara rogha ag an dream is boichte ach déanamh dá n-uireasa. Is léir ó na searbhóntaí agus ón lón móir dochtúirí a bhíonn ag freastal ar na fir uaisle a dtéann Seán an Ghabha chucu lena leigheas nach bhfuil teorainn dá laghad le saibhreas s’acusan: “íocaigí é seo anois go maith”, a deir an chéad fhear a leigheasann Seán, “tá mise gheasta agus tá mé in ann éirí agus a dhul amach ar fud mo chuid talún”.

Cé go léiríonn Seán an Ghabha comhbhá áirithe leis an té atá buaithe faoi chois ag tús an scéil san eitech a thugann sé do Dhia, ní fada go mbíonn athrú poirt air nuair a fhaigheann sé féin blaiseadh ar an saibhreas. Cuirtear sainteas agus saoriachas Sheáin in iúl go soiléir sna hachainíocha a dhéanann sé ar an Bhsás. Ó tharla go mbíonn úlla á ngoid óna chrann úll, iarann sé go ngreamófaí lámh an ghadaí don chrann; mar gheall go mbíonn daoine ag úsáid na hínneochú ina cheárt na hísean as baile, iarann sé go ngreamófaí lámh an té sin den uirlis sin go dtí go socraíonn seisean iad a scoileadh saor. Cé go bhfuil an greann le brath na mótítfeanna seo mar gheall ar an ríocht leochaileach ina bhfágtar an Diabhal, is féidir a rá ina choinne sin go dtéann saoiracht den chineál seo go hiomlán in gcoinne mheon na sochaí traidisiúnta i dtobh dháileadh cothrom na n-acmhainní agus na maoine. Faitheart fíanaise láidir den mheon sin sna finscéalta sí, scéalta a d’fheidhmigh thar aon rud eile mar chóras smachta an phobail air féin (Bourke 2002, 1285). Tá caidreamh an duine aonair lena chomhphobal agus lena thimpeallacht mar théama lárnach sna finscéalta sí agus is iomdúil go bhfuigthear teachtaireachtaí soiléire iontu faoi iompair inniollta agus ingha le thar sona in dtaca leis an chaidreamh sin. De réir thuiscint Úi Ghiolláín ar na scéalta seo, is ionann an comhphobal agus limistéar ina bhfuil ord agus eagar i réim; d’fhéadfadh nasc a tharraingt idir neacha a chuireann isteach ar an ord nádúrtha seo agus furann bun os cionn an mhí-eagair (Ó Giolláín 1991, 201). Ó tharla go bhfuil an cineál scéil seo
bunaithe ar an bhuntuiscint go bhfuil teorainn le hacmhainní an nádúir agus nár cheart
don duine daonna nós mó a thógáil ná mar atá dlite dó (Bolstad Skjelbred 1991, 215),
is féidir a áiteamh go dtéann claoadh Sheán an Ghabha i dtreo an chaipitleachais i
gcoinne ghnáthmheon an phobail agus gur mar gheall air seo a fhágtar i limistéar an
mhí-eagair é go deo na ndeor.

4.4 Ceangal

Léiriónn an briseadh síos a rinneadh ar na scéalta sa chéad chuid den chaibidil seo a
thairbhí is atá sé idirdhealú a dhéanamh idir scéalta draíochta de réir thíopa a bplota
sula bhféachtar le léargas a thabhairt ar na teachtaí a sheasáil sóisialta atá i bhfhostú iontu.
Trí shainiithint a dhéanamh ar thíopaí na bplotaí, tagann sé chun solais go bhfuil dlúthcheangal idir eachtraí an scéil agus bunstruchtúr an tíopa lena mbaineann sé. Cá
go bhfuil méid áirithe leanúnachais idir an ceithre scéal a ndéantar scagadh orthu anseo
i dtaca lena struchtúr, braitheann iompar an laoch, maille leis na dùshláín a bhíonn le
sárrú aige, ar phatrún réamhshocraithe an tíopa atá i gceist. Mar is lèir ón phlé a
rinneadh thuas ar an chomhrá agus ar na huirlísí reitiriúla éagsúla a mbaineann an
scéaláí úsáid astu, is sa chráiceann a chuireann an scéaláí aonair ar a insint uathúil féin
is fearr a fhaiseentar léargas ar bhfrí an scéil sa cheimhthéacs cultúrtha áitiúil.

Tagann sé chun solais ón anailís shoch-chultúrtha gur féidir nasc daingean a tharraingt
idir eachtraí na scéalta agus taithí saoil an phobail insinte agus éisteachta. Tá an
móradh a dhéantar ar an láidreacht mar shaintriúth de chuid na gaiscíochta ag teacht
go maith leis an mheas a bhí dlite don té a bhí lúbach láidir sa phobal traidisiúnta agus
tá nasc soiléir idir an fhörtúlacht agus an fhearúlacht, dá thairbhse sin. Is iomaí cló a
bhíonn ar an láidreacht, mar sin féin, agus ní móir suntas a thabhairt don léiriú a
dhéantar ar an laoch sa dara sraith scéalta ba mhó a raibh tóir uirthi sa cheantar seo .i.
ATU 313. Cuirtear teachtaireacht shoiléir chun cinn in SFL nach mbaineann aon náire
leis an bhfrí faoi chois, ach ní móir don té atá thíos gladadh go fonnmhhar leis an
tacafocht a thagann ina threo agus misneach a bheith aige go dtiocfaidh cor sa saol i
ndeireadh na dála. Taobh amuigh de na dùshláín a bhí le sárrú ag an ghnáthdhuine sa
phobal traidisiúnta ar bhonn leathúil, aítítear go raibh ábharthacht ar leith ag
teachttaireacht dhóchasach na scéalta seo i gcomhthéacs chruatan na himirce agus na
hoibre tionsclaíche, chomh maith. Murab ionann is na scéalta eile, a bhfuil an teacht
in imhne mar bhunús leo agus ar gá do na príomhphearsana iad féin a oiliúint sna
tréithe a bheas riachtanach dóibh mar bhaill dá gcomhphobal, léirionn an drochbhail ina bhfágtar frithlaoch SG nach bhfuil ach doilíos i ndán don té nach n-iompraíonn é/í féin de réir shuáilcí morálta an phobail.

Sna scéalta ina bhfuil saothrú na hógmhná uaisle mar phríomhsprioc an laoich, ní mór don ógfhhear dul i gcomhраic le pearsa ollchumhachtacha a bhfuil de rún acu é a chur chun bás sular féidir leis a leannán a phósadh agus saol saibhir a bheith aige mar bhall dlisteanach den tsochaí. Is furasta an choimhlint fhantaiseach seo a léamh mar mheafar de na deacrachtaí éagsúla ar ghá do lánúineacha dul i ngleic leo agus iad ag aistriú ó aonad teaghlaigh amháin go dtí aonad eile. Ba sprió prhairticiúil é an pósadh sa tsochaí thraidisiúnta ar ndóigh, ach cuireann an dá scéal seo in iúl gur bhfuil cumann grámhar an pósadh ídealach mar gur mhó sean a bhí ann go mbeadh rath agus bláth air. Is féidir mótff na bróige in MBCG a léamh d'éalaí mar shaibhreachtachta d'oiriúnacht na lánúine dá cheile i dtéarmaí na collaíochta agus bhunús léi. Mairid le carachtracht bhrídeog an laoich, is dea-thréithe iad an t-údarás, an cumas cócaireachta agus an amhras a bhí ann go bhfuil an torthúlacht mar bhall a chur ar a lorg an fhinscéil osnádúrtha le brath go láidir air. Is iomaí modeadh an t-údarás, an cumas cócaireachta agus an acmhainneacht, tréithe a bhí le moladh i dtaca le tógáil na clainne sa tsochaí thraidisiúnta, go háirithe.

Is díol suntais é go bhfuil leannán an laoch fhearrann ar fhearrann an teaghlaigh ag deireadh na scéalta faoin teacht in immhe; is féidir a áiteamh gur léargas réadúil é seo ar an phósdh thraidisiúnta, nó ba í an bhean a phós isteach i dteaghlach agus i bpobal an fhir níos minice ná a mhalairt. Tá an bhéim láidir a leagtar ar an chaidreamh ceanúil atá idir an laoch agus a mháthair ag teacht go maith le stair shóisialta agus a chéad air féin: ba mhinic go mbíodh máthair an fhir ina cónaí lena mac agus lena theaghlachsa agus bhí freagrachtáí orthu beirt i leith a cheile. Murab ionann is na scéalta eile, a bhfuil dualgas an laoch i leith a theaghlach le brath go tréan iontu, is é meathlú an chaidrimh chlainne atá faoi chaibidil in SG, scéal a bhfuil lorg ar fhínseáil osnádúrtha le brath go láidir air. Is ionadaí é Seán an Ghabha de pearsa thairseachúil a chinneann maireachtáil ar imeall an phobail seachas ina fhochar, trínna mhianta pearsanta a chur chun tosaigh ar a chuid dualgas mar hhearr céile, mar athair clainne agus mar bhall den ghrúpa sóisialta dar de é.

Tá an fhantaisíocht go mór chun cinn san ardú stádaí a éiríonn le laoch an scéil dhraíochta a bhaint amach sa mhúnla scéalaíochta seo i gcoitinne agus samhlaítear go raibh tionchar láidir ag mianach útóipeach na scéalta ar an ráchaithe a bhí orthu i measc

Caibidil 5

Scéalta na mBanlaochra

5.1 Réamhrá

Tá an léiriú a dhéantar ar an bhanlaoch sna scéalta draíochta ina chnámh spairne ag scoláirí béaloidís le fada an lá. Tá suntas mór á thabhairt don cheist seo ó na 1960dí go háirithe, nuair a chuair an léann fhaimseach uirlisi nu a ar fáil chun cúrsaí inscne a mheas i réimsí uile an chultúir. Tharraing Marcia Lieberman aird ar a laghad cailní gníomhacha, acmhainneacha a fhaightear sna scéalta béaloidis is fearr atá ar eolas ag páistí san Iarthar; ina staidear ar charachtair bhaineanna sa chnuasach The Blue Fairy Book le hAndrew Lang, mar shampla, d’áithigh Lieberman gur mná fulangacha, géeilllíú agus anbhanna iad tromlach de bhanlaochra an chnuasaigh sin (Lieberman 1972, 387). Tá an tóir a bhí ar an bhanlaoch ceansa, neamhghníomhach i seánra an scéil dhraíochta trí chéile le tabhairt faoi deara sa chlanadh a bhí ag eagarthóirí na gnuasach litéarta na banlaochra a cheansú nó a chur ina dtost. Léiríonn Ruth Bottigheimer go ndearnadh ciúnú córasach ar banlaochra KHM mar gheall ar chleachtaitse eagarthóireachta Wilhelm Grimm, mar shampla (Bottigheimer 1987). Aithníonn Kay Stone go bhfuil a leithéid de rud ann agus banlaochra gníomhacha, mná a thugann a n-aghaidh ar an domhan seachas a bheith ag brath ar an rath a theacht chomh fada leo, ach adhmhaíonn sí nach bhfaightear lión rómhór diobh i scéalta béaloidis agus nach ann ar chor ar bith dóibh i scéalta na ndeartháireachta Grimm ná i scannán Walt Disney (Stone 2008, 19).1 Ní miste a nótaíl gur ar chnuasaigh scéalta a tháinig go móir faoi anáil na heagarthóireachta litéarta a dhírigh mórán de scoláirí feimineacha an scéil dhraíochta a n-aírd, go háirithe sna Stáit Aontaithe. Mar a mhíníonn Zipes, bhí oíomhá stiuréitipiciúil den bhanlaoch á cur chun cinn i gnuasach scéalta an naoú haois déag mar gheall ar mheon patrarcach, meánaicmeach a rinne sainaithe mná mar ‘domestics and breeders, born to serve the interests of men’ (Zipes 2012, 80).2 Déanann Zipes iarracht an scéal seo a chur in a cheart in The Irresistible Fairy Tale trí cheithre scéal neamhainmhanche a chu i gcló a tháinig ó bhéalaithris scéalaithe ban, a bhfuil mná óga láidre, a bhíonn seánra dhraíochtaí sa chnuasach litearaíochta a dhíríonn.1 Ba i Alison Lurie a chuir na hargóintí seo chuainn an chéad lá riamh, sna haistí ‘Fairy Tale Liberation’ (Lurie 1970) agus ‘Witches and Fairies’ (Lurie 1971). Bhí Lurie de chur i measc na bhféadfadh na scéalta íontais tacú le fuascailt na mban, ó thaithil ar bhfainindsight na banlaochra lándre, acmhainneacha mar phríomhcharachtair iomtu (Haase 2000, 15).

2 Déanann Zipes iarracht an scéal seo a chur in a cheart in The Irresistible Fairy Tale trí cheithre scéal neamhainmhanche a chu i gcló a tháinig ó bhéalaithris scéalaithe ban, a bhfuil mná óga láidre,
5.2 Cuid 1: Rangú ATU, Struchtúr agus Príomhphearsansa na Scéalta

5.2.1 ‘Cailleach an Oileáin Ghlaí’

Tá clú agus cáil ar an scéal Cinderella i gcanóin chultúrtha an Iarthair ach, mar atá pléite ag Armando Maggi, is ionann an leagan a shamhlaitear go minic mar insint “cheart” an scéil seo agus plota teibí, ar nasc é de na leaganacha a d’fhéadfadh Charles Perrault agus na deartháireachta Grimm, mar aon leis an athmhúnlú a rinne Walt Disney ar an scéal i bhfoirm scannán (Maggi 2015, 150). Mar a léirigh Anna Brigitta Rooth ina staidéar ollmhór ar an tsraith scéalta Cinderella go hidirnáisiúnta, níl sa scéal a shamhlaitear mar an insint “cheart” de Cinderella, ach foshraith amháin den mhórsraith scéalta a aithníonn síse mar The Cinderella Cycle (Rooth 1951, 15). Is leagan den fhoshraith ATU 510B Peau d’Asne é ‘Cailleach an Oileáin Ghlaí’. Mar a mímódh i gCaibidil 3, seasann insint Ruairí Uí Chomair amach i dtraidisiúin béal na hÉireann mar gur cónascadh uathúil é idir an tsraith aithrisin sin agus ATU 313, a ndearadh cur síos uirthi i gCailleach an Oileáin Ghlaí. Níor shaothрайgh an fhoshraith ATU 510B an aird chéanna i gcanóin na scéalta draíochtach is a shaothрайgh ATU 510A (Goldberg 1997, 29) agus is léir ó TIF nach raibh an tsraith scéalta seo chomh cáiliúil céanna in Éirinn is a bhí ATU 510A (Ó Súilleabhaín 1963, 106-108).

Riocht an Bhanlaoich ag Tús an Scéil

Agus í ar leaba a báis, deir banríon lena fear céile gan aon bhean a phósadh ach an bhean a bhfeilfidh a fáinne féin di. Cuireann an banlaoch fáinne a máthar ar a mear agus ní féidir léi é a bhaint di. Deir a hathair go mbeidh uirthi eisean a phósadh.
Fágáil an Bhaile

Iarrann an banlaoch trí achainí ar a hathair: cuan a ghearradh i mballa an chaisleáin ionas go mbeidh an fharraige ag teacht isteach chomh fada leis, bád pléisiúir agus trí chulaith áille. Bronnann an Rí na hachainócha seo uirthi agus éalaíonn sí ón bhaile sa bhád pléisiúir. Tagann sí isteach i ngleann sléibhe, áit a ndéanann sí cóta amach as luachair. Castar maor uirthi agus tugann sé an óghbhean abhaile chuig a bhean chéile. Tagann an landlord agus a mhac isteach lá amháin agus réitíonn an banlaoch béile dóibh. Bíonn an béile chomh blasta sin go bhfostaíonn an landlord an banlaoch mar chócaire.

Forbaírt an Chaidrimh Ghrámhair

Sa teach mór, éiríonn leis an bhanlaoch mac an landlord a mhealladh trí na gúnaí áille a chur uirthi féin agus iad a bhaint di os a chomhair. Tagann laige airsean nach mbíonn aon leigheas uirthi ach an banlaoch a phósadh. Póstar an bheirt.

Fulaingt Drochíde

Bíonn caillíní eile an tí in éad leis an banlaoch. Éiríonn leo dul isteach sa seomra ina bhfuil sí agus caitheann siad amach san fharraige í. Sciobann seanchailleach as Green Island isteach ina bád í agus tugann sí an ógbhean in éineacht léi go dtí an t-oileán sin.

Dáshlán

Téann mac an landlord sa tóir ar a bhean chéile. Imríonn sé cluiche cáirte le Cailleach an Oileáin Ghlas agus cuireann síe foai gheasa é teacht chuig an Oileán. Ar shriocheadh an Oileáin dó, cuireann an Chailleach sraith tascanna os a chomhair: fáinne a seanmháthar a aimsiú i stábla lán aoiligh; cúirt bhreá a thógáil in aon lá amháin; trí bhromach fhiáine a ghabháil ar Shliabh Bán an Dubháin; an banlaoch a roghnú i measc dáráeg ban; agus an banlaoch a roghnú i measc dhá thúrca dhéag.

---

\[3\] K521.4.3. Escape in humble disguise.
\[6\] D658.3.1. Transformation to seduce man.
\[7\] T24.1. Love-sickness.
\[8\] H1104.1.1. Task: in one day feathering a barn, each feather from different bird.
\[9\] H336.2. Suitor required to catch wild animals.
\[10\] H324. Suitor test: choosing princess from others identically clad. Féach an cur sós a dhéanann Ó hÓgáin ar an mhóitíf seo, mar a thagann sé i gceist in Tochmharc Étaíne (Ó hÓgáin 2000, 69).
Cuidíonn an banlaoch leis an Ógfhear na tascanna seo uile a chur i gcrích;\(^{11}\) ansin cuireann sí tríd cháca dhraíochtacha ina leaba chun dallamullóg a chur ar an chailleach.\(^{12}\) Éalaíonn an lánúin ón chailleach ach tagann sise sa tóir orthu. Cuireann an lánúin moill ar an chailleach tríd chrathanna a chaithreamh ina ndiaidh. Nuair a thagann sí a fhad leo arís, caitheann an t-Ógfhear ûl le sciathán na caillí agus déantar cith luatha di.\(^{13}\)

**Tástáil an Chaidrimh**

Ag teach an landlord, déanann an t-Ógfhear dearmad den bhanlaoch nuair a líonn madadh beag a bhéal.\(^{14}\) Faigheann an banlaoch lóistín le Cailleach na gCearc. Tá cleamhnas socraithe idir mac an landlord agus bean óg eile. Bronnann Cailleach na gCearc coileach agus cearc ar an bhanlaoch agus téann sí ar an bhainis in éineacht léi. Cuireann an banlaoch na héin chun cainte chun í féin a thabhairt ar ais chun cuimhne dá leannán.\(^{15}\)

**Réiteach**

Cuimhnionn mac an landlord ar an bhanlaoch. Cuireann an banlaoch culaithe álaimn uirthi féin agus nochtar a haitheantas rioga.

**Carachtair**

<table>
<thead>
<tr>
<th>An banlaoch</th>
<th>Cóitin Luachra</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>An té a phóisfaidh an banlaoch</td>
<td>Mac an landlord</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Deontóirí</strong></td>
<td>An Rí; Cailleach an Oileáin Ghlais; Cailleach na gCearc</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Naimhde</strong></td>
<td>An Rí; Cailíní an Chaisleáin; Cailleach an Oileáin Ghlais</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

\(^{11}\) H335.0.1. *Bride helps suitor perform his tasks.*

\(^{12}\) D1611. *Magic object answers for fugitive.*

\(^{13}\) D672. *Obstacle flight.*

\(^{14}\) D2004.2.1. *Dog’s licking of man produces forgetfulness.*

\(^{15}\) D2006.1.7. *Forgotten fiancée remembered by means of bird.*
5.2.2 ‘Cú Bán an tSléibhe’

Is leagan é CBS den tsraith idirnáisiúnta ATU 425 *The Search for the Lost Husband*, a chuimsiónn scéalta cáiliúla mar *Beauty and the Beast* agus *East o’ the Sun and West o’ the Moon*. Tá sé bunaite ar an scéal clasaiceach *Cupid and Psyche*, a scriobh an tídar Rómhánach Lucius Apuleius sa dara haois. Is é bunús na sraithe ATU 425A *The Animal as Bridegroom* ná go bpósann an banlaoch grúm ainmhíoch agus go dtugann sí turas anróiteach uirthi féin ar mhaith in aimsiú nuair a imíonn sé uaithe. Is iondúil gur briseadh geise is cúis le himeacht an ghrúim ainmhíoch, mar a mhínionn Jan-Öjvind Swahn ina mhórstaidéar ar ATU 425 (Swahn 1955, 18).16 Tá an grá rómánsach go móir chun cinn sa chur síos a dhéanann Éilís Ní Dhuibhne ar ATU 425: ‘Among all the fairytales, [this] is the best tale of a woman’s obsessive love for a man and has one of the most active, stubborn and assertive heroines one could encounter’ (Ní Dhuibhne 2002, 1219). Tá ‘Cú Bán an tSléibhe’ coitianta go maith mar theideal an scéil i dtraidisiún béil na hÉireann.17

*Ríocht an Bhanlaoich ag Tús an Scéal*

Tá cathaoir dhraíochtach ag an Rí a thabharnaídh aon achainí don té a iarraidh féin. Suíonn triúr iniónacha an Rí sa chathaíuir duine ar dhuine. Iarrann an bhean is sine Rí na Fraince a phósadh; iarrann an dara iníon Rí na Spáinne a phósadh; agus iarrann an iníon is óige Cú Bán an tSléibhe a phósadh.

*Fágáil an Bhaile*

Tagann mic Rí na Fraince agus na Spáinne agus pósann siad deirfiúrach a bhanlaoich, ansin tagann Cú Bán an tSléibhe agus tógann sé an banlaoch in éineacht leis go dtína bhothán.19

---


17 Féach, mar shampla, an insint a bhreac Mícheál Ó Tiománaidhe ó bhéalaithris Antoine Shirín as Poll an tSómais, Béal an Mhuirthead, Co. Mhaigh Eo, sa bhliain 1903 (Sirín agus Ó Tiománaidhe 1929); an insint a bhailigh an tAthair Con Mac an Ghirr ó Chaitlín Nic Eoghain as Creagán Iochtarach, Co. Thír Eoghain, sa bhliain 1908 (Mac Airt 1950, 6); agus insint Sheáin Ó Briain as Carna, a bhailigh Séamus Duilearga sa bhliain 1932 (Ó Briain agus Ó Duilearga 1962). Chuir Kuno Meyer scéal dar teideal ‘Cú Bán an t-Sléibhe’, a sheol Domhnall Ó Fotharta chuige, i gcló sa chéad eagrán de *Zeitschrift für celtische Philologie* (Ó’Fotharta 1897, 146).

18 D1151.2. *Magic chair*.

Forbairt an Chaidrimh Ghrámhair

Bíonn cónaí ar an lánnún i mbothán beag an Chú. Beirtear tríú mac dóibh thar thréimhse naoi raithe.

Fulaingt Drochíde

Tagann lámh anuas sa simléar agus scioinann sí tríú leanbh na mbhréithe. Ansin fágann Cú Bán an tSléibhe an banlaoch le filleadh ar Thír na hÓige, áit a bhfuil sé pósta ar bhand eile.

Dúshláin

Téann an banlaoch sa tóir ar an Chú. 20 Faigheann sí boidéilín iocshláinte, siosúirín draíochtach agus tuáile draíochtach óna deirfiúracha. 21 Tagann sí go dtí bun sléibhe a bhfuil sic agus sneachta ar a bharr. Fanann sí seach mbliana in éineacht le caibléir a fhad is a dhéanann seisean péire bróg di a chuireann ar a cumas an sliabh a thrasnú. 22

Tástáil an Chaidrimh

I dTír na hÓige, faigheann an banlaoch lóistín le Cailleach na gCearc. Cuireann sí cuma shlachtmhar ar chailín na caillí, Máirín Cúl Carrach, leis an siosúirín draíochtach. 23 Saothraíonn sí trí oíche codlata in éineacht le Cú Bán an tSléibhe mar go santaíonn bean an Chú na huirlísí draíochtacha. Tugann bean an Chú deoch dhraíochtach don fhear an chéad dá oíche ionas nach ndúisíonn sé nuair a thuigann an banlaoch cuairt air. Ar mholadh a ghúománaigh, ní bhlaíseann sé den deoch an tríú hoíche agus cloiseann sé faoin anró a ndeachaigh a bhean chéile tríd le linn a turais go Tír na hÓige.

20 H1385.4. Quest for vanished husband.
21 D815.4. Magic object received from sister.
22 Tá deirfiúr sa bhreis tagtha i gceist sa chuid seo den insint: níor casadh orainn ach beirt deirfiúracha an bhanlaoch ag tús an scéil.
23 H1114. Task: climbing glass mountain.
Réiteach

Déantar cnap salainn den chéad bhean chéile a bhí ag an Chú nuair a chaithéann giománach an Chú úll nimhe léi. Fanann an banlaoch agus Cú Bán an tSléibhe in éineacht lena chéile i dTír na hÓige go deo.

Carachtair

An banlaoch
Iníon is óige an Rí

An té a páisteadh an banlaoch
Cú Bán an tSléibhe

Deontóirí
Deirfiúracha; an Caibléir; Cailleach na gCearc

Namhaid
Bean Chéile Chú Bán an tSléibhe

5.2.3 ‘Baintreach agus Triúr Iníonacha’

Is féidir cosúlachtaí a aithint idir BTI agus Assapelt, scéal drafúchta a rangaíonn Seán Ó Súilleabáin mar éiceatóir Éireannach a bhí coitianta go maith i dtraidisiún béil na tíre seo (Ó Súilleabáin agus Ó Catháin 2014, 618). Tá eilimintí de na sraitheanna ATU 327 The Children and the Ogre, ATU 328 The Boy Steals the Ogre’s Treasure agus ATU 510A Cinderella le sonrú ann chomh maith. Mar a léiríonn staidéar Christiansen ar an tsraith Cinderella i dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann, bhí tóir ar leith ar scéalta atá bunaithe ar triúr iníonacha baintrí i measc scéalaíthe na tíre seo (Christiansen 1950).24 I measc na scéalta eile a bhfaightear eilimintí de na sraitheanna éagsúla a luaitear thuas iontu tá ‘Sgéal Sméid’, a bhailigh Seán Mac Giollarnáth ó Mhicheál Mac Donnchadha as Carna sa bhliain 1930 (Mac Donnchadha agus Mac Giollarnáth 1932) agus ‘Máirín Rua’, a chuir Caoimhín Ó Danachair i gcló in Folktales from the Irish Countryside (Danaher 1998, 95).

24 Féach freisin an t-alt ‘Cinderella’ Chonnacht: an Léargas a Fhaightear ar Bhanlaochra na Sraithe ATU 510A i dTraidisiún Scéalaíochta Chonnacht’ (Nic Gìolla Chomháill 2016b).
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

Riocht an Bhanlaoich ag Tús an Scéil

Bíonn beirt d’iníonacha na baintrí ag obair go dian ag déanamh éadaigh ach bíonn an iníon is óige, Luathramhán, sáite sa luaiith agus ní bhíonn sí ag déanamh aon mhaithneas.25 Socraíonn an bheirt iníonacha is sine a máthair a mharú ag an banlaoch a chrochadh anuas as an simléar sula n-imíonn siad féin ón bháile.

Fágáil an Bhaile

Cloiseann Luathramhán faoin phlean seo ag insíonn sí an scéal dá máthair. Fágann a máthair scian agus ceirtín snáithe ag Luathramhán agus deir sí léi sparán a dhéanamh as stíall dá craiceann tar éis de na deirfiúracha í a chur chun báis.26

Fulaingt Drochíde

Gearrann Luathramhán í féin anuas ón simléar le scian na máthar agus leanann sí na deirfiúracha. Ceanglaíonn siad de chrann í ach cuireann sí dallamullóg ar fheirmoir trí ligean uirthi féin go bhfuil sí ag dul go dtí na Flaithis. Scaoileann seisean anuas í agus leanann sí na deirfiúracha.27

Tarrtháil na nDeirfiúracha

Tagann an triúr deirfiúracha chomh fada le teach seanachaille. Beartaíonn an chailleach na deirfiúracha a mharú, ach malartaíonn an banlaoch a caipín féin agus caipíní a deirfiúracha le caipíní iníonacha na caillí. Maraíonn an chailleach a hínónacha féin. Éalaíonn an triúr deirfiúracha.28

Dúshlán

Tagann siad chuig teach ina bhfuil fear ar leaba a bháis. Iarrann mic an fhir ar an bhanlaoch coileach agus airc, pluid dhraíochtach agus claiomh a ghood ó theach na caillí, mar go leigheasfaidh na níthe sin a n-athair.29 Tar éis don bhanlaoch an phluid a ghood, faigheann an chailleach greim uirthi agus cuireann sí isteach i mála í; ansin


25 L102. Unpromising heroine; L131.1. Ashes abode of unpromising hero.
26 D815.1. Magic object received from mother.
27 K606. Escape by singing song.
28 G551.3.1. Rescue of children from giant by hero.
29 G610.3. Stealing from ogre as task.
imíonn sí le hualach crann a aimsiú le caitheamh anuas uirthi. Gearrann an banlaoch an mála agus éalaíonn sí. Ar ghoid an chlaímh di, cuireann an banlaoch slám salainn in anraith na caillí.\textsuperscript{30} Cuireann an chailleach a mac a fhad leis an tobar chun soitheach uisce a thabhairt chuici ach baineann an banlaoch an ceann de mhac na caillí agus é ag an tobar. Caitheann an banlaoch an buachaill síos an simléar isteach sa phota anraith agus loisctear an chailleach.

\textit{Réiteach}

Póstar an banlaoch agus a deirfiúracha le tríúr mac an fhir. Fanann an tríúr deirfiúracha san aon teach ó sin amach.

\textbf{Carachtair}

\begin{itemize}
  \item \textit{An banlaoch} \hspace{1.5cm} Luathramhán
  \item \textit{An té a phóisfaidh an banlaoch} \hspace{1.5cm} Mac is óige an fhir uasail
  \item \textit{Deontóir} \hspace{1.5cm} Máthair an Bhanlaoich
  \item \textit{Naimhde} \hspace{1.5cm} Deirfiúracha an Bhanlaoich; an Chailleach
\end{itemize}

\textbf{5.2.4 \textit{‘Triúr Deirfiúracha a Bhí ag Imirt Cártai’}}

Tugann teideal na sraithe seo, mar atá ATU 707 \textit{The Three Golden Children}, suntas ar leith d’aílleacht páistí an bhanlaoich, ach ceileann sé an drochidade agus an phianpháis ar sainghnéithe iad de thaithí an bhanlaoich sa tsraith scéalta seo. Is féidir nasc a tharraingt idir an tsraith seo agus ATU 706 \textit{The Maiden without Hands}. Sa dá shraith scéalta seo, cuirtear i leith na mná nár éirigh léi páistí sláintiúla a thabhairt ar an saol agus gearrann a fear céile pionós uirthi trí mhíchumasú a dhéanamh ar a caolann (Ó Súilleabháin agus Ó Catháin 2014, 571). Dar le Thompson, tá ATU 707 ar cheann de na plotaí is ionrúití ar domhan, cé nach bhfuil aon staidéar cuimsitheach déanta air (Thompson 1946). Is é an leagan a d’fhoilsigh G.F. Straparola sa 16ú haois in \textit{Le piacevoli notti} an leagan is sine atá i gcló; mar sin níl traidisiún liteartacha róshean aige

\textsuperscript{30} K337. \textit{Oversalting food of giant so that he must go outside for water.}
agus is leis an traidisiún béil seachas an traidisiún liteartha is mó a bhaineann sé go stairiúil (Thompson 1946, 121-122). Is léir ó TIF go bhfuil an nasc idir ATU 707 agus ATU 510A Cinderella coitianta go maith i dtraidisiún béil na hÉireann. Tá cur síos ar 11 insint in TIF ina bhfaightear eilimintí den dá scéal sin (Ó Súilleabháin 1963, 141). Sampla eiseamláireach den chónasc seo is ea ‘Móirín’, a bhí ar chéad duais ag Oireachtas na bliana 1900. Mhol Dubhghlas de hÍde an scéal áirithe seo mar ‘one of the best Cinderella stories ever told in any language’ (Hyde agus Ó Deasmhumhna 1902, iv).

**Riocht an Bhanlaoich ag Tús an Scéil**

Bíonn tríúr deirfiúracha ag imirt cártaí mall san oíche. Gníthaíonn gach duine acu cluiche amháin agus tugann siad breith. Iarrann an bhean is sine buachaill an Ri a phósadh; iarann an dara bean cóisteoir an Rí a phósadh; agus iarann an deirfiúr is óige an Rí é féin a phósadh. Bíonn an Rí taobh amuigh den teach ag éisteach leo.31

**Fágáil an Bhaile & Pósadh Ríoga**

Cuireann an Rí fios ar an tríúr caillníf teacht chomh fada lena chaisleán. Tugann sé orthu na hachainioche a d’iarr siad a insint dó agus póstar an tríúr de réir mar a d’iarr siad.

**Breith na Leanaí**

Bíonn tríúr leanaí ag an bhanlaoch leis an Rí ach déanann na deirfiúracha níos sine na leanaí a mhalarú le coileán madaidh, le banbh muice agus le puisín cait.32 Cuireann siad na leanaí, beirt mhac agus inión amháin, isteach i gcíseán agus ligeann siad síos an abhainn le sruth iad. Aimsíonn maor caorach na leanaí agus tugann sé féin agus a bhean chéile tógáil mhaith dóibh.

**Cuirtear Pionós ar an Bhanlaoch**

Maitheann an Rí a bhean chéile an chéad dá uair ach nuair a thaispeánann na deirfiúracha an puisín dó, cuireann sé an bhanlaoch isteach i gcliabhán agus fágann sé crochta i halla an chaisleáin f'ar feadh blianta.33

---

31 M369.2.1. Future husband foretold.
33 Móitíf S430 Disposal of cast-off wife.
Aithint Pháistí an Bhanlaoich

Tagann an triúr páistí ag marcaíocht capall in aice le caisleán an Rí agus cuireann seisean an-suim iontu mar gheall ar a n-áilleacht. Tugann sé cuireadh chuig an caisleán dóibh agus ligeann an banlaoch scread gáire aisti nuair a fheiceann sí iad. Deir seandall glic an Rí leis gurb iad a pháistí féin iad. Cruthaítear é seo mar gheall go n-aimsítear bál dóráin san áit chéanna ar an mháthair agus ar an iníon. ¹³⁴

Réiteach

Cuirtear deirfiúracha an bhanlaoich chun bás. ³⁵ Tugtar an banlaoch agus a triúr páistí ar ais isteach i gcúirt an Rí. ³⁶

Carachtair

An banlaoch

An Cailín is óige de Thriúr Deirfiúracha

An té a phóisaidh an banlaoch

An Rí

Deontóir

Cailleach na gCearc; Seandall Glic

Naimhde

Deirfiúracha an Bhanlaoich

5.2.5 Struchtúr agus Príomhcharachtair Scéalta na mBanlaochra: Saintréithe

Mar a chonachas i gCaibidil 4, tá nasc soiléir idir creatlach an scéil dhraíochta agus tópa an phlota lena mbaineann sé. Ag cur síos di ar KHM, cuasach iomráiteach scéalta na ndeartháireacha Grimm, léiríonn Maria Tatar gur eisceachtaí a dhéanann limistéar an tí chun tascanna a chur i gcrích: ‘Although the activity of most fairy-tale heroines is confined to the domestic sphere, a few take to the road to carry out tasks required to liberate themselves and their husbands’ (Tatar 2003, 116). Is léir ó bhunstruchtúr na scéalta thuas gur céim riachtanach í fágáil an bhaile i dteacht in inmhe na mná óige. Dála na laochra fireanna, is trí imeacht ó theach agus ó theaghcháil a hóige a fhoroughonn an ógbhean na scileanna a cheadóidh di gradam a shaothrú mar bhail inniúil den phobal. Ina theannta sin, is furasta na tréithe a léiríonn an banlaoch le linn a haistear go dtí an osnádúrthacht a cheangal le tréithe

³⁴ S325.0.1. Monstrous (deformed) child exposed; H50. Recognition by bodily marks or physical attributes.
³⁵ Q263.1. Death as punishment for perjury.
³⁶ S451. Outcast wife at last united with husband and children.
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

banúla a raibh meas orthu sa phobal traidisiúnta. Is féidir a áiteamh gur cosúla an scéal BTI le scéal draíohta fireann, mar gur trí arrachtach osnádúrtha a chloif agus a chuid maoine a ghoid a chuirtear próiseas an teacht in inmhé in iúl ann. Trí ról gníomhach, gaisciúil a bhronnadh ar ghearrchaile, meabhraíonn insíntí den chineál seo cé chomh daingean is atá claoadh i dtaobh na hinscne sa mhúnla scéalaíochta seo agus spreagann siad fiosrúchán níos doimhne faoi ról an chultúir i gcruthú, i mbuanú agus i gceistiú ár dtuiscintí den bhanúlacht agus den fhearúlacht “idéalach.”

Murab ionann is scéalta na laochra, pósann an banlaoch i ngach ceann de na scéalta thuas agus is amhlaidh go bhfuil an pósadh agus teacht in inmhé na mná óige fite fuaita lena chéile sa seánra reacairteachta seo. Anuas air sin, tá castachtaí an chumainnphósta i bhfad níos lárnaí sna scéalta seo ná mar atá sna scéalta fireanna a scrúdaíodh i gCaibidil 4. In COG, CBS agus TDIC, ní mór don bhanlaoch céimeanna dúshlánachacha a chuir i gcrích chun a chinntiú go dtiocfaidh a caidreamh lena chéile slán ón bhrú a chuireann pearsana eile an scéil air. Mar a léiríodh i gCaibidil 4, is sa limistéar tairseachúil a bhunaítear an caidreamh idir an banlaoch agus a leannán agus is minic a bhíonn an síombalach gnéasach le brath go látar sa chur síos a dheantar ar bhunú an chumainn.

Ach an oiread le scéalta na laochra, níl ról lárnach ag an chuiditheoir draíochtach sna scéalta a scagtar anseo. Sna hinsíntí seo, d’fhéadfaí a mhaíomh go sáraíonn an banlaoch na dúshláin a thagann os a comhair neamhspleách ar pearsa osnádúrtha a fheidhmíonn mar chrann taca. Cé nach gcuirtear an chabhair in iúl i bhfoirm cuiditheora ánghní, ní hionann sin is a rá nach ann don chuidiú draíochtach a bhfuil céanna, nó in iúl i bhfoirm éigin sna scéalta seo uile. Ó na gúnaí agus an bád pléisiúir a shaothraíonn banlaoch COG óna hathair, go dtí na huirlisí draíoche a shaothraíonn an banlaoch óna deirfiní tacaíochta in CBS agus óna máthair in BTI, tuigtear don éisteoir gurbh i nduibheagán an éadóchais a bheadh an ógbhean murach an cuíotú a thagann a fhad léi i bhfoirm teagasc Caféíóthachta a bheadh an ógbheann ó a bhunú, a chuirtear eile sa scéal, mar gurb is a choinníonn próiseas nádúrtha an claochslaithe ag gluaiseacht.
5.3 Cuid 2: Anailís Shoch-Chultúrtha

Chonacthas i gCaibidil 4 go bhfuasclaítear eolas luachmhar faoi cheisteanna sóisialta éagsúla i bpobal insinte na scéalta draíochta trí eispéireas an laoich a shuíomh sa timpeallacht chultúrtha inar cuireadh na scéalta i láthair. Ón phlé atá déanta ar scéalta na mbanlaocha go dtí seo, feictear go bhfuil cosúlachtaí áirithe idir na scéalta fireanna agus na scéalta baineanne ó thaobh a mbonstruchtúr agus a dtéamaí de. Tá difríochtaí móra le sonrú chomh maith ámh, agus is trí mhionanailís a dhéanamh ar léiriú na bpríomhcharachtar agus ar chaidrimh an bhanlaioch le pearsana eile an scéil is mó a thagann an chodarsnacht idir scéalta na laochra agus scéalta na mbanlaocha chun solais. Mar a léiríodh i gCaibidil 4, is le príomhphearsa an scéil a bhíonn bá an scéal á gcónaí. Cé gur dearcadh fireann ar eispéireas na mná a fhaightear sna hinsintí seo, maítear gur fiú an dearcadh sin a fhiosrú, óir tugann sé léargas sa bhreis dúinn ar dhinimicí an tsaoil agus an teaghlaigh i bpobal na scéalta, más claonta féin é.

5.3.1 Cúrsaí Inscne

5.3.1.1 Carachtracht an Bhanlaioch

Is pearsana ardaicmeacha iad banlaocha COG agus CBS agus, dála mhac an Rí in SFL, tagann ísliú cuimsiteach ar a stádas le linn a n-aistir go dtí an domhan osnádúrtha. Is mar phearsa cheannaasach agus láidir a chuirtear an bhanlaoch i láthair in insint Ruairí Uí Chomair de COG. Tá cónascadh idir an tseiftiúlacht agus an neart colainne mar bhunús leis an charachtracht a dhéantar ar Chóitin Luachra agus í ag éalú as crúcaí a hathar. Léirtear láidreacht na hógmhná nuair a éiríonn léi bád a bhfuil iomramh dáréag air a iomramh as a stuaim féin, gníomh a thugann neart colainne áiféiseach Scológ na Féasóige Liath sa scéal den teideal céanna chun cuimhne. Istigh sa gheann sléibhe dhí di, déanann an bhanlaoch iomramháil air ar dúla ata mórthimpeall uirthi chun a colainn, mar aon lena haiteantas rioga, a cheilt: ‘Thosaigh sí ag déanamh trilseán den luachair ná go ndearna sí cóta di féin, agus sé an t-aímn a baisteadh ansin uirthi Cóitín Luachra’. Sa chodarsnacht a tharraingíonn Maria Tatar idir Craiceann Asail agus an “gnáthscéal” Cinderella i. ATU 510A, áitíonn sí go mbonnann ATU 510B ‘a rare stage for creative action’ ar an bhanlaioch. Tugann sí le fios fosta gur cailín soghluaiste, gníomhach agus acmhainnreach an príomhcharachtar sa chineál scéil seo: ‘She begins with a strong assertion of will, resistant to the paternal desires that would claim her’ (Tatar 1999, 105). Feictear d’Ibrahim Muhawi gur toradh é an
bréagriocht de chinneadh coinsiasach na hógmhná a colainn a chur i bhfolach: ‘In escaping social conventions that allow the daughter to fall victim to the desire of the father, the daughter must assume a disguise associating her with something that places her completely outside the reach of these conventions’ (Muhawi 2001, 279). De réir na tuisceana seo, ceadaíonn an luachair don bhanlaoch cuma anaithnid a chur uirthi féin agus aitheantas nua a chruthú di féin i limistéar fiáin, tairseachúil an ghleanna. Ó thús an scéil i leith, mar sin de, cruthaíonn an scéalaí dlúthcheangal idir smacht an bhanlaoich ar a colainn agus an tseilbh a ghlacann sí ar a cinniúint féin síos tríd.

Luíonn sé le réasún gur tréithe tarraingteacha iad an láidreacht fhisiciúil agus an tséiftiúlacht sna mná agus sna fir araon sa teaghlach feirme, ó tharla gur ghá don dá dhream a bheith ag plé le hainmhíthe feirme agus le tírdreach achrannach ó dubh go dubh. Ba le fearann na mban go sonrach a samhláiodh ceardanna mar an sníomh agus an chniotáil, mar sin féin, agus ba mhór an meas a bhí orthu siúd a bhí oile ar na

37 Féach fonóta 29 i gCaibidil 4. Tá mé ag dóigh amach gurb í Úna Bhreatnach atá sa ghrianhraf seo, chomh maith.
scileanna seo. Bhíodh cultacha bréidín go mór san fhaisean i gConamara le fada an lá agus bhíodh an t-éadach sin á dhéanamh i nDúiche Sheoigheach, maille le hárteanna eile. Thug Pádraig Ó Súilleabháin an fhios go mbiodh mná tí Bhaile an Tobair ‘ag obair ag cardáil agus ag sníomhachán, an chlann iníon suas go ham codlata in éadan an túirne ag sniómh’ (CBÉ 1105, 146). Scil luachmhar eile a chinntíonn ardú sóisialta an bhanlaoich sa scéal seo is ea a cumas cócaireachta. Is trí bhéile blasta a chócaráil do mhac an landlord agus dá athair a théann Cóitín Luachra i gcion ar an ógfhear an chéad uair a chastar ar a chéile iad, agus is í an scil seo is cúis lena hardú céime ó theach an mhaoir go dtí teach an tiaran talún: ‘ghléas si an dinnéar agus ní fhaca bean an Rí aon dinnéar gléasta ariamh mar é, a bhí chomh breá leis, ná i ngar féin dó’. Mar a léiríodh i gcás iníon na Scolóige i gCaibidil 4, ba í bean an tí a bhí freagrach as cothú bhaill uile an teaghlaigh sa tsochaí thraidisiúnta agus ba ghá don ógbean a bheith oile ar an scil seo agus í ag pósadh isteach i dteaghlach nua. Ag trácht dó ar insintí de ATU 510B ón Tuscáin, deir Alessandro Falassi faoi na cineálacha tascanna a bhíonn le comhlíonadh ag an bhanlaoch, lena n-áirítear an chócaireacht, an sníomh agus an fhíodóireacht, gur samplaí iad de na dúshláin a bhíodh le sárú ag cailíní óga sa domhan iarbhír sula n-aimseoidís fear céile (Falassi 1980, 46-47). Thairis sin, is féidir ceangal a tharraingt idir cumas cócaireachta Chóitín Luachra agus a hoiriúnacht mar chéile collaí: ‘“ná déan ach go mblaisfidh tú dó sin”’, a deir sí le mac an landlord nuair a thugann an Chailleach drochbhia dó, ‘“tabharfaidh mise chuile shórt ar fheabhas le n-ithe agus le n-ól ar ball chugat, agus leaba chlúmhach éin le dul a chodladh liom féin go maidin”.

Cé nach ndéantar carachtracht chomh mion céanna ar bhanlaoch CBS, leagtar bheim ar leith ar cheanndánaich, ar bhuanseasmhacht agus ar sheifitiúlacht na hógmhná, go háirithe ón uair a dtugann sí aistear arróiteach go Tír na hÓige uirthi féin ar mhaithle lena fear céile a aimsiú. Cuirtear an ceannánacht in iúl nuair a chastar isteach i dteach a deirfiúrachta í: diúltaíonn an banlaoch do thairiscint na ndeirfiúrachta saol sócúlach a chaitheamh in éineacht leosan mar go bhfuil rún daingean aici teacht a thad lena fear céile i dTír na hÓige. Bionn amhras ar an chaibléir faoi chumas na mná dul i ngleic leis an timpeallacht chontúirteach atá amach roimpi: ‘“Well sin rud nach féidir a dhéanamh [...] níl gar agat a dhul an”,’ a deir sé léi nuair a mhíononn sí dó cá bhfuil a triall. Deir sise, áfach, go bhfanfaidh sí seacht mbliana go dtí go mbéidh péire bróg deartha ag an chaibléir a chuirtfidh ar a cumas na ‘cnoic snáthaidí beaga agus snáthaidí
mór’ agus an ‘leac oighir, sioc agus sneachta’ a thrasnú. Mar a mhínionn Ó Tuama, téama lárach sa Chanson D’amour is ea dílseacht an fhir dá leannán agus is minic a chuirtear an dílseacht sin in iúl i dtéarmaí na buanseasmhachta, mar shampla sna fír a bhíodh ‘Dá mbeadh an sneachta ar a’ fáil a bhíodh ‘fáil a bhíodh faoi,/Go rachainn-se cos íseal dá féachaint’ nó ‘Dá mbeadh sé ‘cur sheaca, cur shnachta as gach ceárd den spéir/Ach tú bheithe im’ aice ní aireochann bhuidhreach an tsaoghail’ (Ó Tuama 2001, 131).

Tá an tseiftiúlacht go mór chun cinn sa léiriú a dhéantar ar an ógbhean seo, freisin. Trí fheidhm a bhaint as an siosúr agus as an tuáille draíochtach a fuair sí ó na deirfiúracha, cuireann sí cuma álann ar Mháirín Cúl Carrach ions gurb í ‘an bhean ba bhreátha a chonaic tú ariamh’. Dála chumas fiodóireachta Chóitín Luachra, is scil luachmhar í seo a bhfuil smachtú an nádúir “fhiáin” trí mheán na ceardaíochta mar bhunús léi. Tugann claochlú Mháirín Cúl Carrach ó phearsa ainmhlíoch go spéirbheanálainn an mhóitíf D732 Loathly Lady chun cuimhne chomh maith. Is é bunús na móitífe seo ná gur tríd an chomhriachtain a bhaintear an draíocht de bhean “ghránna” agus go ndéantar bean álann dí. Tá an mhóitíf chéanna mar bhunús leis an scéal ‘Mis agus Dubh Ruis’, ina “slánaítheor” Mis ón riocht ainmhlíoch ina bhfuil sí trí chaidreamh collaí a bheith aici le Dubh Ruis, clárseoir Fheidhlimidh mhic Criomhthainn, Ré Mumhan (Ó Cuív 1952-54).38 Mar a aithníonn Máirín Nic Eoin, is móitífí i seo ‘a thagann leis an nóisean go bhfuil an fúintas á cheansú is á shuíomhniú – is go bhfuil an ghráinneacht á tabhaith chun ailleachta – ag an rí dlisteanach’ (Nic Eoin 1998, 65). Tá claochlú na hógmhná ón fhiáintas go dtí an tsibhialacht le sonrú in BTI chomh maith. Dála mhic na baintrí in MBCG agus MBLC, is de bhunadh dearóil í Luathramhán agus treisíonn an luaith ina mblóin sí sactha i dtús a saoil a leisciúlacht agus a heaspa gníomhaíochta. San idirdhealú a dhéanann Perco agus Bacchilega idir ATU 510A agus ATU 510B i dtraidisiúin bheil thuaisceart na hIodáile, mínfhiann siad go gcéalláíonn Cuzza Senare, ainm an bhanlaoich in ATU 510A, gadsaide nó ainmhí a bhíonn ina chodladh atá tealláigh nó sáite sa luaith: is téarma é seo a bhfuil an leisciúlacht agus an dobhrántacht intuigthe ann: ‘in a figurative sense the term refers to a lazy, indolent person who is mentally dull’ (Perco agus Bacchilega 1993, 77). Ach

38 Cf. aistriúchán Mháirín Ní Dhonnchadha, dar teideal ‘The Story of Mis and Dubh Rois’ (Ní Dhonnchadha 2003).
an oiread lena comhbhádóirí fireanna, tagann athrú suntasach ar an chur i láthair a dhéantar ar an bhanlaoch ón uair a fhágann sí an baile. Tugann a deirfiúracha cóta agus gúna dí le súil is go ‘ndéanfaidh sí maith éigin dóibh fós’. Is brónntanas é seo a mheabhraíonn dochas an tairne talún in MBCG go ndéanfadh mac na baintrí matheas éigin dá mháthair tar éis dó an baile a fhágáil. Murab ionann is na scéalta fireanna ámh, is minic a chuirtear béim láidir ar chlaochlú an bhanlaoich ón ghránnacht go dtí an áilleacht sna scéalta Assapel agus is furasta tionchar na sraithe Cinderella a aithint.

Sa scéal ‘Hairy Rouchy’, a chuir Patrick Kennedy i gcló in Fireside Stories of Ireland, mar shampla, bíonn colann an bhanlaoich clúdaithithe i bhfíonadh agus biónn sí chomh donn le cnó nuair a chuirtear i láthair ag tús an scéil í (Kennedy 1870, 3). Is mór an t-athrú a bhíonn tagtha uirthi faoi dheireadh an scéil áfach:

She had the same kind, innocent look that belonged to Hairy Rouchy, but she also had the finest colour in her face, and neck, and hands, and her hair, instead of the tangled brake it used to be, was nicely platted and curled, and was the finest dark brown in the world (Kennedy 1870, 9).

Tá cosúlachtaí suntasacha le sonrú idir ‘Hairy Rouchy’ agus an scéal ‘Triúr Deirfiúracha’, a bhailigh an Búrcach ó Thomás Ó Mearaí ar an Chloch Bhreac i Meán Fómhair, 1943. ‘Máirín na Féasóige’ is ainm do bhanlaoch an scéil sin agus is ar a gránnacht a dhírítear aird an éisteora ag tús an scéil: ‘bhi [Máirín na Féasóige] faoi chluimhreach fré chéile, féasóg mhór fhada ag fás uirthi, agus ní raibh bean ar bith ba dhrochbhreathnaithe ná í’ (CBÉ 919, 500). Cé nach dtagann an chomhriachtáin i gceist sna scéalta seo, tá mórtff an Loathly Lady le sonrú sa bhéim a leagtar ar áilleacht an bhanlaoich ag deireadh an scéil, faoin uair a bhíonn “geis na gránnachta” tógtha uaithi. Faoi dheireadh ‘Triúr Deirfiúracha’, mar shampla, titeann an cluimhreach de Mháirín na Féasóige agus biónn sí ‘ar an mbean ba bhreátha a d’fhéadfadh fear súil a leagan uirthi’ (CBÉ 919, 509).

Níl amhras ach go dtugann banlaochra mar Hairy Rouchy, Máirín na Féasóige agus Luathramhán a ndúshlán don ghnáthord sóisialta, mar a tuigeadh i bpoibal na scéalaithe é. Is maith a fhóireann coincheap Tatar den chleasaí baineann don charachtracht a dhéanann Antoine Breathnach ar Luathramhán agus teorainneacha den uile chineál á dtrasnú aici: gníomhaire an dá thaobh is ea an cleasaí baineann, bean a chuireann straitéisí treascracha agus bunathraitheacha i bhfeidhm, ní hamháin chun a féiniúlacht.
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

phearsanta a mhúlnú ach chun athruithe sóisialta a bhaint amach freisin (Tatar 2015, 46). Is cinnte go sáraíonn Luathramhán an réamhchlaonadh a bhíonn againn faoi bhanlaoch an tseanscéil i gceoilme: ‘Trickster Girls are experts at getting out of the house’ (Tatar 2015, 56). Sa léamh a dhéanann Pauline Greenhill, Anita Best agus Emilie Anderson-Grégoire ar cheist na hinscne sna scéalta ‘Peg Bearskin’, ‘La Poiluse’, ‘Máirín Rua’, agus ‘Tatterhood’, léiríonn siad gur féidir na banlaochra seo a shainaithint mar gender benders, mar go dtugann siad a ndúshlán do chatagóirí tríd theitheadh ó thimpeallacht an tí: ‘women who abandon the domestic realm can indeed revoke sex/gender’s conventional expectations. [...] Understanding sexual difference thus requires perceiving gendered work roles and locations, elements subject to genderfuck in the tales we consider here’ (Greenhill et al. 2012, 186-187). Cé go n-éalaíonn siad ó steiréitíopa traídisiúnta na hinscne ar feadh seala, ámh, léiríonn a dteacht chun áilleachta ag deireadh an scéil go n-aithníonn siad nach mór dóibh iad féin a chúrt in oiriúint do ghnáthbhéasa an phobail más mian leo a bheith mar bhaill den phobal sin: ‘They understand that being outside social expectations can mean being unable to survive. They recognize that individuals need community, so they work on being inside it in their own terms’ (Greenhill et al. 2012, 196).

Tagann tábhacht na hurlabhraíochta ó thaobh na carachtrachta de chun cinn go mór san insint seo agus tá dlúthcheangal idir gliceas an bhanlaich agus a gaisciúlacht. Cuirtear an ceangal seo in iúl i dtosach báire nuair a éiríonn le Luathramhán éalú ón ghaiste ina bhfágann a deirfiúracha í trí ligean uirthi féin gur ag triail ar na Flaithis atá sí, ionas go n-impíonn an feirmearioi uirthi eisean a ligean ann ina háit. Tá acmhainn cainte na hógmhná le sonrá go tréan sna freagraí feanntacha a thugann sí don Chailleach agus í ar a teitheadh, chomh maith:

“Ná bí de shior de mo bhoderáil,” arsa Luathramhán, a deir sí, “tieocafaidh mé ann nuair a theastós sé uaim, ach go dtí sin ní tieocfaidh. Slán agat anois,” a deir sí, “a sheanchailli ghránna.”

Tá macalla den chomhrá idir mac na baintrí agus na fathaigh, mar a chuirt Pádraig Ó Súilleabhráin i láthair in MBCG é, le haithint anseo, cé go bhfuil an greann i bhfad níos lárnaí sa chomhrac idir an banlaich agus an chailleach ná mar atá sé sa choimhlint idir mac na baintrí agus na fathaigh. ‘Dathadaóir’ a bhaisteann an chailleach ar
Luathramhán, téarma a chuireann gliceas agus acmhainn teanga na mná óige in iúl agus a bhfuil an cumhas cleasaíochta go smior ann.39 Ní leor don ógbhean an chailleach a mhaslú tríd dhul i mbun gadafochta uaithe, is mian léi sásamh a bhaint aisti chomh maith, ‘an chaoi go bhfeiceadh sí ag imeacht í leis an gcoileach agus leis an gcearc, mar bhí a fhios aici go maith nach maith nach mbeadh sí in ann a theacht suas léi’. Is furasta a shamhluí gur insíodh céilte den chineál seo do pháistí agus níl amhras ach go ndeachaigh gníomhartha gaiscíúla, greannmharata na hógmhná i gcion go mór ar éisteacht oga. Go deimhin, tá gach seans ann gur le linn a óige féin a chuala agus a d’fhoghlaim Breathnach an scéal, ó tharla nach raibh sé ach 24 bliana d’aois nuair a chuir sé i láthair don Bhúrcach é.

Murab ionann is na banlaochtha thugas, a mbíonn ar a gcumas úsáid straitéiseach a bhaint as a geolainneacha d’fhonn a mianta pearsanta a shásamh, déantar neamhchumasú ar cholainn na hógmhná in TDIC mar go meantar gur theip uirthi a dualgaí mar bhean a chomhlíonadh, an mór ismór an spídiríocht uirthi é, a deir sé. “Cuirfidh muid i gcailigí,” a deir sé, “is mór an spídiríocht uirthi é,” a deir sé. “Cuirfidh muid i gcailigí agus fághaidh muid ansin í crochta ag an hall, in áit a mbeidh chuile dhuine,” a deir sé, “ag dul ísteach agus amach ag feachaint uirthi.”

Is beag léargas a fháitear ar pearsantacht, ar scileanna ná ar chumas na hógmhná seo; mar gheall go síltear don Rí nár éirigh léi oídrí sláintiúla a chur ar fáil dó, sciobann sé an chumhacht di agus déanann sé feic dá colainn, pionós a bhfuil an náiríú mar bhunús leis. I staidéar Ann Schmiesing ar an mhichumas i scéalta KHM, múnionn sí go bhfuil difríocht shuntasach le tabhairt faoi deará sa léiriú a dhéantar ar an mhichumasú i gcás na gcarachtar tireann agus baíneann: ‘Females are typically given disabilities that make them more passive, whereas males often – but not always – have disabilities that mark them as Other without significantly reducing their agency’ (Schmiesing 2014, 82-83). Sa scéal ‘Triúr Iníonacha an Fheilméara’, leagan eile de ATU 707 a bhailigh Proinsias de Búrca ó Thomás Ó Cadhain, cuireann an Rí an

39 Is ionann dathadóir agus colourist; dyer, painter, ach féach go bhfuil an bhrí exaggerator, fictionist aige chomh maith (Ó Dónaill 1977).
banlaoch ‘sios go dtína guaillí i dtalamh’ nuair a shíltear dó gur thug sí ainmhithe ar an saol seachas leanaí (CBÉ 164: 78). D’ainneoin an neamhchumasaisithe a bhruítear uirthi, is follaíoch gach an banlaoch a dúshlán do smacht an fhir chéile trí na scaírteanna gáire a ligeann sí nuair a fheiceann sí a páístí: ‘thosaigh an bhean a bhí sa gcage, chuir sí scart gháire aisti. Ní fhaca tú fear ar bith ariamh ba mhó fearg ná an Rí mar gur chuir sí an gáire aisti’. I litríocht na Moch-Ghailge, b’ionann an gáire agus gníomh a raibh cáineadh an iompair dho-ghlactha mar bhunús leis, dar le Philip O’Leary, nó fulaíonn an té a dhéantar gáire faoi smál ar a oineach:

laughter in Irish heroic literature can be seen as the primary, and certainly the most universal, social sanction, one whose invocation was open to all orthodox members of the society, and whose imposition was immediately, predictably, and devastatingly efficacious. (O’Leary 1991, 25)

Is léir ón fhéar a bhíonn ar an Rí gur gníomh ceannairceach é gáire a mhána céile: trína racht a scaoileadh i bhfoirm na scairte, baineann an bhean an bhí amháin ó dhíansmacht an fhir agus dearbhaíonn sí a stádas mar dhuine daonna agus mar mháthair dhlisteanach na bpáistí.

Mar a dúradh thuas, tá dlúthcheangal idir an tsraith lena mbaineann an scéal seo agus an tsraith ATU 706 The Maiden without Hands. San anáilís a dhéanann Stiofán Ó Cadhla ar insint Ghobnait Ní Chinnéide den scéal sin, nó failteann sé a lárnaí is atá an fhoighne sa charachtracht a dhéantar ar an bhanlaoch: ‘Tá an bhean ag foighneamh agus ag fulaingt léi ar feadh an ama gan de chaint aici ach “grásta na foighne” a iarraidh. Áirithear go bhfuil an fhoighne ar cheann de shuáilce na bhfianntí sa deireadh agus tugann sí an bhcroí aon drochide uafásach a d’fhulaing si chuim solais i bhfoirm scéil. Dála mhíothb na brídeoi gearmaidte, ceadaíonn an gníomh seo don bhean a haitheantas a chur in iúl dá fhearr céile agus stádas a bhaint amach di féin i ndeireadh na dála mar bhean chéile agus mar mháthair clainne. Baineann Ó Cadhla feidhm as teoiric an chódaithe, a d’fhóirbair Joan N. Radner agus Susan S. Lanser (Radner agus Lanser 1993) sa léamh a dhéanann sé ar scéal Ní Chinnéide, mar gurb í sprioc an chódaithe teachtaireachtaí folaithe a bhíonn ceilte faoin díospórt, deich a thugtar ar a leithéid. Téann de na fir déanamh amach go bhfuil aon teachtaireacht
eile ann diomaite den teachtaireacht fhollasach’ (Ó Cadhla 2011, 194). D’ainneoin gurbh ó scéalaí fír a bhailigh an Búrcach TDIC, áitítear go bhfuil bá an scéalaí le fulaingt na mná le haithint i ngníomh míréireach an gháire; ina theannta sin, tugann an scéalaí ‘créatúr’ ar an bhean. Meabhraionn drochhide an bhanlaioch seo gur meán é an scéal draíoctha a thugann ardán don té atá brúite faoi chois, ionas go mbíonn deis aici laincisí na héagóra a bhriseadh ar feadh seala.

5.3.1.2 An Banlaoch agus an Fear a Phósfaidh sí

Mar is léir ó bhraiseadh síos na scéalta ó thaobh struchtúir de, is ionann bunú agus buanú an chaidrimh ghrámhair le fear ardaicmeach agus príomhsprioc an bhanlaioch in COG. Ó tharla gur leis an tsraith chéanna a bhaíneann an scéal seo agus SFL, is féidir cosulachtaí suntasacha a tharraingt idir mac an landlord agus mac an Rí. Ach an oiread le mac an Rí, tagann laghdú suntasach ar údarás mhc an landlord chomh luath is a shroicheann sé an domhan osnádúrtha agus is ar a leochaileacht seachas a laochas a chuirtear béim ón phointe seo amach. Tá codarsnacht shoiléir idir caint chinnte, údarásach Chóitín agus meathloireacht mhc an landlord i rith na tréimhse a chaithseann siad beirt i dteach na caillí: “Ó caithfí dhíth sa bhaile” sa staidéar cuimsitheach a rinne Bottigheimer ar léiriú na hinsnce in KHM, tarraingíonn sí codarsnacht idir ciúiniú na mbanlaochra sa chnuasach sin agus an chaint ghrámhach a bhronnann scéalaithe ar an bhanlaioch sa scéal ATU 313 i dtraitiscíú béal na Dámaigh (Bottigheimer 1987, 80). Féach aistiúchán leasaithe Ashliman de Mesterso, an leagan Danhmargach de ATU 313 a chuir Peter Christen Asbjørnsen agus Jørgen Moe i gclo in Norske Folkeeventyr (1842-52) agus a d’aistrigh George Webb Dasent (1859) mar Popular Tales from the Norse (Ashliman 2001).

40 Sa staidéar cuimsitheach a rinne Bottigheimer ar léiriú na hinsnce in KHM, tarraingíonn sí codarsnacht idir ciúiniú na mbanlaochra sa chnuasach sin agus an chaint ghrámhach a bhronnann scéalaithe ar an bhanlaioch sa scéal ATU 313 i dtraitiscíú béal na Dámaigh (Bottigheimer 1987, 80). Féach aistiúchán leasaithe Ashliman de Mesterso, an leagan Danhmargach de ATU 313 a chuir Peter Christen Asbjørnsen agus Jørgen Moe i gclo in Norske Folkeeventyr (1842-52) agus a d’aistrigh George Webb Dasent (1859) mar Popular Tales from the Norse (Ashliman 2001).
ráisteachas leanúnach idir Cóitín Luachra agus mac an landlord. Is sainghné é an ráisteachas céanna de chaidreamh na lánúine i dtromlach na n-insintí de ATU 313 a bhailigh an Búrcach sa cheantar seo agus níl amháin ach go gcuireann sé an cumann pósta i láthair ar bhealach greannmhar a rachadh i gcion orthu síud a bhí i láthair ag an ócáid scéalaíochta. Meabhráitear an plé a dhéanann Patricia Coughlan ar ‘agóid phearsanta [na mban] ar chúrsaí a saoil’, agóid a mbíonn an greann le sonrú ann mar aon leis an fhualaingt (Coughlan 1999, 32). Luann Coughlan eachtra inátr thug Peig Sayers a dúshlán do “bholaigé” d’fhéadfhear gan sino don gheall ar a chailín óg, mar shampla de ‘sheanchaint agus dhuaisearc nó aitheasc an phaitriarcachais i dtubh na mban: nár bhfuil fhéidir iad a shárú in argóint, de bharr a gcuid teannais agus liofacht teangan’ (Coughlan 1999, 33).

Tá déscaradh soiléir idir Cóitín Luachra agus mac an landlord ó thaobh na cumhachta de nuair a shocaíonn an banlaoch eisean a mhealladh. Tar éis di leas a bhaint as a scil mar chócaire chun dul i bhfeidhm ar an ógfhear i dteach an mhaoir, téann Cóitín Luachra i muinín na ngúnaí aille a shaothraigh sí óna hathair chun a colainn a chur i láthair ar bhealach mealltach. Tá an siombalacha ganéachach go mór chun cinn san eachtra seo. Bíonn rún daingean ag an bhanlaoch go bhfeicfidh seisean Í agus í á ghléasadh féin: ‘Bhain sí foscladh beag as an doras, i riocht agus go bhfeicfeadh an fear a bhí thos ag an tine á triomú féin í’ agus cinntíonn sí go mbeidh sé faoi gheasa roimh i bhfad:

ghabh [Cóitín Luachra] suas go ceann an tí san áit a raibh an rúma agus chaith sí di an chulaith a bhí uirthi, a bhíodh ag obair uirthi, agus chuigh sí cuilith den tsíoda dhubb uirthi féin [...] Chaith sí di í sin agus chuigh sí cuilith den tsíoda dhearg uirthi féin agus d’fhéach sí anuas arís agus chonaic sé f.

Leanann Cóitín le mealladh an ógfhír trí bheith ag cuimhilt agus ag ‘brusháil’ na ngúnaí a fhad is atá seisean ag féachaint anois uirthi.41 Is féidir a mhaíonn go bhfuil taibhléiriú na hinscne le sonrú ar bhealach an-soiléir anseo. Dar le Greenhill et al., freagraíonn carachtair mar All Kinds of Fur agus Cinderella, mná a athraíonn a gcuid éadaí ar mhaithte leis an fhír a mhealladh, don bhanúlacht mar masquerade, agus fóireann coincheap Judith Butler de thógáil dhioscúrsach na hinscne i dtuiscint an

41 Faithear ‘brusháil’ an éadaigh i leagan Ostarach den scéal seo dar teideal Broomthrow, Brushthrow, Combthrow: ‘Adelheid was brushing her clothing when the prince, without being seen, came up the stairs’ (Vernaleken agus Ashliman 2001).
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlochra

ghanímh seo, dá bharr sin (Greenhill et al. 2012, 181). Chuige sin, áitítear go mbaineann Cóitín úsáid straitéiseach as na gúnaí, ar siombail shoiléir iad den áilleacht agus den bhanúlacht, chun a colainn a chur i láthair ar bhealach atá tarraingteach i súile an fhir óig, ionsas go ndéantar stangaire dósan:

By gob thit an sruth deoraí ansin uaidh nuair a chonaic sé an dara culaith uirthi. Chaith sí di i sin agus an tríú culaith a chuir sí uirthi, culaith den tsioda bhán. Dar nóinach, b’éigean dó tabhairt dá shiúl an uair sin agus a dhul go barr an tí agus a dhul ar a leaba agus bhí sé mín mór marb ar an leaba agus nuair a bhí an dinnéar réidh ní raibh mac an Rí le fáil.

Tríd an ógfhear a fhágáil ‘mín marb’, cothaíonn an banlaoch deighilt shoiléir idir eisean agus í féin ó thaobh áithiúchta, gníomh a chinntíonn a dul chun cinn sóisialta, ó tharla nach sásóidh aon rud mac an landlord tar éis na heachtra seo ach ise a phósadh.

Móitíº shainiúil den tsraith ATU 510B is ea galar an ghrá, mar is léir ón leagan a chuir Seosamh Laoide i gcló sa chnuasach Tonn Tóime:

do bhí [an banlaoch] roimis [i.e. an t-ógfhear] déanta suas fé ch'luith do raolacha mine, agus do iarr sé uirthi é leigint isteach. Dubháirt sí ná leigfeadh agus do bhí sí féin istig agus méisín ceoil aici agus í ag rínne agus n’headair sé ‘on domhan c’onnus a raghadh sé isteach [...] B’éigint do dul a bhailé, ‘gus do bhual sé breoit la’r n-a bhárách, agus do bhí nach éinne ‘teacht ar a thuartaisg, acht ní thiofadh an n-a’ ao’ chor, agus dubháirt sé le n-a mháthair, dá bhfagadh sé doch uaithe, go mbeadh sé go maith.” (Laoide 1915, 55-56)\(^{42}\)

Ar ndóigh, eilimint shainiúil den tsraith ATU 510 i gcoitinne is ea go meallann an banlaoch fear uasal trína colainn a ghléasadh i ngúnaí áille. Tríd an tsraith Cinderella a nascadh le An Teitheadh Draíochta, d’fhéadfadh sé gur chum Ó Comair, nó an scéal d’ónar chuala seisean COG, scéal uathúil ina gcuirtear seiftiúlacht agus áilleacht na mná i láir an aonaigh agus ina bhfaghadh glinléargas ar thréithe mealltacha na banúlachta, de réir chrítéir a mbeadh glacadh leo sa phobal seo.

Is díol suntas é go dtagann foréigeán an fhir i gcoinne na mná i gceist san insint seo de ATU 313, d’ainneoin ghrá na lánuine dá chéile agus d’ainneoin a údarásaí agus a cheannasaí is atá Cóitín Luachra síos tríd an scéal. Tugann mac an landlord bualadh do Chóitín le spoir nuair atá sise i riocht an bhromaigh agus eisean ag marcafocht

\(^{42}\) Faightear móitíº ghalar an ghrá i leagan liteartha Charles Perrault de Donkey Skin: ‘Marriage, whatever may be said against it, is an excellent remedy for love sickness. And so it was decided that the prince was to marry’ (Perrault et al. 2003). Feach go bhfuil ‘Galar an Ghrá’ ar cheann de phríomhthéamaí an Chanson d’Amour chomh maith (Ó Tuama 2001, 112).
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

uirthi: “chuir tú drochbhail ormsa[...] Nár iarr mé ar éir ort gan aon spor a chur ort. Féach an bhail atá anois [...] ar mo dhá leataobh”, a deir sí leis. Ní hionann an gnómh seo agus féinfhulaingt na hógmhná in SFL, ar ndóigh i. nuair a ghearrann iníon na Scolóige na méara di féin chun go mbeidh ar chumas an laioch crann a dhreapadh, ach meabhraíonn sé gurbh iomlán imníonn gur ar chrann na mná a thiteann sé an cumann grinhar a shlánú trí mheán na hóibratha. Sna scéalta faoi bhanlaocha ba mhó a raibh tóir orthu i dtraidisiún béil na hÉireann, ATU 313, 706 agus 707 san áireamh, ní mór don ógbhean fóbaire a dtéann amháin a mhíonn fógraige an fhir mar dhunúis leis agus a fhágann is i rocht leochaileach, a thad is a dhearbhaithe ardás s’aigesean. Meabhraíonn Cóitín Luachra a fulaingt don ógfhhearn atuair: “Is dócha gur fearr dur na spoir fhágáil ort [...] mar a rinne tú cheana”, a deir sí leis agus i mbun marcaíochta arís, rud a leiríonn gur ghoill an sárú smachtata seo go mór uirthi. Cuireann an scéalaí fulaingt an bhanlaoich í láthair ar bhealach báuil ag deireadh an scéil, ionas gur léir go bhfuil foréige an fhír á cháineadh agus gurb é an chothromaíocht cumhachta atá á moladh mar idéal an chumainn fhóshta, seachas a mhalaír. Is féidir móitíf na brídeoige dearmadtha a thuiscint mar uirlis reacairacha a cheadáonn don ógbhean a racht a ligean agus na híobairtí a rinne sí a mheabhrú don ógfhhearg agus don éisteoir ar aon:

“Á muise shoraidh dhiot, a choileachín,” a deir sí, “is beag an nádúr le do chircín agat [...] Ní chuíomhnionn tú, a choileachín,” a deir sí, “ar an lá fado,” a deir sí, “a chuir Cailleach Mhór Ghreen Island tú,” a deir sí, “ag tóraíocht an fháinne a chaill máthair a garmháthar agus is beag an graithe a bhí agat ag tóraíocht, muraí do chircín a chuaigh le do dhinnéar agat agus a thug duit é”.

Treasíonn móitíf na brídeoige dearmadta tábhacht an chomhrá sa charachtracht ar mirí leas an scéalaí a dhéanamh agus cotháitroimhphearsa freisin. Ní leadhbaugh teanga amháin is ábhar do chaint Chóitín, nó is tríd mhéan an chomhrá a leagann Ó Comair béim ar a ceanúlacht freisin: “Níl gair aici [...] mise a choineáil uait” a deir sí le mac an landlord nuair a bhíonn an Chailleach ag bagairt orthu beirt. Tacaíonn sé leis an mhéid a dúradh i gCaibidil 4 faoin cheangal atá idir an grá roimhscach agus marthanacht an chumainn fhóshta. Faighimid léargas sa bhref, ina theannta sin, ar bhanlaoch na sraithe ATU 313 agus ar na cúiseanna a raibh tóir chomh mór sin ar an tsaith seo i measc scéalaíthe Dhúiche Sheoigheach agus i dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann i coitinne.
Tá tiomantas na hógmhná dá fear céile le sonrú go láidir sa léiriú a dhéantar ar chaidreamh na lánuine in CBS, fosta. Cé gur beag léargas a thaighthe ar fhorbairt an chaidrimh idir an banlaoch agus Cú Bán an tSléibhe, tá a ngean dá chéile le tuiscint ón truír leanáf a bheirtear dóbh sna blianta luatha dá gcumann. Is pearsa thairseachúil é an Cú a bhíonn idir ríocht ainmhí agus ríocht fir agus a mhaireann idir an domhan réadúil agus limistéar anaiathnid Thir na hÓige. Áitíonn Tatar go bhfuil fréamhacha an scéil seo bunaithe ar chleachtaithe chleamhnais thraidisiúnta:

Many an arranged marriage must have felt like being tethered to a monster, and the telling of stories like “Beauty and the Beast” may have furnished women with a socially acceptable channel for providing advice, comfort, and the consolations of imagination. (Tatar 2017, 34)

I dtraidisiún scéalaíochta na hÉireann, is minic a chuirtear béim láidir ar an ghrá atá ag an bhanlaoch don ghrúim ainmhíoch, d’ainneoin nach n-aontaíonn a teaghlach leis an chumann. Tá rian de seo le sonrú in insint Uí Mhuireáin san ‘an-dólás’ a bhíonn ar athair an banlaoich nuair a thagann Cú Bán an tSléibhe in araicis na hógmhná i gcáirtín asail. Níl amhras ach go bhfuil an siombalchas gnéasach fite fuaite le móitíff an ghrúim ainmhíoch chomh maith: “Is fearr liomsa tú a bheith i d’fhearr san oiche [...] agus i do chú sa lá”, a deir an banlaoch leis an Chú, ráiteas a léiríonn a mian go mbeadh caidreamh collaí eatarthu. Cuítear béim láidir ar chomhriachtain an bhanlaoich agus an ghrúim ainmhíoch in insintí eile den scéal seo. Tarraingítear codarsnacht idir a bhróimhaire is ata caidreamh collaí an bhanlaoich agus an Chú i gcomparáid le caidreamh a deirfiúrachta lena bhfír chéile siúd in insint Sheáin Úi Bhriain as Carna, ina bhfeictear an Cú i seomra leapa an bhanlaoich agus é ‘struipeáilte i n-a léine ag colú na leapa a’ gol a cholla léithe’ (Ó Briain agus Ó Duilearga 1962, 138).

In CBS, is léir nach bhfuil an caidreamh idir an banlaoch agus a fear céile daingnithe nuair a imíonn an Cú ón bhothán beag gan choinne. Mar a mníodh thuas, is trína hacomhainneacht a shaothraíonn Ógbehan na sraithe seo trí oíche in éineacht lena fear céile nuair a thagann sí chomh fada le Trí na hÓige. Plúchtar a glór, áfach, agus coinnítear a fulaingt faoi chéile nuair a thuigann an bhean eile deoch suain don Chú a dhéanann chomh bodhar le cloch é: ‘thosaigh sé ag insint an t-anró bocht a ndeachaigh sí tríd, agus ní raibh aon fhios ag an bhfear air’. Dála Chóitín Luachra, faigheann Ógbehan an scéil seo cead cainte i ndeireadh na dála agus is trí ‘chuile anró agus chuile
ní a ndeachaigh sí thríd’ a insint don fhearr a thugann sí i féin ar aí chun cuimhne dó agus a dhaingnítear an caidreamh eatarthu. Tá ceangal an eachtra seo agus móitíf na brídeoige dearmaidta ó thaobh feidhme de, sa dóigh is go dtéann an banlaoch i muinín na reacaireachta chun a racht a scaoileadh lena fear céile. Ar ndóigh, dearbaitear neamhspleáchas an fhír nuair a éiríonn leis é féin a shaoradh ón ghreim atá ag an bhean dhraíochtach air agus ise a mharú go foréigneach. Sa dá shraith seo, mar sin de, faightear léargas soiléir ar a leochailí is atá cumann na lánúine pósta agus ar a thábhachtaití is atá dílseacht agus diográsí an dá pháirtí chun marthanacht an chaidrimh a chinntiú.

Ní dhéantar mionphlé ar bhunú an chaidrimh ghrámhair in TDIC ach an oiread. Tá grá an Rí dá bhean chéile le sonraí sa drogall a bhíonn air pionós a chur uirthi, cé go ngéilleann sé d’íarrachtachtaí na ndeirfiúracha an banlaoch a chéasadh i ndeireadh na dála. Is ionann an bhreith ainmhíoch a chuirtear i leith an bhanlaoich agus a neamhoiriúnacht mar bhean chéile agus mar bhall den tsochaí i gcoitinne. Ar ndóigh, ba í an bhreith chlainne an cúram ‘ba thábhachtaití, agus ba thromchúisi’ a bhi ag an bhean sa tsochaí thraidisiúanta: ‘An tubaiste ba mheasa uirthi bheith gan leanbh’ (Ó Giolláin 2005, 110). Dar le Beartla Ó Flatharta ‘iad síud nach mbiodh aon duine de chlann orthu bhíodh cineál drochmhas orthu agus bhí ag cúlchaint fúthu agus cheapadh chuile dhuine gur ar an mbean a bhiodh an locht’ (Ó Héalaí agus Ó Tuairisg 2007, 131). Sa phlé a dhéanann Ó Laoire ar an scéal grinn ATU 1353 The Old Woman as Troublemaker i dtraidisiúin na hÉireann, léirionn sé go dtaitneodh sé leis an diabhal aighneas a tharraingt ídir lánúineacha pósta, go háirithe lánúineacha nach raibh aon mhuirín orthu, agus míniónn sé go raibh teacht níos fusá ag an diabhal ar lánúineacha dá leithéid (Ó Laoire 1994/1995, 195).43 Mhaithí gurbh í an bhean amháin a bhí ciontach nuair a fáigadh an teach gan líonadh, ar ndóigh, agus bhí lánchreid ag an fhhearr a mhishástaicht a léiriú lena bhean munar éirigh léi oidhre a chur ar fáil do: ‘To have no children is a source of shame to him and a terrible disappointment in his desire to continue his line upon the farm’ (Arensberg agus Kimball 1968, 131-132). Tá ciontacht na mná i dtaca le teip na breithe clainne le tabhairt faoi deará in TDIC: de réir thuiscint an scéil, tá neamart déanta ag a bhean chéile ina dualgais mar cháile agus tá lánchreid aigesean pionós a chur uirthi.

Tá géarleanúint na mban faoi chóras docht an phatrarcachais le sonrú síos tríd an insint seo. Is léir ón chur síos a dhéantar ar an Rí ag tús an scéil go mbaineann cumhacht agus ansmacht as cuimse leis: ‘Bhí Rí san áit seo fadó agus duine ar bith a gheobhadh sé ina shuí ón deich a chlog bheadh an cloigeann caillte aige’. Treisítear cruálacht an fhír sa phionós uafásach a chuireann sé ar a bhean chéile, ionas go mbíonn codarsnacht ládir idir an spás sriantach ina shainféar an banlaoch agus na tailte fairsinge a bhíonn ag an Rí féin chun dul amach ag spaisteoircheacht de réir mar is mian leis. Ainneoin chruáilacht an Rí, maolaítear a chiontach mar go gcúirtear tromlach an mhilleáin ar dheirfiúracha an bhanlaoich, sa dóigh is go dtugtar aspalóid don fhear de réir bhunstruchtúir an scéil. Is cosúil go maitheann an scéalaí féin peacaí an Rí sa chur síos a dhéantar ar an ‘rímeád’ a bhíonn ag an phearsa seo as a bhean chéile agus ag an bhíonn ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’. Tá an beag is fiú a dhéantar d’fhualaingt na mná le sonrú go làidir sa chriochnaíochta; ‘níor facthas aon dá *lady* ar bith ag siúl na tíre ná an oiread ríméad ag fear ar bith astu [...]. Ni raibh an oiread ríméad aige as rud ar bith sa domhan brách agus a bhí aige as an dá *lady*’.

Má’s síos do bhí sí le fada, is suas do bhí sí anois, le teann-mheas airri, le rímeád as a clainn agus as a triúr mac. Ag siubhal amach leó bhíodh sí i gcóimhnhuí. Ocht mbíona do bhí sí adhath, acht d’fhan siad le chéile anois go brách. (De Híde 1930, 400)

Trí neamhshuim a dhéantar a dhéanamh d’fhóiréigean an fhír agus trí thabhairt le fios go bhfuil an obair ann an ghearrh uafásach ar ríocht ‘úr óg arís’ tar éis an bhfuil dlí caillte a fingean, agus bhí sé in éineacht le ghlúin chumhachta patrarcaí. Ag si oilsiú go léiríonn an scéalaí méid áirithe den cruachas na hógmhná.

Nil an tábhacht don fhear ar fheabhsú na cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith scéalta.

Níl an tábhacht don fhear ar fheabhsú na cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha is atá aon duine a sheantainn ghrámhair sa cheathrú sraith dhíthacha.

“M’anam gur b’shin é is fearr liom a dhéanamh” [...] “m’anam gur mór is fiú duine a bheas ag obair dó féin, faras a bheith ag obair don té úd eile. Is maith liom,” a deir sí, “a bheith ag déanamh rud éigin ar mo shon féin”.

159
Dearbháíonn an ráiteas seo neamhspleáchas agus féiniúlacht na hógmhná agus léirítear an pósadh mar chinneadh a dhéanann sí ar a son féin. Bódh is go leanann Luathramhán nósmhaireacht na linne trí pósadh, mar sin de, is faoina coinníollacha féin a shocráitear an “margadh” seo. Is furasta ráiteas an bhlanaoich a cheangal leis na roghanna fostaíochta a bhí i ndán do dhaoine i gcomhthéacs soch-chultúrtha an scéalaí chomh maith. D’áitigh Tomás Ó Máille gurbh ionann an pósadh agus “cur i gcrích” na mná sa tsochaí thraidisiúnta: ‘Cuirtear bean i gcrích nuair a phósas sí, agus cuirtear fear i gcrích nuair a hхаigheas sé post’ (Ó Máille agus Ó hUiginn 2003, 233). Thairís sin, d’fhéadfaí mian Luathramhán a beatha a shaothrú as a stuaim féin, seachas a bheith fostaithe ag ‘an té úd eile’, a thuisist mar léiriú idéalach ar shaol na feirme i gcodarsnacht le fostaithe mhaslach eile. Sa phlé a dhéanann Joanna Burke ar an obair tí in Éirinn idir 1880 agus 1914, áitíonn sí gur ról tarraingteach é ról na mná tí sa tréimhse sin mar gur bhrea rogha eile a bhí ag mná ó thaobh de agus níor theastaigh ó mná dul ag obair do mháistreás éilitheach ná do mháistir cantalach: ‘What was deplored about domestic service was the lack of power: tyrannical supervision and stifling constraints’ (Bourke 1991, 40). Shamhlaigh Peig Sayers nach raibh ach ‘rogha de dhá chrann’ aici: pósadh nó dul ar aimsir, agus ba é an pósadh an rogha ba chiallmhaire, dar léi: ‘Do bhios cortha go maith ag an aímsir chéanna is do smaoins go mb’fhéarr dom fear cúil agus garda cosanta agus tigh a bheith agam féin go mbeadh neart agam sú i bhfeighil mo shuaimhnis nuair a bheinn cortha’ (Sayers et al. 1998, 131). Sa chomhthéacs seo, is ionann an pósadh agus modh éalaíthe ó shaol anróiteach na tionsclaíochta agus na seirbhísí. D’ainneoin nach bhfuil caidreamh grámh ar d’íomhá Luathramhán agus an t-ógfhear, tuigtear di gur sócúlaí an saol a bheas aici mar bhean fheirmear agus í i mbun a tí féin, ná an saol a bheadh aici agus í faoi smacht sajaiste chruaílaigh.

5.3.2 Caidreamh Clainne

Is léir ón bhriseadh sios agus ón plé atá déanta ar scéalta na mbanluachra go dtí seo go dtagann difríochtaití suntasacha chun cinn sa léiriú a dhéantar ar an chaidreamh clainne i gcomparáid le scéalta na laochra fireanna. Is fiú eispéireas an bhlanaoich a fhiosrú i dtéarmaí le chaidrimh le teaghlach an bhlanaoich féin, maílle leis na coimhlintí a thagann chun solais nuair a bhíonn an ógbhean ag teacht isteach i dteaghlach nua i.teaghlach a fir céile, den chéad uair.
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

5.3.2.1 An Banlaoch agus a Teaghlach Féin

Áit a raibh dífseacht an laoich dá athair agus dá mháthair le tabhairt faoi deara i dtí cinn de na scéalta fireanna a ndearnadh cíoradh orthu i gCaibidil 4, is suntasach an rud é go dtagann coimhlint i gceist sa chaidreamh idir an banlaoch agus a hathair i dhá cheann de scéalta na mbanlaochara. Léiríonn an comhrá idir Cóitín Luachra agus a hathair in COG nach bhfuil rún dá laghad ag an ógbhean géilleadh d’ordú a hathair agus don chumhacht phatrarcach i gcoitinne:

“Ara tuige a bpósfainnse thú” a deir [Cóitín Luachra].
“Caithfidh tú [é] a dhéanamh”, a deir [an Rí].
“Well ní chaithfidh”, a deir sí.
“Well caithfidh”, a deir sé.

Cé gur gá don bhanlaoch ligean uirthi féin go bpósfaidh sí an Rí sa deireadh, deir sí leis ‘gur maith an scaitheamh go mbeadh sí faoi réir fós’ agus tugann sí air nithe a aimsiú di a chuireann ar a cumas dul ar a teitheadh. Is mar is féidir a fhág achainí a mhná céile an dara rogha aige ach a iníon a phósadh ag a chumhacht phatrarcach i gcoitinne: W.F.H. Nicolaisen banlaoch ATU 510B: ‘At this stage in her development she is not yet resourceful or independent enough to take such a radical step [i.e. fágáil an bhaile] by herself’ (Nicolaisen 1993, 64). Maíonn Nicolaisen, anuas air sin, nach féidir a bheith ródhian ar athair an bhanlaoich trí áilfós a chur ina leith, ó tharla nár fhág achainí a máthar sula gcuireann sí a fíon a phósadh (Nicolaisen 1993, 63-64). Is tuairim róshimplíoch í sin, áfach, mar nach dtugann sí aon suntas do chumas an scéala ionramháil a dhéanamh ar eachtraí agus ar mhóitífeanna áirithe de réir a thuisceana féin orthu. Nil achainí na máthar i gceist in aon chor in ‘Craicinnín’, mar shampla: sco-raíonn athair an bhanlaoich a iníon a phósadh ‘gan buidheachas’, mar sin is féidir an ciorrú coil a léamh mar fhianaise d’olcas an athar i súile an scéalaí (Ó Flannagáin et al. 1939, 75). Ina choinne sin, is costúil gurb í an banlaoch féin is cüis leis an ciorrú coil san insint a bhailigh Seán Mac Giollarnáth ó Mhíchíeál Mac Donnchadha as Róisín na Mainiach, Carna, mar go mbíonn sí ar an eolas faoi achainí a máthar sula gcuireann sí a fáinne ar a mear. Nuair a thuigtar don Rí go mbeidh air a iníon a phósadh, maoláitear a chiontacht nuair a deir sé “nach bocht an sgéal é sin?” (Mac Donnchadha agus Mac Giollarnáth 1930, 333).
Sa phlé a dhéanann D.L. Ashliman ar an chiorrú coil i scéalta béaloidis ón domhan Ind-Eorpach, tugann sé suntas don easpa ciontachta a chuirtear ar an athair, mar cheannaire an táf, sa traidisiún scéalaifochta seo i gcoitinne, a fhad is a chuirtear pionóis uafásacha ar leasmháithreacha agus ar mháithreacha céile mar gheall ar an drochghníomhartha siúd:

Reflecting the patriarchal values of the society that used them, these folktales seldom challenge a father’s authority to do with the members of his household whatever he pleases [...] European storytellers apparently saw little possibility of punishing cruel or abusive fathers, not even those who violate society’s strictest taboos. (Ashliman 1997) 44

Cé go ndéantar carachtracht an-dearfach ar Chóitín Luachra in insint Ruairí Úí Chomair agus go bhfuil bá an scéalaif leis an bhanlaoch an-fhollassach síos tríd an insint seo, ní ghearrtar pionóis dá laghad ar an athair as an bhagaitr a dhéanann sé ar a iníon.

Dála an thoróphionn a fhulaingíonn banlaoch TDIC óna fear céile, is féidir nasc soiléir a tharraingt idir an aspalód a thugtar don athair daonra i bpeaca an chiorruchaidh choile sa scéal seo agus ciúnú na n-íobartach faoin réimeas patrarcaigh i gcoitinne. Ina staidéar ar an chiorrú coil in Éirinn idir 1880-1950, léiríonn Sarah Anne-Buckley gur samhlaíodh íobartaithe faoi reichre patrarcaigh i gcoitinne. Ina staidéar ar an chiorrú coil in Éirinn idir 1880-1950, léiríonn Sarah Anne-Buckley gur samhlaíodh íobartaigh na coire seo mar phearsana bagarthacha a thabharfadh dúshlán don tsochaí patrarcaigh: ba é an réiteach a bhí ar lómfhaintí faoin chiorrú coil go minic, mar sin de, ná an t-íobartach a chur i stair chomh maith leis sin ar smacht an fhir, mar athair.

With regard to family and power, probing the topic of incest reveals a variety of power structures and dynamics. On a micro level, the powerlessness of victims in a patriarchal society; on a macro level, the power of the State to protect the sanctity of the family, as opposed to the individuals most in need of protection. (Buckley 2011, 204)

Mar a pléadh thuas, tá gairleadúint na mná faoin smacht patrarcaigh fréamhaithe go domhain i mbunstruchtúr TDIC. Ní hamháin go bhfaightear léargas láidir ar an mhíchothromaíocht atá idir an banlaoch agus a fear céile taobh istigh den chaidreamh pósta, áfach, faightear léargas chomh maith leis sin ar smacht an fhir, mar athair.

44 Cf. Tatar: ‘Even when they violate basic codes of morality and decency, fathers remain noble figures, who rarely commit premeditated acts of evil’ (Tatar 2003, 151).
To be feminine is to show oneself as weak, futile, passive, and docile. The girl is supposed not only to primp and dress herself up but also to repress her spontaneity and substitute it for the grace and charm she has been taught by her elder sisters. Any self-assertion will take away from her femininity and seductiveness […] For the girl […] there is a divorce between her properly human condition and her feminine vocation. (De Beauvoir 2011, 348)

Tá an smacht patrarcach le sonrá ag tús CBS chomh maith. Mar a míníodh i gCaibidil 4, ba é an t-athair clainne an pearsa ba chumhachtá sa teaghlach sa tsochaí thraidisiúnta agus ba eisean a d’eagraigh nó a cheadaigh cleamhnas a iníne. Is féidir an cineál scéal seo, ina bpósann an bhean óg beithíoch allta i gcóinne thoil a hathar, a thuiscint mar chuntas ar a dheacra is a bhíonn sé ag an bhrídeog nuaphósta scaradh ó aonad an teaghlacha chun tús a chur lena saol nua i limistear anaithnid mar sholastair í. Treiséionn leaganacha eile den scéal, ina bhfágann an Cú a bhean chéile mar gheall ar mhian na hógmhná filleadh ar theach a muintire, an argóint gur cumann leochaideach é an cumann pósta, go háirithe sna blianta luatha, agus nach mór dílseacht na lánúin na thástáil sular féidir lego maireachtáil go sona lena chéile. Sa leagan de ATU 425 a chuir Domhnall Ó Fotharta i gcló, iarann an banlaoch cead ar an Chú dul abhaile chuigh teach a tuismitheoirí cuairt a thagann tineas clainne uirthi agus fágann an Cú an banlaoch an tríú huair a hilleann sí ar a tuismitheoirí chuán leabh a bheith aici (Ó Fotharta 1892). Sa chur síos a dhéanann Dan Choilm Ó Concheanainn ar nósanna pósta i gConamara i dtús an fichiú haois, míníonn sé nach dtéadh an bhrídeog abhaile chuig a clann go dtí go mbeadh sí féin agus a fear pósta ar feadh míosa: ‘Ansin bhíodh lá mór eile acu ar a dtugaidís cuairt mhíosa air agus bhíodh an lá sin níos fearr
ná lá na bainise’ (Ó Hálaí agus Ó Tuairisg 2007, 71). Is furasta a shamhlú gurbh í feidhm an deasghnátha seo ná a chinntiú go rachadh an lánún nuaphósta i dtáithí ar a chéile agus ar an chor cinniúnach seo ina saol sula gceadófaí don bhean filleadh ar a fód dúchas.

Tá an t-athair clainne in easnamh in BTI, ach is sa scéal seo amháin a hfaightear léargas ar chaidreamh an bhanlaoich lena máthair. Cruthaíonn an scéalaí nasc idir Luathramhán agus a máthair ó thaobh a gcarachtrachta de: tá an tseanbhean ag dul in aois agus níl ar a cumas mó rón maitheasa a dhéanamh, a fhad is nach ndéanann an banlaoch aon obair fhóinteach mar go mbíonn sí sáite sa luath. Is léir ó na bronntanais a thugann an mháthair dá hinión go bhfuil dlúthchaidreamh eatarthu:

“Fágfaidh mé scian bheag agat agus ceirtlín beag snáithe. Agus má chrochann siad thuas, féadfadh tú na rópaí a ghearradh leis an scian agus beidh an ceirtlín beag snáithe agat le géibhinn ar bith a thicfaidh ort, le maith a dhéanamh ort”.

Feidhmíonn máthair Luathramhán mar chrann tacaíochta dá hinión á thalú an scéal tríd an scéal seo: tugann sí misneach di trí stiall dá colainn féin a thabhait di agus bronann sí níthe draíochta uirthi a chinntiú mar thoradh ar na bronnaitheasa a dhéanamh. Sainmhóitíodh den tsraith ATU 510 i dtraídísín béil na hÉireann is ea an cuidiú draíochta a chuireann an mháthair ar fáil dá mac nó dá hinión sula cailltear í (Christiansen 1950; Nic Giolla Chomhaill 2016b). Sa scéal ‘An Tarbh Breac’ a d’inis Ruairí Ó Comair, mar shampla, dei réithe an lach i mac agus agus sé i ríocht bhailíne: “‘Tarraing tusa anois’, a deir sí, “do scian bheag amach agus bain beilt trasna trí mo lársa go dtaga tú go dtí an spota inar thosaigh tó”, a deir sí, “agus ní bheidh aon ghaiscíoch sa domhan comh maith leat”, a deir sí’ (CBÉ 166: 201-2). Freagraíonn an gnómh seo don chothú físhúil agus don tacaíocht mhothúchánach a chuireann an mháthair clainne ar fáil dá leanaí. Tagann an débhrí ó thaobh na hinscne de chuimh cinn arís eile sna bronntanais a thugann máthair Luathramhán in dí sula maraítear í féin: is uirlís í an scian a samhlaithear an forfígean agus an fearrúlacht léi, ach is féidir an ceirtlín snáithe a léamh mar shiombail bhanúil, dála chumas fiodóireachta Chóitín Luachra. In COG, léirítear cumhacht shiombailach na máthar i saol na hógmhá ag deireadh an scéil nuair a laegann an banlaoch 'coróin a máthar ar a baithis' sula dtagann sí amach os comhair na n-uaiste mar bhanríon álainn. Is gite é seo a bhfuil an áilleacht mar bhunús leis agus a mheabhraíonn ról na máthar i sóisialú na hiníne. Leaganachach eile den tsraith ATU 328 ina mbíonn cuma
“ghruagach” ar an bhanlaoch, is minic gur sárú toirmisc na máthar is cúis le gránnacht na hiníné agus is é an toradh a bhíonn air seo ná go bhféadfadh máthair ar cholainn na hiníné. I leagan eile den scéal ‘Máirín na Féasóige’ ar tagraíodh dó thuas, a bhailigh Mairéad Breathnach, dalta i Scoil Náisiúnta Sheanadh Farragháin, teáin máthair an bhanlaoich chuig a bhfuil fios aigear mar nár saolaíodh aon pháiste dí, rud a chuireann feair mhór ar a fear céile (CBÉS 74, 139). Deir an fear feasa léi dhá bhraon drúchta a ól ó chrann atá amuigh sa choill, ach an tríú braon a fhágáil. Ar ndóigh, ólann an bhean an tríú braon agus bionn triúr iníonacha aicí, ach bionn an tríú hinín ‘anghráanna agus í beag. Agus bhí fionnadh fada dubh uirthi agus sin é an fáth a tugadh Máirín An Fhionnadh Uirthi’ (CBÉS 74, 139). Ní gur bronnantas dearfach a shaothróidh an iníon óna máthair i gcónaí, mar sin de.

Cé go bhfuil an chuma ar an scéal go bhfuil máthair an bhanlaoich neamhghníomhach, nó go hionlann i easnamh, sna scéalta eile, is ionann Cailleach na gCearc agus pearsa mháithriúil a chuireann comhairle ar an ógbhean agus a chinntionn go mbíonn rath uirthi i ndeireadh na dála. Tagraíodh don cheangal láidir a bhí idir éanlaithe na feirme agus fearann na mban san chuid an roimhe, ach is féidir an ceangal sin a lua arís sa chomhaithéacs seo mar gur léir go bhfuil tábhachtaí leis an aiste aige i scéalta na mbanlaocha.

Cuirtear béim ar leith ar fhlaithiúlacht Cailleach na gCearc in COG, ainneoin nach bhfuil mórán de mhaoin an tsaoil aici féin: “tabharfaidh mé gach is a dtógódh tú a thabhairt leat […]” (CBÉS 74, 139). Is í Cailleach na gCearc a mholann don bhanlaoch teach i éineacht léi féin chuig an bhainis róga, chomh maith. Bhíonn tionchar ag Cailleach na gCearc ar an rath a bhíonn ar an bhanlaoch i ndeireadh na dála in TDIC, chomh maith, mar go gcóirfear sí cogar i gcluas an Rí faoin ghaol atá idir na páistí áille agus a bhean chéile féin: “‘ní fhaca tusa bean ar bith ag dul i gcosúlacht [...]’” (CBÉS 74, 139). Is í ghotharacht ar chearca sa dioscúrsa fireann: ‘Bionn a gcloigeann tinn ag na cearca glóracha; bionn siad ag íthe an iomarca mine, nó bionn na mná ag caithreamh an iomarca ama ag plé leo’ (Bourke 1998, 113). Ba ghné thábhachtaí i saol laethúil na mná iad na cearca céanna, áfach, agus is furasta an gaol ceanúil atá idir an ógbhean.
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaocha

agus an bhean níos sine, a bhfuil éanlaith na feirme faoina cúram, a thuiscint sa chomhthéacs seo.

Ní fhaightear aon léargas ar an chaidreamh idir an banlaoch agus a máthair in CBS, ach is diol suntais é an léiriú a dhéantar ar ról an bhanlaoich féin mar mháthair, go háirithe nuair a thosaítear an chaidreamh sin in gcomhthéacs an chaidríomh ghrámhair. Beirtear triúr mac don bhanlaoch, ach sula mbíonn ‘aon aois’ acu, tagann lámh duine anuas an simléar agus sciobtar uaiith iad; cuirtear in iúl dúinn go bhfuil an mháthair ‘an-dólásach’ ina ndiaidh. Nuair a thagann sí go dtí teach a deirfear agus i ar thóir an Chú, biónn an malrach os a comhair ar an urlár:

“Is tusa mo leanbh féin”, a deir [an banlaoch].

“Sé go deimhin”, a deir bean an tí, a deir sí, “mise féin a thug uait é. Cheap mé féin nach féin féin a thug uait é. Cheap mé féin nach féin féin a thug uait é. Cheap mé féin nach féin féin a thug uait é. Cheap mé féin nach féin féin a thug uait é. Cheap mé féin nach féin féin a thug uait é. Cheap féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féin féi
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

sa scéal seo, ámh, rud a dhearbháíonn gur ar chumann an bhanlaoich leis an Chú ba mhó a dhírigh an scéalaí a aird.

Tá amhras faoi chúrsaí breithe agus faoi mharthanacht na náionán le sonrú go láidir in TDIC, comh maith. Tá sé le tuiscint ó insint Uí Mhuireáin de TDIC nach bhfuil baint ná páirt ag an Rí le breith a chuid leanaí. Is beag an t-ionadh é seo nó níor ghnách le fir a bhéith i láthair le linn na breithe (D'Auria 2007, 58).45 Dar le Déirdre D’Auria, tuigeadh go raibh ‘rúndiamhair éigin ag baint le hiompar clainne, agus leis an tréimhsse a thagadh ina dhiaidh’ agus ba mhóir an eagla a bhí ann go mbainfeadh dainséar éigin don leanbh nó don mháthair (D'Auria 2007, 50) Ag trácht dó ar fhinscéalta faoi mhá glúine a fhreastalaíonn ar an slua sí, deir Cristóir Mac Cárthaigh gur beag an t-ionadh é go bhfaightear líon chomh mór sin scéalta ina ndéantar iarracht dul i ngeicle le bás le linn bhreithe clainne agus le ceist na torthúlachta, i gcoitinne, i gcomhthéacs an chúraidh leghis an-bhunúsach a bhí ar fáil i bpobail réamh-nua-aimseartha (Mac Cárthaigh 1991, 137). Is féidir olcas na nedeirfiúracha, a scioumann na leanaí nuabheirthe ón mháthair lena gcaithreamh amach san abhann, a léamh mar léargas ar an bhaol a samhlaíodh a bheith ann don leanbh le linn na tréimhse leochaili tar éis na breithe. Ar oileán an Bhlascaoid, ‘D’fhanaadh beirt bhan ina suí i rith na chéad óiche i ndiaidh na breithe, ag faire ar an leanbh ar eagla go dtiocfadh na sioga lena aghaidh’ (D'Auria 2007, 59). Ar ndóigh, is é éad na nedeirfiúracha a spreagann fuadach an linbh in TDIC. Bíonn an dear-ghráin acu ar an bhanlaoch mar gheall gur éirigh léi an fear ab airde stádas a phósadh: ‘Dúirt siad leo féin go gcaitheadh siad plean éigin uirthi go gcuirfeadh siad cóir básuirthí’. Is ar na deirfiúracha amháin a chuirtear pionós ag deireadh an scéil agus laghdáíonn a gcuáilacht claonpháirtreachas an fhir san éagóir a dhéantar ar an ógbhean: ‘Rug [an Rí] ar an mbeirt bhan agus bhain sé an dá chloigeann dóibh. Chaith sé sós le habhann iad an áit ar chaitheadar féin na malraigh’. Cuirtear dearadh an-chaintéach chun cinn san insint seo faoi chomórtas agus faoi shlitheántacht na mban. Dar le Marina Warner, ‘Females dominate fairytale evil’ (Warner 2014, 25) agus níl amhras ach go bhfuil nasc cinnte idir an bhéadchaint agus an chruáilacht bhanúil sa tsraith áirithe scéalta seo. Ní hamháin go ndéantar náiríú ar


167
an óghean mar gheall ar an chruálaacht seo, ach cuirtear bacrú uirthi a ról mar mháthair a chomhlíonadh agus teagmháil a bheith aici lena cuid leanaí, chomh maith.

Feidhmíonn an maor agus a bhean chéile mar thuismitheoirí altramaí sa scéal agus cuirtear béim ar a thábhachtaí is a bhí páistí sa teaghlach feirme chun aire a thabhairt dá dtuismitheoirí de réir mar a bhí siadsan ag dul in aois, agus chun oidhreachta a n-athar a shaothrú chomh maith. Tagraíonn Ó Laoire don nóta a rinne Peig ina hinsint de ATU 1353 *The Old Woman as Troublemaker* go mbíonn ‘cúram naonúr ar lánú gan chlainn’ agus go mbíonn trua ag daoine do lánúineacha dá leithéid (Ó Laoire 1994/1995, 195). Is léir ón léargas a thugtar ar an mhaor agus a bhean chéile mar thúsmitheoirí sa scéal agus cuirtear béim ar a thábhachtáí is a bhí páistí an mhaor agus atá aige in éineacht leis an mhaor, ‘*le haire a thabhairt do agus féachaint ina dhhaide féin agus is ndiaidh a sheanmhna chuns a mhairfeadh siad*’. Bhíonn lúcháir an domhain ar an mhaor faoin socrú seo agus deir sé go bhfáidh sé a áitreamh agus a shaibhreas ag an mhac nuair a chaillte eisean. Ainneoin a chráite is a bhíonn an banlaoch tar éis di teacht slán as a gábh, is mar gheall ar an aire mhaith a fhaigheann sí óna hinion a éiríonn léi filleadh ar riocht banúil aris: ‘Cuireadh isteach i in áit dá raibh sé á beathú agus ag tabhairt aire di ariamh ariamh [...] go raibh sí úr óg arís ar ais’. Meabhráitear an aire mhaith a thugann mac na baintrí dá mháthair i scéalta na laochra fireanna, nó ba é dóchas na dtuismitheoirí go ndéanfadh a gelann mac agus iníonacha cúram dóibhsean agus iad ag dul in aois.

Tagann an choimhlint idir an banlaoch agus a deirfiúracha chun cinn mar thúama lárnach in BTI comh maith. Is cailíní cruálaacha iad deirfiúracha Luathramháin: socraíonn siad a máthair a mhará agus a ndeirfiúr a chur ag crochadh ón simléar mar gheall ‘go mba mhór an feall dóibh a bheith [á] tógáil [...] mar nach raibh mórán maithseasa leo’. Tugann siad drochféadhsínt eile trin eile ceangal suas i gcórd na rópaí. Is minic go mór na baino a iad deirfiúracha an bhanlaoch sa tsraith scéalta seo, tríúth a chuirtear in iúl in BTI sa chur síos a dhéanann an bheirt deirfiúracha ar chuma Luathramháin: ‘“Céard a dhéanfadh muid léi [ar] chor ar bith? Náireoidh sí muid céibí áit a rachaidh muid agus tá drochheadach uirthi agus eile”’. Tá an bhaois mar shaintréith den charachtracht a dhéantar ar dheirfiúracha níos sine an bhanlaoch i scéalta ATU 510A go minic (Nic Giolla Chomhghail 2016b, 154). In
ainneoin chruálacht na ndeirfiúracha, déanann Luathramhán iad a tharrtháil ó iarrachtaí na caillí agus cuidiúonn sí leo dul ar a dtéitheadh. Ní dhéanann sí dearmad ar a geruálacht, mar sin féin: “is olc an aghaidh orthusan tada a dhéanamh dóibh, mar shíleadar mé féin a chrochadh faoi dó [...] agus mharaigh siad mo mháthair”’, a deir sí leis an bhuachaill nuair a deir seisean go bpósfaidh sé duine de na deirfiúracha má ghoideann Luathramhán uirlísí draíochta na caillí. Bíodh is go léirítear maithiúnas an bhanlaoich mar thréith inmholta, mar sin, is follasach ón charachtracht a dhéanann Antoine Breathnach uirthi nach furasta baileabhair a dhéanamh dí ach an oiread.

5.3.2.2 An Banlaoch agus Muintir a Céile

Cuirtear teannas eile os comhair an éisteora in CBS, is é sin an teannas idir an bhean nuaphósta agus a máthair chéile. Is féidir a áiteamh gurb ionann an chéad bhean chéile atá ag Cú Bán an tSléibhe agus a mháthair ó thaobh na carachtracha de, nó is bean í seo a bhfuil smacht iomlán aici ar an ógfhear agus déanann sí iarracht é a choinneáil sa bhaile léi féin seachas a thabhaird dó saol nua a bhunú Bea theoirse. In ‘Scéal an Ghabhairín Bháin’, is ó mháthair an Ghabhairín Bháin a shaothraíonn an banlaoch na trí oíche codlata in éineacht lena fear céile (Ní Dhuiibhne 2002, 1222). Is léir don éisteoir ón deoch suain a thugann sí do Chú Bán an tSléibhe ionas go mbeidh sé dál ar an banlaoch agus ar a cuid fulaingthe go mbaineann slítheántacht agus cneámhaircheacht as cuimse léi. Léiríonn Marina Warner go bhfuil dlúthchearngal idir ‘máthair chéile’ agus ‘leasmháthair’ ó thaobh na téarmaíochta de agus ó thaobh an léiriú a dhéantar orthu sna scéalta draíocha, i gcoinne:

The mother who persecutes heroines like Cinderella or Snow White may conceal beneath her cruel features another kind of adoptive mother, not the stepmother but the mother-in-law, and the time of ordeal through which the fairytale heroine passes may not represent the liminal interval between childhood and maturity, but another, more socially constituted proving ground or threshold: the beginning of marriage. (Warner 1994, 219)

Mar a dúradh cheana, is ar scéal clasaiceach Chúipid agus Psyche atá an tsraith scéalta ATU 425 bunaithe. Áitíonn Warner gurbh í an bandia Venus, máthair Psyche, an

46 Cuirtear bheim i bhfad níos láidreach ar olcas na mná eile i leaganachta eile den scéal. Tugann an bhean “striapach brodach” ar an banlaoch tar éis don oiche a chaiththeach in éineacht leis an fhlear i leagan Úi Thiománaidhe agus déan duine dá bantracht gur bean “antoisgeach” í, mar shampla (Sirín agus Ó Tiománaidhe 1929, 167; 169).
chéad ‘máthair chéile chruálaich’ sa tradisiún liteartha (Warner 1994, 223-224). Bíonn Venus in éad le Psyche mar gheall ar a hálilleacht; tar éis do Psyche Cúipid, mac Venus, a phósadh, tugann Venus tascanna deacra do Psyche le cur i gcóirich agus fulaingíonn sí drochódh uafásach le linn dí a bheith ag déanamh iarrachta iad a chríochnú (Swahn 1955, 373). Léiriōnn Warner go bhfuil móran de na mná cruálaicha a fhaightear i scéalta draíocha canónta na hÉorpa, Cinerella, Beauty and the Beast agus Snow White ina measc, bunaithethe ar charachtracht Venus (Warner 1994, 224). Ar ndóigh, is téama forleathan í coimhlint na brídóbala le nádúracht Venus le linn na mná cruálaicha a chur i gcrích lena maitheoir a bheith a thuigtear i litríocht agus i mbéaloideas Gaeilge, mar a chuirtear i dtaobh de na mná cruálaicha a fhaightear i scéalta draíochta canónta na hÉorpa, Cinerella, Beauty and the Beast agus Snow White ina measc, bunaiththe ar charachtracht Venus (Warner 1994, 224). Is féidir a mhaoíomh go bhfaightear léiríocht le féineanna ba ghá don ógbhean a chur i gcóirich chu ≤ a shaothrú di féin i ngach fhlaithí na gceannachtaí bua agus chu ≤ cumhacht na máthair céile a rí a mac a scrisadh, ionas garbh uirthise a bhronnfaí gradam ‘bhean an tí’.

Tagann an t-aighneas idir bean mhic is a máthair chéile i gceist in COG fosta. Tarraingítear comparáid shoiléir idir Cóitín Luachra agus máthair an fhír óg ó thaobh a gcumas cócaireachta de nuair a thugann an landlord agus a mhac ar aon le fios go bhfuil an béile a réitigh Cóitín níos blasta ná an béile a réitigh an landlady: “‘Ara gur measa bliain ó inniu í’, a deir [máthair an fhír], “tuige a mbeadh sí in ann dinnéar a ghléasadh [...] chomh maith liomsa?”’. Léiriōnn an ráiteas seo míshuaimhneas na máthar go bhfuil bean eile ag bagairt ar a tábhacht siúd i saol a mic. Cuirtear éad na máthar i dtreo na hógmhnhí in iúl arís eile nuair a deir an stócach gur mian leis Cóitín a phósadh: “‘Ó caitear go dtí é í [...] go ceann seachtaine agus beidh sé tuirseach go maith dí‘”, a deir sí, rud a léiriōnn nach nglaíonn sí le Cóitín mar bhall dá teaghlach a bheag ná a mhóir. Ag deireadh an scéil, is follasach gurb iad tuismitheoirí an ógfhir a shocharaíonn cleamhach dá mac le ‘lady an-bhreá gheanúil’ dá rogha féin. Mar a pléadh i gCaibidil 4, faightear léargas sa chuid seo den scéal ar a lánaí is atá smacht na dtuismitheoirí i saol an ógfhir; meabhraítear don éisteoir gur gá do leannán an bhanlaoich a chaidreamh leis an teaghlach a bhreathadh, díreach mar is gá don bhanlaoch neamhspleáchas dá cuid féin a bhaint amach.
5.3.3 Cúrsaí Aicmeachais

5.3.3.1 An Choimhlint idir Uasal agus Íseal

Tá sé soiléir ón plé atá déanta ar na scéalta draíochta go dtí seo gur gá don bhanlaoch uasal í féin a shaoradh ó smacht sriantach an teaghlaigh chun a neamhspleáchas a dhearbhú as a stuaim féin. Tarraingíonn Cóitín Luachra ísliú stádais uirthi féin go toilteanach nuair a fhágann sí teach a hathar trí dhul ar aimsir i dteach an mhaoir agus ansin i gcúirt an *landlady*. Sa léamh a dhéanann Daniela Perco agus Christina Bacchilega ar scéalta ATU 510B ón Iodáil, léiríonn siad go bhfuil dlúthcheangal idir na hainmneacha a bhaistear ar bhanlaoch na sraithe seo agus a hísiú stádais: ‘these “Cinderella” titles privilege the articulation of a high vs. low opposition as symbolized by the heroine at her most degraded’ (Perco agus Bacchilega 1993, 76). Tá an deighilt aicmeach le haithint in COG sa smacht a bhíonn ag bean an mhaoir agus ag an *landlady* ar an ógbhean: ‘“Éirigh a Chóitín [...] agus gléas dinnéar don *landlord*’, a deir bean an mhaoir léi. Cuirtear ísliú stádais Chóitín Luachra in iúl le linn di a bheith ar aimsir i gcúirt Chailleach an Oíléain Ghlais chomh maith, áit a maslaíonn mac an *landlord* í mar gheall ar an chuma “ghránna” atá uirthi: ‘“Ní tú muise”’, a deir mac an *landlord* léi nuair a mhinionn sí dó cé hi féin, “ní raibh aon bhean sa domhan ariamh [...] a d’heicfeá ni ba bhreátha ná Cóitín Luachra, agus ní bean bhreá thúsa”’. D’fhéadfaí nasc a tharraingt idir an cineál oibre a bhíonn ar bun ag Cóitín agus í ar aimsir sna tithe seo agus an cineál oibre a bhí ar fáil do mhán óga ag tús an ficheú haois, sa bhailte agus ar an choigríoch arao. Sa plé a dhéanann Danielle Taylor Phillips ar an léiriú a dhéantaí ar imircigh ban a bhí fostaithe mar shearbhóntaí i Meiriceá ag deireadh an naoú haois déag agus ag tús an ficheú haois, mhiníonn sí gur féidir nasc a tharraingt idir oibrithe Éireannacha agus oibrithe dubha de bharr an chiníochais a d’fhulaing siad: ‘The serving women were described as immoral, unintelligent, uncouth, dirty, lazy, and hostile’ (Phillips 2013, 383). Ba charachtracht í seo a dhainignigh an deighilt idir fostóir agus fostáí agus a thug dlisteanacht d’ardchéimíocht na meánaicme. Tá an chiníochas a d’fhulaing Éireannaigh a fostáíodh mar chailíní aimsire i dtéaglaigh meánaicmeacha i Meiriceá le tabhairt faoi deara i gcuntas Neilí Úí Bhéaglaoich ar a taithí mar imirceach in Holyoke, Massachusetts, i bhfhichidí na haoise seo caite:

Fuairuais obair i dteannta mo dheirféar Máire ag tabhairt aire do chailín beag a bhí trí bliana d’aois. Nior mhaith liom a bheith ag obair dóibh.
Ní raibh aon mheas ar na cailíní acu. Do cheapadar go rabhadharc a thugtar dí, an drochéadach a chaithheann sí agus an bealach maslach a labhraitear léi, is furasta ceangal a tharraingt idir taithí Chóitín Luachra mar shearbhónta agus taithí an chailín oibre Éireannach sna 1930dhá.

Tá deighilt shoiléir idir na haicmi éagsúla síos tríd an scéal seo. Athraíonn an landlord agus an landlady ina rí agus ina banríon de réir mar a ghluaiseann an scéal ar aghaidh. Is léir gur dearmad é seo a rinne an scéalaí, ach is meancóg shuntasach í mar go dtugtar le tuiscint gurbh ionann an tiarna talún agus an aicme ab airde sa tscoitheadh. Caiteann an landlord agus a mhac a gcuid ama amuigh ag foghlaimireacht, caiteamh aimsire a bhí coitianta go maith i measc na cinsealachta sa naóth haois déag ag féachaint go dtí ‘dtithe móra’. Is ar bhealach ábhéileach a dhéantar saibhreas na n-uisle a chur i láthair agus is léir ón chur sios a dhéanann an scéalaí ar áras an landlady agus an landlord nach sanlaipheadh aon teorainn le rachmas an tseachtain seo: “tá gach rúma i mo theach agus atá de laethanta sa mbliain” a deir an landlady le Cóitín Luachra nuair a bhíonn sí ag iarraidh a mhealladh chun oibre ina teach féin. Lena chois sin, cuirtear fios ar dhochtúirí ‘as an chuile thir’ nuair a bhuaitear breoite an mac, rud a mheabhraíonn na dochtúirí uile a bhí ag freastal ar luchtaí an rachmainn in SG. Bronntar ‘go leor airgid’ ar an milk nurse nuair a thagann sí chuig an chuidteach mac an landlord a leigheas freisin. Is leis an mheánaíocht a bhain ceann an maor agus a bhean, ina choine sin. Cé go bhfuil d’acmhainn acu Cóitín Luachra a hhostú mar chócaire, is léir nach hionann iadsan agus na tiarnaí talún ó thaobh aicme de: “Is fearr duit [...] éirí [...] agus dinnear a dhéanamh don landlady. Is seó í [...] an landlady atá oraimn”’, a deir bean an mhaoir le Cóitín Luachra. Cé gur ar bhealach simplíoch a chuirtear an deighilt idir na haicmi i láthair i scéalta den chineál seo, is furasta a shamhlú gurbh fhearann an tuiscint a bhí ag daoine nach raibh ach fíorbheagán de mhaoin an tsaoil acu ar an léiriú a dhéantar ar chéimlathas den chineál seo.

5.3.3.2 Ó Dhaibhreas go Saibhreas

Dearbháitear an nasc idir an uaislacht agus an áilleacht ag deireadh COG nuair a fhilleann Cóitín Luachra ar an chaisleán rioga agus é de rún aici í féin a chur i gcuimhne dá fear céile. Nuair a iarrann Cailleach na gCearc ar an bhanlaoch dul in éineacht léi go dtí an bhainis rioga, bhíonn drogall uirthi mar gheall nach bhfuil éadach
fóirsteanach aici: “Ó muise cén graithe a bheadh ag mo leithéidse ann [...] Á muise tá mé nocha le dul ann [...] nil aon éadach mhaith orm”. Cuireann Cailleach na gCearc iachall uirthi dul in éineacht léi go teach na bainise: “Well tá mise ag dul ann”, a deir sí le Cóitin nuair a deir sí siúd nach bhfuil éadaigh sách galánta aici le freastal ar an bhainis, ráiteas a thugann le fios go bhfuil drochéadaigh uirthi féin freisin. Cé nach bhfuil mórán de mhaoín in tsaoail aice, bronann Cailleach na gCearc éanlaith agus cruithneacht ar Chóitín gan súil aici aon rud a fháil mar chuíteamh uaithi. Ina theannta sin, cuireann Cailleach na gCearc in iúl do Chóitin go mbeidh ‘spóirt mhór sa gcistín’, mar go mbeidh go leor searbhúntaí ansin. Is féidir a áiteamh go méadaíonn an ráiteas seo luach an chultúir choitinn i gcontrárthacht leis an ardchultúir agus meabhracht cumas damhsa an chaibléara in SFL: “Well nach aisteach an áit a bhfuil tusa in do sheasamh [...] ag éisteacht le searbhúntaí”, a deir duine de na ‘daoine móra’ atá ar an bhainis le mac an landord, ón áit a bhfuil seisean sa pharlúis. Is ráiteas díspeagúil é seo a threisíonn an deighilt idir lucht an pharlúis agus lucht na cistine. Nuair a chuireann an stócach fios ar Chóitin Luachra a theacht isteach sa pharlúis, bionn ‘te he he ag gáire anonn agus anall’ ag ladies an chaiseáin agus iad ‘ag magadh faoin mbeann a bhí mac an Rí ag fáil’. A luaithse is a chuireann an banlaoch an chuithne den tsíoda bhán uirthi féin, áfach, nochtar a fioraitheantas rioga agus athraíonn meon na n-uaisle: ‘Nil fear ná bean ná lady dá raibh ar an rúma nach mb’éigean lámh a chur suas di ag umhlú di nuair a ghabh sí siar’.

Is iníon rí i banlaoch CBS chomh maith céanna, ach ís líthear a stádas-sa nuair a phósann sí Cú Bán an tSléibhe agus nuair a théann sí chun cónaithe leis ina bhothán beag. D’fhéadfaí cineadh an bhlanlaoich Cú Bán an tSléibhe a phósadh, seachas fear uasal a roghnú mar a dhéanann a deirfiúracha, a léamh mar mhian an chailín droim lámh a thabhairt dá duchas rioga agus stádas a bhaint amach di féin neamhspleách ar a teaghlach. Cuireann méid an bhothán bochtaineacht an Chú in iúl agus is féidir nasc a tharraingt idir an áit chónaithe sin agus an riocht “fiáin” ina mbíonn fear céile an bhlanlaoich i rith an lae. Is mar gheall ar bhochtaineacht an Chú a sciobann deirfiúracha an bhlanlaoich a leanaí uaithe chomh maith, mar a mhnódh thuas. Is léir go bhfuil saibhreas as cuimse ag na deirfiúracha de bhrí gur phós siad ríthe, rud a chúirtear in iúl sna camáin óir agus airgid a bhíonn mar bhréagáin ag leanaí an bhlanlaoich nuair a fheiceann sí i dtithe a deirfiúracha iad. Is pearsa shaibhí, rioga é an Cú i d’Tír na hOíge mar sin féin, ó tharla go bhfuil sé póst a bhanrion agus mar go bhfuil searbhúntaí
Caibidil 5: Plé agus Anailís ar Scéalta na mBanlaochra

den uile chineál ag freastal air. Is féidir a mhaíomh go gcuireann scéalta den chineál seo in iúl gur tábhachtaí an caidreamh grámhar ná an rachmas, mar sin féin. Léiríonn an saol saibhir sáthach a bhíonn ag an bhanlaoch agus a fear céile i dTír na hÓige ag deireadh an scéil an saibhreas siombalach a chothaíonn an caidreamh ar fónamh.

Mar a chonachtas i gcás mhic na mbaintreach i gCaibidil 4, is ionann baintreachas mháthair an laoich agus an bhochtaineacht sa seanascéal go minic. Ainneoin chruálacht na n-deirfiúracha níos sine in BTI, is tríú dhearchaí ag a n-achmaíentseachta. Baineann na mná seo úsáid as scil an déantúis éadaigh chun a máthair agus a n-deirfiúr a thógáil agus fuasclaíonn siad iad féin ón bhochtaineacht shíoraí. Murab ionann is na banlaochra eile, a ndéantar ísliú ar a stádas trí mheán na ndúshlán a chothaíonn an caidreamh ar fónamh. Sa tsraith ATU 328 i gcoitinne, is iondúil gur pearsa chumhachtach, ardaicmeach é an fathach a bhiónn le cloí ag an phríomhchharachtar. Trí insint Bhreathnaigh, is ‘Teach breá [...] teach móir’, é teach na caillí. Ag trácht di ar laochra fireanna sa tsraith ATU 328, deir Nancy Canepa:

The open-ended and polemical interrogation of authority and exemplarity that we find in some form in all of these tales suggests a broader preoccupation with issues of power, justice, and truth-telling, as well as a search for new ways of understanding. (Canepa 2014, 131)

Dar le Nancy Canepa, déantar comhrac an laoich leis an pearsa arrachtach a athmhunlú ar bhealach foróineach sa tsraith ATU 328 go sonrach, ionas gur gnáthdhuiine a chomhlíonann ról an laoich: ‘physical valour is substituted by wits, and the liberation of a princess (often a standard task of more elite heroes) by the more quantifiable appropriation of the giant’s massive treasures’ (Canepa 2014, 118-119). De réir na tuisceana seo, is siombailí iad na huirlisí a ghoidteann Luathramháin ón chailleach – an chearc agus an coileach a bhfuil leigheas iontu, an phluid a bhfuil caint aici agus an claíomh – de chumhacht agus de shaibhreas na caillí. Trí na huirlisí sin a ghoid, téann Luathramháin i neart de réir mar a théann an chailleach i laige. Cé nach maraíonn an banlaoch an chailleach ag deireadh an scéil, fágann sí drochbhaill uirthi nuair a chaithteann sí cloigeann mhac na caillí isteach sa phota anraith: ‘níor fhág sé liobar craicinn ar a hÉadan nár stróic sé agus nár scól sé fré chéile, ná ar a cosaí. Agus

174
bhí sí millte scóltá ansin’. Ní chuirtear in iúl go sonrach gur pearsana saibhre iad an tríú buachaillí a shaothraíonn Luathramhán agus a deirfiúr le pósadh, ach is iondúil gur den uasaíoméad iad agus tuigimid ón saol ‘sáthach compórtúil’ a bhionn ag an bhanlaoch agus a deirfiúracha ó dheireadh an scéil amach nach mbíonn aon ghanntanas orthu. Dála mhac na baintré mar sin de, is pearsa spreagúil í Luathramhán a dhiúltaíonn don neamhchomhionannsáis a chuirtear in iúl trí pearsa na caillí. Ní cheadaíonn sí don eolga caipéal a bhíonn an bhanlaoch agus a deirfiúracha ó dheireadh an scéil, a bhfuil an fheirsceoil agus a radharc go cónaí amach ní chaith sí an bhfhostais. Dála mhac na baintré mar sin de, is pearsa spreagúil a dhéanamh don neamhchomhionannsáis a chuirtear in iúl trí pearsa na caillí. Ní cheadaíonn sí don eolga caipéal a bhíonn an bhanlaoch agus a deirfiúracha ó dheireadh an scéil, a bhfuil an fheirsceoil agus a radharc go cónaí amach ní chaith sí an bhfhostais.

Tagann an t-aicmeachais chun cinn ar bhealach suimiúil i sraith 4. Is mar gheall go mbaineann an bhanlaoch stádas níos airde ná a deirfiúracha amach nuair a phósann sí an Rí a spreagtar éad iontusan: ‘Well bhí an bheirt eile ag freastal uirthi [...] ag freastal ar an mbéan ab óige’. Biodh in gur roghaigh siadsan searbhóntaí an Rí mar fhíor chéile, ní féidir leo glacadh leis an scéal a ndéantar go luath, go bhfuil méid de na ghabhlaí a dhéanann an scéil a dhéanamh, agus ní féidir le haghaidh a sheanachas a tharla. Ní féidir leis an tréid féin a dhiúltaíonn don scéil go bhfuil méid de na ghabhlaí a dhéanann an scéil a dhéanamh, agus ní féidir le haghaidh a sheanachas a tharla. Ní féidir leis an tréid féin a dhiúltaíonn don scéil go bhfuil méid de na ghabhlaí a dhéanann an scéil a dhéanamh, agus ní féidir le haghaidh a sheanachas a tharla.

5.4 Ceangal

Tá sé le sonrú ó bhunstruchtúr scéalta na mbanlaocha go dtugann na hógmhna atá mar príomhcharachtair sa scéalta seo a ndúshlán do mhórán de bhanlaocha “canónta” an bhéaloidis, a samhlaitear soineantacht agus easpa gníomhnaíochta leo go minic. Dála a mbráithre sna scéalta fíreanna, fágann na hógmhna seo uile an baile d’fhonn aistear an teacht chuigh a chur i gceacht agus is ionann na tréithe a
mblíonn orthu a fhorbaírt agus tréithe innholta sna pobail inar insíodh na scéalta. Arís eile, méadaíonn na huiirlicí reacaireachta ar bhain na scéalaithe leas astu ár dtuiscint ar na teachtaireachtaí ar mhian leo a chur os comhair a n-éisteoirí sa chomhthéacs insinte.

Cuirtear béim i bhfhad níos lándr ar bhunú agus ar shlánú an chumáin phósta i scéalta na mbanlaochra ná mar a chuirtear sna scéalta fireanna. Tá an claoadh se a gheall le scéalta draíoctha na mbanlaochra i dtraidisiúin béaloidís na hÉireann i gcoitinne agus dearbhaíonn sé an dearadh gurbh íonn an pósadh agus “cur i gcrích” na hógmhná sa tsochaí thraidisiúnta. Is ar chrann na mná a thiteann sé marthanacht an chumáin phósta a chinntiú agus is dúil suntas é go gcuirtear béim ar an fhéinfhulaingt agus ar an fhoighne mar thréithe atá le moladh. Ach an oiread lena comhbhádóirí fireanna, is furasta ceangal soiléir a aithint idir na tréithe: léiríonn an ógbhean le linn an turais go dtí an domhan osnádúrtha agus tréithe innholta na mban i sochaí thraidisiúnta na hÉireann. Is tréith tharraingteach í an lándreacht cholainne i gcás na mban agus na bhfear ar aon, ach is léir gur leis an bhean is mó a shamhlaítear bua na caerdaíochta sna scéalta seo trí chéile: is beag an t-ionadh é seo nuair a chuirtear ar an ról lárnach a d’imir na mná i dtionscail bhaille mar an fhiodóireacht le fada an lá. Murab íonn an scéalta na laochra, tá tábhacht ar leith ag an teacht chun ailleachta i gcomhthéacs an teacht in imhe i scéalta na mbanlaochra: ní hamháin gur gá don bhean scileanna a fhorbairt a Rachaidh chun tairbhe di ag leibhéal an teaghláigh agus na sochaí, ní mór di freisin fiántas a nádúir a cheansú agus cuma shlachtmhar a chur uirthi féin tréna colainn a ghléasadh i ngúnaí galánta.

Tá dúshláin na hógmhná fite fuaite lena ról mar bhean cheile agus mar mháthair chlainne na scéalta seo trí chéile agus is déine an phianpháis fhisiciúil a fhulaingíonn sise ná mar a fhulaingióin a comhghádóirí fireanna i limistéar na hosnádúrthachta sa rogha scéalta a ndéantar scagadh air sa tráchtas seo. Ar ndóigh, is claoadh é seo a bhfuil meon patrachch an mhnála scéalaíochta sé i gcoitinne mar bhunús leis agus is láidre i bhfad a bhfuil i na scéalta mar ATU 425 agus ATU 707, ina gcuirtear slánú na chumáin phósta agus saolú na leanbh chun cinn mar phríomhdhualgais na mná. Máitear gur léargas réadúil í an drochíd a thugtar don bhean nach n-éiriomh léi an ról seo a chomhchliónadh den imeall córasach a rinneadh ar mhinné ar “theip” orthu de réir thuiscintí dochta an phobail thraidisiúnta faoin bhanúlacht idéalach. B’fhurasta a shamhlú go bhfaighfiú léargas níos báúla ar chruacháin an bhanlaoch sna scéalta seo dá mba bhianscéalaí a d’inis an scéal, ar ndóigh. Ina choine sin, is féidir a áiteamh gur
ar bhealach an-dearfach a dhéantar carachtracht ar an bhanlaoch sna scéalta seo i gcoitinne, d’ainneoin go bhfuilnaingionn an bhean a sciar féin den anró faoi chóras docht an phatrarcachais. Chomh maith leis sin, tá an móradh a dhéantar ar údarás, ar acmhainneacht agus ar bhanaseasmhacht na mban ag teacht go maith leis an eolas atá againn faoi ról agus stádas na mná sa teaghlach tuaite.

Is díol suntais é an léiriú a dhéantar ar mhná naimhdeacha i scéalta na mbanlaochra agus is mór an chodarsnaacht idir na naimhde baineanna a bhíonn le sárú ag an bhanlaoch agus na pearsana fireanna ar gá don laoch dul i gcomhrac leo. Tá an tsliútheántacht go mór chun cinn sa charachtracht a dhéantar ar na mná mallaithe a bhíonn le sárú ag na mná seo uile. Cé acu an ionadaithe dá teaghlach féin nó de theaghlach a fir céile iad na mná seo, tacaíonn a n-iompar leis an téis go bhfuil cruálacht na mban i réim i múinla reacaireachta an scéil dhraíochta agus nach mór drochiompar na mban a bhrú faoi chois trí mheán an fhóiréigin agus an cheansaithe.

Ach an oiread leis na scéalta fireanna, is ionann an t-athair clainne agus pearsa uilechumhachtach a bhfuil balloile an teaghlach faoina smacht. Cuirtear béim i bhfad níos láidre ar smacht plúchtach an athair sna scéalta seo ámh, go háirithe sna hinsintí ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist. Is furasta an charachtracht dhúltaíochta a dhéantar ar an athair clainne i scéalta na mbanlaochra a thuiscint nuair a mheabhraítear nach mór don óghbhean a dlíseacht a aistriú ón teaghlach ina dtagann an ciorrú coil i gceist.

Ní miste suntas a thabhairt do ról na máthar in ullmhú na hinéine don saol nua seo atá amach roimpi sa chomhthéacs seo: cé nach bhfuil an mháthair mar phríomhcharachtar i ngach scéal, tá tábhaacht shiombalach na máthar le haithint sa chomhairle agus sa tacaíocht a shaothraíonn an ógbhean ó Chailleach na gCearc. Cé go gcuirtear béim láidir ar dhóchas na dtuismitheoirí go ndéanfaidh an chéad ghlúin eile cúram diobhsan
in TDIC, is i bhfearann a fír chéile a théann an banlaoch chun cónaíthe ag deireadh an scéil, murab ionann is a comhbhádóírí fireanna.

Ach an oiread le scéalta Chaibidil 4, tá an choimhlint idir íseal agus uasal go mór chun cinn sna scéalta seo. Is furasta ceangal a tharraingt idir tástáil an bhanlaoich le linn an aistir sa domhan osnádúrtha agus an taithí a bhí ag mórán de mhná na tuaithe ar obair shearbhónta ag fás aníos dóibh. Dála na laochra fireanna, ní mór don ógbhean caint mhaslach, pianpháis agus drochódh fhisiciúil a fhulaingt ó phearsana nóis cumhachtait ná í féin le linn a turais lasmuigh de ghnáth-theorainneacha an phobail. Faightear léargas arís eile sa chaibidil seo ar an deighilt idir na haicimí atá mar shainghné den tsaith ATU 313, nó is é bunús an scéil seo gur gá don ógbhean a haithantas a chur i gcuimhne dá fear céile agus ardú stádaísan buan a shaothrú trí eisean a phósadh. Tá cónascadh suaithinseach idir an urlabhraíocht agus an ealaín le brath san ionramháil a dhéanann an banlaoch ar éanlaith feirme d’fhonn a racht a scaoileadh. Go deimhin, tá tábhacht ar leith ag an chait mar uirlís troda sna scéalta seo trí chéile, mar gur trí mheán an chomhrá a chuireann an scéalaí tréithe dearfacha na hógmhná in iúl. Áitítear gur féidir nasc a tharraingt idir caint chliste, chumasach na hógmhná sna scéalta seo agus ról an scéalaí féin, nó b’ionann an reacaireacht agus gníomh gaiscuiúil a raibh sárú ghnáth-theorainneacha an tsaoil mar bhunús léi.
Is fheidir tionscnamh bailithe Choimisiún Béaloideasa Éireann a thuisceint neamhspleách ar bhunús agus ar fhorbairt leann an bhéaloidis san Eoraip agus, mar a mionúodh i gCaibidil 1, is fheiceadh docht ar an rud is béaloidis “barántúil” ann agus ar na gnéithe den chultúr dúchais a mheas. Ní féidir a chur i gcoinne an Bhúrcach, mar a rinne an Dúileargach ar chultúr béil na mbain agus é i mbun bailithe. Ní féidir a rá, mar sin de, gur cnuasach ionadaíoch é.
Conclúid

bailiúchán an Bhúrcaigh sna blianta seo de chultúr béal Dhúiche Sheoigheach ina iomláine: is móir an t-ábhar doilís é seo nuair a chuimhnítear go raibh mná sa cheantar a raibh cáil na scéalaíochta orthu agus a raibh scéalta draíochta den chineál a shantaigh an bailitheoir mar chuid dá stóir scéalta. Murab ionnais is na scéalaithe fir a ndeachaigh an Búrcach a fhad leo go mion minic agus é i mbun cnuasaithe, is beag taifead a mhaireann sa bhalliúchán seo d’eispéireas saoil na mban agus is móir an fhailli é an folús sin.

Dá ainneoin go raibh easaontais idir an Búrcach agus lucht a mhaoirseachta i gceannóigig an Choimisiúin ó am go chéile, chuir Séamus Ó Duilearga in iúl do Phroínnsias sa bhliain 1944, sular aistrigh sé go dtí Coimisiún na Talún, go raibh ‘cnuasach breá d’oideas béal an cheantair sin curtha ar fáil’ aige agus gur mhór ab fhíú an t-ábhar sin a chur i gcló, ‘i sli is go bhfeicfidh an saol fódlach a fheabhas atá béaloideas Dhúiche Sheoigheach agus a fhírinni atá sé bailithe agus saothraithe agat’ (Comhfhreagras 26/02/1944). Mar a mhníodh i gCaibidil 3, thug an Búrcach gnéithe tábhachtachata den traidisiún scéalaíochta chun solais ina bhalliúchán nár ghnách aird a dhíriú orthu faoi threochta tábhaidhis na linne. Ar an chéad dul síos, níor leas leis scéalta a thaifeadhadh ó scéalaithe óga, d’ainneoin go raibh clannadh láidir i dtreo fhaisnéiseoirí nóis sine i measc fhoireann an Choimisiúin i gcoitinne. Ina theannta sin, thóg an Búrcach scéalta draíochta ó scéalaithe óga agus ó sheanscéalaíthe ar aon a raibh a mbunús i gnuasaigh liteartha. Ba chleachtas míchuibhíúil é seo de réir scoláireacht bhéaloidis na linne agus, gur cuír chun an Duileargach ina choinne, maítear gur thug an Búrcach léargas firinneach ar stáid reatha an chultúir bhéil ina cheantar dúchas, cultúr as ar fáisceadh é féin agus a raibh tuiscint den scoth aige air ó bhí sé ina ghearrstóccach.

Ní rud buanseasmhach, aonchineaálach é an cultúr: fásann sé, forbraíonn sé agus athmhúnlaíonn sé é féin d’fhonn dul in oiriúint don domhan móthimpeall air, dála aon orgánaigh. Tá an mórmheas a bhí ag mórán de mhuintir na Dúiche seo, idir óg agus aosta, ar an chleamhnas a d’fhéadfá a chruthú idir an scríbhneoireacht agus an cultúr béal le tabhairt faoi deara sa fhilthúirseach ábhair as Dhúiche Sheoigheach a cuireadh i gcló in An Stoc, sa mhéid de na scoileanna áitiúla a ghlac páirt i mBailiúchán na Scol ón bhliain 1934 i leith, agus sa lón ard scéalaithe a tharraing ar scéalta béaloideas a foilsíodh i gnuasaigh liteartha chun a gcuír repertoire pearsanta a mhéadú. Chuige sin, faightear fiaisnais den scoth sa chnuasach seo don chumasc cultúrth a dtugann Ó Giolláin suntas dó, ar sainghné é de chultúr an tsoail.
chomhaimseartha: ‘Nuair nach raibh seansaol ann a thuilleadh a chothóidh cultúr traidisiúnta, chothaigh daoinne a bhí idir an tuaithe agus an chathair, idir Éirinn agus an imirce, idir an talmhaíocht agus an tionsclaíocht, cultúr measchta a bhí ag freagairt don saol sin’ (Ó Giolláin 2005, 123). D’aninneoin a chuílraidí agus a thearcphorbartha is a bhí an réigiún seo ó thaobh infreasachtaí do, bhí comhrá síoraí idir é agus an domhan lasmuigh de mar gheall ar a choitianta is a bhí an imirce shéasúrach, go háirithe, i measc theaghlaithe na Dúiche.

Is maith a thagann na scéalta draíochta a ndearnadh mionléamh orthu i gCaibidil 4 agus 5 le téis Zipes gurb iirlis í an tsamhlaíocht a chuireann ar chumas grúpa daoinne na coinníollacha leatromacha faoi maireann siad a cháineadh agus a spreagann dóchas iontu freisin gur féidir na coinníollacha sin a shárá (Zipes 2002, 32). Is scéalta iad sé a mbeidh cuma shoineanta, neamhchasta orthu do léitheoir an lae inniu b'fhéidir, ach níor cheart beag is fiú a dhéanamh den tábhacht a bhain le hinsintí den chineál seo i gcothú meanma agus misnigh i measc daoinne a raibh beagán de mhaoin an tsaoil acu. Freagraíonn na dúshláin fhantaíseacha a thagann os comhair an phríomhcharachtair, agus cosán dá cuid féin á bhualadh aige sa saol, do na castachtaí atá mar bhunús le heispéireas an teacht in innmhe i gcoitinne. Trí mhíseach a choimeáil go dtiocfadh an uile rud ina cheart sa deireadh agus trí ghlacadh leis an tacaíocht a bhronntar air/uirthi agus an ród seo á thriall aige/aici, seasann laoch nó banlaoch an scéil dhraíochta mar ionadaí an ghnáthdhuine agus tugann a eispéireas siúd le fios don lucht éisteachta go bhfuil a mianta féin inbhainte amach.

Áitíonn Ó Giolláin gur ‘domhan gan mhoráltacht’ é domhan an tseanscéil agus go bhfuil ‘an bhéim ar fad ar ghaíse an laoiach seachas ar dhlúthpháirtiocht an phobail’ (Ó Giolláin 2005, 107). Ina choinne sin, saothaíseant de na scéalta a ndearnadh scagadh orthu anseo is ea nach féidir leis an duine maireachtáil beag beann ar na luachanna atá mar bhunchloch le cruinneshamhail chomhchoitcheann an phobail. Cé gur aistear aonair atá in aistear an phríomhcharachtair go dtí an domhan osnádúrtha, is i mbéasa agus in iompar an phobail a oitear é/í le linn an turais sin agus ghlactar leis go gcomhlíonfaoi an t-ógánach a ról mar bhall inniúil den tsochá ar fhilleadh ar an domhan iarbhír dó. Más scéalta iad a mholann an fhrotúlacht fhisiciúil, an acmhainneacht agus an bhuanseasmhacht sna fir agus sna mná araon, ní hionadh é seo nó bhí rath an duine sa phobal seo fite fuaithe lena c(h)uid scileanna agus lena c(h)umas feidhmít mar bhall táirgiúil d’aonad an teaghlaithe. Is tréith rithábhachtach é an cumas urlabhraíochta de
Clócaid

réir loighic an scéal dhraíochta chomh maith: ach an oiread leis an láidreacht agus an lúfaireacht fhisiciúil, is uirlis throda é an comhrá a chuireann ar chumas an té atá thos fórsaí na héagóra a chlof agus a oineach a bhuanú i measc a mhuintire.

Dar le Donald Haase, tá géarghá ann go ndéanfaí ‘dichoilíníú’ ar lá leann an tseanscéil mar a d’thoirbair sé san fhíchuí haois, mar go bhfuil an disciplín bunaithe ar theoiricí a rinne beag is fiú den téacs “bunaidh”, den reacaire féin agus den phróiseas trínar aistrfidh na tacaíonna sin ar mhaithe le cuspóirí éagsúla a bhatt amach, faoi scáth theoiricí eolaíochta agus bhéaloidis (Haase 2010, 23). Chuige sin, ní móir do scoláírí comhaíomhaíochta an scéal dhraíochta na bealaí a chruthaítear a chur isteach mar a d’fháil sé san fhíchuí, mar go bhfuil an t-aistriúchán, an t-athchruthú agus an chumarsáid thras-chultúrtha mar bhunús (Haase 2010, 30). Is beag aird atá saothraithe ag seánra reacairí an scéal dhraíochta i measc scoláírí buáiloidís na hÉireann ó thaobh na mionanailíse de le roinnt glúnta anuas agus is beag saothar taighde a threabhann an gort seo i ngAeilge, go háirithe. Trí dhícheart a tháirgíodh a dhéanann an chnuasach scéalta an Bhúrcaigh sa tráchtas seo, féachadh le léargas as an nua a thabhairt ar luach cultúrtha an ábhair atá ar buanchoimeád sa chnuasach sin.

Ní fhéadfaí ach an barr a scríobhadh sa staidéar seo, ar ndóigh, agus is fairsing an gort atá le treabhadh sa chnuasach áirithe seo agus i léann an scéal dhraíochta i gcoitinne in Éirinn go fóill. D’éadfaí saothar iomlán a bhunú ar aon cheann de na scéalaithe ag os a n-áiteáite, ar fheidhm na scéalaithe scéalta a bhí faoi chaibidilí a bhaint amach: trí iniúchadh a dhéanamh ar scéalta amháin agus ar a repertoire scéalta, mar shampla, níl amhras ach go mearadh féin a d’fhaightear áit dtuisiscnt ar scéaltaí na scéalaithe agus ar chomhthéacs soch-chultúrtha. Gné eile den anailís nár cuimsíodh an scéaltaí ón bhurcaigh mar chur i measc na gseanchéireán agus na scéalaíochtaí agus na scéalaithe a bhí faoi chaibidilí a bhaint amach.

Níl sa tráchtas seo ach cúnann an dreoilín don dharraige i dtaca leis an mhéid atá le díreach mar gheall ar an gscéal a bhí faoi chaibidilí a bhaint amach. Mar a d’éirigh an dreoilín féin, “Sin meádú ort!” Dá laghad é, mar sin is tús é. Níos mó ná sin, tá súil agam gur éirigh liom léiriú macánta a dhéanamh ar shaothar saoithiúil Phroinnsias agus na scéalaithe a bhronn a gcuid scéalta go fial air.

Gura fada buan a mhairfidh a n-iomrá.
### Na Scéalta Draíochta Uile a Bhailigh Proinnsias de Búrca, 1935-1937

<table>
<thead>
<tr>
<th>Teideal</th>
<th>Rangú ATU</th>
<th>Scéalaí</th>
<th>Aois</th>
<th>Seoladh</th>
<th>Dáta</th>
<th>Tagaírt CBÉ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fios, Luathas agus Leigheas</td>
<td>Cf. 333</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1935</td>
<td>161: 9-20</td>
</tr>
<tr>
<td>Seán na Scuab</td>
<td>566 &amp; 567</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>15/05/1935</td>
<td>161: 22-40</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Bhaintreach Chill Ghlasáin</td>
<td>300</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>17/05/1935</td>
<td>161: 41-63</td>
</tr>
<tr>
<td>Ean an Cheoil Bhinn</td>
<td>301 &amp; 329 &amp; 550</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>25/02/1935</td>
<td>161: 65-81</td>
</tr>
<tr>
<td>Iascaire Chonamara</td>
<td>400</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1935</td>
<td>161: 82-97</td>
</tr>
<tr>
<td>An Bromach Gliobach</td>
<td>531</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1935</td>
<td>161: 101-121</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathach an Ghruaig Óir ar an Oileán Uaigneach</td>
<td>461</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1935</td>
<td>161: 121-133</td>
</tr>
<tr>
<td>Pléaráca na Rua-Caillí ar Aonach na bhFaochan</td>
<td>571B</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>29/05/1935</td>
<td>161: 135-140</td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal na gCat</td>
<td>402</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>01/06/1935</td>
<td>161: 174-181</td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal na gCat</td>
<td>613</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>02/06/1935</td>
<td>161: 212-221</td>
</tr>
<tr>
<td>Muilleoir a d’fhág Cat ag a Mhac</td>
<td>545B</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>02/06/1935</td>
<td>161: 254-260</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Page</td>
<td>Author</td>
<td>Location</td>
<td>Date</td>
<td>Reference</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>------------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Curadh Glas an Eolais</td>
<td>313</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>02/09/1935</td>
<td>162: 1-30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal an Ghamhain Bháin</td>
<td>313</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>03/09/1935</td>
<td>162: 76-92</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal Jack</td>
<td>330</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>08/09/1935</td>
<td>162: 119-131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rórí Liam Lámh Láidir</td>
<td>650</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>08/09/1935</td>
<td>162: 136-149</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bradán an Easa Ruadh</td>
<td>673</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>08/09/1935</td>
<td>162: 150-152</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Four Clever Brothers</em></td>
<td>653</td>
<td>Liam de Búrca</td>
<td>Seanadh Farracháin, An Fhairce</td>
<td>12/09/1935</td>
<td>162: 250-258</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Grateful Dead</em></td>
<td>505-508 &amp; 513A</td>
<td>Mícheál Breathnach</td>
<td>An Mám</td>
<td>18/09/1935</td>
<td>162: 317-327</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Cuíor-annach Rua Dhearg</td>
<td>400</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>20/09/1935</td>
<td>162: 33-51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Fáth go bhfuil Salann sa bhFarraige</td>
<td>565</td>
<td>Mícheál Breathnach</td>
<td>An Mám</td>
<td>21/09/1935</td>
<td>163: 25-32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seán Tincéara</td>
<td>332</td>
<td>Liam de Búrca</td>
<td>Seanadh Farracháin, An Fhairche</td>
<td>19/09/1935</td>
<td>163: 56-62</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Chailleach Chill Ghlasáin</td>
<td>300</td>
<td>Liam de Búrca</td>
<td>Seanadh Farracháin, An Fhairche</td>
<td>20/09/1935</td>
<td>163: 76-85</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Fhírinne agus an Bhréag</td>
<td>613</td>
<td>Liam de Búrca</td>
<td>Seanadh Farracháin, An Fhairche</td>
<td>20/09/1935</td>
<td>163: 88-93</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seáinín Gréasaí</td>
<td>332</td>
<td>Seán Ó Cadhain</td>
<td>An Cor, an Mám</td>
<td>24/09/1935</td>
<td>163: 153-164</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Triúr Mac Rí Éireann</td>
<td>530 &amp; Cf. 300</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>06/10/1935</td>
<td>163: 287-298</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>----------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac an Iascaire agus na Péarlaí</td>
<td>554</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>06/10/1935</td>
<td>163: 299-316</td>
</tr>
<tr>
<td>Slí na Féirinne agus Sí na Bréige</td>
<td>613</td>
<td>Seán Ó Cadhain</td>
<td>75</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>08/10/1935</td>
<td>163: 317-337</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>650</td>
<td>Tomás Ó Súilleabháin</td>
<td>45</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>09/10/1935</td>
<td>163: 364-383</td>
</tr>
<tr>
<td>Na Naoi nÉan agus Úlla an Rí</td>
<td>550</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>10/10/1935</td>
<td>163: 453-474</td>
</tr>
<tr>
<td>An Caisleán a Chodail Céad Bliain</td>
<td>410</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>10/10/1935</td>
<td>164: 6-15</td>
</tr>
<tr>
<td>Seisear Iníonacha agus Seisear Mac an Rí</td>
<td>505-508</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>14/10/1935</td>
<td>164: 17-31</td>
</tr>
<tr>
<td>Giorrí an Leataobh Óir agus an Leataobh Airgid</td>
<td>303</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>14/10/1935</td>
<td>164: 32-50</td>
</tr>
<tr>
<td>Iascaire Chonamara</td>
<td>554 &amp; Cf. 316</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>14/10/1935</td>
<td>164: 51-75</td>
</tr>
<tr>
<td>Triúr Iníonacha an Fheilméara</td>
<td>707</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>14/10/1935</td>
<td>164: 76-90</td>
</tr>
<tr>
<td>An Ridire Uamhain</td>
<td>301A</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>14/10/1935</td>
<td>164: 91-111</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>650</td>
<td>Tomás Ó Súilleabháin</td>
<td>40</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>19/10/1935</td>
<td>164: 243-254</td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal an Amadáin</td>
<td>300</td>
<td>Máirtín Ó Cadhain</td>
<td>35</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>19/10/1935</td>
<td>164: 298-325</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac an Rí agus an tSíog</td>
<td>Aimhrialta</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>19/10/1935</td>
<td>164: 329-354</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac an Rí agus an Draíodóir</td>
<td>Cf. 313 &amp; cf. 316</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>19/10/1935</td>
<td>164: 355-389</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Cf.</td>
<td>Author</td>
<td>Page</td>
<td>Location</td>
<td>Date</td>
<td>Page Numbers</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>--------------</td>
<td>------</td>
<td>----------------</td>
<td>------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Fionn Mac Cumhaill</td>
<td>513A</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>12/11/1935</td>
<td>164: 515-527</td>
</tr>
<tr>
<td>Feiliméaraí Bhéal Átha na Slua</td>
<td>531</td>
<td>Tomás Ó Súilleabháin</td>
<td>40</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>02/11/1935</td>
<td>164: 401-416</td>
</tr>
<tr>
<td>An Bhanrion a chodail Céad Bliaín</td>
<td>410</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>16/11/1935</td>
<td>164: 528-533</td>
</tr>
<tr>
<td>Madadh Dubh na gCoillte Réagún</td>
<td>333</td>
<td>Micheál Ó Cadhain</td>
<td>50</td>
<td>Dubhachta, Coill na Móna</td>
<td>16/11/1935</td>
<td>164: 534-549</td>
</tr>
<tr>
<td>Rí Wallace Chonnachta</td>
<td>316</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>16/11/1935</td>
<td>165: 8-31</td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal na gCat</td>
<td>402</td>
<td>Micheál Ó Cadhain</td>
<td>50</td>
<td>Dubhachta, Coill na Móna</td>
<td>16/11/1935</td>
<td>165: 46-52</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear na Féasóige Óir</td>
<td>554</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Coill na Móna</td>
<td>25/11/1935</td>
<td>165: 86-121</td>
</tr>
<tr>
<td>Iascaire Chonamara</td>
<td>580</td>
<td>Tomás Ó Súilleabháin</td>
<td>40</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>26/11/1935</td>
<td>165: 140-153</td>
</tr>
<tr>
<td>An Iúdach</td>
<td>506</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>26/11/1935</td>
<td>165: 154-172</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Baintreach Loch Coirib</td>
<td>650</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>26/11/1935</td>
<td>165: 173-190</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Baintrí</td>
<td>300</td>
<td>Tomás Ó Súilleabháin</td>
<td>40</td>
<td>Baile an Tobair, Coill na Móna</td>
<td>29/11/1935</td>
<td>165: 191-245</td>
</tr>
<tr>
<td>An Muileann Salainn</td>
<td>565</td>
<td>Micheál de Búrca</td>
<td>69</td>
<td>Tír an Fhia, Coill na Móna</td>
<td>02/12/1935</td>
<td>165: 246-256</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Aguisín 1**
<table>
<thead>
<tr>
<th>Scéal an Scéalaí agus Scéal an Ainscéalaí</th>
<th>Cf.</th>
<th>Pádraig Ó Súilleabháin</th>
<th>71</th>
<th>Baile an Tobair, Corr na Móna</th>
<th>10/12/1935</th>
<th>165: 257-306</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Páid na gCaorach</td>
<td>513A</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>12/12/1935</td>
<td>165: 347-371</td>
</tr>
<tr>
<td>Seacht nOileán na Bhaic Bhaic</td>
<td></td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>17/12/1935</td>
<td>166: 24-74</td>
</tr>
<tr>
<td>Súil ag Gáire</td>
<td></td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>19/12/1935</td>
<td>166: 88-129</td>
</tr>
<tr>
<td>Cailleach an Oileáin Ghlaís</td>
<td></td>
<td>Ruairí Ó Comhair</td>
<td>71</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>20/12/1935</td>
<td>166: 132-167</td>
</tr>
<tr>
<td>An Tarbh Breac</td>
<td></td>
<td>Ruairí Ó Comhair</td>
<td>71</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>20/12/1935</td>
<td>166: 190-227</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Sir Oliver</em> as Éirinn</td>
<td>Cf.</td>
<td>Ruairí Ó Comhair</td>
<td>71</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>07/01/1936</td>
<td>166: 228-256</td>
</tr>
<tr>
<td>Madadh Bán na nOcht gCos</td>
<td></td>
<td>Seán Ó Caomhánaigh</td>
<td>40</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>07/01/1936</td>
<td>166: 257-287</td>
</tr>
<tr>
<td>An Fear a d’ioc Fiacha an Choirp</td>
<td></td>
<td>Ruairí Ó Comhair</td>
<td>71</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>07/01/1936</td>
<td>166: 288-303</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>Cf.</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>24</td>
<td>An Charraigh Thiar, Corr na Móna</td>
<td>08/01/1936</td>
<td>166: 332-338</td>
</tr>
<tr>
<td>Jackín Mhám Trasna</td>
<td></td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>24</td>
<td>An Charraigh Thiar, Corr na Móna</td>
<td>08/01/1936</td>
<td>166: 367-390</td>
</tr>
<tr>
<td>Seán an Ghabha</td>
<td></td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>24</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>08/01/1936</td>
<td>166: 391-409</td>
</tr>
<tr>
<td>Na <em>Rosen Gardens</em></td>
<td></td>
<td>Pádraig Ó Driscín</td>
<td>77</td>
<td>Dubhros, Corr na Móna</td>
<td>14/01/1936</td>
<td>166: 410-421</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí agus Colainn gan Cheann</td>
<td>Cf.</td>
<td>Pádraig Ó Somacháin</td>
<td>52</td>
<td>Dubhros, Corr na Móna</td>
<td>14/01/1936</td>
<td>166: 429-435</td>
</tr>
<tr>
<td>Category</td>
<td>Reference</td>
<td>Author</td>
<td>Location</td>
<td>Date</td>
<td>Pages</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baintreach agus Triúr Iníonacha</td>
<td>327 &amp; 328 &amp; cf. 510</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>An Charraig Thiar, Corr na Móna</td>
<td>16/01/1936</td>
<td>166: 436-454</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fear a raibh Mac ag a Bhean agus ag a Chailín Aimsire</td>
<td>302 &amp; 665</td>
<td>Proinnsias Seoighe</td>
<td>An Charraig Láir, Corr na Móna</td>
<td>16/01/1936</td>
<td>166: 458-470</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fear Bocht a bhí in Eirinn fadó</td>
<td>710</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>An Charraig Thiar, Corr na Móna</td>
<td>16/01/1936</td>
<td>166: 471-483</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Fear a d'foc na Cúig Phunt ar nGadaí</td>
<td>505-508</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>An Charraig Thiar, Corr na Móna</td>
<td>16/01/1936</td>
<td>166: 484-493</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Fear a chuaigh ar thóir Thrí Ribe as Féasóg an Diabhail</td>
<td>461</td>
<td>Proinnsias Seoighe</td>
<td>An Charraig Láir, Corr na Móna</td>
<td>16/01/1936</td>
<td>166: 504-513</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cathal</td>
<td>Cf. 650</td>
<td>Antoine Breathnach</td>
<td>An Charraig Thiar, Corr na Móna</td>
<td>23/01/1936</td>
<td>166: 522-535</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jack</td>
<td>650</td>
<td>Máirtín Breathnach</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>23/01/1936</td>
<td>167: 40-58</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Páidín &amp; Máire</td>
<td>571</td>
<td>Ruairí Ó Comair</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fhairche</td>
<td>23/01/1936</td>
<td>167: 59-71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Léiní de na Ceannabháin Bhána</td>
<td>451</td>
<td>Liam Ó Dúiche</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>01/02/1936</td>
<td>167: 140-150</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cú Bán an tSléibhe</td>
<td>425</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>10/02/1936</td>
<td>167: 280-293</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Saighdiúrí an Bhoiscín</td>
<td>326 &amp; 910 &amp; Cf. 569</td>
<td>Micheál Ó Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>18/02/1936</td>
<td>167: 296-308</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scéal an Anró</td>
<td>431</td>
<td>Micheál Ó Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>18/02/1936</td>
<td>167: 309-315</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sclábhaí an Lampa</td>
<td>561</td>
<td>Micheál Ó Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>18/02/1936</td>
<td>167: 324-341</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Claíomh Solais Fhathach Uí Dhúdáís</td>
<td>449 &amp; Cf. 313</td>
<td>Peadar Ó Cathasaigh</td>
<td>Baile Dhúlocha, Corr na Móna</td>
<td>20/02/1936</td>
<td>167: 390-409</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Capall Ráis Sí</td>
<td>Mac Rí Éireann</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1936</td>
<td>167: 410-414</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>------------</td>
<td>----------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>725</td>
<td>Cf. 400</td>
<td>71</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>26/02/1936</td>
<td>167: 438-454</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Rí Éireann</td>
<td>Pádraig Cíosóg</td>
<td>Mácheál Ó Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>03/03/1936</td>
<td>167: 485-489</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>326</td>
<td>58</td>
<td>58</td>
<td>03/03/1936</td>
<td>167: 506-509</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pádraig Cíosóg</td>
<td>Fear a Bhual a Athair</td>
<td>506</td>
<td>Mácheál Ó Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>03/03/1936</td>
<td>167: 506-509</td>
</tr>
<tr>
<td>530</td>
<td>58</td>
<td>58</td>
<td>03/03/1936</td>
<td>188: 7-19</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Sionnach</td>
<td>Mac Rí Chonnacht agus an Draíodóir</td>
<td>302 &amp; cf. 301A</td>
<td>Liam Ó Dúciche</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>12/03/1936</td>
<td>188: 80-120</td>
</tr>
<tr>
<td>461</td>
<td>56</td>
<td>56</td>
<td>An Fháirche</td>
<td>20/03/1936</td>
<td>188: 143-148</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fear ar cailléadh a Athair agus a Mháthair</td>
<td>461</td>
<td>Tomás Ó Somacháin</td>
<td>An Fháirche</td>
<td>20/03/1936</td>
<td>188: 143-148</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fear an Ghleanna</td>
<td>Ainmhrialta</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>28/03/1936</td>
<td>188: 172-182</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>554</td>
<td>556B</td>
<td>67</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 229-239</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seabhac Ruadh na Carraige</td>
<td>554</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 229-239</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>313</td>
<td>271-292</td>
<td>67</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 271-292</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scológ na Féasóige Rua</td>
<td>313</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 271-292</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>303</td>
<td>67</td>
<td>67</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 301-305</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brian Ó Bradáin &amp; Jack Ó Bradáin</td>
<td>303</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>02/04/1936</td>
<td>188: 301-305</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>316</td>
<td>62</td>
<td>62</td>
<td>Céathrú Shéicín, Conga</td>
<td>14/04/1936</td>
<td>188: 360-366</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cos Dubh</td>
<td>316</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>17/04/1936</td>
<td>188: 389-397</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Caisleán Rinn Mhaoil</td>
<td>316</td>
<td>Pádraig Ó Súilleabháin</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>17/04/1936</td>
<td>188: 389-397</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fear na Séideog</td>
<td>508 &amp; 513A</td>
<td>67</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>20/04/1936</td>
<td>188: 432-446</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>508</td>
<td>46</td>
<td>46</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>20/04/1936</td>
<td>188: 432-446</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bean Leisciúil</td>
<td>501</td>
<td>Liam Ó Dúiche</td>
<td>46</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>20/04/1936</td>
<td>188: 447-455</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-----</td>
<td>---------------</td>
<td>----</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>675</td>
<td>Máirtín Ó hAithchir</td>
<td>71</td>
<td>An Choil Bheag, An Fhairche</td>
<td>21/04/1936</td>
<td>188: 456-464</td>
</tr>
<tr>
<td>Ó Chaith tú an Choinneall Caith an tOrlach</td>
<td>332</td>
<td>Séamus Buitléar</td>
<td>73</td>
<td>An Corrán, Cill Mheáín</td>
<td>27/04/1936</td>
<td>188: 471-485</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Baintrí</td>
<td>650</td>
<td>Tomás Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Bun an Bhocáin, An Mám</td>
<td>29/04/1936</td>
<td>232: 7-16</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear a Dhíol a Léine</td>
<td>313</td>
<td>Tomás Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Bun an Bhocáin, An Mám</td>
<td>29/04/1936</td>
<td>232: 17-20</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear a Chuaigh go Críoch Lochlannach</td>
<td>726</td>
<td>Tomás Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Bun an Bhocáin, An Mám</td>
<td>29/04/1936</td>
<td>232: 31-34</td>
</tr>
<tr>
<td>An Bhean a bhí san Abhainn</td>
<td>461</td>
<td>Máirtín Ó Ceárna</td>
<td>72</td>
<td>An Chaimineach</td>
<td>19/05/1936</td>
<td>232: 79-92</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>650</td>
<td>Pádraig Ó Muireáin</td>
<td>67</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>05/06/1936</td>
<td>232: 163-168</td>
</tr>
<tr>
<td>Seán na Luatha</td>
<td>300</td>
<td>Mícheál Ó Fathaigh</td>
<td>58</td>
<td>Tamhain, Baile na Cúirte</td>
<td>31/07/1936</td>
<td>232: 244-265</td>
</tr>
<tr>
<td>Liam Gabha</td>
<td>330</td>
<td>Mícheál Ó Fathaigh</td>
<td>58</td>
<td>Tamhain, Baile na Cúirte</td>
<td>01/08/1936</td>
<td>232: 330-341</td>
</tr>
<tr>
<td>Seán a chaith i bhfad ar a Mháthair</td>
<td>650</td>
<td>Mícheál Ó Fathaigh</td>
<td>58</td>
<td>Tamhain, Baile na Cúirte</td>
<td>01/08/1936</td>
<td>232: 342-355</td>
</tr>
<tr>
<td>An tÉan Órga</td>
<td>301A &amp; 550</td>
<td>Seán Ó Giobaláin</td>
<td>67</td>
<td>Cill Dhuinn, Conga</td>
<td>10/08/1936</td>
<td>232: 368-390</td>
</tr>
<tr>
<td>Páidín agus a Bheirt Deartháir</td>
<td>327</td>
<td>Liam Ó Dúiche</td>
<td>46</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>24/09/1936</td>
<td>232: 505-511</td>
</tr>
<tr>
<td>Fios, Luathas agus Leigheas</td>
<td>300 &amp; 333</td>
<td>Seán Ó Giobaláin</td>
<td>87</td>
<td>Droim Síl, Conga</td>
<td>29/09/1936</td>
<td>232: 539-554</td>
</tr>
<tr>
<td>Nainsí</td>
<td>571</td>
<td>Seán Ó Giobaláin</td>
<td>87</td>
<td>Droim Síl, Conga</td>
<td>29/09/1936</td>
<td>232: 555-564</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Page</td>
<td>Author</td>
<td>Page</td>
<td>Location</td>
<td>Date</td>
<td>Pages</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>----------------------</td>
<td>------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Rí Éireann</td>
<td>313</td>
<td>Seán Ó Gionnáin</td>
<td>87</td>
<td>Droim Síl, Conga</td>
<td>29/09/1936</td>
<td>232: 565-579; 258: 6-8</td>
</tr>
<tr>
<td>Triúr Mac an Rí</td>
<td>Cf. 550</td>
<td>Seán Breathnach</td>
<td>63</td>
<td>Cill Bhríde</td>
<td>30/09/1936</td>
<td>258: 54-65</td>
</tr>
<tr>
<td>Cú Bán an tSléibhe</td>
<td>425</td>
<td>Seán Breathnach</td>
<td>63</td>
<td>Cill Bhríde</td>
<td>30/09/1936</td>
<td>258: 72-79</td>
</tr>
<tr>
<td>Jack</td>
<td>300</td>
<td>Tomás Ó Nuadháin</td>
<td>62</td>
<td>Corr Drún, Conga</td>
<td>12/10/1936</td>
<td>258: 111-126</td>
</tr>
<tr>
<td>An tÉan Orga</td>
<td>301 &amp; 329 &amp; 550</td>
<td>Tomás Ó Nuadháin</td>
<td>62</td>
<td>Corr Drún, Conga</td>
<td>12/10/1936</td>
<td>258: 131-139</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Rí in Éirinn</td>
<td>313</td>
<td>Pádraig Ó Conaola</td>
<td>65</td>
<td>Baile Churraoin, Sruthair</td>
<td>16/10/1936</td>
<td>258: 145-160</td>
</tr>
<tr>
<td>Leanbh Mhic Treabhair</td>
<td>727</td>
<td>Máirtín Ó Murchadha</td>
<td>71</td>
<td>Gort an Churraigh, Cill Mheáin</td>
<td>12/10/1936</td>
<td>258: 175-199</td>
</tr>
<tr>
<td>Eascann a bhí san Abhaínn</td>
<td>461</td>
<td>Antaine Seoighe</td>
<td>12</td>
<td>Seanadh Farracháin, An Fhaireche</td>
<td>28/10/1936</td>
<td>258: 254-261</td>
</tr>
<tr>
<td>Scrataí an Teallaigh</td>
<td>300</td>
<td>Seán Ó Gionnáin</td>
<td>87</td>
<td>Droim Síl, Conga</td>
<td>03/11/1936</td>
<td>258: 344-355</td>
</tr>
<tr>
<td>Triúr Iníonacha a Phós</td>
<td>425</td>
<td>Seán Ó Gionnáin</td>
<td>87</td>
<td>Droim Síl, Conga</td>
<td>04/11/1936</td>
<td>258: 364-370</td>
</tr>
<tr>
<td>Ridire na Coille Glaise</td>
<td>313</td>
<td>Mícheál Ó Móráin</td>
<td>73</td>
<td>Cnoc na Gaoithe, Cill Mheán Bheag</td>
<td>23/11/1936</td>
<td>276: 105-116</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Jack the Bear</strong></td>
<td>301</td>
<td>Mícheál Ó Móráin</td>
<td>73</td>
<td>Cnoc na Gaoithe, Cill Mheán Bheag</td>
<td>23/11/1936</td>
<td>276: 117-135</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Rí Éireann</td>
<td>Cf. 516</td>
<td>Séamus Ó Mídha</td>
<td>79</td>
<td>Cill Chiaráin, Cill Mheán</td>
<td>01/12/1936</td>
<td>276: 215-224</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac na Baintrí</td>
<td>300</td>
<td>Seán Mac Cathmhaoil</td>
<td>61</td>
<td>Cathair Mhic Uillic, An Múr Gághach, Cill Mheáin</td>
<td>09/12/1936</td>
<td>276: 369-390</td>
</tr>
<tr>
<td>Briain Ó Bradáin &amp; Trian Ó Bradáin</td>
<td>303</td>
<td>Mícheál Ó Mórain</td>
<td>73</td>
<td>Cnoc na Gaoithe, Cill Mheán Bheag</td>
<td>11/12/1936</td>
<td>276: 465-476</td>
</tr>
<tr>
<td>Aradhál</td>
<td>Ón Aímseartha</td>
<td>Tír</td>
<td>Tír</td>
<td>Colúnán</td>
<td>Tháinig FAQ</td>
<td>Thagann FAQ</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------------</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>--------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Páidín na bPriochán</td>
<td>300 &amp; 650</td>
<td>Pádraig Mac Aodha</td>
<td>65</td>
<td>Cnoc na Gaoithe, Cill Mheáin Bheag</td>
<td>11/12/1936</td>
<td>276: 503-516</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Leiscúil</td>
<td>561</td>
<td>Mícheál Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Seanbhaile Chathail, Baile an Chalaidh</td>
<td>14/01/1937</td>
<td>276: 565-579</td>
</tr>
<tr>
<td>Cluas le hÉisteacht</td>
<td>513B</td>
<td>Mícheál Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Seanbhaile Chathail, Baile an Chalaidh</td>
<td>14/01/1937</td>
<td>313: 8-16</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Ré Éireann</td>
<td>513A &amp; 513B</td>
<td>Mícheál Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Seanbhaile Chathail, Baile an Chalaidh</td>
<td>25/01/1937</td>
<td>313: 36-62</td>
</tr>
<tr>
<td>Buachaill na mBó</td>
<td>300 &amp; 554</td>
<td>Mícheál Ó Loideáin</td>
<td>65</td>
<td>Seanbhaile Chathail, Baile an Chalaidh</td>
<td>26/01/1937</td>
<td>313: 86-103</td>
</tr>
<tr>
<td>Cnoc na Snáthaidh</td>
<td>531</td>
<td>Seán Ó Loideáin</td>
<td>78</td>
<td>An Cheapaigh Dhuibh</td>
<td>28/01/1937</td>
<td>313: 160-175</td>
</tr>
<tr>
<td>An Tarbh Breac</td>
<td>300 &amp; 510A</td>
<td>Seán Ó Loideáin</td>
<td>78</td>
<td>An Cheapaigh Dhuibh</td>
<td>28/01/1937</td>
<td>313: 176-195</td>
</tr>
<tr>
<td>Rí na Coille Duibhe</td>
<td>313</td>
<td>Seán Ó Loideáin</td>
<td>78</td>
<td>An Cheapaigh Dhuibh</td>
<td>29/01/1937</td>
<td>313: 248-266</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac an Iascaire</td>
<td>400 &amp; 554 &amp; 300</td>
<td>Antoine Fallamhuin</td>
<td>70</td>
<td>Coill an tSiáin, Baile an Róba</td>
<td>30/01/1937</td>
<td>313: 297-330</td>
</tr>
<tr>
<td>An Fhírinne agus an Bhréag</td>
<td>613</td>
<td>Seán Breathnach</td>
<td>63</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>26/02/1937</td>
<td>313: 365-368</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Baintrí</td>
<td>563</td>
<td>Mícheál Ó Somachán</td>
<td>65</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>26/02/1937</td>
<td>313: 378-387</td>
</tr>
<tr>
<td>Scológ na Féasóige Liath</td>
<td>313</td>
<td>Mícheál Ó Somachán</td>
<td>65</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>26/02/1937</td>
<td>313: 400-422</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear a chuaigh ar théir Caras Críost dá Mhac</td>
<td>332</td>
<td>Mícheál Ó Somachán</td>
<td>65</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>27/02/1937</td>
<td>313: 450-456</td>
</tr>
<tr>
<td>Gabha an tSúic</td>
<td>330</td>
<td>Mícheál Ó Somachán</td>
<td>65</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>04/03/1937</td>
<td>313: 479-493</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Aguisín 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Giorrán Bán chac an Airgead</th>
<th>Aimhrialta</th>
<th>Mícheál O Somacháin</th>
<th>Cill Bhríde, Fionnaithe</th>
<th>05/03/1937</th>
<th>313: 494-501</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Triúr Deirfiúracha a bhí ag imirt cártáí</td>
<td>707</td>
<td>Mícheál O Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>16/03/1937</td>
<td>313: 529-542</td>
</tr>
<tr>
<td>Ré a Bhódh ag baint Cloigne Amach</td>
<td>571</td>
<td>Mícheál O Somacháin</td>
<td>Cill Bhríde, Fionnaithe</td>
<td>18/03/1937</td>
<td>313: 583-588; 333: 4-7</td>
</tr>
<tr>
<td>An Réalt Eolais</td>
<td>316</td>
<td>Mícheál O Loideáin</td>
<td>Seanbhaile Chathail, Baile an Chlaidh</td>
<td>10/06/1937</td>
<td>333: 172-179</td>
</tr>
<tr>
<td>Ré Séamus</td>
<td>675 &amp; 854</td>
<td>Tomás O Cuinn</td>
<td>Teampall na Machaireacha, Baile an Róba</td>
<td>22/04/1937</td>
<td>333: 355-359</td>
</tr>
<tr>
<td>Liam an Ghabha</td>
<td>330</td>
<td>Tomás O Cuinn</td>
<td>Teampall na Machaireacha, Baile an Róba</td>
<td>23/04/1937</td>
<td>333: 374-379</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Rí Éireann</td>
<td>313</td>
<td>Tomás O Cuinn</td>
<td>Teampall na Machaireacha, Baile an Róba</td>
<td>25/05/1937</td>
<td>333: 450-463</td>
</tr>
<tr>
<td>Scrataí na Luatha</td>
<td>613</td>
<td>Mícheál Mac Guibhir</td>
<td>An Chloch Bhreac, An Fháirche</td>
<td>07/09/1937</td>
<td>401: 82-86</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear a dhíol é féin leis an Diabhal</td>
<td>330</td>
<td>Liam O Duiche</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>14/09/1937</td>
<td>401: 159-164</td>
</tr>
<tr>
<td>Cóitín Rúin</td>
<td>706</td>
<td>Mícheál O Dubhdhabhoireann</td>
<td>Baile Úi Bhufáin, An Fháirche</td>
<td>21/09/1937</td>
<td>401: 201-212</td>
</tr>
<tr>
<td>Ruainnín Sprúillín cuid i leith nó Coimhlint</td>
<td>471</td>
<td>Mícheál O Dubhdhabhoireann</td>
<td>Baile Úi Bhufáin, An Fháirche</td>
<td>21/09/1937</td>
<td>401: 213-224</td>
</tr>
<tr>
<td>Srón Fhada, Srón Cham, Srón Ghearr</td>
<td>613</td>
<td>Liam O Duiche</td>
<td>Baile an Tobair, Corr na Móna</td>
<td>23/09/1937</td>
<td>401: 263-272</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac Baintrí</td>
<td>650</td>
<td>Mícheál O Dubhdhabhoireann</td>
<td>Baile Úi Bhufáin, An Fháirche</td>
<td>27/09/1937</td>
<td>401: 290-304</td>
</tr>
<tr>
<td>Poll an Uafáis</td>
<td>301</td>
<td>Mícheál O Dubhdhabhoireann</td>
<td>Baile Úi Bhufáin, An Fháirche</td>
<td>27/09/1937</td>
<td>401: 323-359</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

193
## Aguisín 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mac na Baintrí</th>
<th>Cf. 300</th>
<th>Mícheál Ó Dubhdhabhoireann</th>
<th>57</th>
<th>Baile Úí Bhuáin, An Fhairche</th>
<th>06/10/1937</th>
<th>401: 360-389</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Anach na hUaigle</td>
<td>554</td>
<td>Mícheál Ó Dubhdhabhoireann</td>
<td>57</td>
<td>Baile Úí Bhuáin, An Fhairche</td>
<td>06/10/1937</td>
<td>523: 3-19</td>
</tr>
<tr>
<td>Rí an Phásaigh Dhuibh</td>
<td>313</td>
<td>Tomás Ó Cadhain</td>
<td>25</td>
<td>An Cnoc Bán, Dubhachta, Corr na Móna</td>
<td>28/10/1937</td>
<td>523: 110-137</td>
</tr>
</tbody>
</table>

194
Pádraig Ó Súilleabhaín¹

Rugadh Pádraig Ó Súilleabhaín ‘i dt each beag ceann tuí...faoi bhun enoch’ ar an 7 Nollaig 1864 i mBaile an Tobair, Corr na Móna. Ba iad Micheál Ó Súilleabhaín as Baile an Tobair agus Neilí Nic Giobúin as Sraith na Long, Páirc an Doire, a thuismitheoirí. Cúigear ar fad a bhí sa chlann: Séamus, Pádraig, Máire, Bríd agus Nóra. Ach an oiread le teaghlaigh eile Bhaile an Tobair, b’fhéirmoíri iad muintir Uí Shuílleabhaín agus bhíodh a chuid féin le deanamh gach duine sa teaghlach chun an fhéirm a choineáil ag imeacht. Bhíodh Neilí Uí Shuílleabhaín ag déanamh bréidín le breis airgid a shaothrú don chlann agus théadh Pádraig in éineacht léi go dtí aonach an Chlocháin agus é ina stócach óg.

Phós Pádraig Máire Ní Dhroighneáin, iníon le Mícheál Ó Droighneáin as Dubhachta. Naonúr páistí a bhí acu: Máire, Mícheál, Pádraig, Eibhlín, Tomás, Nóra, Bríd, Seán agus Peadar. Nuair a bhí an chlann óg agus é ag dul cruas ar Phádraig agus ar Mháire iad a thógáil, b’éigean do Phádraig an baile a fhágal le hairgead a shaothrú. Chuaigh sé ag obair i dtosach báire ar an bhóthar iarainn a bhí á thógáil idir Gaillimh ag an Clócháin, ansin chaith sé seacht mbliana ag dul ann sin is anall go Sasana ar bhonn séastúrach. Bhí triúr deirfiúra le Máire ar imirce in Scranton, Pennsylvania agus chinn Pádraig dul trasna an Atlantaigh a fhadh leo nuair a fuair sé scéala ó dhuine acu go raibh post aige dó sna mianagh guair. Chaith Pádraig dhá bhliain ag plé leis an mhianadóireacht in Scranton ach dúbhfhéin sé abhaile nuair a chuaigh an tionscal sin i léig. Bhí triúr deirfiúracha le Pádraig thall in Pittsburgh faoin am seo agus, nuair a chuala Pádraig go raibh neart oibre le fáil sa chathair sin, rinne sé a bhealach ann go raibh agus chuaigh sé le hobothair an tionscal seo.

Bhain timpiste uafásach do Phádraig agus do mhad óg a dheirfear na tuí a tháinig traen aniar aduaidh orthu agus iad ag siúl abhaile tráthnóna amháin. Cailleadh an buachaill óg agus b’éigean do na dochtúirí a raibh Pádraig faoina gcúram an lámh dheas a bhaint

¹ Bhreac Proinsias de Búrca cuntas fada ar bheatha Phádraig Ó Suílleabhaín ó bhéalaithris ar scéalaí féin sa bhliain 1947 (CBÉ 1105, 136-192). Tá eolas breise foai shaol an fhírinse in Ní Choirbín (2010, 188-189) agus in Daonáireamh 1901 agus 1911 (Daonáireamh 1901; Daonáireamh 1911).
Aguisín 2

de, ón ghualainn anuas. D’fhíll Pádraig ar an bhaile nuair a tháinig sé chuige féin agus níor fhág sé Baile an Tobair riamh arís. Diomaite de mhac agus d’inion amháin a d’fhan sa bhaile, d’imigh páistí Phádraig agus Mháire ar fad go Meiriceá. Sa chuntas faoina bheatha a thug Pádraig do Phroinnsias de Búirca sa bhliain 1947, tríráth dá raibh 82 bliain slánaithe aige, thug sé le fios go raibh an tsláinte ag teip air agus gur bheag deis a bhíodh aigean a teach a fhágáil:

Níl mé in ann aon cheo a dhéanamh do dhúine ar bith anois ná dom féin, fuair an obair an ceann is fearr orm... Nil a’m lé déanamh anois ach seasamh amach ar an tsráid agus féachaint thart ar an ngleann, féachaint thart ar na cnoic, ar chuile áit a bhí mé ag siúl nuair a bhí mé óg. (CBÉ 1105: 180-181)

D’imigh Pádraig ar shli na fírinne go luath sa bhliain 1949. I litir chuig an Bhúrcach, ghlac Séamus Ó Duilearga buíochas leis an bhailitheoir as cuntas ar bheatha Phádraig a scríobh ar son an Choimisiúin agus léirigh sé an cion agus an mór-mheas a bhí aige féin ar an scéalaí: ‘Tá Páraic bocht fén gcré anois, agus is mór an sásamh duitse agus don Choimisiúin an oiread san seanchais agus scéalta a bheith curtha síos agat uaidh’ (Comhfhreagrags 15/02/1949).

Mícheál Ó Somacháin

Rugadh Mícheál Ó Somacháin timpeall na bliana 1870 i gCill Bhríde, Fionnaithe, Co. Mhaigh Eo. Ba iad Síomón agus Áine Uí Shomacháin a thuismitheoirí agus cúigear páistí ar fad a bhí sa chlann. Phós Mícheál a bhean chéile Caitríona (ní heol dúinn a sloinne roimh phósadh dí) tríráth éigin tar éis 1911, nuair a bhí an dá scór slánaithe aige.


Bhronn Mícheál lión ollmhóir scéalta béaloideas ar an Bhúrcach sna 1930dí. Diomaite

Ruairí Ó Comair

Rugadh Ruairí Ó Comair ar an Chloch Bhreac Uachtarach timpeall na bliana 1864. I ndaoinearmh na bliana 1901, bhí cónaí ar Ruairí lena thuismitheoir Máirtín agus Bríd Uí Chomair agus bhí a dheartháir Seán ag cur faoi sa teach freisin. Bhí 30 bliain slánaithe ag Ruairí an uair sin, de réir an daonáirimh, ach an fhóirm daonáirimh a lónadh amach dá theaghlach féin sa bhliain 1911, tugtar le fios go raibh 50 bliain slánaithe ag Ruairí faoin am sin. Phós Ruairí a bhean chéile Mairéad (a solinne féin ar iarraidh), a bhí 26 ag an am, sa bhliain 1902 agus bhí seisear páistí acu faoin bhliain 1911. Bhí cónaí ar chlann Uí Chomair i dteach ceann tuí, a raibh aon seomra amháin ann, in aice le teach Máirtín agus Bhríd Uí Chomair.


Pádraig Ó Muireáin

Rugadh Pádraig Ó Muireáin timpeall na bliana 1875 i gCill Bhríde, Fionnaithe. Ba iad seanPhádraig agus Máire Uí Mhuireáin a thuismitheoirí agus bhí cónaí ar an chlann i

Bhí Pádraig 67 bliain d’aois nuair a bhailigh an Búrcach scéalta uaidh den chéad uair ar an 5 Feabhra 1936. B’achrannach an bóthar a bhi ag dul a fhad le teach Úi Mhuireáin, ach b’fhiú don bhailitheoir tabhair faoin turas mar go raibh tine bhreá ag fanacht leis nuair a tháinig sé a fhad leis. Tháinig roinnt de na comharsana isteach ag cuartaíocht agus chuir siad ar fad suim mhóir san eideafón. Níor mhór an fonn scéalaíochta a bhí ar Phádraig an chéad oíche sin, cé gur éirigh leis an Bhúrcach na scéalta ‘Mac Rí Éirinn’ agus ‘Cú Bán na tsLéibhe’ a mhealladh uaidh i ndeireadh na dála. Is léir go ndeachaigh cuairt ar an bhalltheora i bhfeidhm ar an scéalaí agus gur spreag sé a bheith ag smaoineamh ar na scéalta, nó faoin am a ndeachaigh an Búrcach ar cuairt chuige in Aibreán 1936, bhí feabhas mór tagtha ar a chumas recaireachta agus d’inis sé sé scéal san iomlán tar éis dó lá oibre a chaiththeamh ag saothrú sna páirceanna. I gcomparáid le scéalaíthe eile, níor bhailigh an Búrcach an-choimse scéalta ó Phádraig ach is léir go ndeachaigh an méid a d’éirigh leis a thaifeadadh uaidh i bhfeidhm go mór ar Shéamus Ó Duilearga: ‘I have just put aside records made by Pádraig Ó Murráin [sic], Cill Bhríde. They are the clearest and best I have ever listened to. Get as much as possible from this man’ (Comhfhreagras 20/04/1936).

Antoine Breathnach

Ní raibh achar rófhada idir teach na mBreathnach agus teach Phroinnsias de Búrca, mar sin b’éasca d’Antoine dul le teach Phroinnsias de Búrca chun scéalta a chur ar an Eideafón dó. Mar a pléadh i gCaibidil 3 den tráchtas, ní raibh Antoine ach 24 bliain d’aos nuair a bhailigh an Búrcach scéalta uaidh den chéad uair i mí na Nollag, 1935. Cé go raibh Antoine cúthail go maith i dtosach báire, tháinig sé isteach ar phróiseasa an taifeadta gan mórán moille agus b’fhacthas don Bhúrcach gur mhaith a d’fheil a ghlór don Eideafón: “Tá caint an-láidir ag Antoine agus feileann sé don mheaisín go maith ach go bhfuil stad ann agus labhraíonn sé go réidh. Tá sé an-ésca a thuiscint arís” (CBÉ 343, 61-62). Bhí Antoine Breathnach ar dhuine den ghrúpa beag fear óg de bhunadh Chorr na Móna a bhronn scéalta béaloidis agus seanchas ar an Bhúrcach go fonnmhar agus é i mbun bailithe. Mar is léir ón liosta dá chuid scéalta a chuirtear i láthair in Aguisín 1, bhí an-tóir aige ar scéalta draíochar agus bhí roinnt de na scéalta ba mhó a raibh tóir orthu sa cheantar seo mar chuid dá repertoire.

Tomás Ó Cadhain

Rugadh Tomás Ó Cadhain ar an 1 Deireadh Fómhair 1910. Ba iad Pádraig Ó Cadhain agus Bairbre Breathnach a thuismitheoirí agus ba é Tomás an páiste ab óige dá n-ochtar clainne. Bhí Bríd, Mícheál, Neáipí, Nóra, Mairéad agus Pádraig roimhe sa teaghlach. Bhí Pádraig agus Máire Bhréathnach, seantuismitheoirí Thomáis ar thaobh a mháthar, ina gcónaí leis an teaghlaigh nuair a tógadh Daonáireamh 1901 ach bhí siadsan imithe ar shíl na fírinne deich mbliana dar gcion. Gaeilge amháin a labhair na seantuismitheoirí. Is cosúil gurbh iomad eolas i gceannas don scéalaí Tomáis ar thaobh a athar, óir thug Tomáis le fios gur uaidheamh agus treasaí as an Bhúrcach. ‘Tá Tomás an-óg agus ní raibh sé ach ina ghasúr nuair a chuala sé na scéalta seo ón úrthar, óg fear óg de bhunadh Chorr, máthar a bhí sa teaghlach na bliana ó thuaisceart na hÉireann agus tá sé sa stócach óg ar cuairt chuig an bhailitheoir agus bhí ná féidir leis a chur i bhfeidhm.’ (CBÉ 331, 61-62). Bhí an-ésca a thuiscint arís.

Ach an oiread le hAntoine Breathnach, ní raibh teacha córaite Thomáis ach achar gairid ó theach Phroinnsias de Búrca agus théadh an stóich óg ar cuairt chuig an bhailitheoir go minic lena chuid scéalta a bhronnadh air. Tá sé le sonrú gurbh ógfhear
an-mheabhrach é an Cadhnach agus ba cheardaí focal den scoth é freisin: ‘Scéalaí maith [is ea] Tomás agus tá an-ghuth aige, an-fheiliúnach le haghaidh labhairt ar an meaisín [...] lion sé ocht gcínn d’fhiteáin in achar gearr’ (CBÉ 343, 45). Mar a míniodh i gCaibidil 2, bhí rún ag Tomás dul isteach sna gardaí, ach theip ar an iarracht sin, d’ainneoin an tacaíocht a fuair sé ón Bhúrcach agus ó Shéamus Ó Duilearga. Bhí eagla ar an Bhúrcach nach mbeadh an dara rogha ag an ógfhear ach an bád bán a thógáil air féin: ‘sé mo bharrúil go bhfuil [Tomás] ag cuimhneamh ar imeacht go Sasana agus má imionn cuireann sin deireadh leis na scéalta’ (CBÉ 343, 43-44). Chuaigh an chuid is mó de dheartháireacha agus de dheirfiúracha Thomáis ar imirce agus ba é Tomás a bhíodh i bhfeighil na feirme. Phós sé a bhean chéile Maria sa bhliain 1941 agus bhí cúigear clainne acu, Patsy, Míchéál, Tomás, Mary agus Rory. D’aistrigh an chlann go Co. na Mí sna 1950dí agus chaith Tomás an chuid eile dá shaol ansin. Tá sé féin agus Maria curtha i gCorr na Móna.


**Liosta Foinsí**

Príomhfhoinsí Cartlainne

Cnuasach Bhéaloideas Éireann. An Coláiste Ollscoile, Baile Átha Cliath.

Comhfhreagras idir Proinnsias de Búrca agus ceannofíng Choimisiún Béaloideas Éireann. Cnuasach Bhéaloideas Éireann, Coláiste na hOllscoile, Baile Átha Cliath.

Comhfhreagras ó Shéamus Ó Duilearga chuig Seán Mac Giollarnáth (G45 Bosca 3).

Bailiúchán Seáin Mhic Ghiollarnáth. Cartlann Leabharlann Shéamuis Uí Ardagáin, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh.

Foinsí Tánaisteacha


Breathnach, M. 2013. *Ágallamh a chuir Ailbhe Nic Giolla Chomhaill ar Mhairéad Bhreatnaigh ina teach cónaithe i dTamhnaigh an Lín, Fionnaithe, 19/05/2013*.


De hÍde, D. 1889. *Leabhar Sgeulaigheacha: Cruinnighthe agus Curtha le Chéile le Dábhghlas de hÍde*. Baile Átha Cliath: Gill.


Lysaght, P. 1998. ‘Perspectives on Narrative Communication and Gender: Lady Augusta Gregory’s “Visions and Beliefs in the West of Ireland”’. *Fabula* 39, 256-276.


Nic Cárthaigh, G. 2007. *Scéalaí Duibhneach: Staidéar Eitneagrafaíoch i gComhar le Bab Feiritéar*. PhD, Ollscoil na hÉireann, Corcaigh.


Perco, D. & Bacchilega, C. 1993. ‘Female Initiation in Northern Italian Versions of “Cinderella”’. *Western Folklore* 52(1), 73-84.


